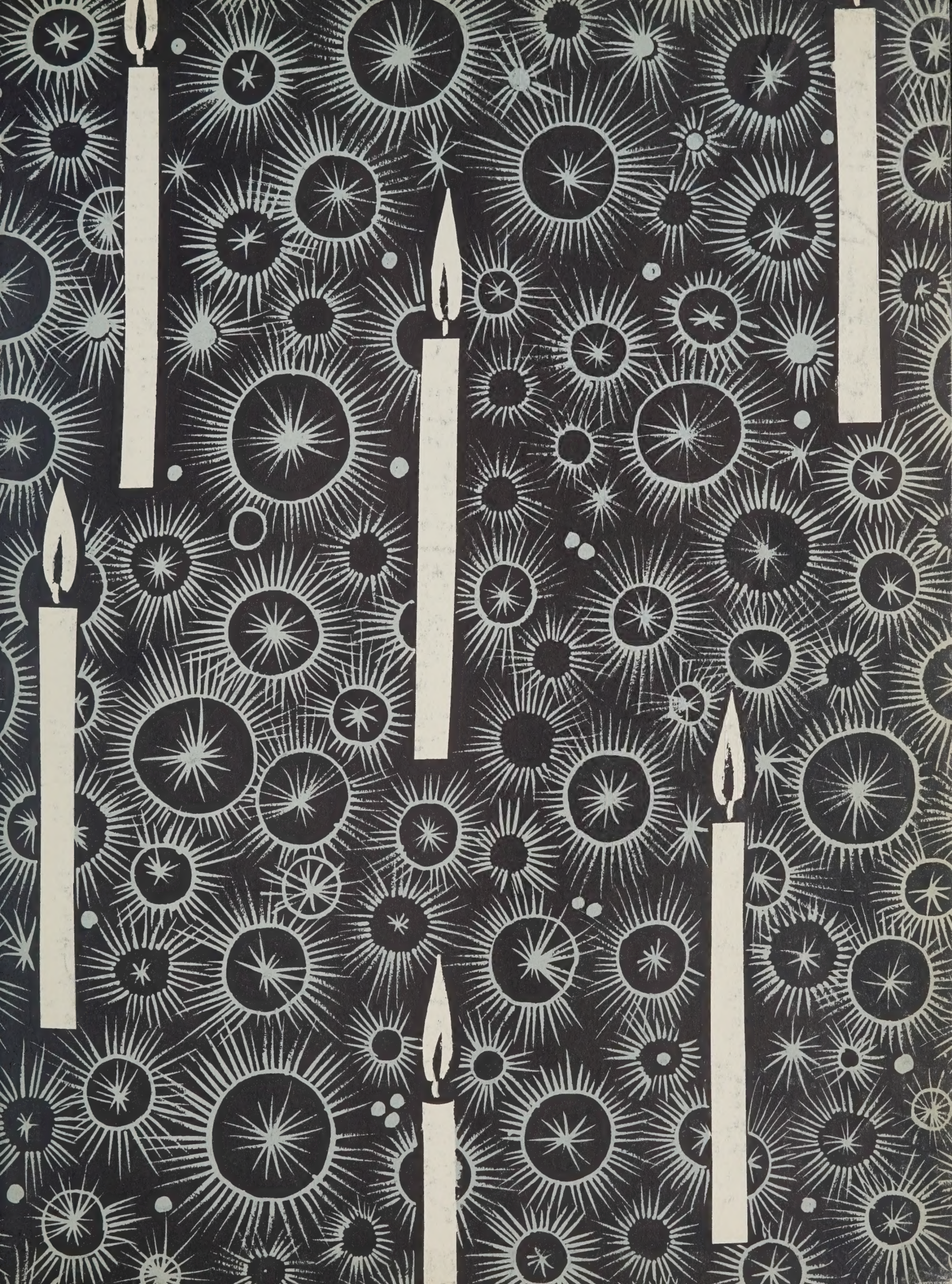
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12250194 3

M
1523
.C43
N8

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122501943



R-94

27

P · TCHAÏKOVSKY

op. 71

CASSE-NOISETTE

BALLET-FÉERIE

en deux actes et trois tableaux

Livret

de M. PETIPA

d'après la version française

d'A. DUMAS

d'un conte

d'E. Th. HOFFMANN

L'arrangement soulagé

pour piano par l'auteur

EDITIONS MUSIQUE
MOSCOU 1969

П. ЧАЙКОВСКИЙ

Op. 71

Щелкунчик

БАЛЕТ-ФЕЕРИЯ

в двух действиях, трех картинах

Либретто
М. ПЕТИПА

по сказке
Э. Т. А. ГОФМАНА

в переделке
А. ДЮМА-сына

облегченное переложение
для фортепиано автора

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
МОСКВА 1969

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

PERSONNAGES

Президент Зильбергаус
Le président Silberhaus

Его жена
Sa femme

Клара (Мари) | их дети
Claire (Marie) | *leurs enfants*

Фриц
Fritz

Марианна, племянница президента
Marianne, la nièce du président

Советник Дроссельмейер, крестный Клары и Фрица
Le conseiller Drosselmayer, le parrain de Claire et Fritz

Щелкунчик
Le Casse-Noisettes

Фея Драже, повелительница сластей
La fée Dragée

Принц Коклюш (Оршад)
Le prince Orgeat

Мажордом
Majordome

Кукла
La poupée

Солдат
Le soldat

Коломбина
Colombine

Арлекин
Arlequin

Мамаша Жигонь
La mère Gigogne

Мышиный царь
Le roi des souris

Родственники, гости, костюмированные, дети, слуги, мыши, куклы, зайчики, игрушки, солдатики, гномы, снежинки, феи, сласти, печенья, конфеты, леденцы, мавры, пажи, принцессы, свита, паяцы, пастушки, цветы и др.

Les parents, les invités, les incroyables, les enfants, les gens, les souris, les poupées, les lapins, les joujoux, les soldats, les gnomes, les flocons de neige, les fées, les pages, les princesses, la suite, les bonbons, les Maures, les polichinelles, les mirlitons, les fleurs, etc.

Действие происходит в Германии в фантастические времена.
Les événements se passent en Allemagne à l'époque fantastique.

LIBRARY
AUG 7 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

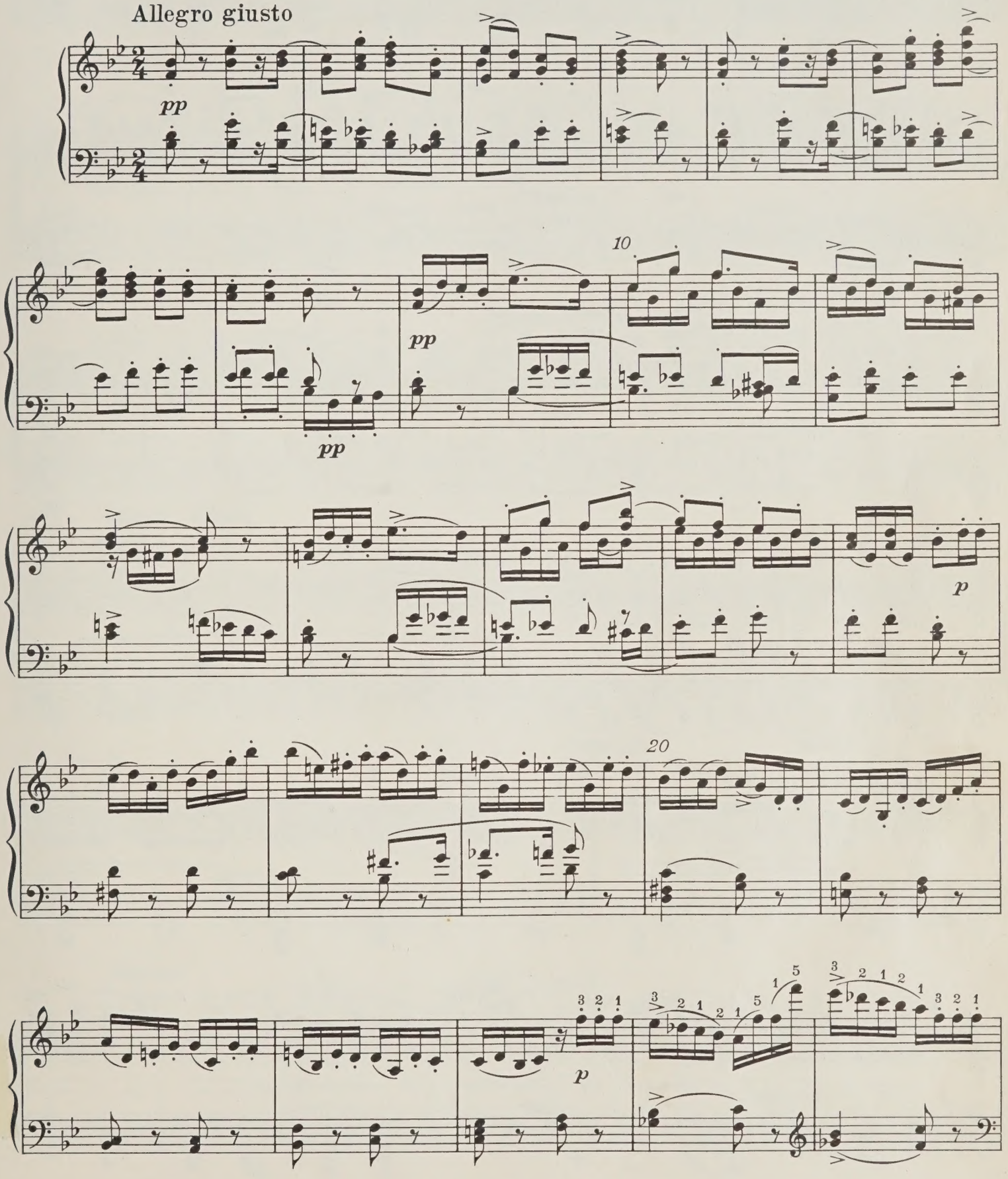
M
1523
C43N8

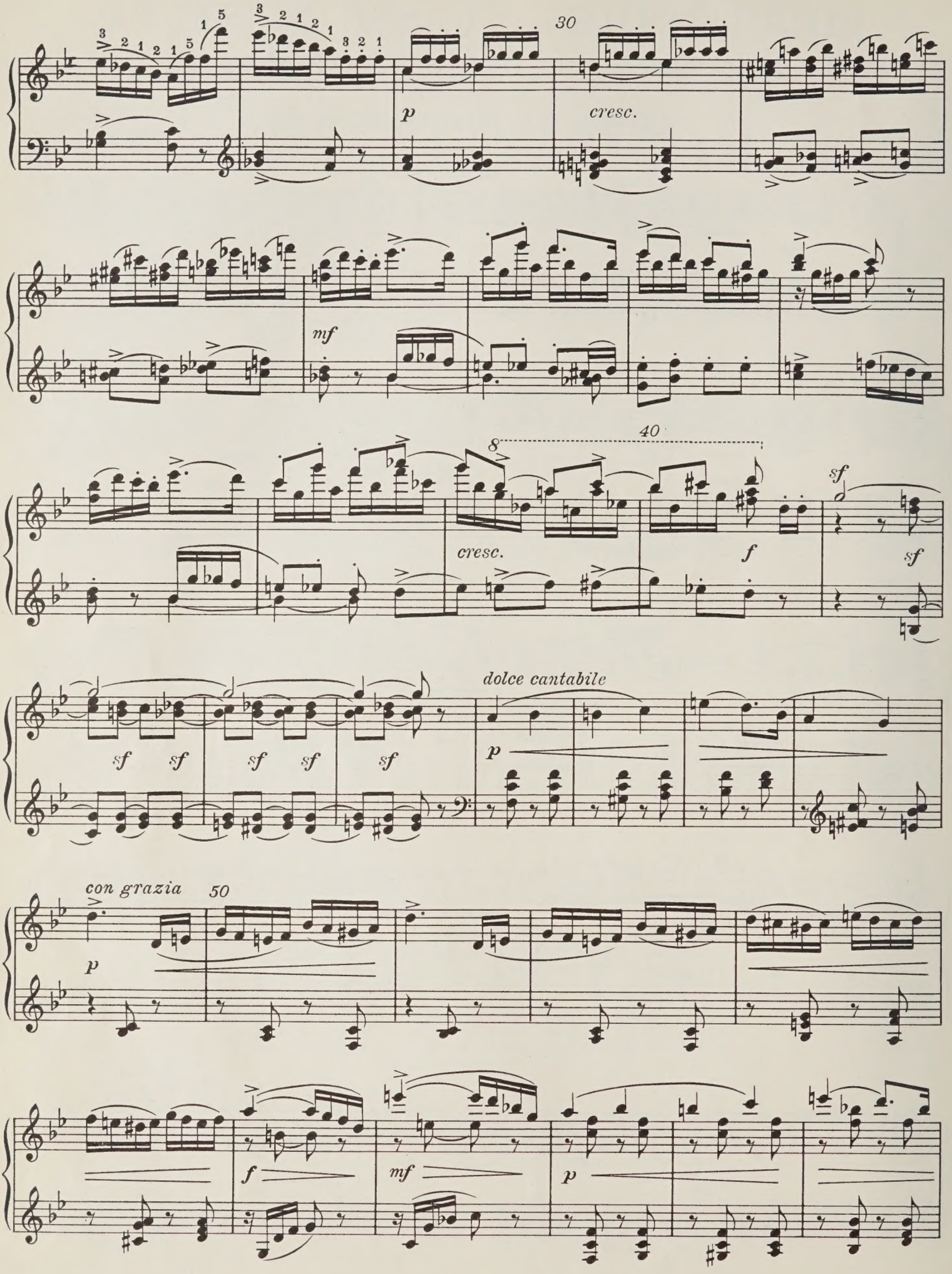
ЩЕЛКУНЧИК
Увертюра

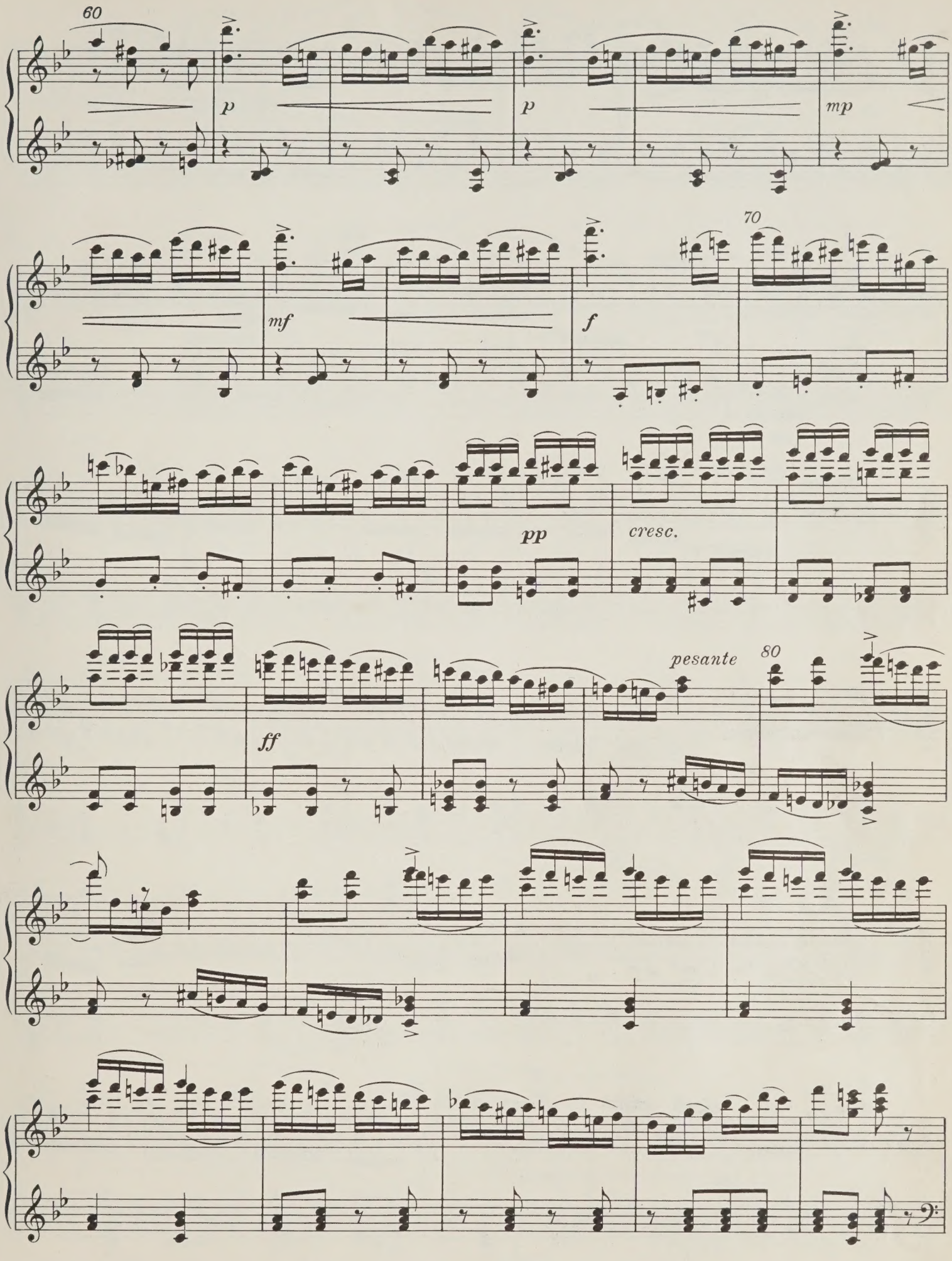
CASSE-NOISETTE
Ouverture

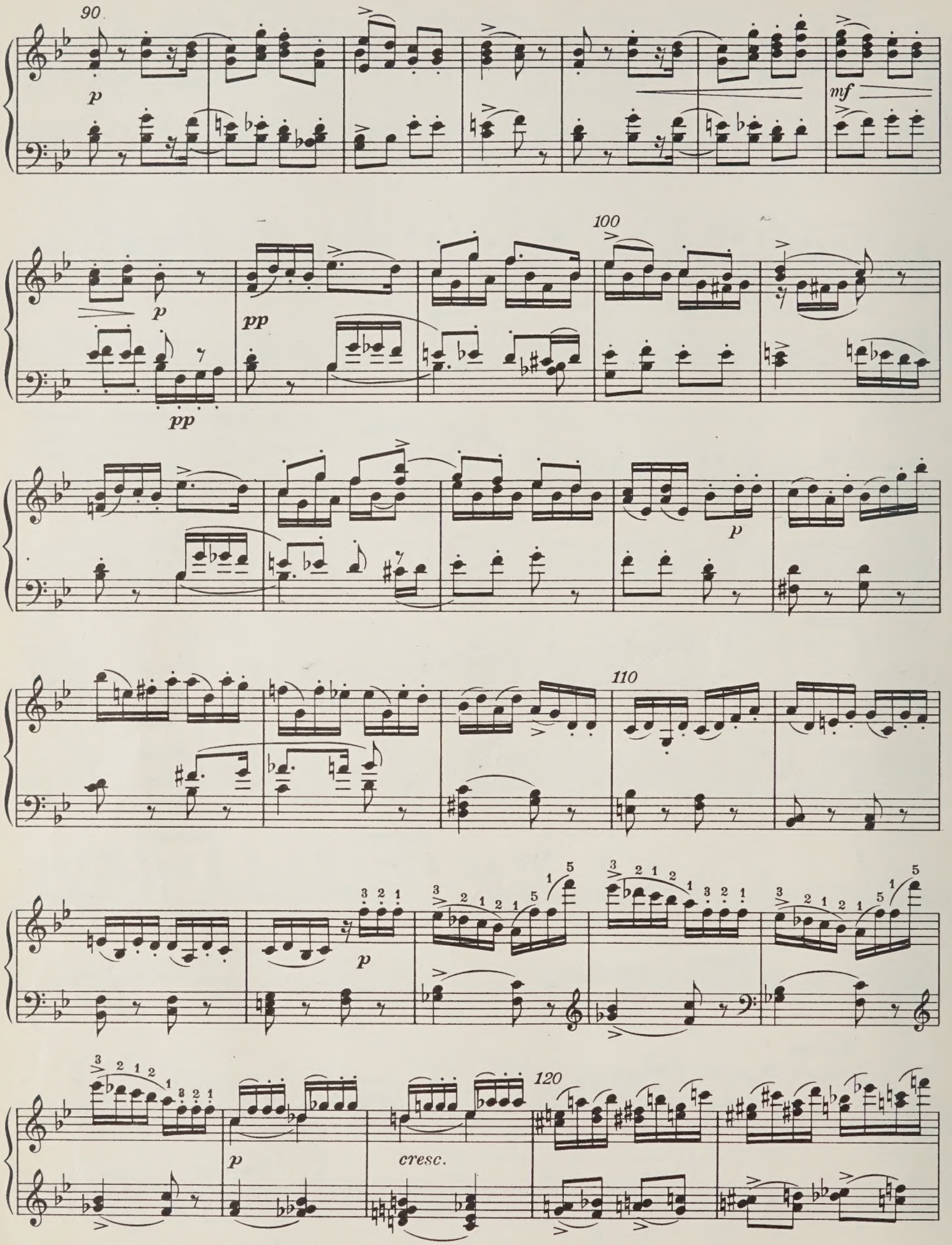
П. Чайковский
P. Tchaïkovsky

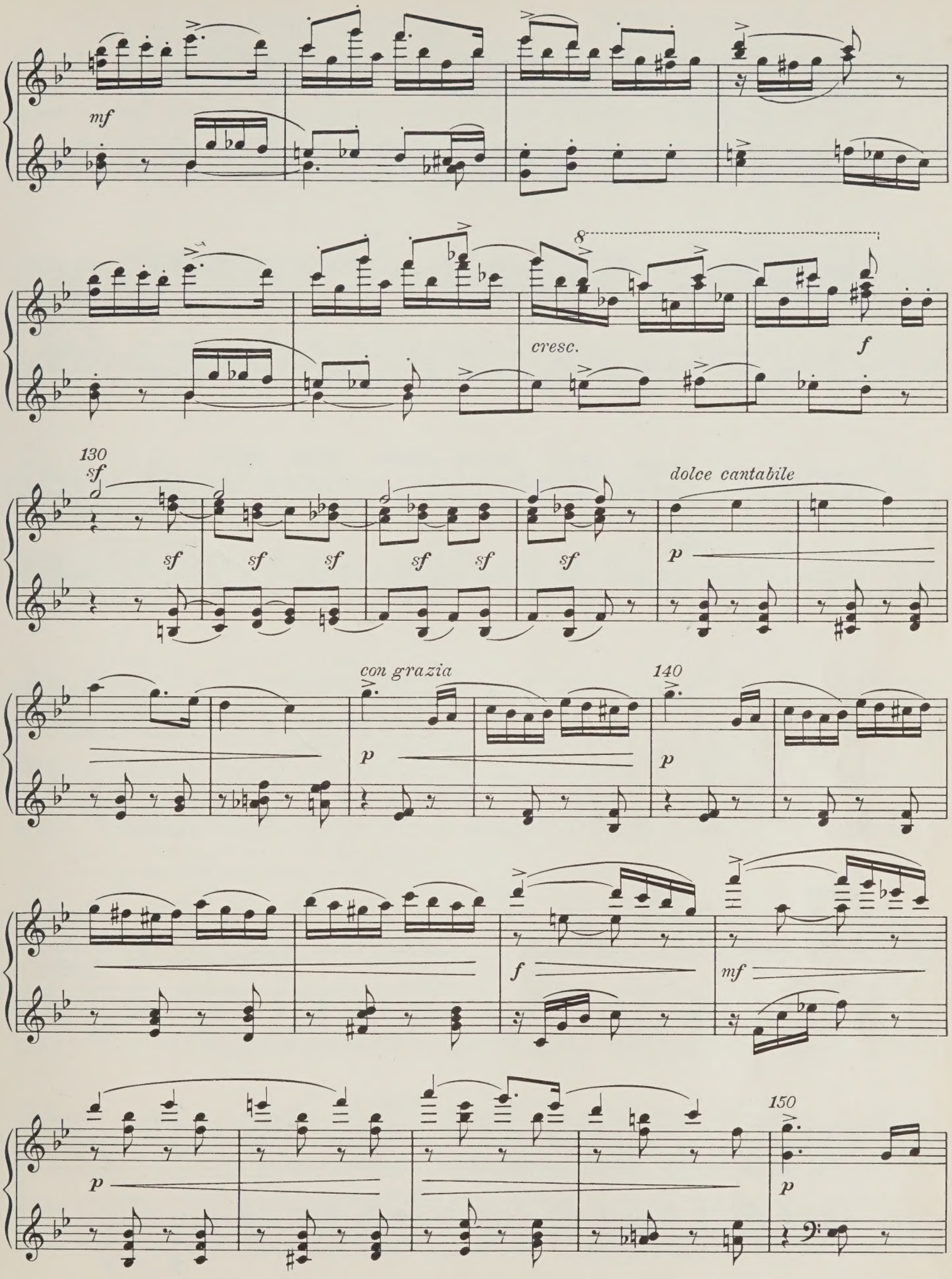
Allegro giusto

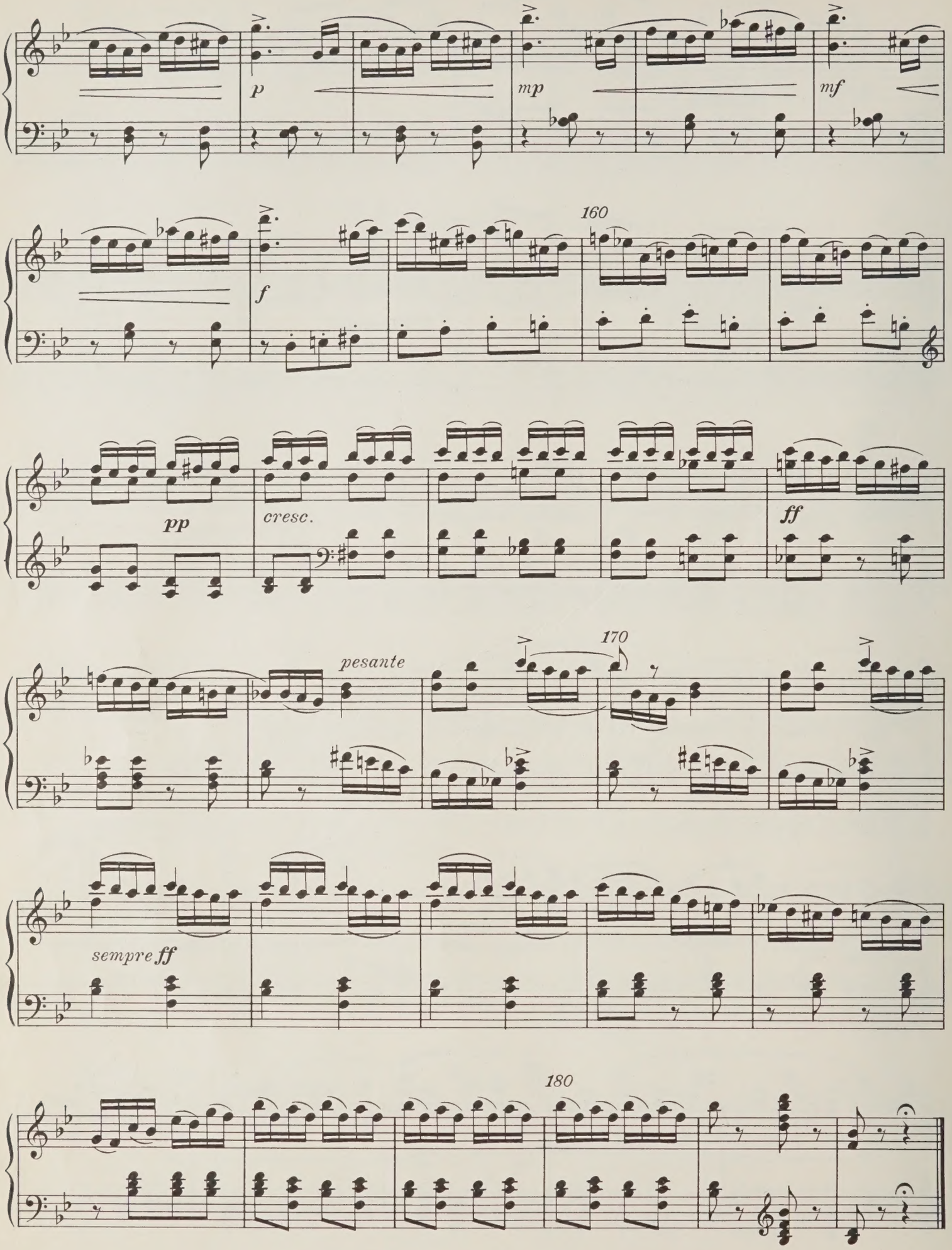



30
p
cresc.
mf
40
8
cresc.
f
sf
sf
sf sf sf sf sf
dolce cantabile
p
con grazia
50
p
f
mf
p


60
p
p
mp
70
mf
f
pp
cresc.
pesante
80
ff


90
p
mf
100
p
pp
pp
p
110
p
120
p
cresc.


mf
8
cresc.
f
130
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
dolce cantabile
p
con grazia
p
140
p
f
mf
150
p
p


p
mp
mf
160
f
pp
cresc.
ff
170
pesante
sempre ff
180

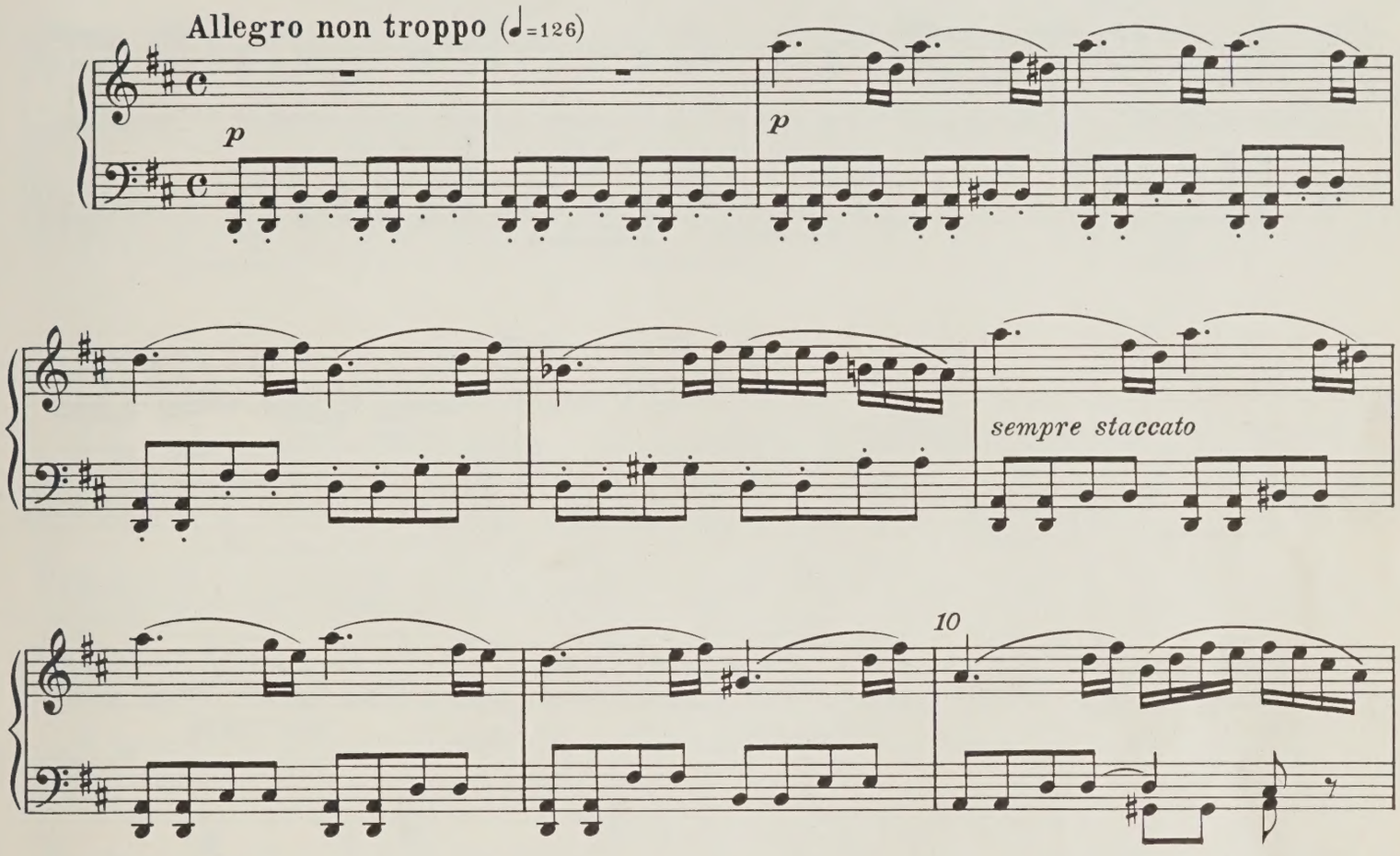
Действие первое
Картина первая

Acte premier
Tableau premier

Сцена 1 Scène

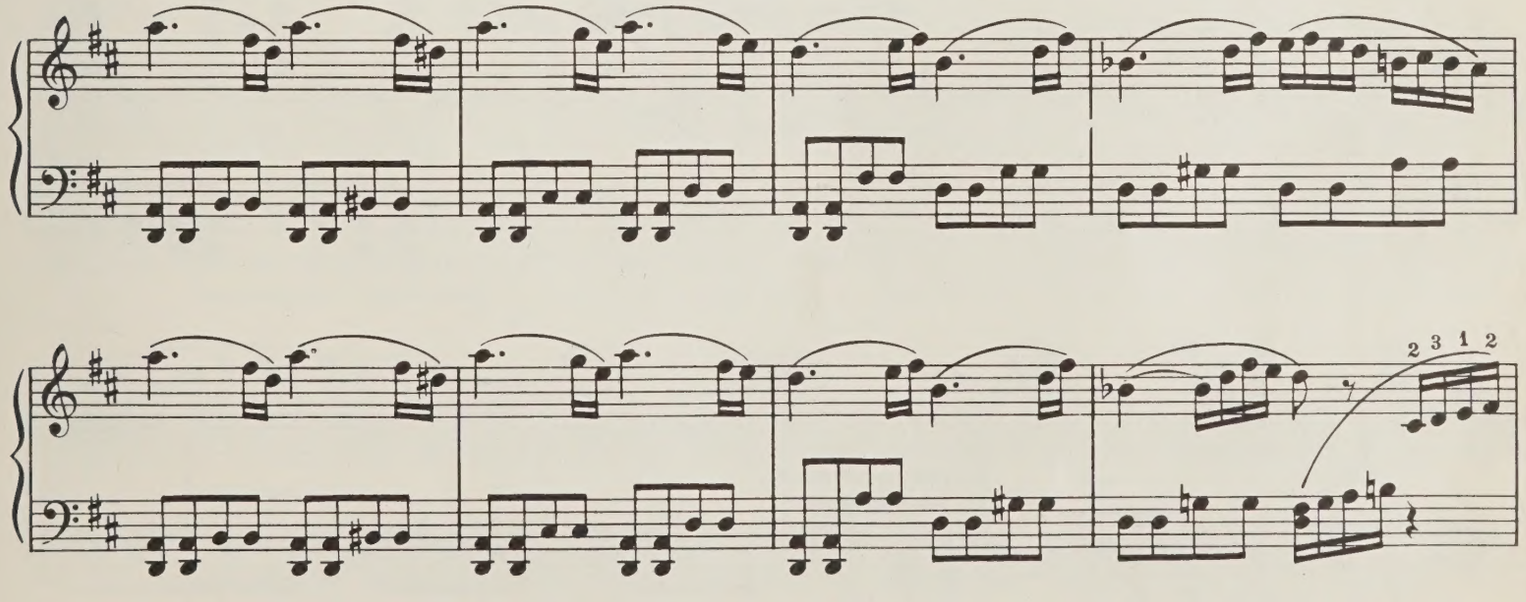
Украшение и зажигание ёлки

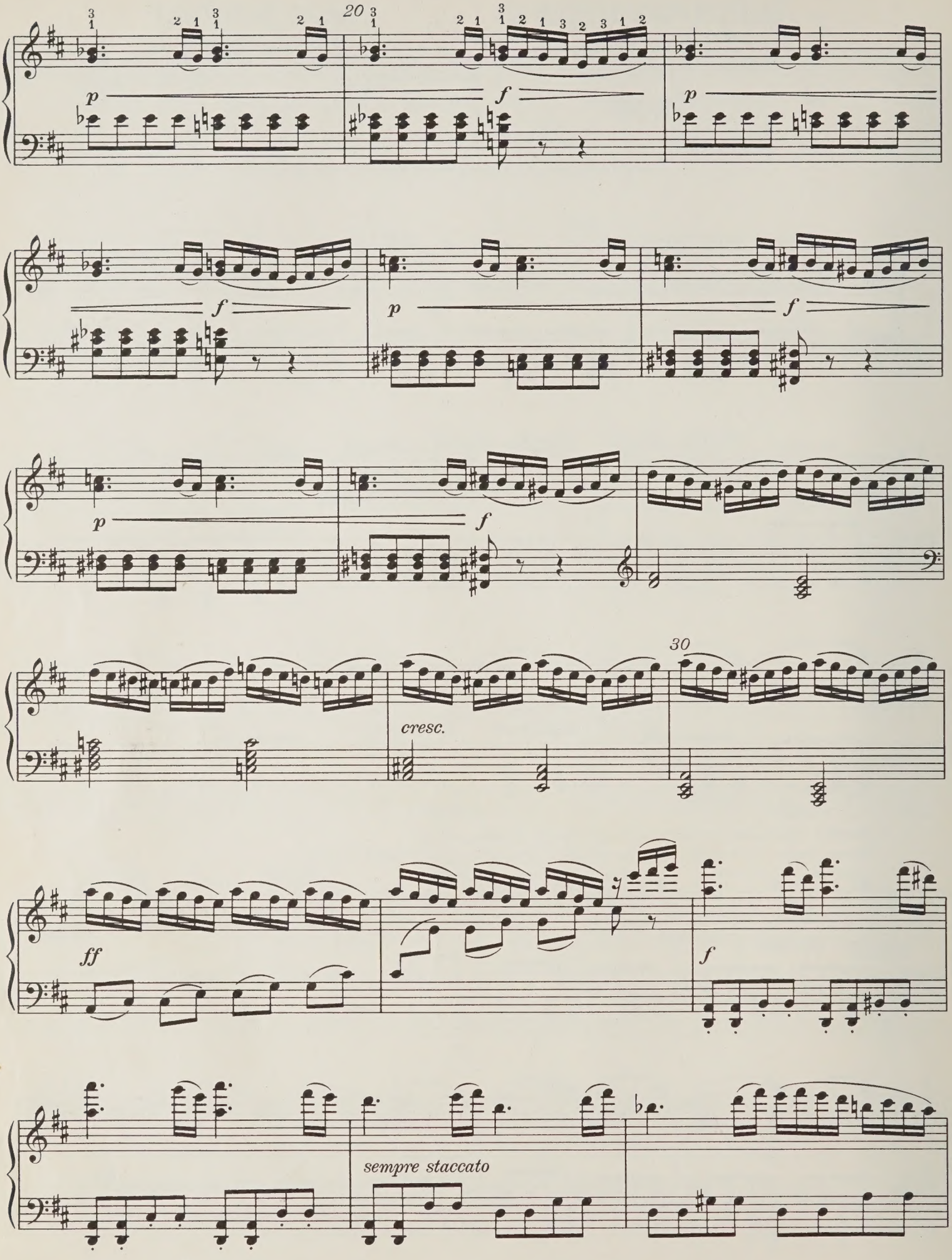
L'ornement et l'illumination de l'arbre de Noël

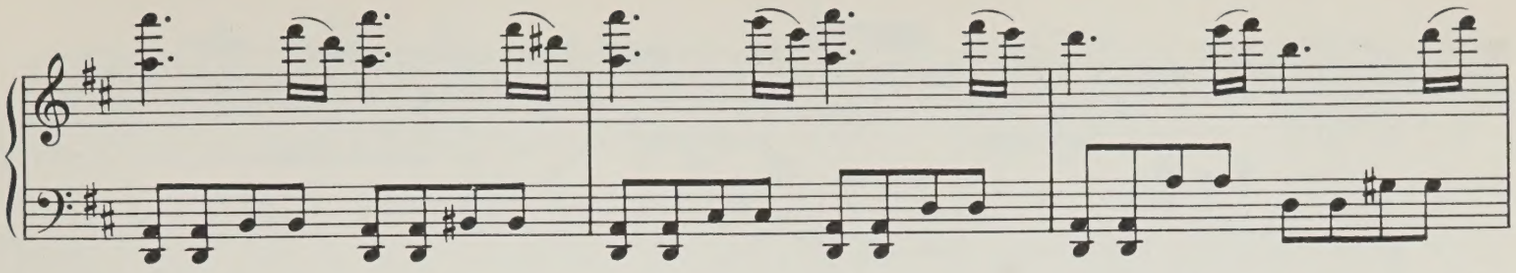


Занавес. Президент с женой и приглашенными украшают ёлку.

Rideau s'elève. Le Président avec sa femme et ses invités ornent l'arbre de Noël.

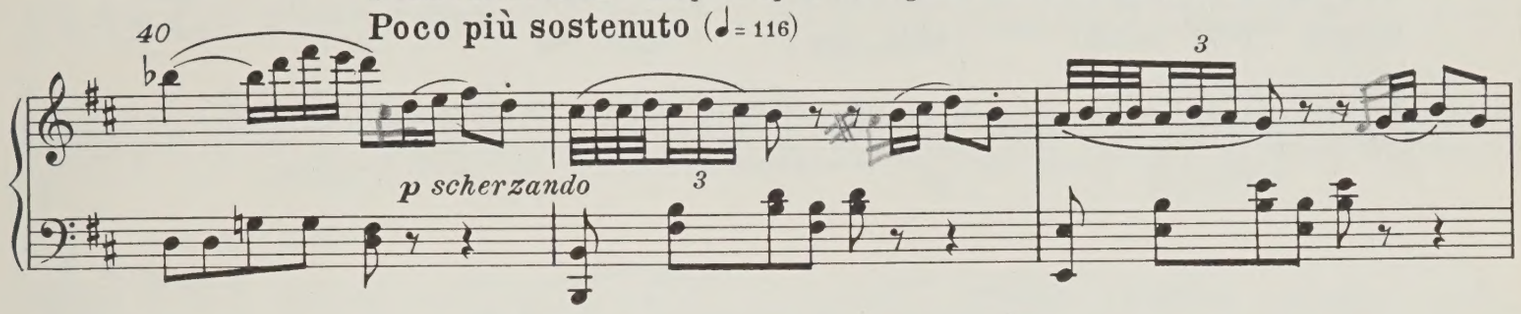



20
p
f
p
f
p
f
p
f
30
cresc.
ff
f
sempre staccato

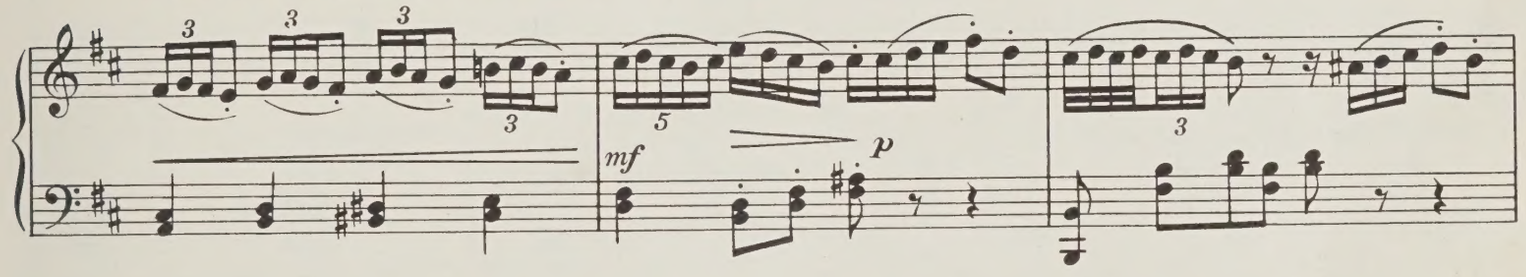


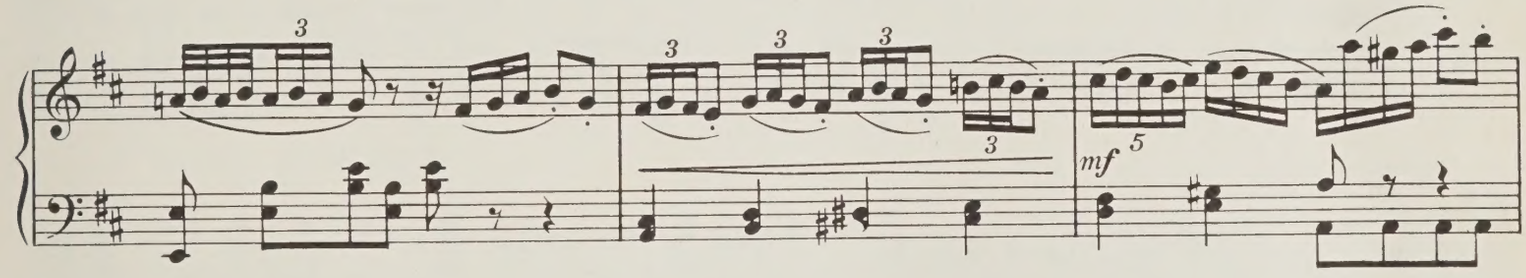
Бьет девять часов. При каждом ударе сова на часах хлопает крыльями. Всё готово, и время звать
Il sonne neuf heures. A chaque coup de l'horloge la chouette fait un mouvement avec ses ailes. Tout

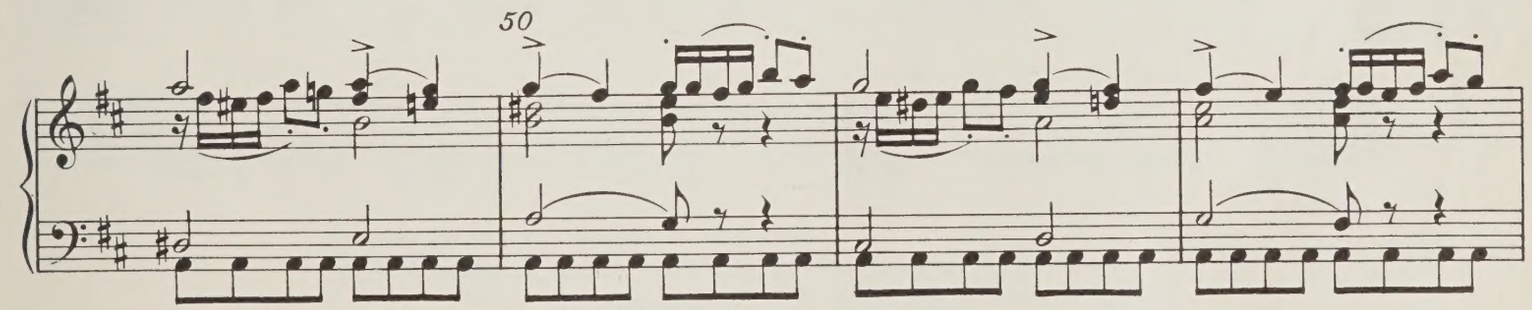
Poco più sostenuto (♩= 116)

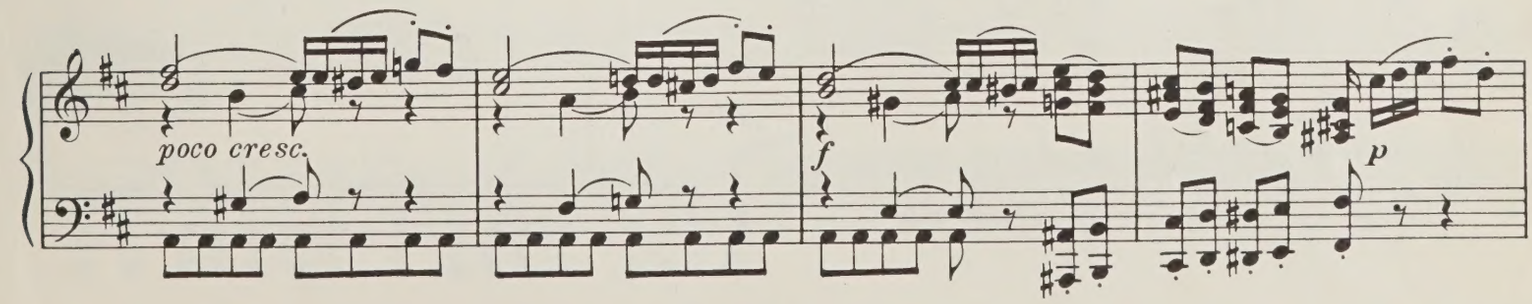


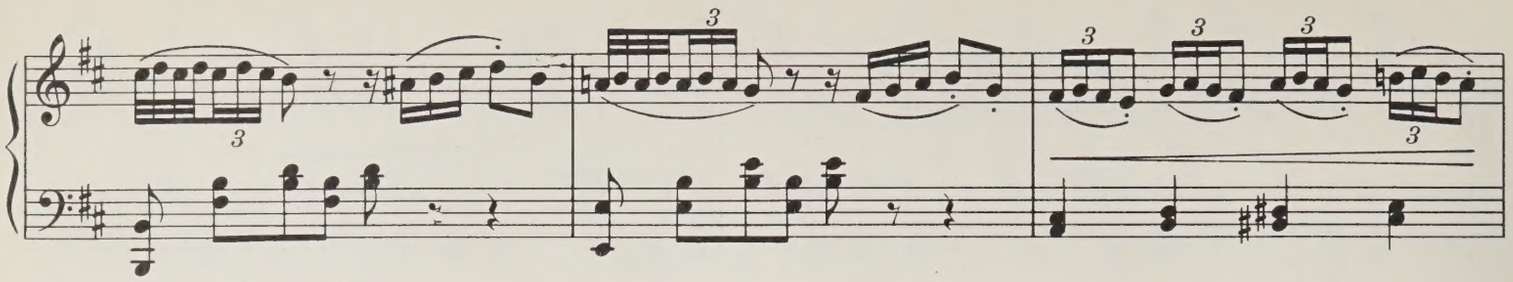
детей.
est pret, il est temps d'appeler les enfants.

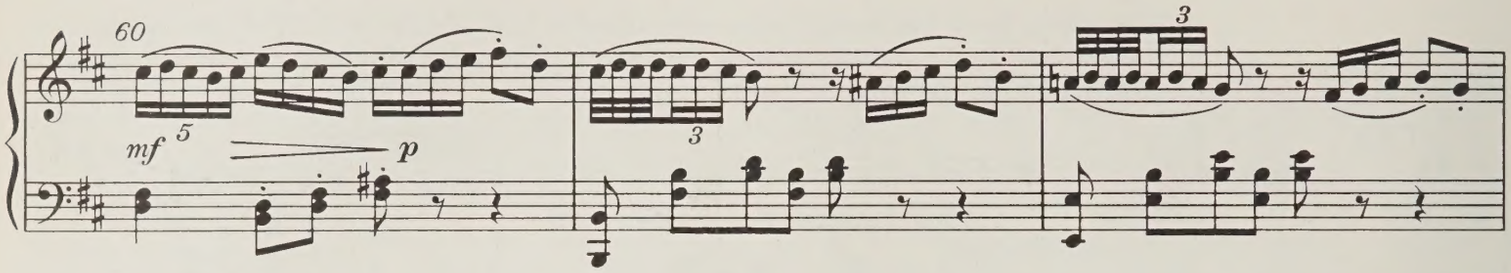


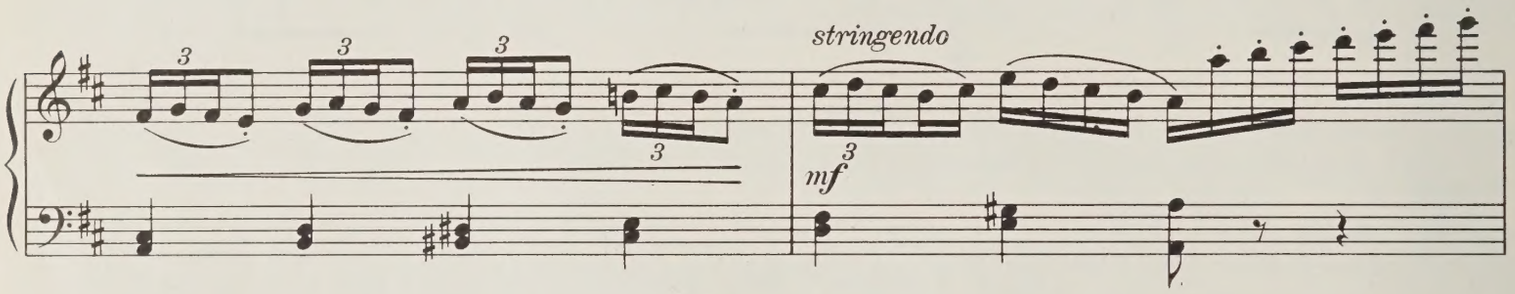


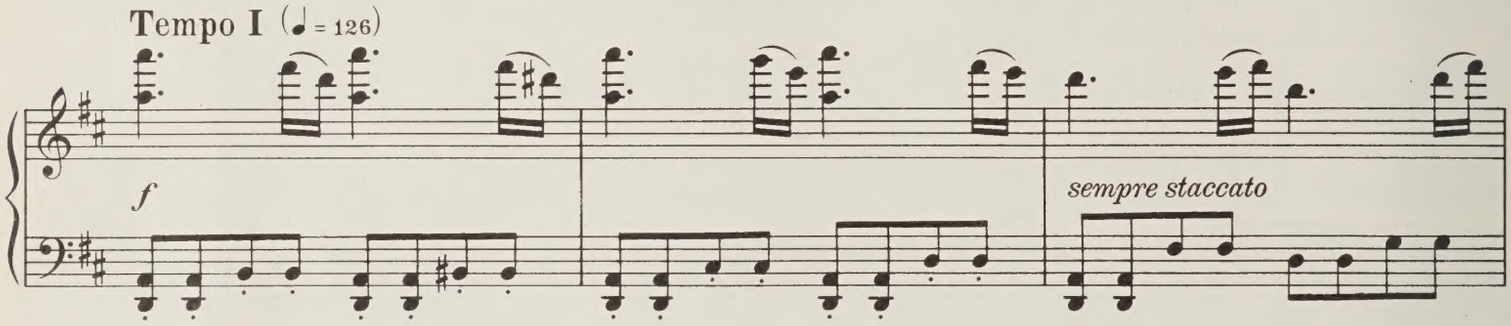


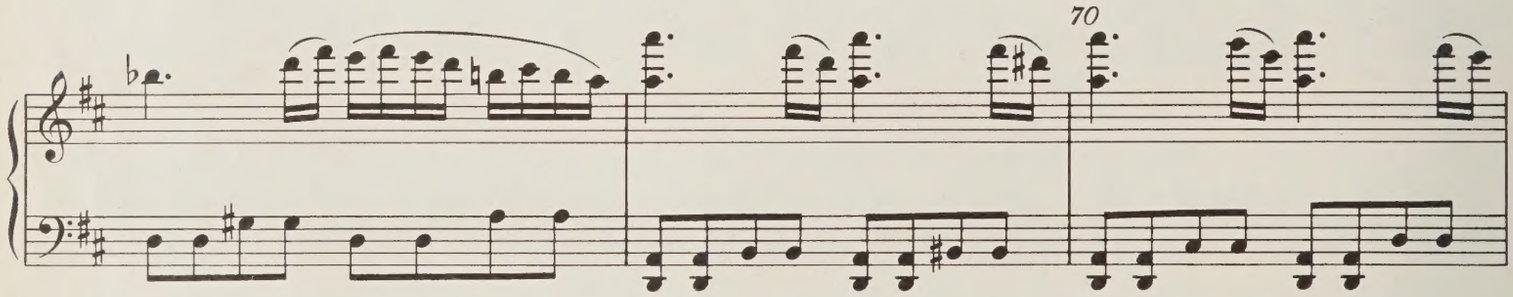




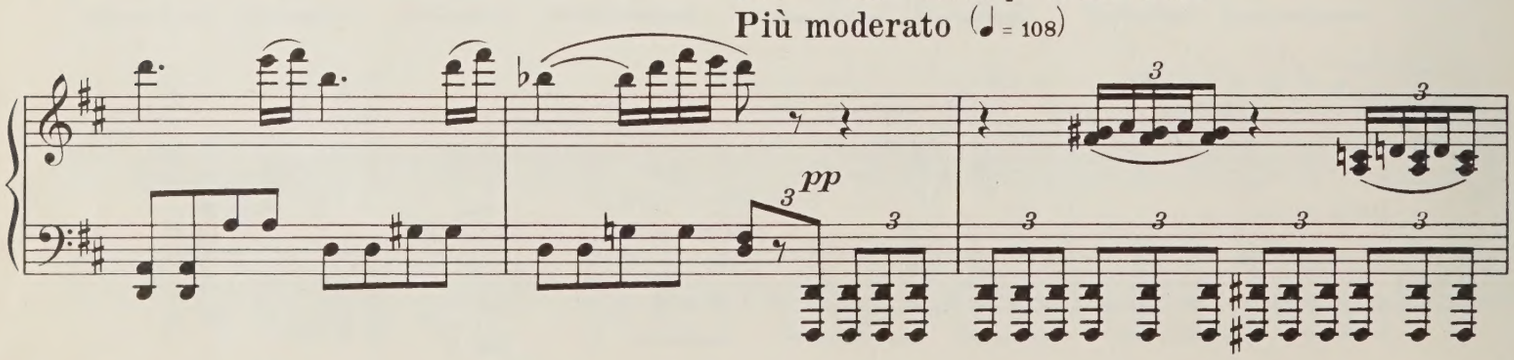


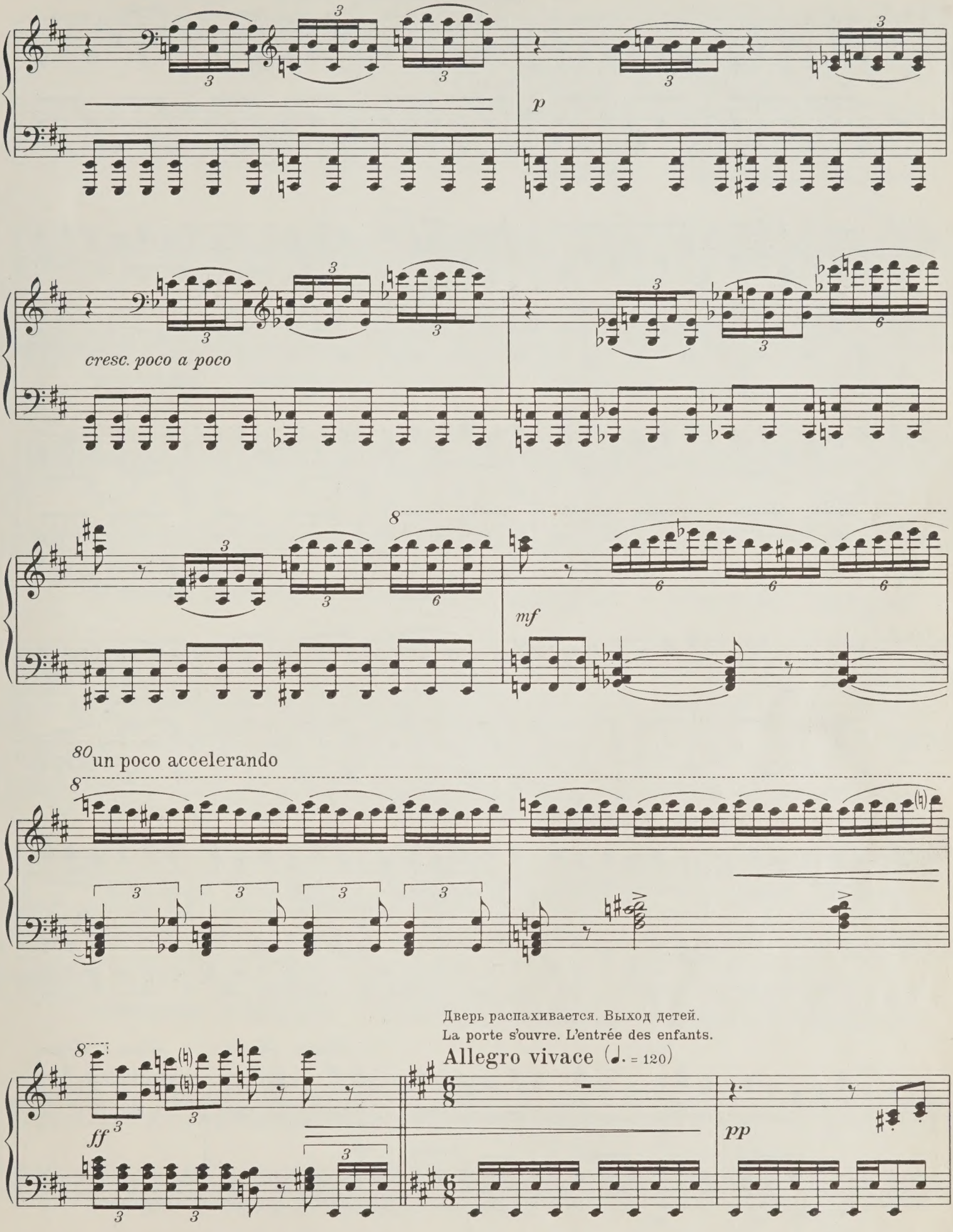


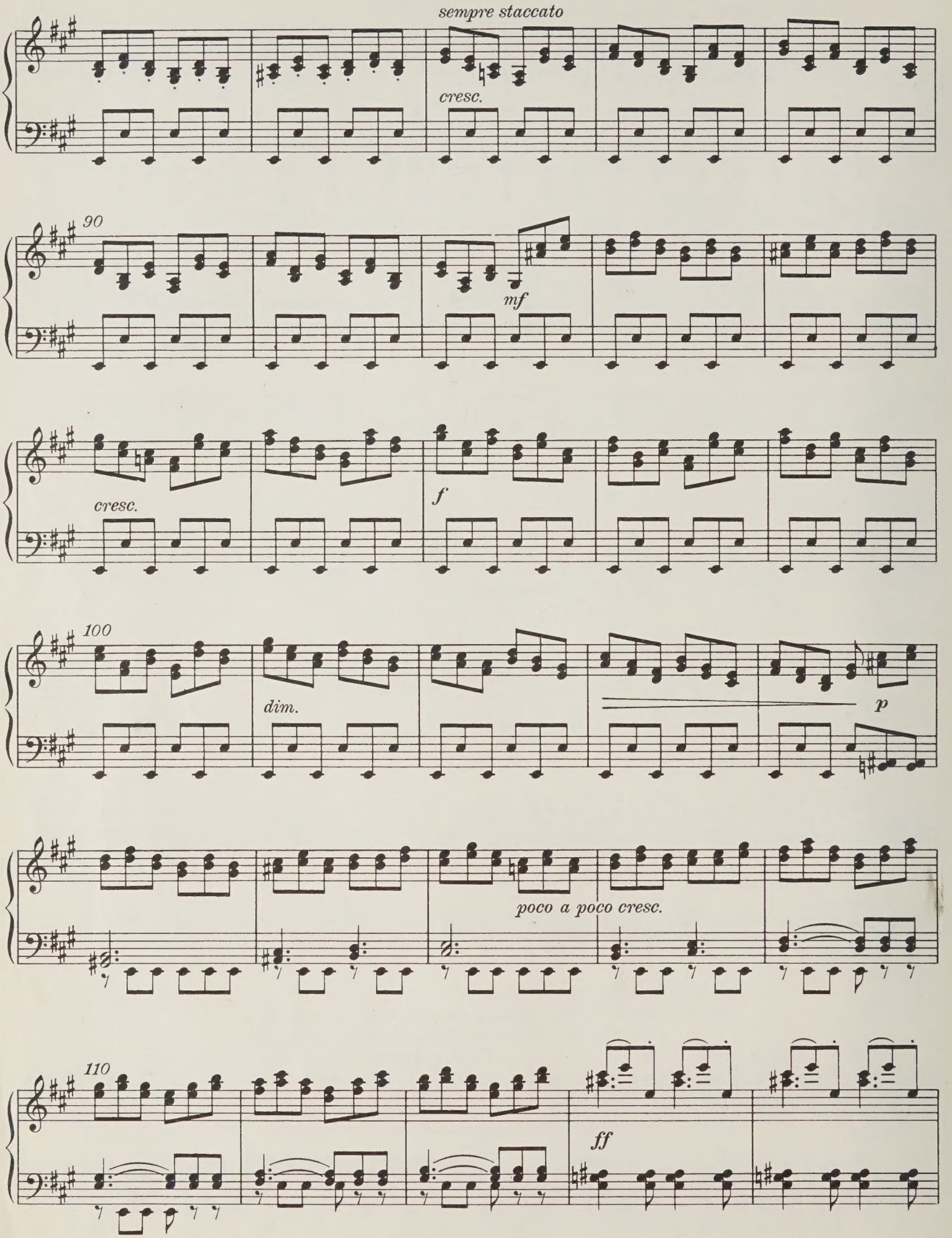


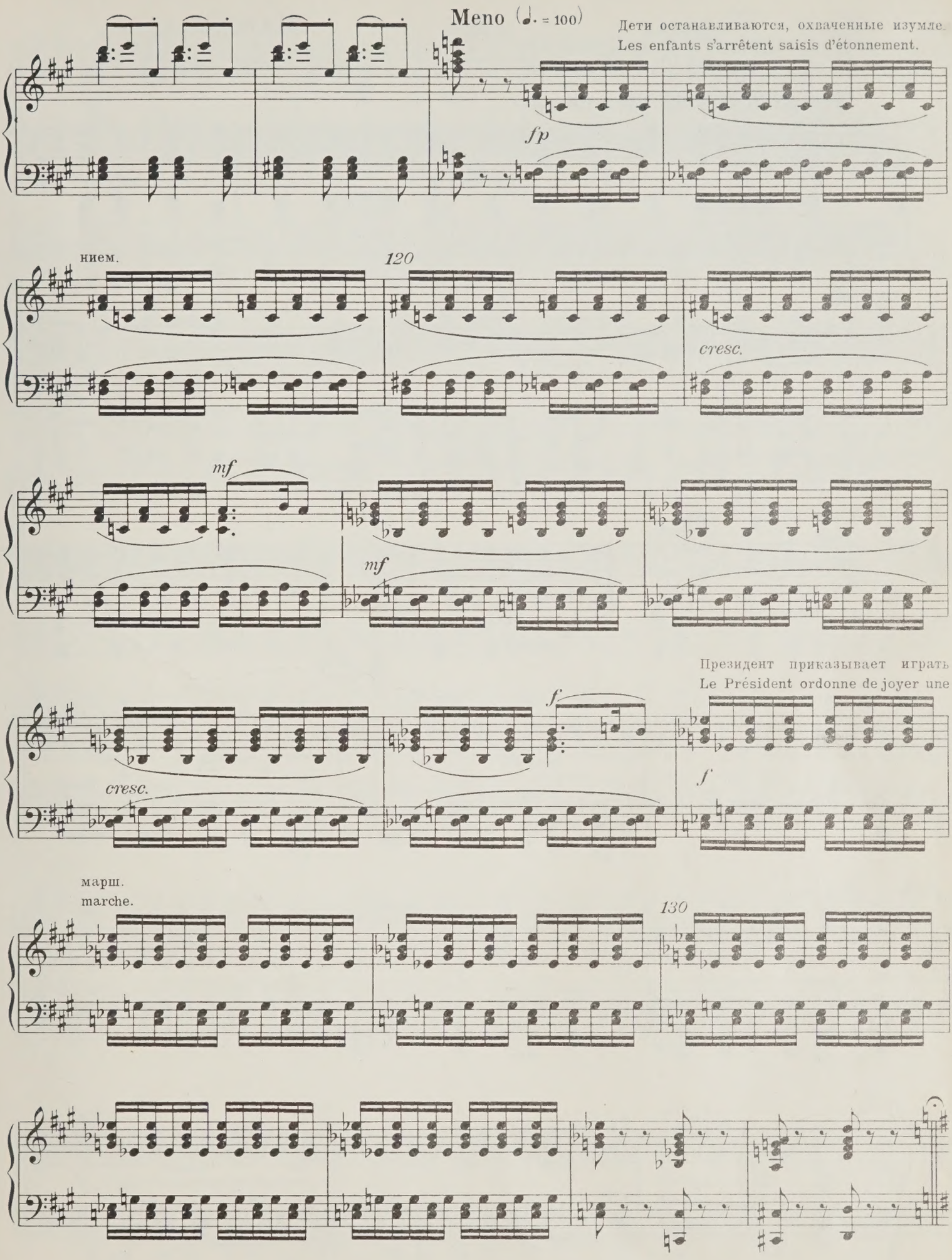


Елка ярко зажигается, как по волшебству.
L'arbre s'éclaire comme par enchantement.

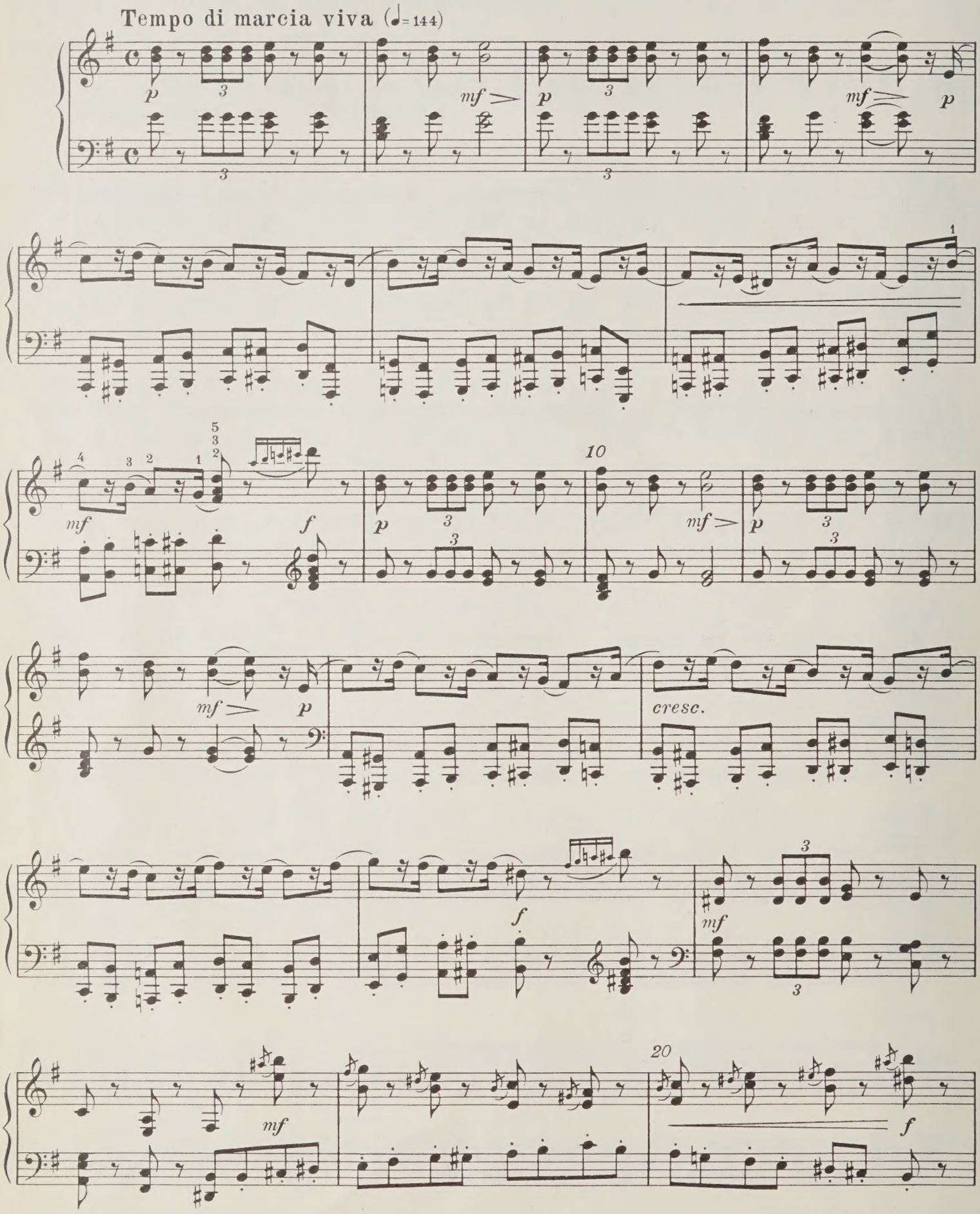


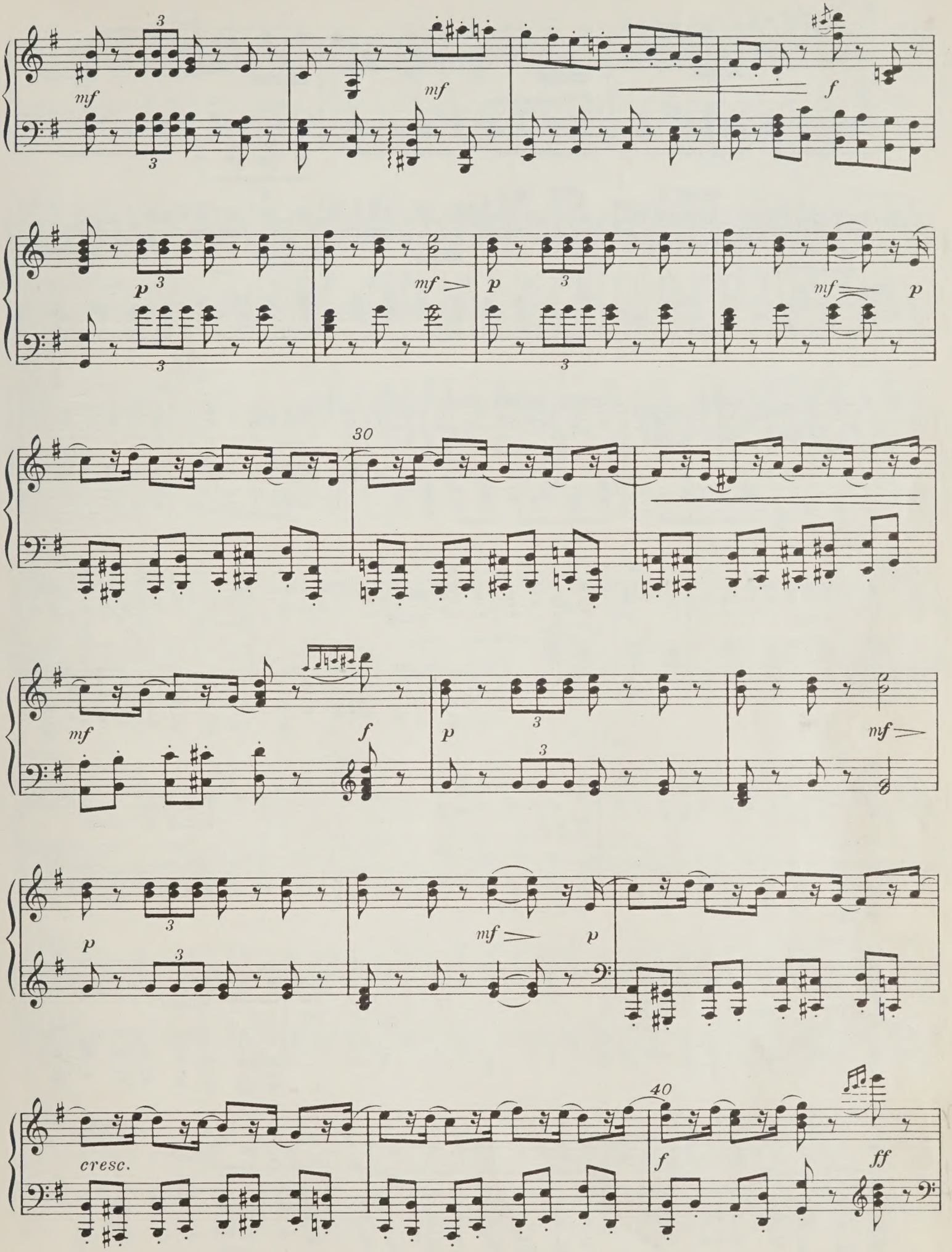

p
cresc. poco a poco
mf
80 un poco accelerando
ff
Дверь распахивается. Выход детей.
La porte s'ouvre. L'entrée des enfants.
Allegro vivace (♩. = 120)
pp

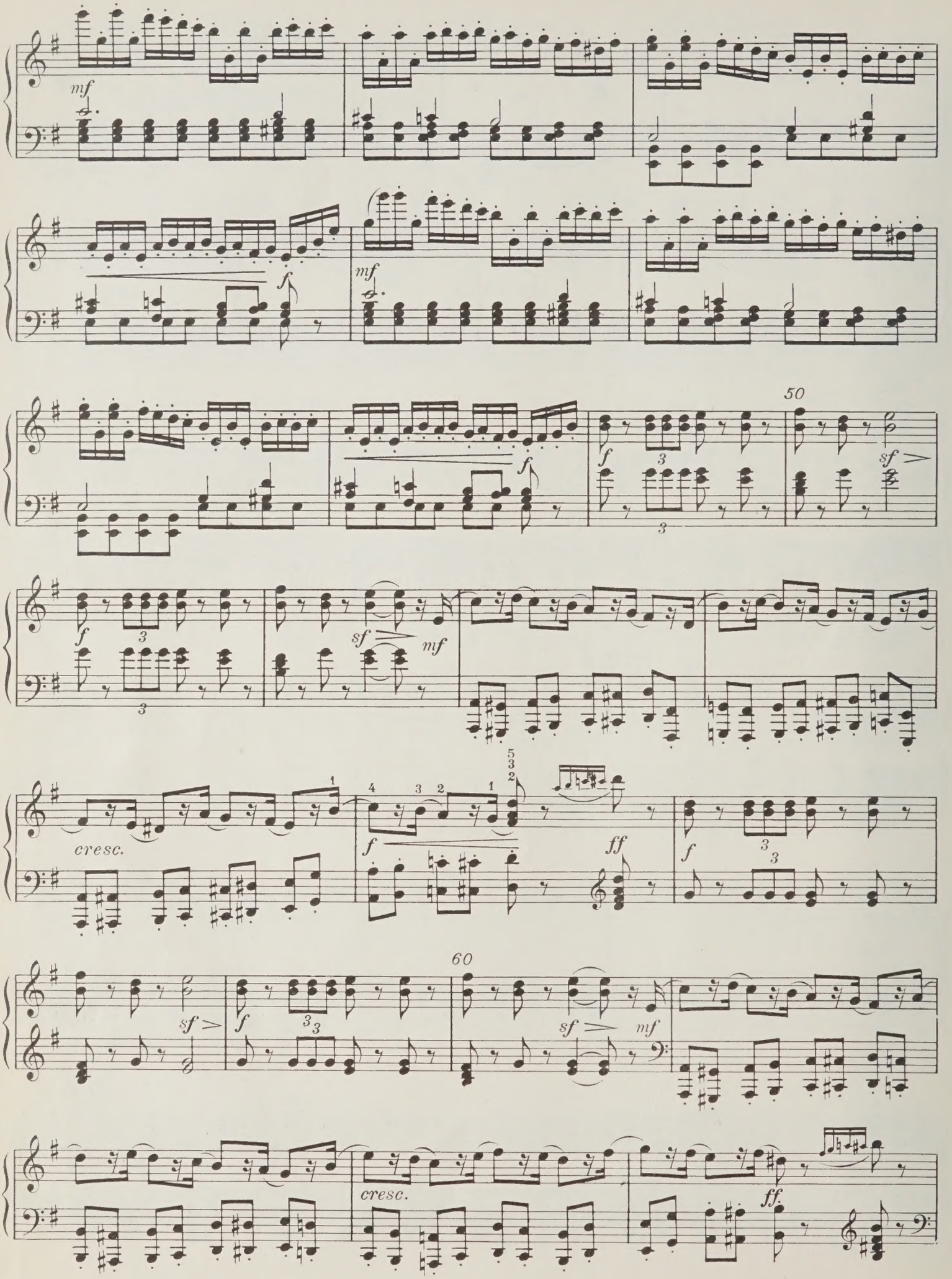

sempre staccato
cresc.
90
mf
cresc.
f
100
dim.
p
poco a poco cresc.
110
ff

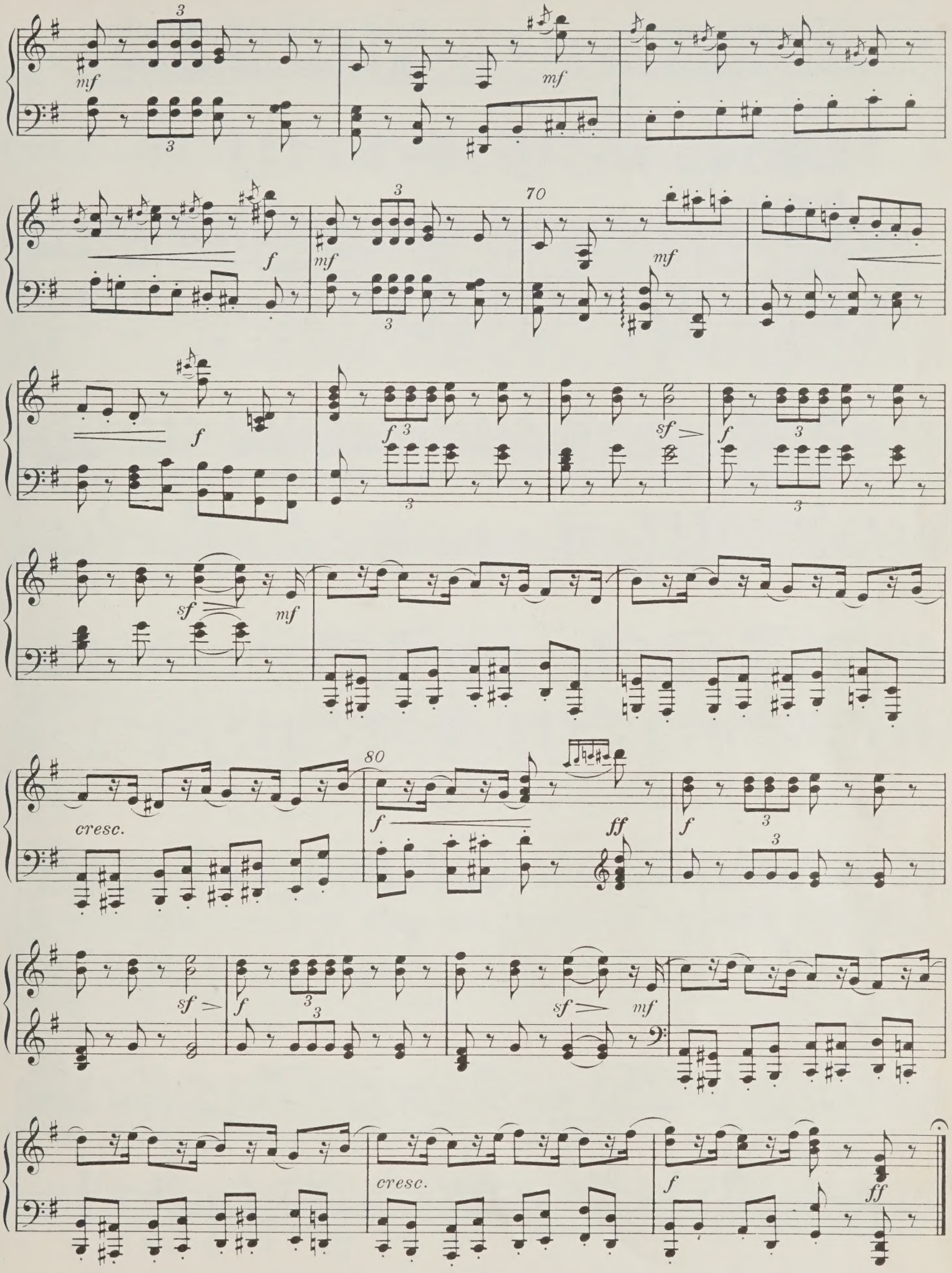

Meno (♩. = 100)
Дети останавливаются, охваченные изумле
Les enfants s'arrêtent saisis d'étonnement.
fp
нием.
120
cresc.
mf
mf
Президент приказывает играть
Le Président ordonne de joyer une
f
cresc.
f
марш.
marche.
130

Марш 2 Marche




mf
mf
f
p
mf
p
mf
p
30
mf
f
p
mf
p
mf
p
cresc.
40
f
ff


mf
f
mf
50
f
3
sf
f
3
3
sf
mf
cresc.
4 3 2 1
5 3 2 1
f
ff
f
3
3
60
sf
f
3
3
sf
mf
cresc.
ff.

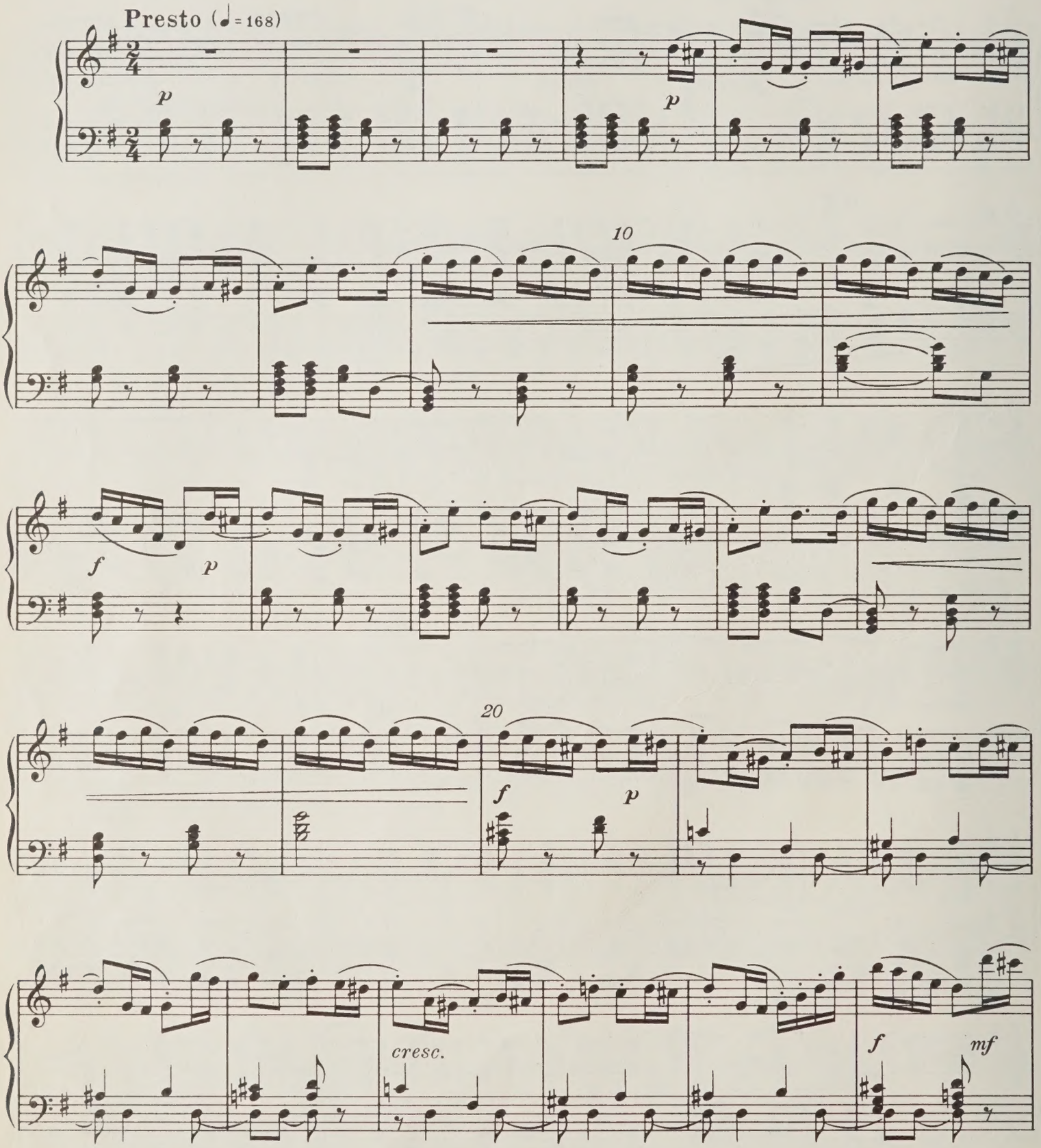

mf
3
mf
f
mf
3
70
mf
f
f
3
sf
f
3
sf
mf
cresc.
80
f
ff
f
3
sf
f
3
sf
mf
cresc.
f
ff

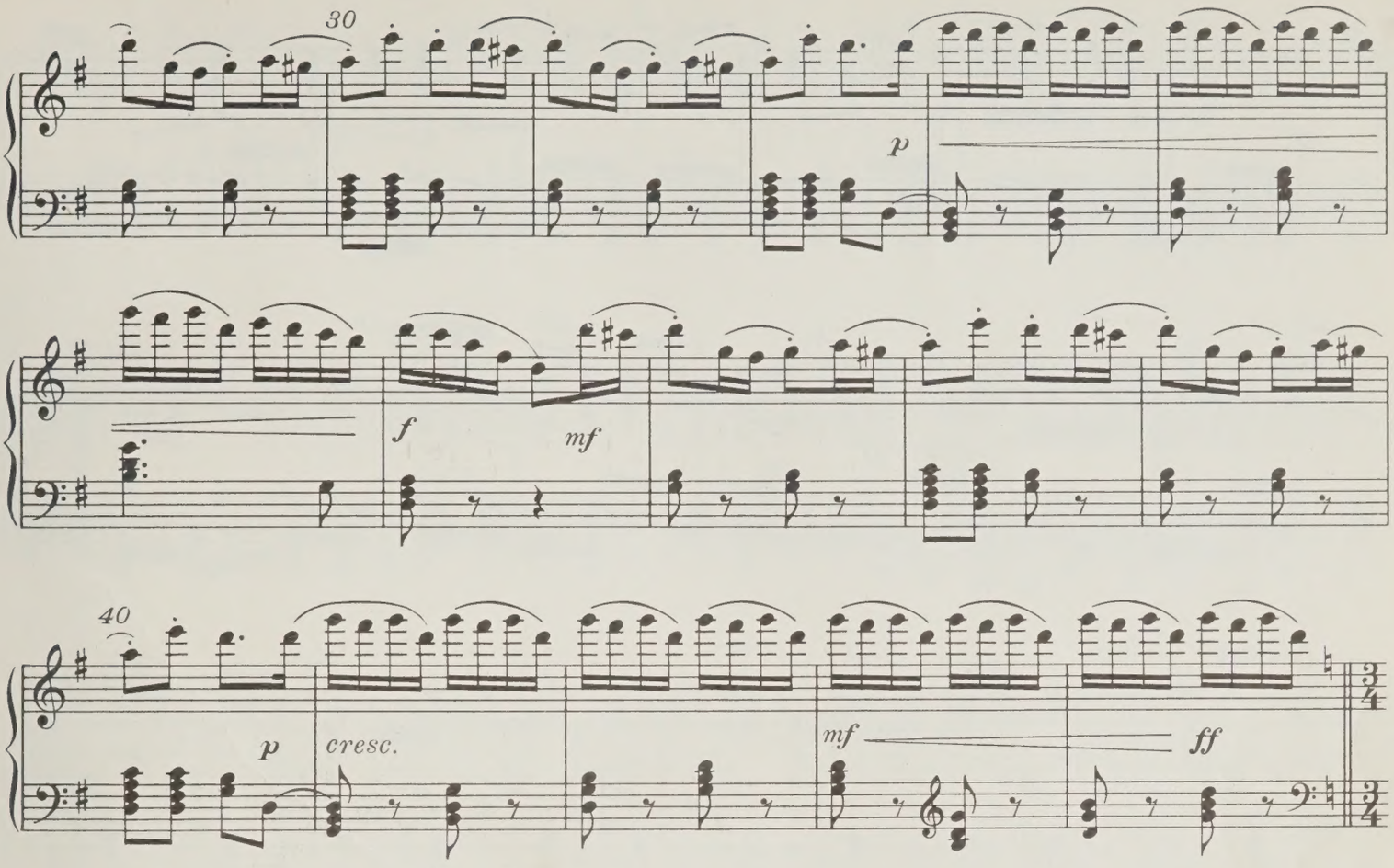
Детский галоп и выход родителей

3

Petit galop des enfants et entrée des parents

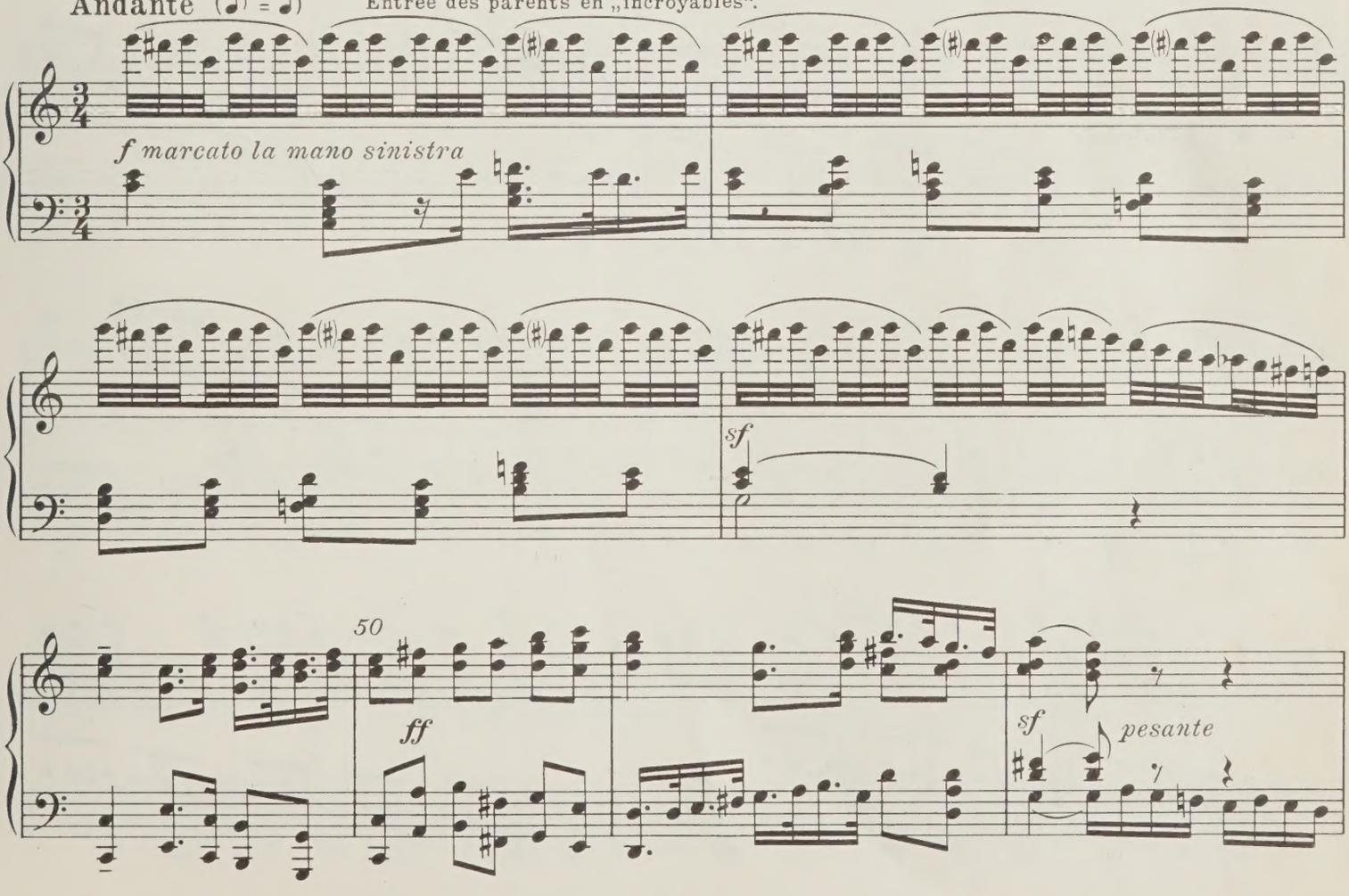
Галоп для детей.
Galop pour les enfants.

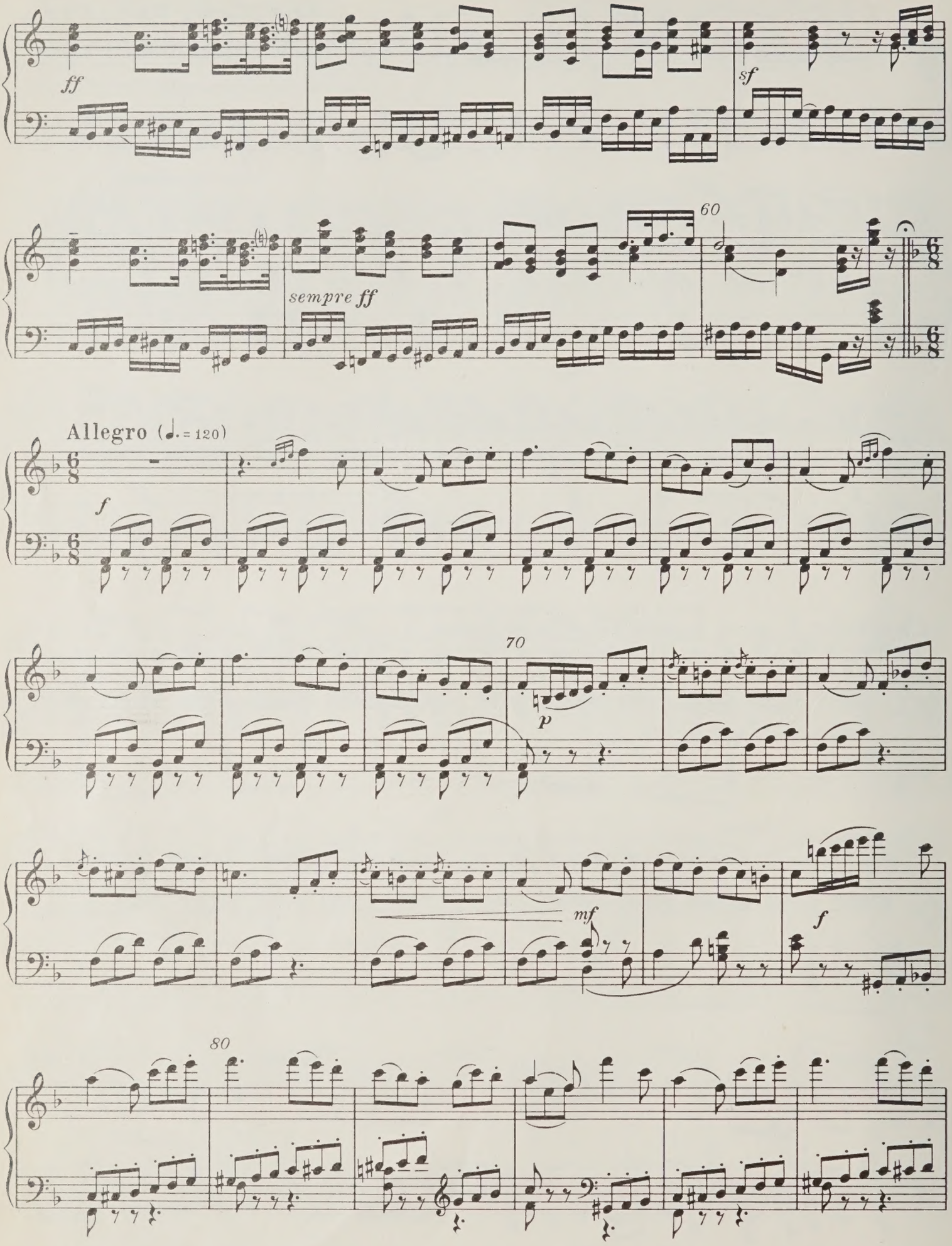


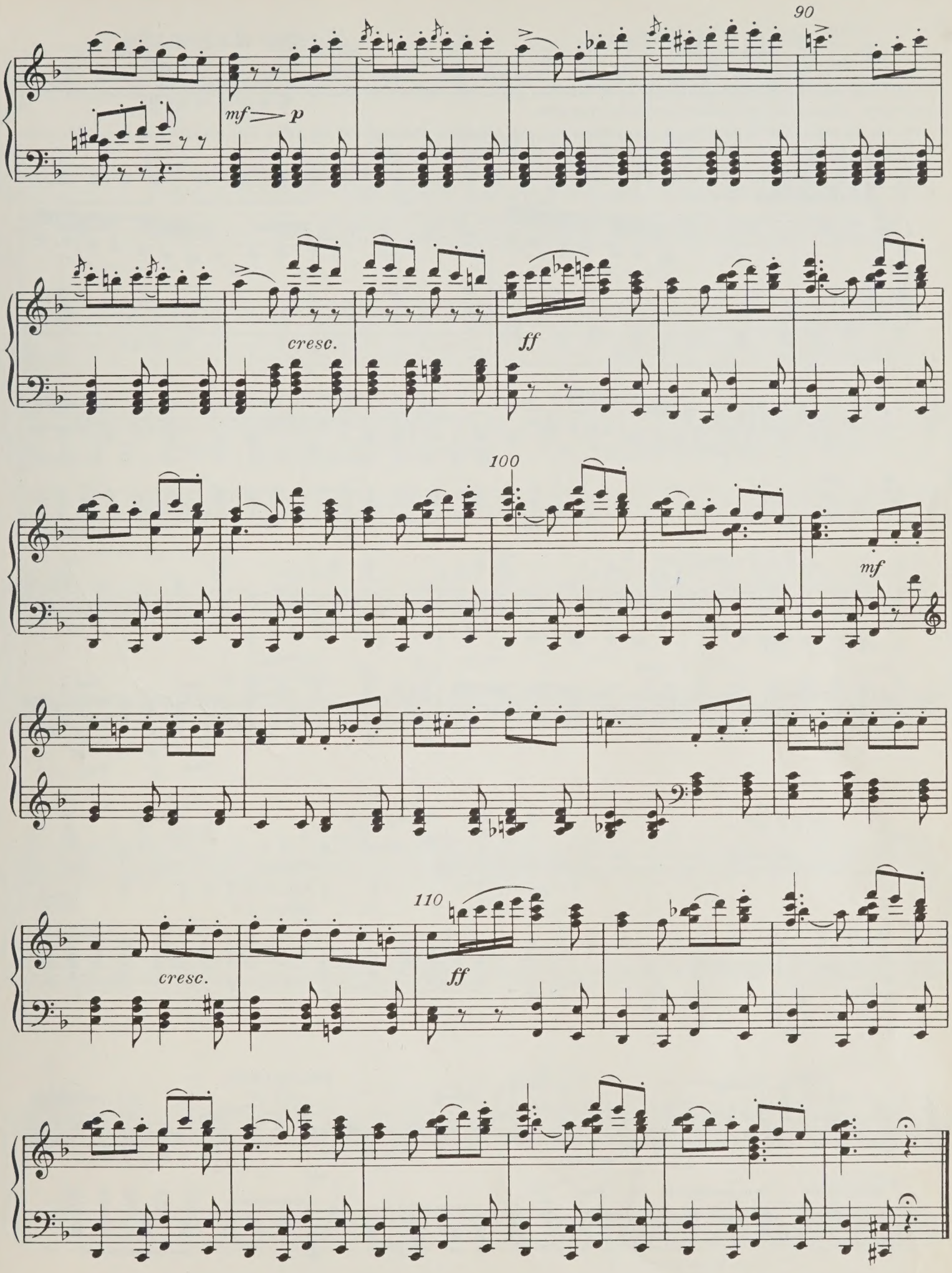


Andante (♪ = ♩)

Выход родителей, одетых в маскарадные костюмы.
Entrée des parents en „incroyables".



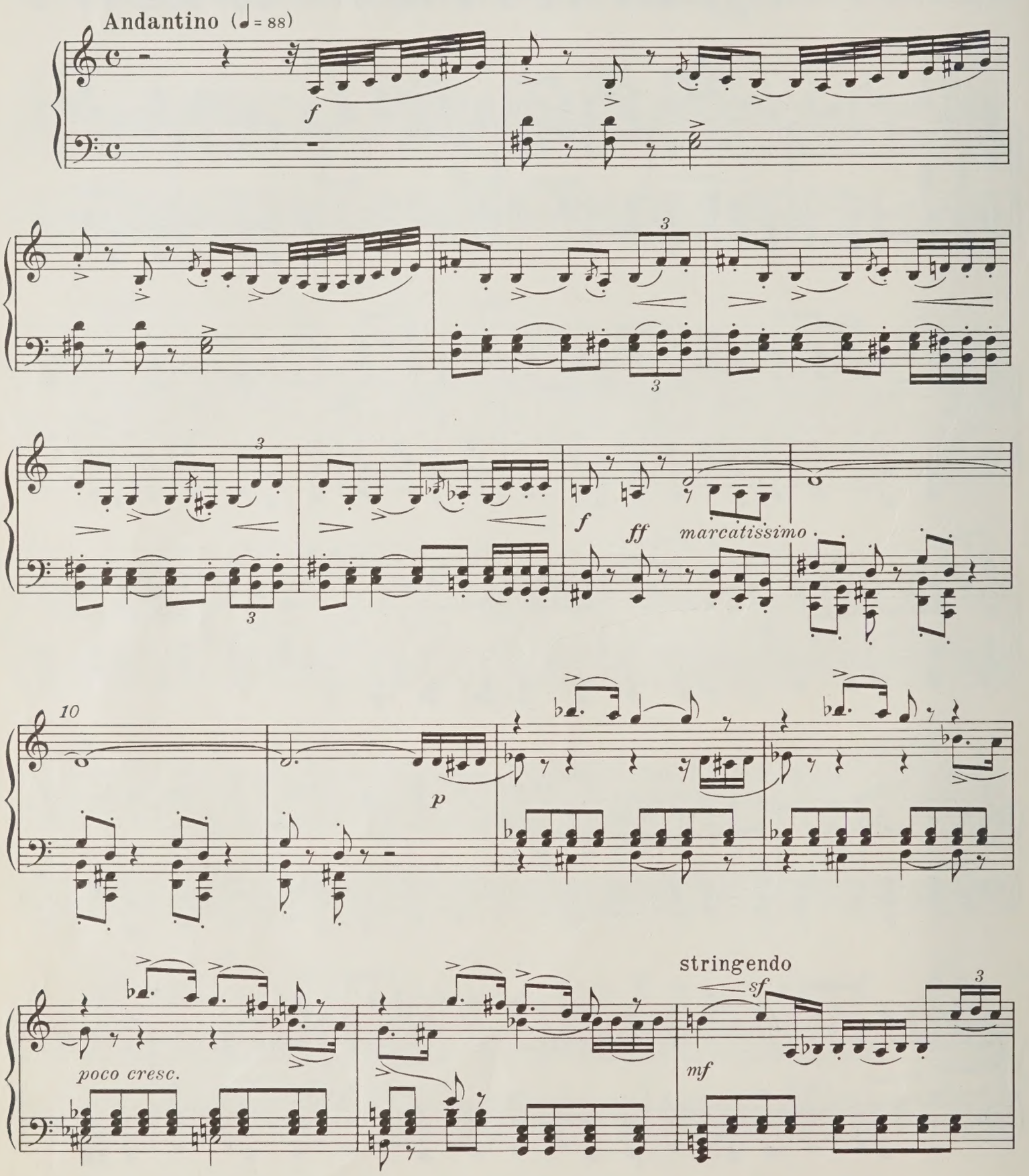

ff
sf
60
sempre ff
Allegro (♩. = 120)
f
70
p
mf
f
80

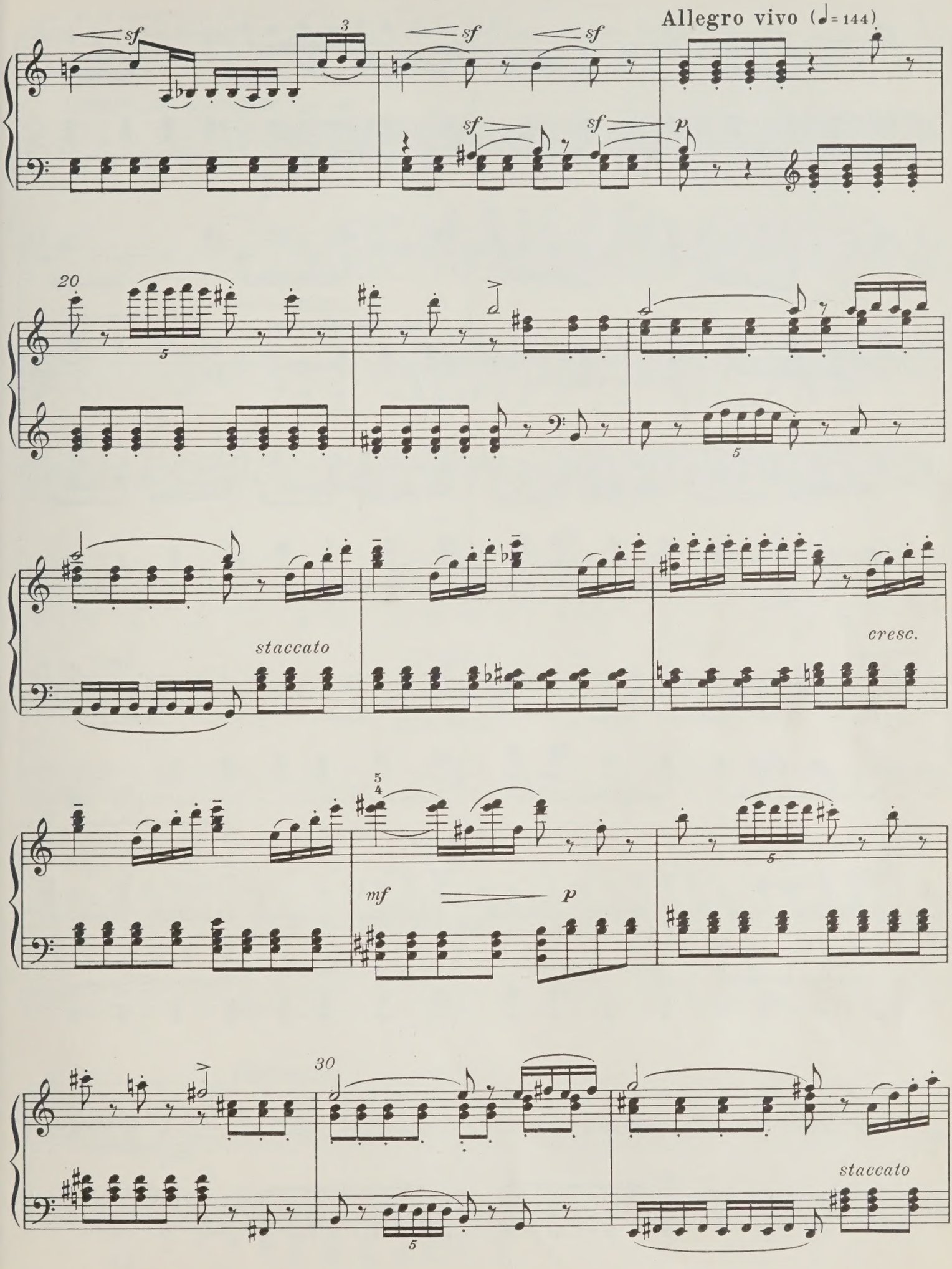

90
mf
p
cresc.
ff
100
mf
110
cresc.
ff

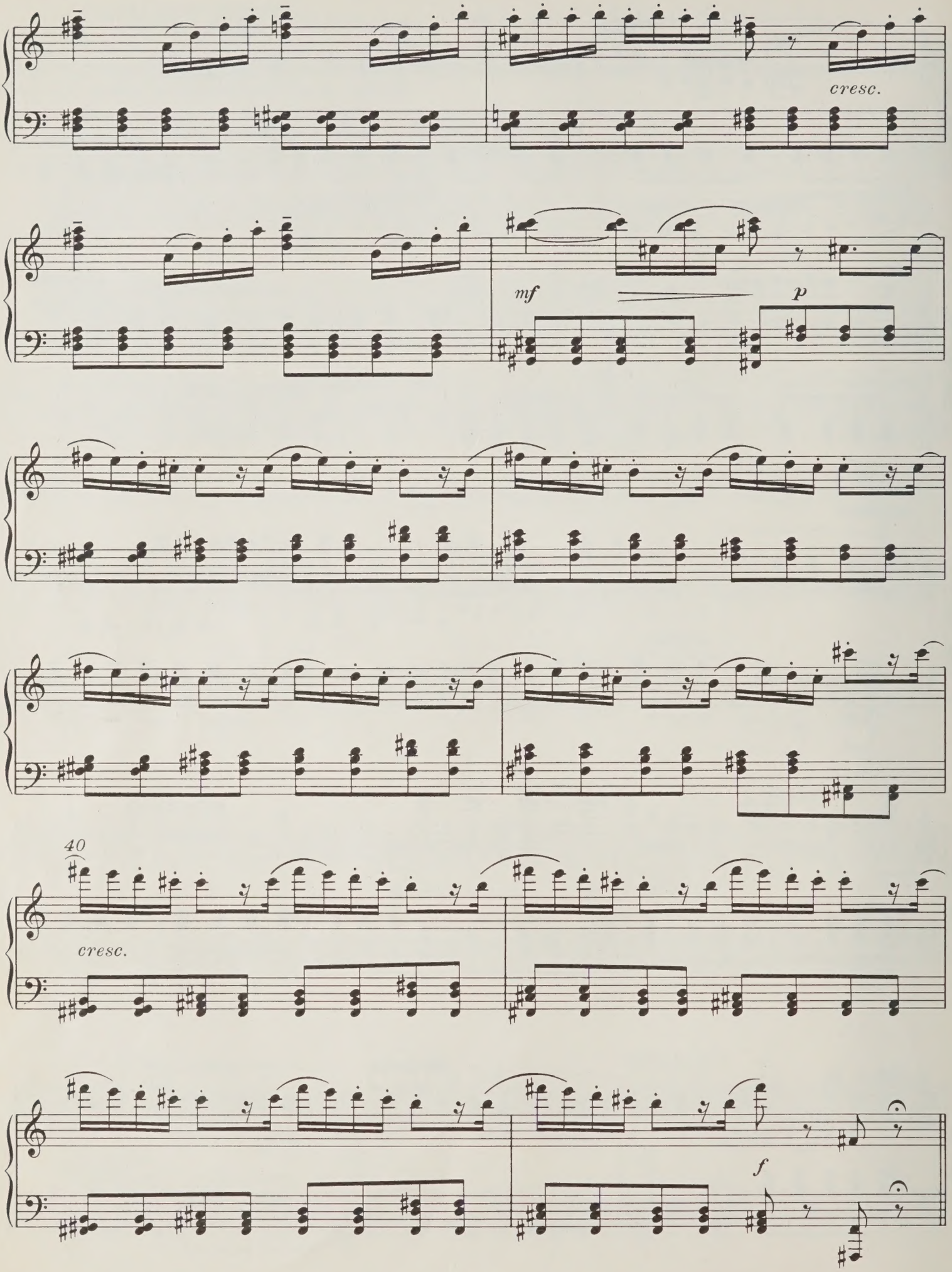
Сцена с танцами 4 Scène dansante

Прибытие советника Дроссельмейера. Бьют большие часы, сова хлопает крыльями. Дети жмутся к родителям; они успокаиваются, увидев, что Дроссельмейер несет игрушки.

Arrivée du conseiller Drosselmayer. La grande horloge sonne, la chouette bat des ailes. Les enfants vont se blottir près des parents; ils se rassurent en voyant que Drosselmayer porte des joujoux.

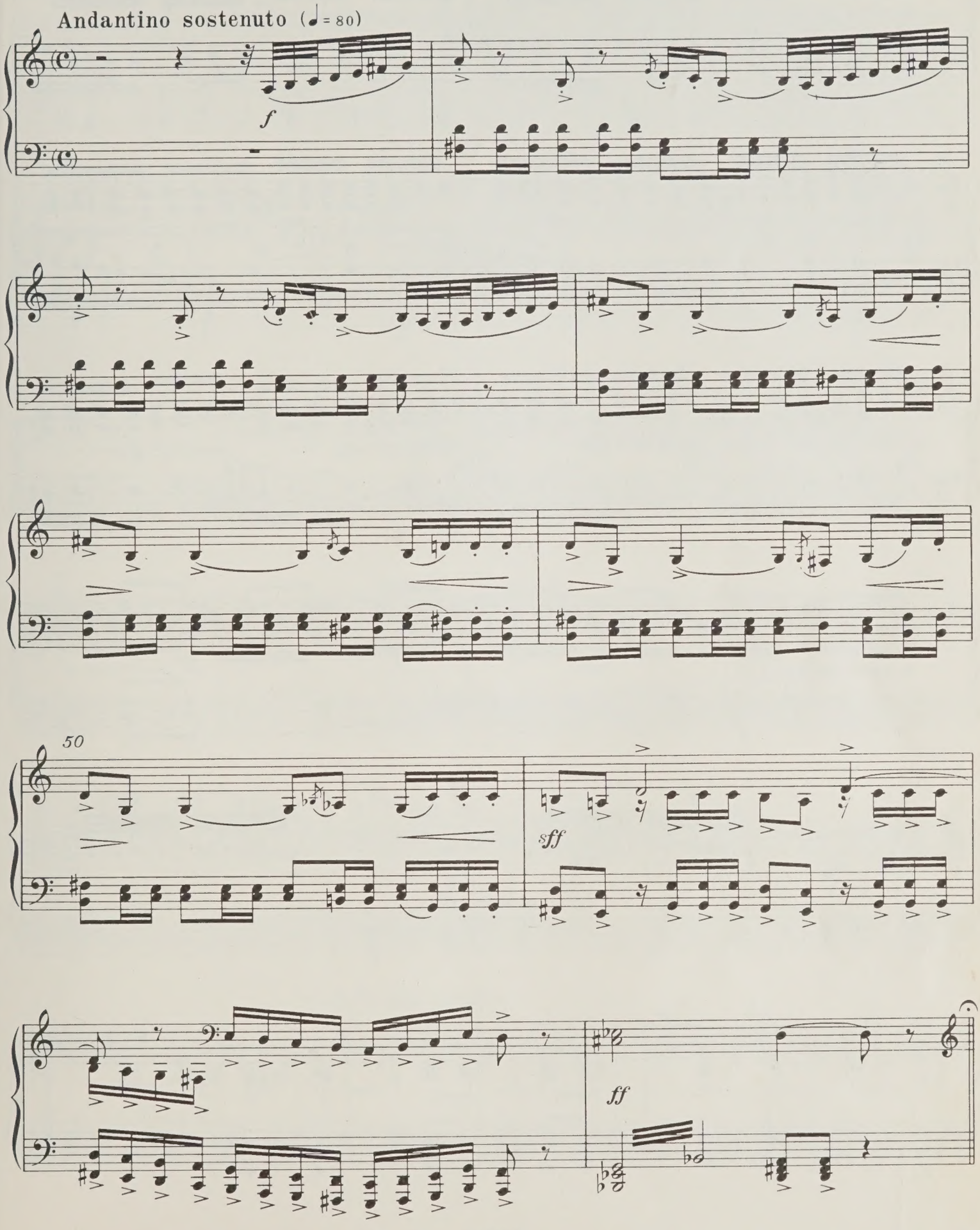


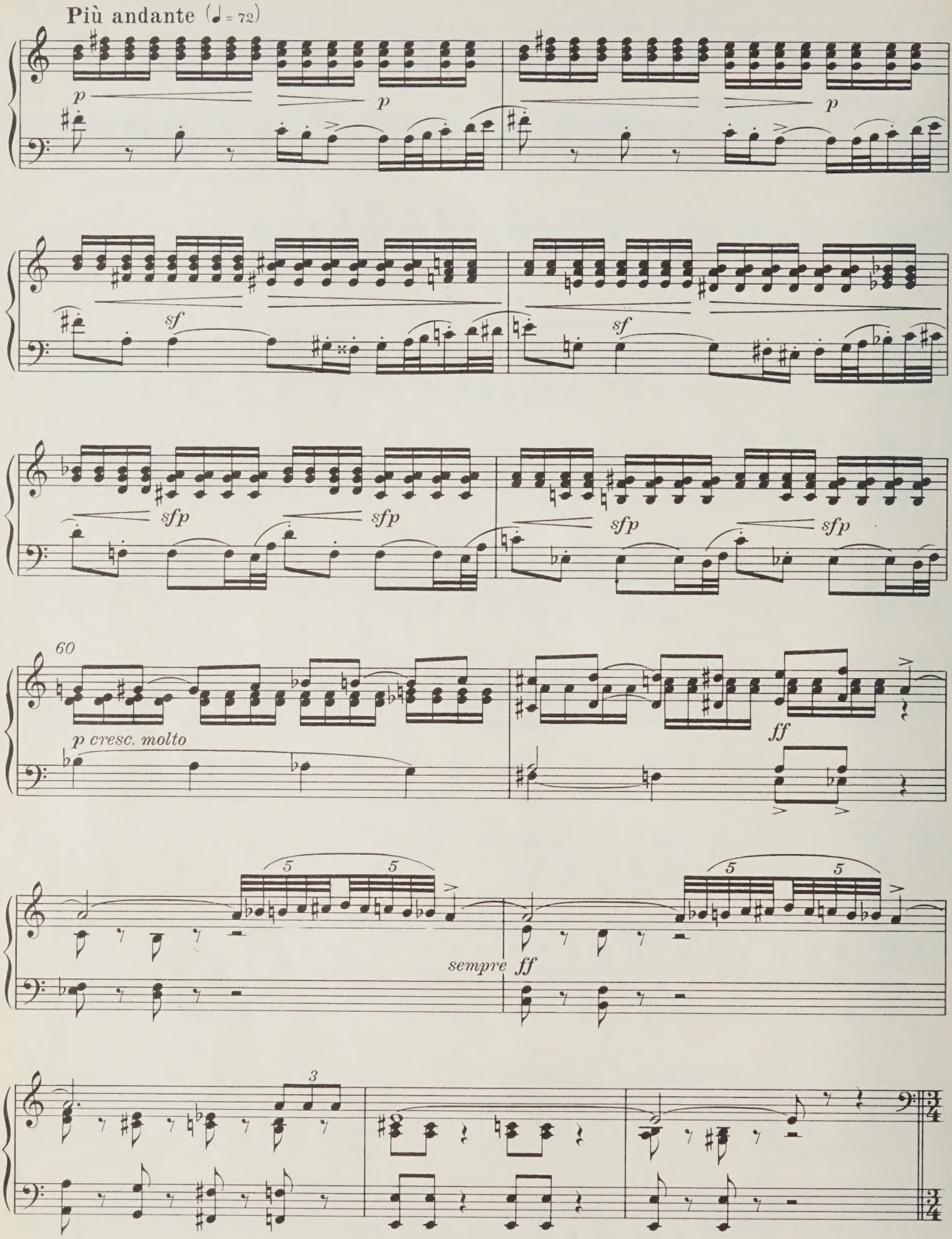

Allegro vivo (♩= 144)
sf
sf
sf
sf
sf
p
20
staccato
cresc.
mf
p
30
staccato


cresc.
mf
p
40
cresc.
f

Двое детей президента с нетерпением ждут раздачи подарков крестного Дроссельмейера. Последний заставляет внести две коробки: из одной он извлекает большой кочан капусты, из другой-большой пирог. Все удивлены.

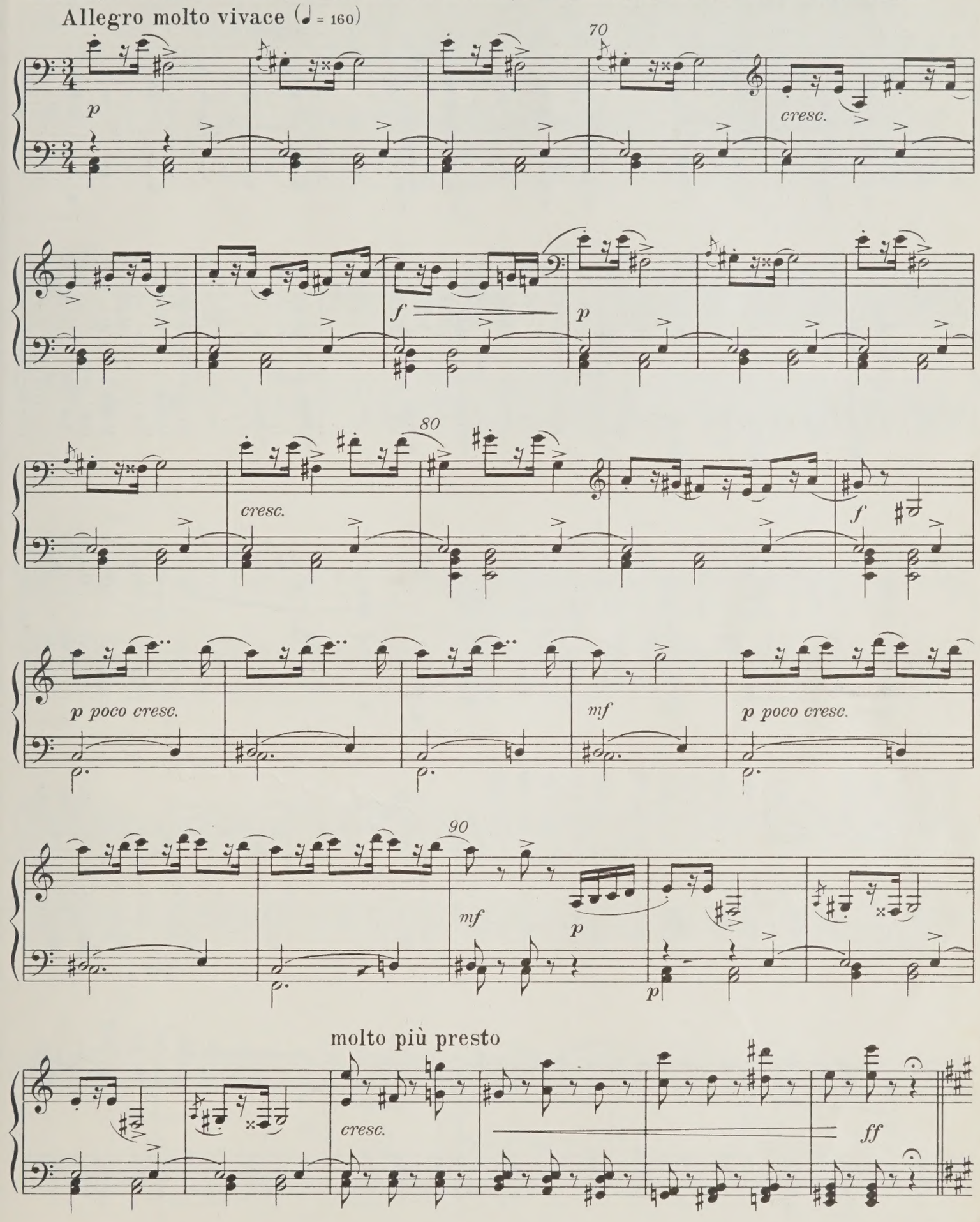
Les deux enfants du Président attendent avec impatience la distribution des cadeaux du parrain Drosselmayer. Celui-ci fait apporter deux caisses: de l'une il retire un grand chou, de l'autre un grand pâté. Tout le monde est étonné.




Più andante (♩ = 72)
p
p
p
sf
sf
sfp
sfp
sfp
sfp
60
p cresc. molto
ff
5
5
5
5
sempre ff
3
3/4
3/4

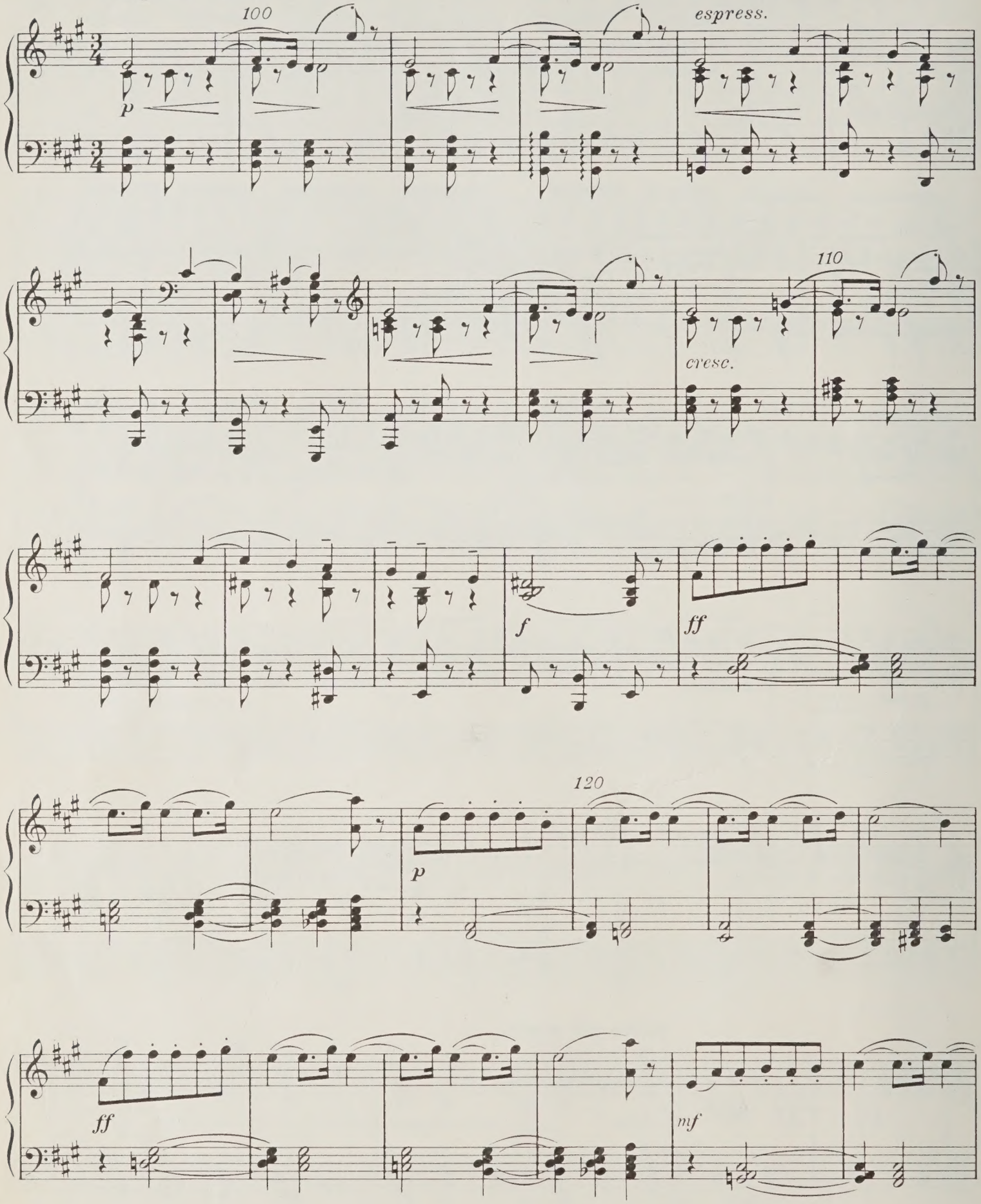
Дроссельмейер, улыбаясь, приказывает поставить перед собой оба подарка. Большая кукла появляется из капусты и солдат из пирога.

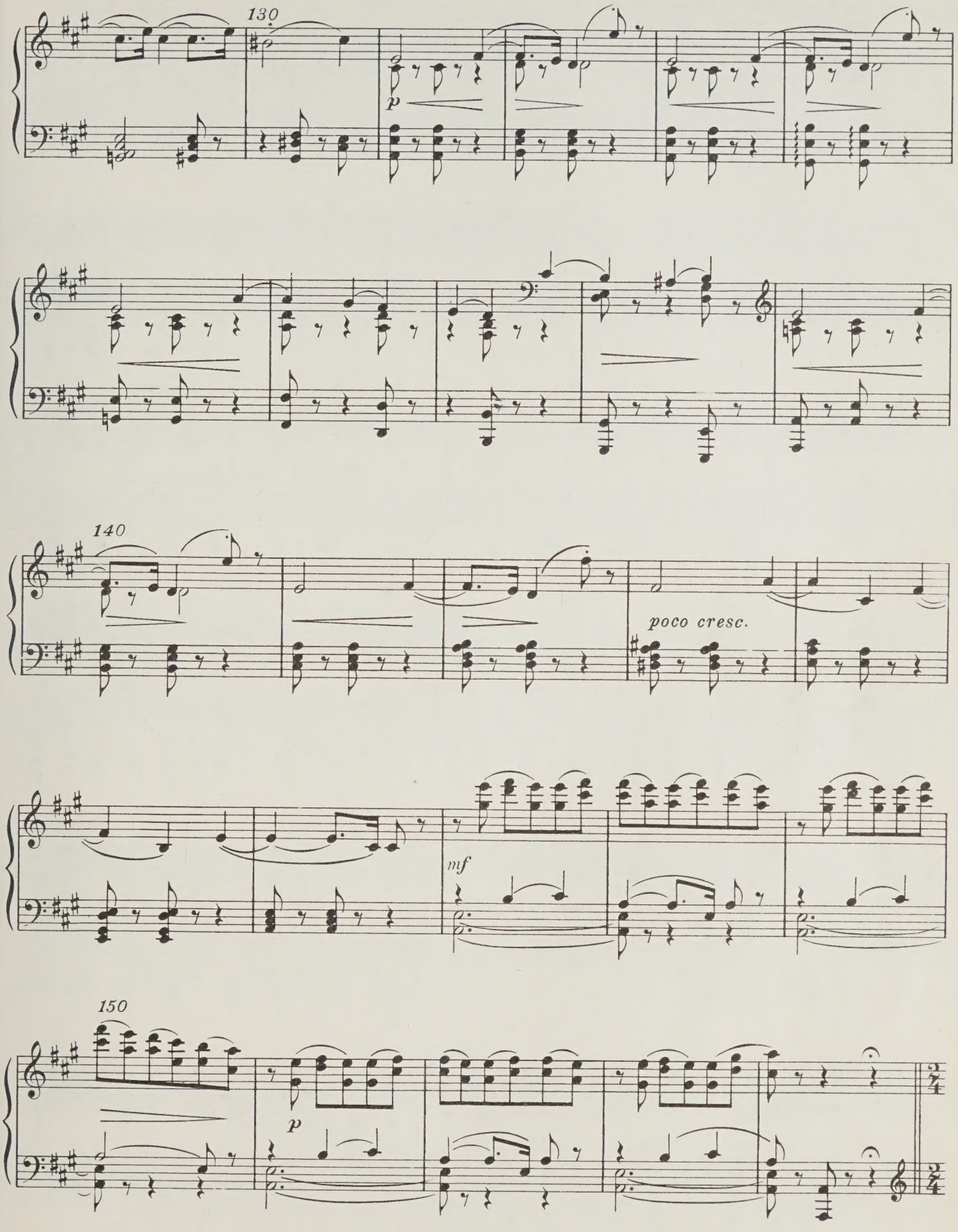
Drosselmayer en souriant ordonne qu'on pose devant lui les cadeaux. Une grande poupée sort du chou et un soldat du pâté.



Па-де-де: позволение остаться до 10 часов.
Pas de deux: la permission de 10 heures.

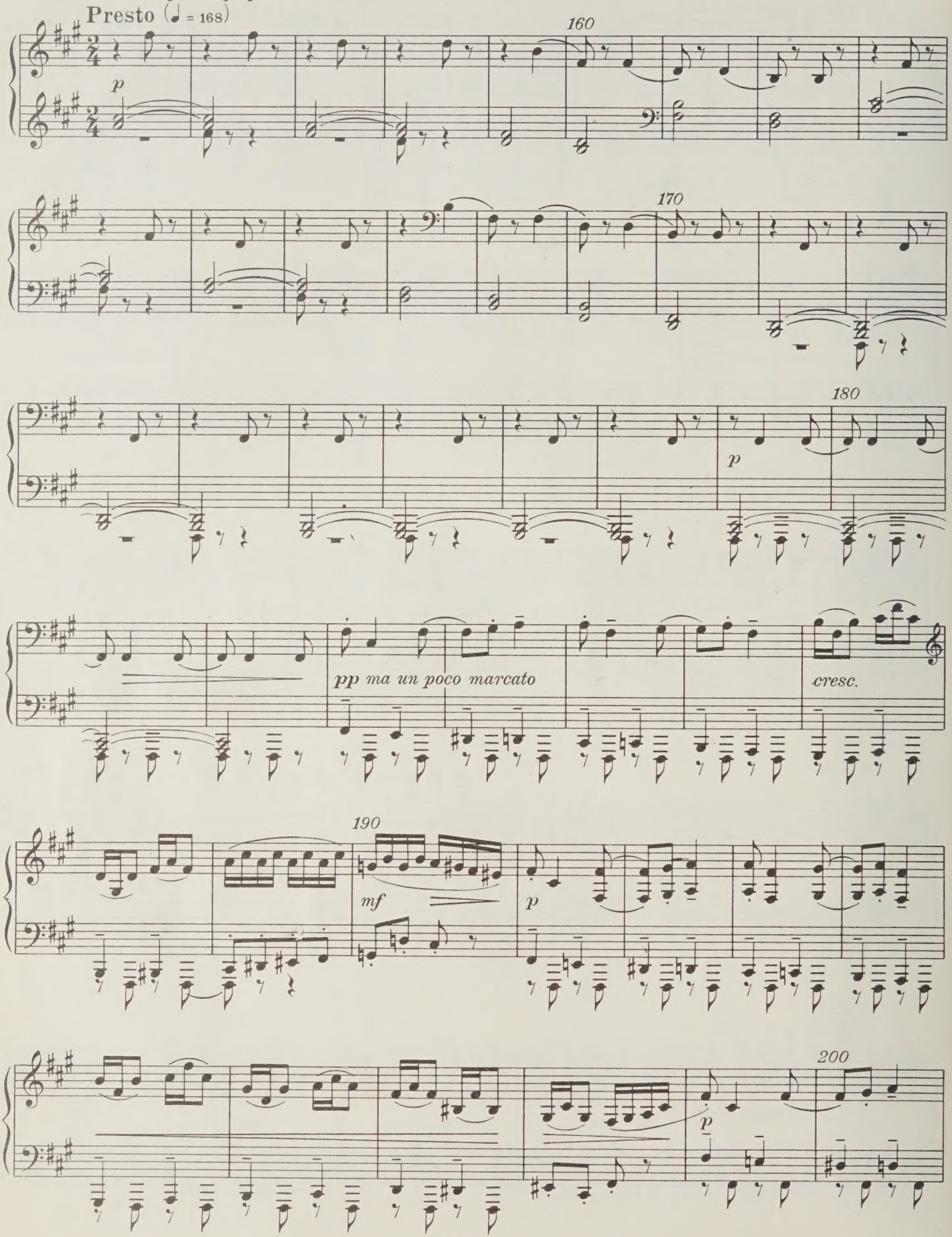
Tempo di Valse (♩. = 60)

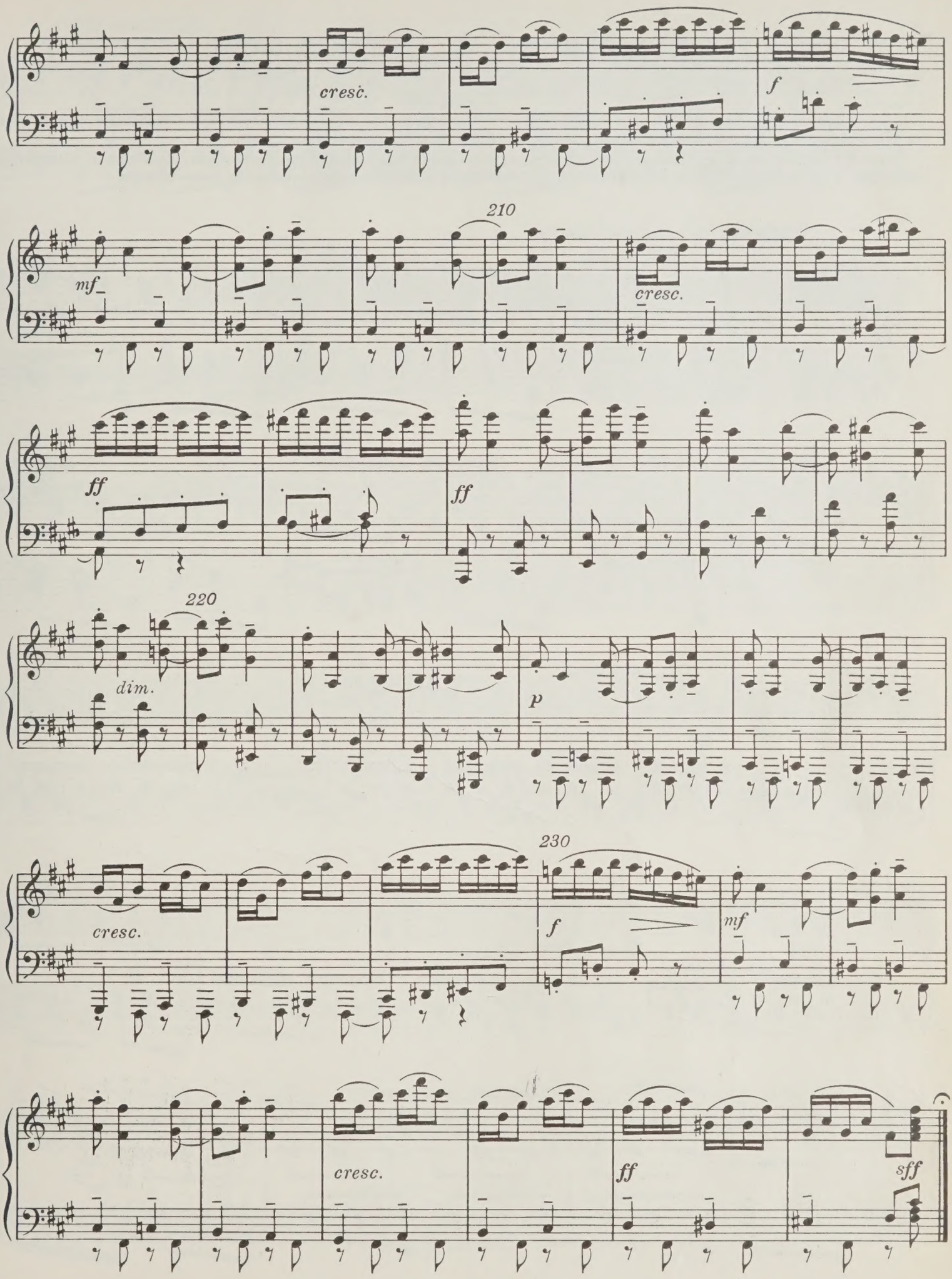



130
p
140
poco cresc.
mf
150
p

Демонический танец пружинных кукол.
Pas diabolique des poupées à ressort.

Presto (♩ = 168)

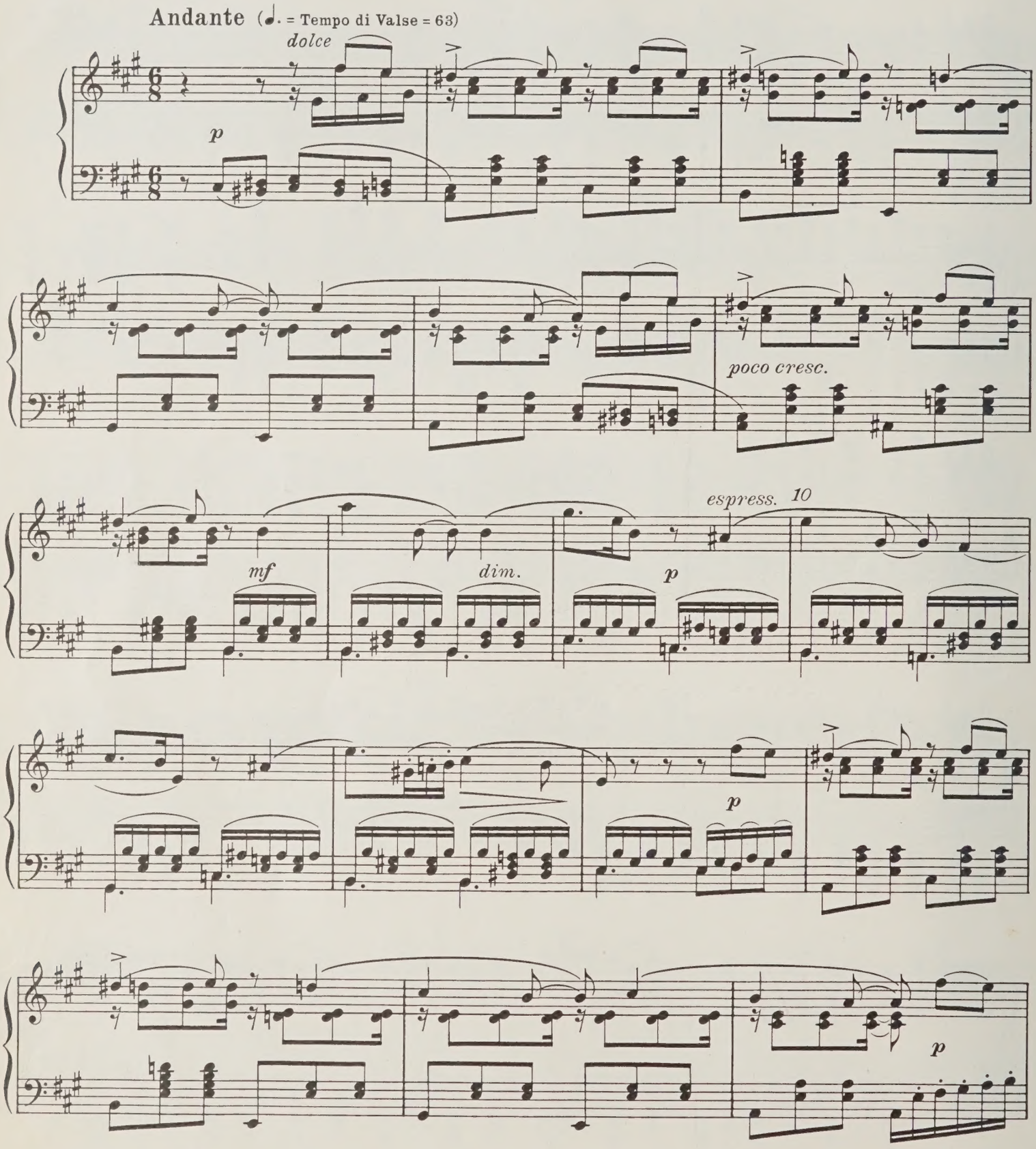


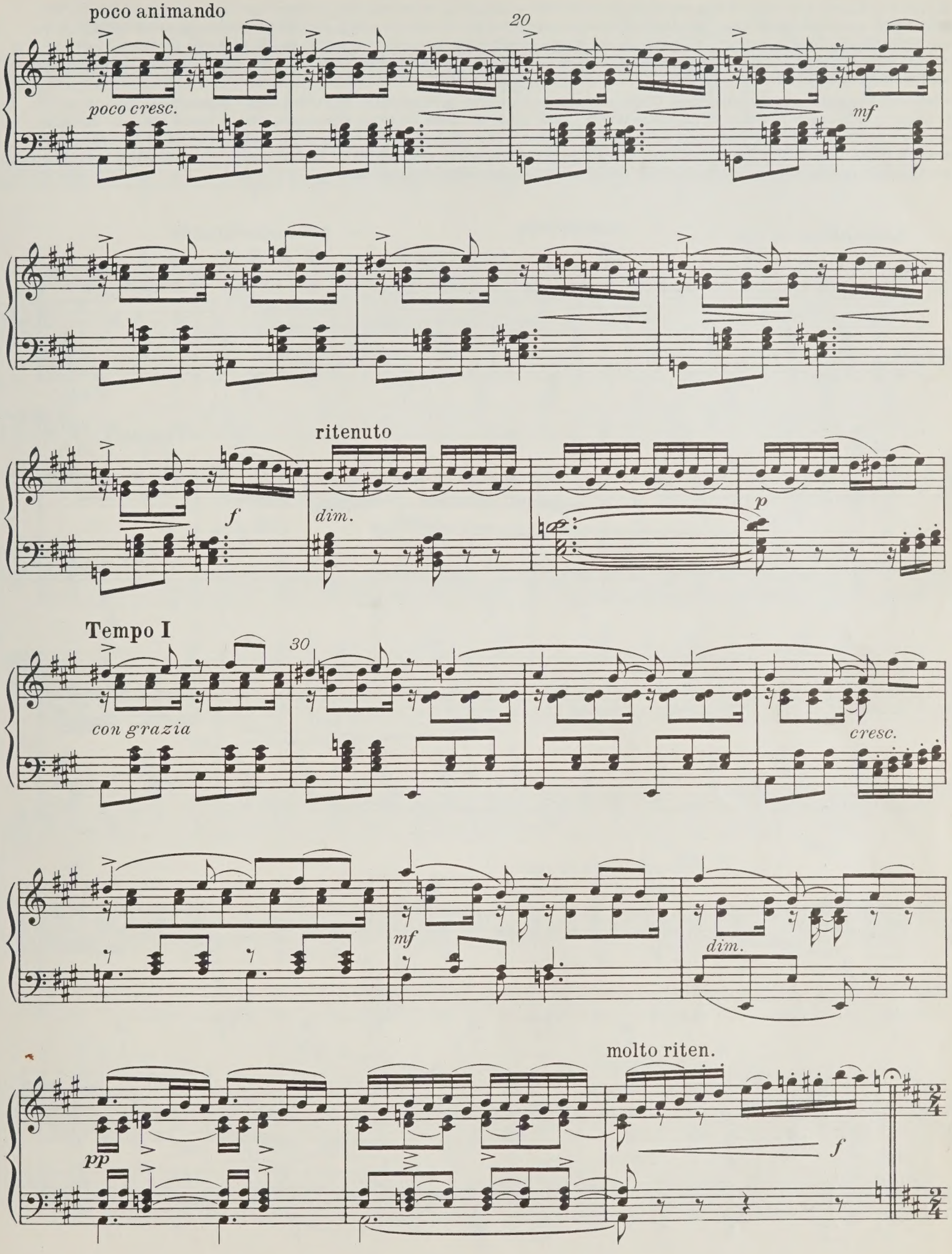

cresc.
f
210
mf
cresc.
ff
ff
220
dim.
p
230
cresc.
f
mf
cresc.
ff
sff

Сцена и танец гросфатер 5 Scène et danse Grossvater

Клара и Фриц теперь в восторге и хотят унести игрушки. Родители им это запрещают. Клара плачет. Фриц капризничает. Чтобы их утешить, советник Дроссельмейер вынимает из своего кармана третий подарок - Щелкунчика.

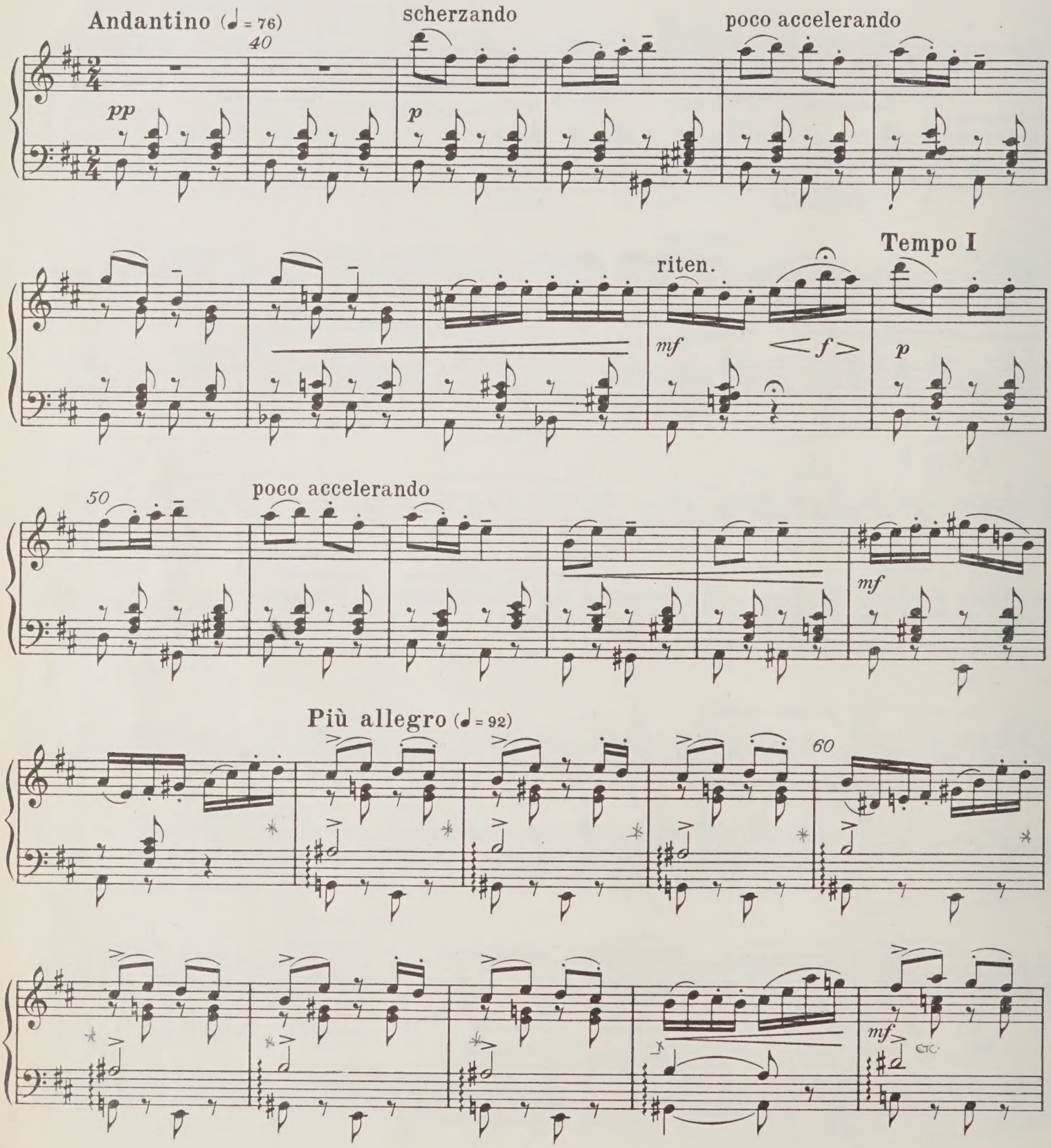
Claire et Fritz maintenant sont enchantés et veulent emporter les joujoux. Les parents le leur défendent. Claire pleure. Fritz fait le capricieux. Pour les consoler le conseiller Drosselmayer retire de sa poche un troisième cadeau-un casse-noisette.

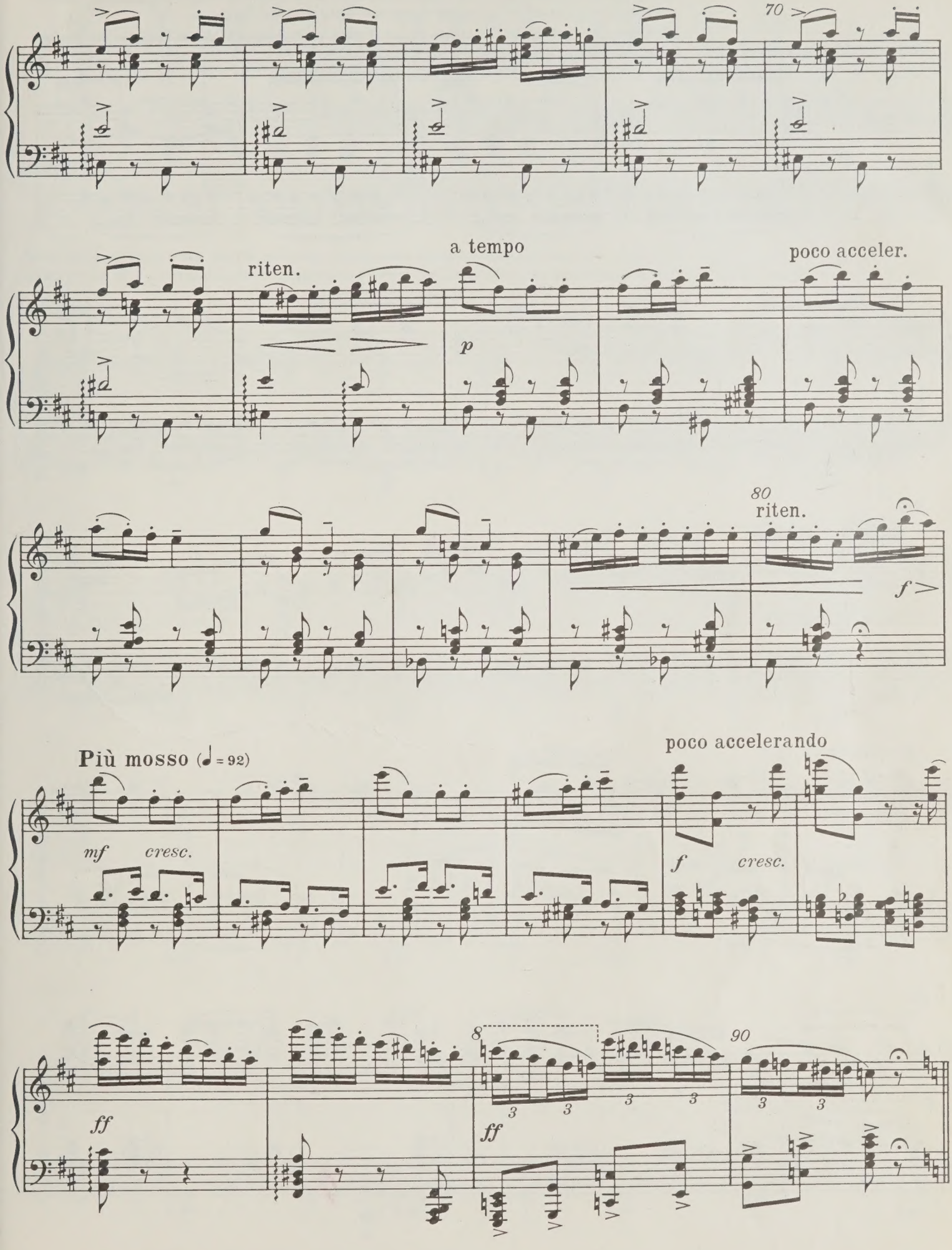



poco animando
20
poco cresc.
mf
ritenuto
f
dim.
p
Tempo I
30
con grazia
cresc.
mf
dim.
molto riten.
pp
f

Клара восхищена малышом. Клара спрашивает советника о предназначении подарка; он берет орех и раскалывает его Щелкунчиком. Фриц, услыхав „кнак-кнак" игрушки, заинтересовывается ею. Он желает в свою очередь расколоть им орехи. Клара не хочет ему отдать игрушку. Родители указывают маленькой Кларе, что Щелкунчик принадлежит не только ей. Клара уступает своего любимца брату и с ужасом смотрит, как Фриц раскалывает им два ореха, после чего он запихивает ему в рот такой большой орех, что зубы Щелкунчика ломаются.

Claire est enchantée du petit bonhomme. Claire demande au conseiller la destination du cadeau; celui-ci prend une noisette et la fait casser par le casse-noisette. Fritz, entendant le „knak-knak" du casse-noisette, s'interesse à lui. Il veut a son tour lui faire casser des noisettes. Claire ne veut pas le lui donner. Les parents font observer à la petite, que le casse-noisette ne lui appartient pas à elle seule. Claire cède son favori à son frère et regarde avec effroi, comment Fritz lui fait casser deux noisettes, puis il lui fourre dans la bouche une si grande noix, que les dents du casse-noisette se cassent.




70
riten.
a tempo
poco acceler.
p
80
riten.
f
Più mosso (♩ = 92)
poco accelerando
mf
cresc.
f
cresc.
8
90
ff
ff
3
3
3
3
3
3

Фриц со смехом бросает игрушку. Клара поднимает его и ласками старается утешить своего любимца. Она вынимает куклу из кроватки и кладет в нее малыша.

Fritz jette le jouet en riant. Claire le prend et avec des caresses tâche de consoler son favori. Elle enlève la poupée du lit et y pose le bonhomme.

Moderato assai (♩ = 80)

p

100

cresc. e stringendo

f

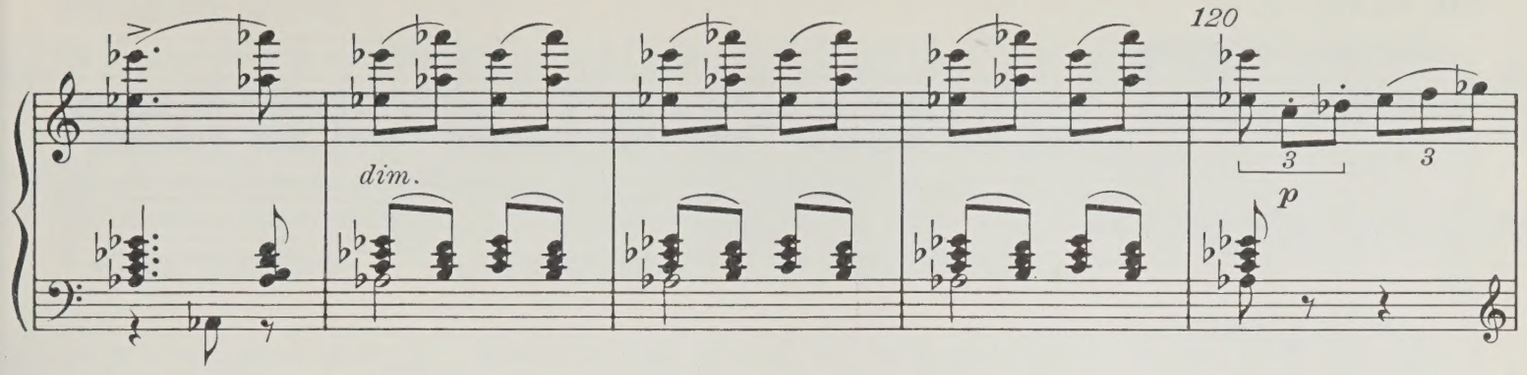
mf

Andante (♩ = 72)

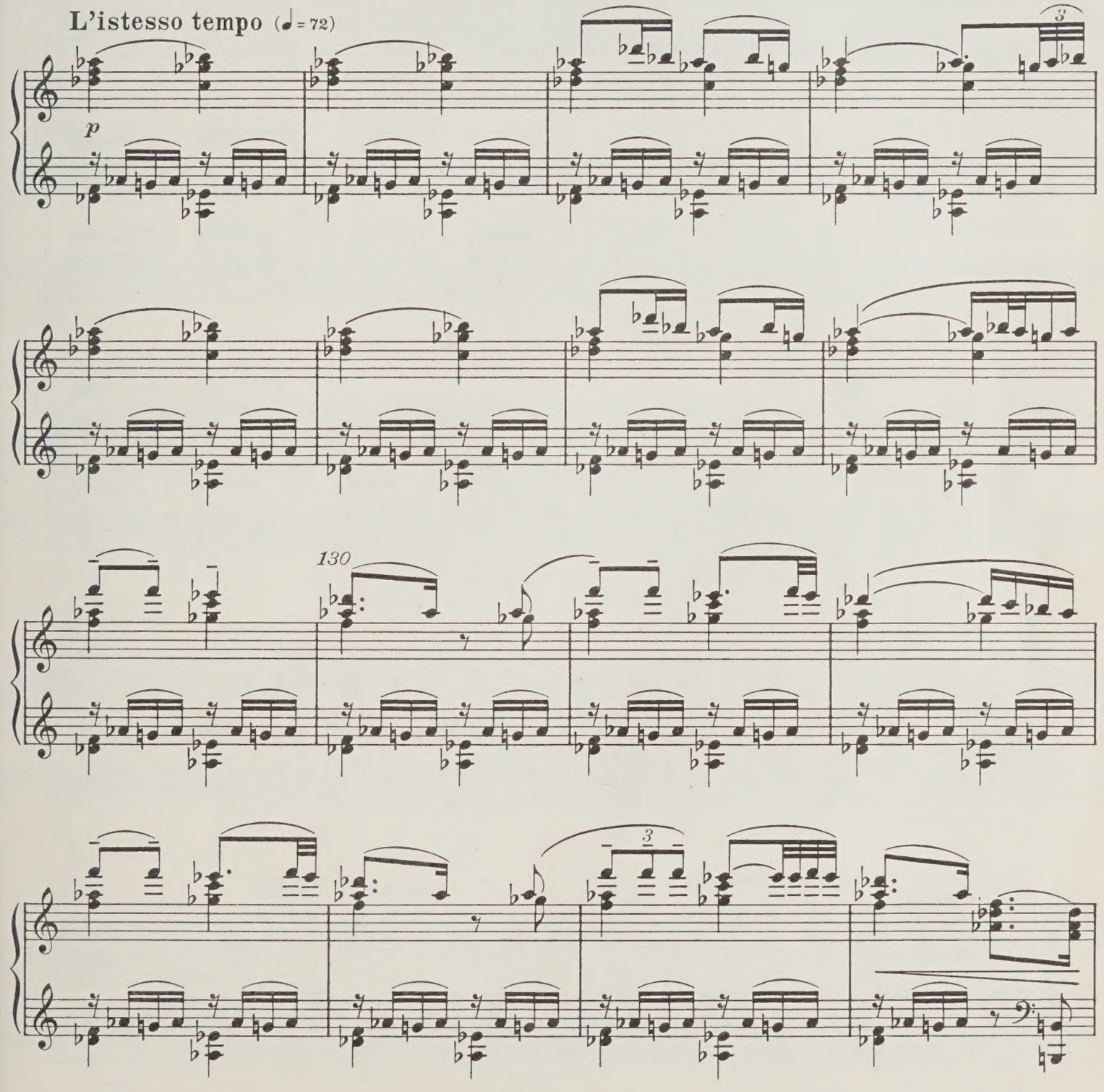
mf

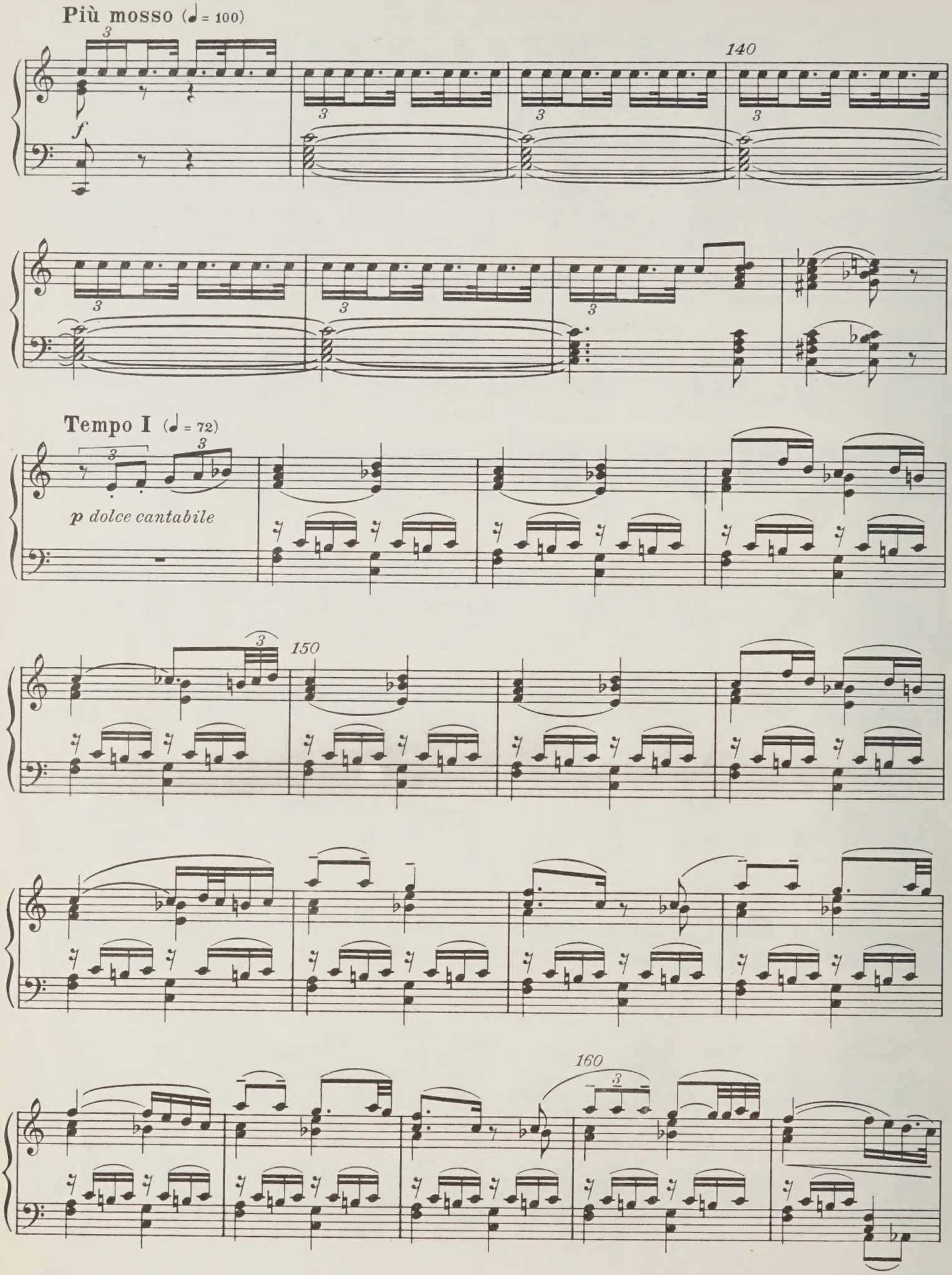
110

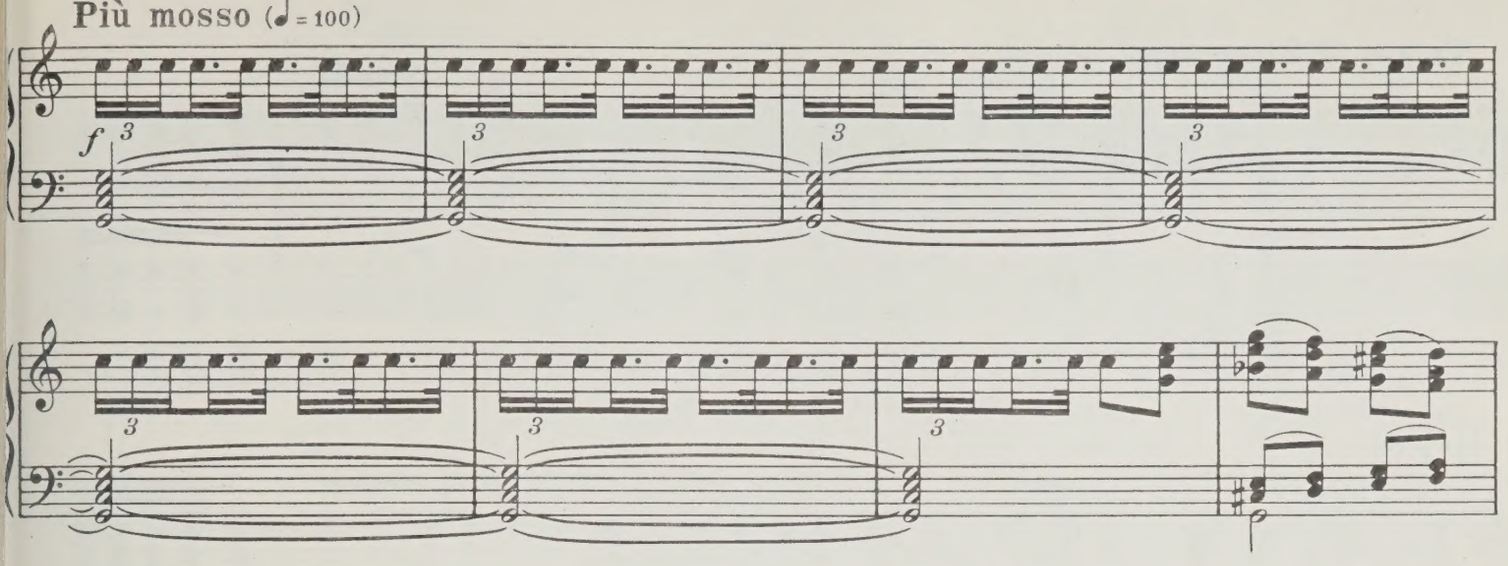
mf



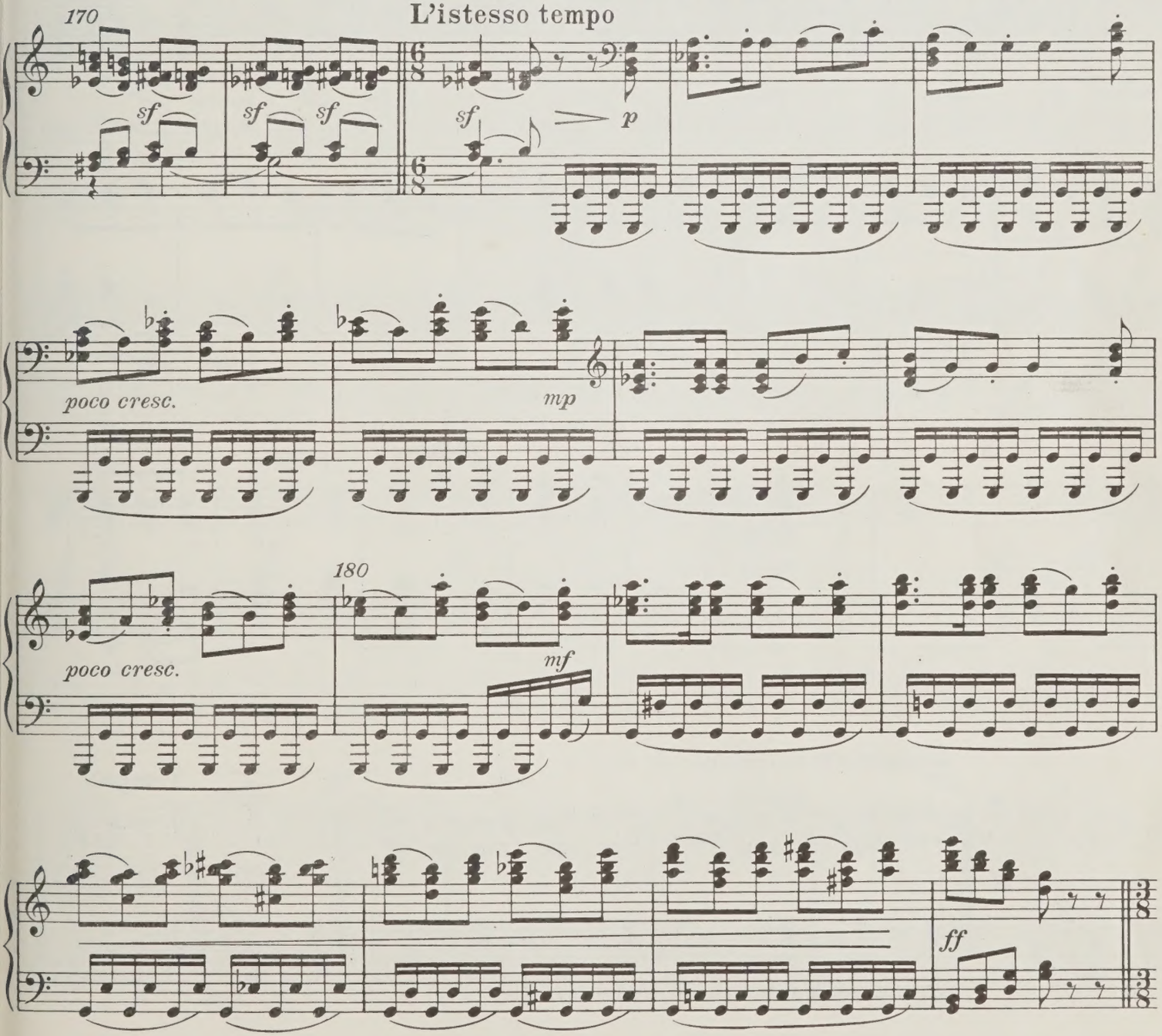
Колыбельная. Фриц и его друзья два раза прерывают колыбельную шумом своих барабанов, труб и т. п.
La berceuse. Elle est deux fois interrompue par Fritz et ses amis avec leur vacarme de tambours, trompettes etc.

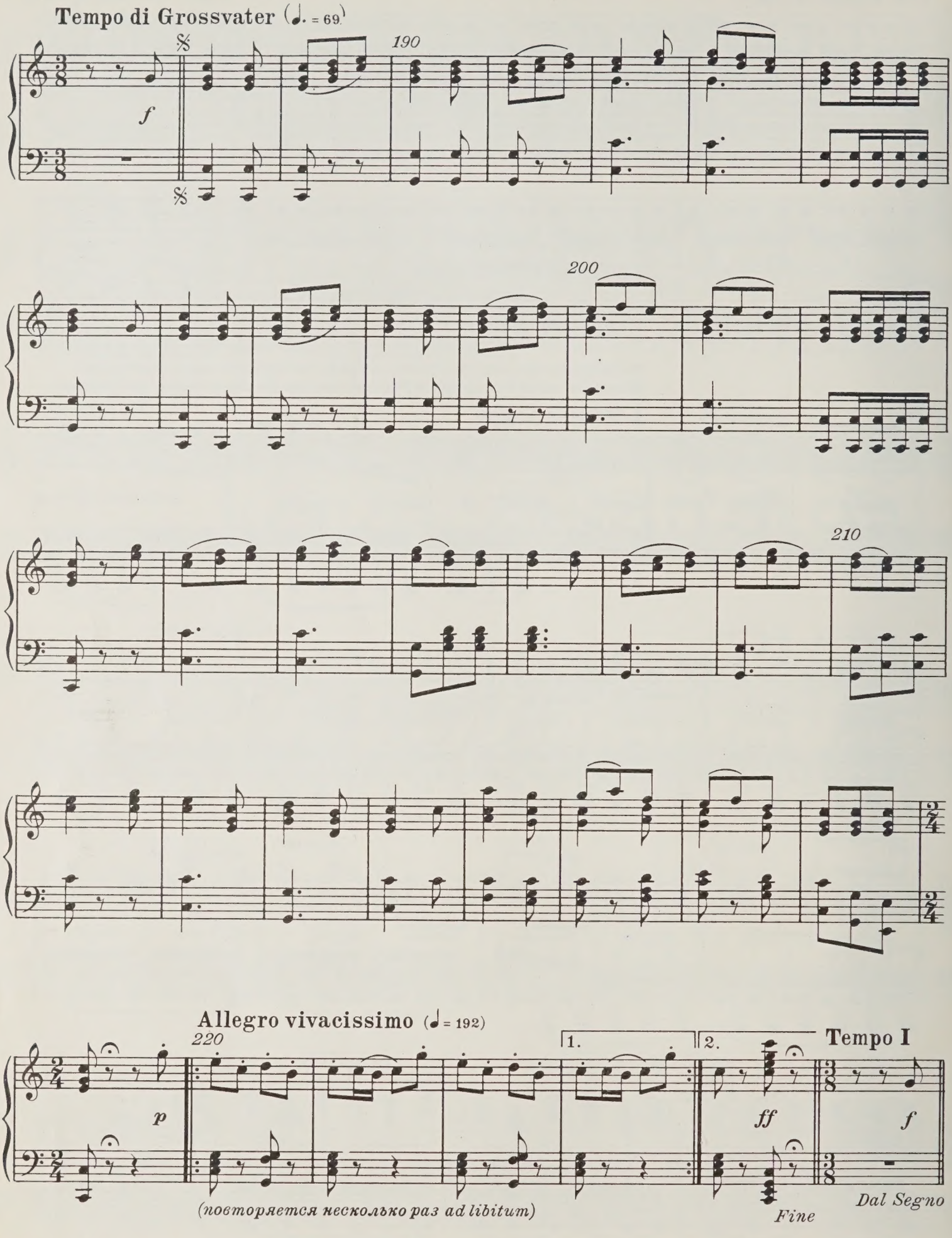



Più mosso (♩ = 100)
f
140
Tempo I (♩ = 72)
p dolce cantabile
150
160



Чтобы прекратить этот гам, президент просит гостей протанцевать гросфатер.
Pour couper court à ce tumulte, le Président prie ses invités de danser un Grossvater.

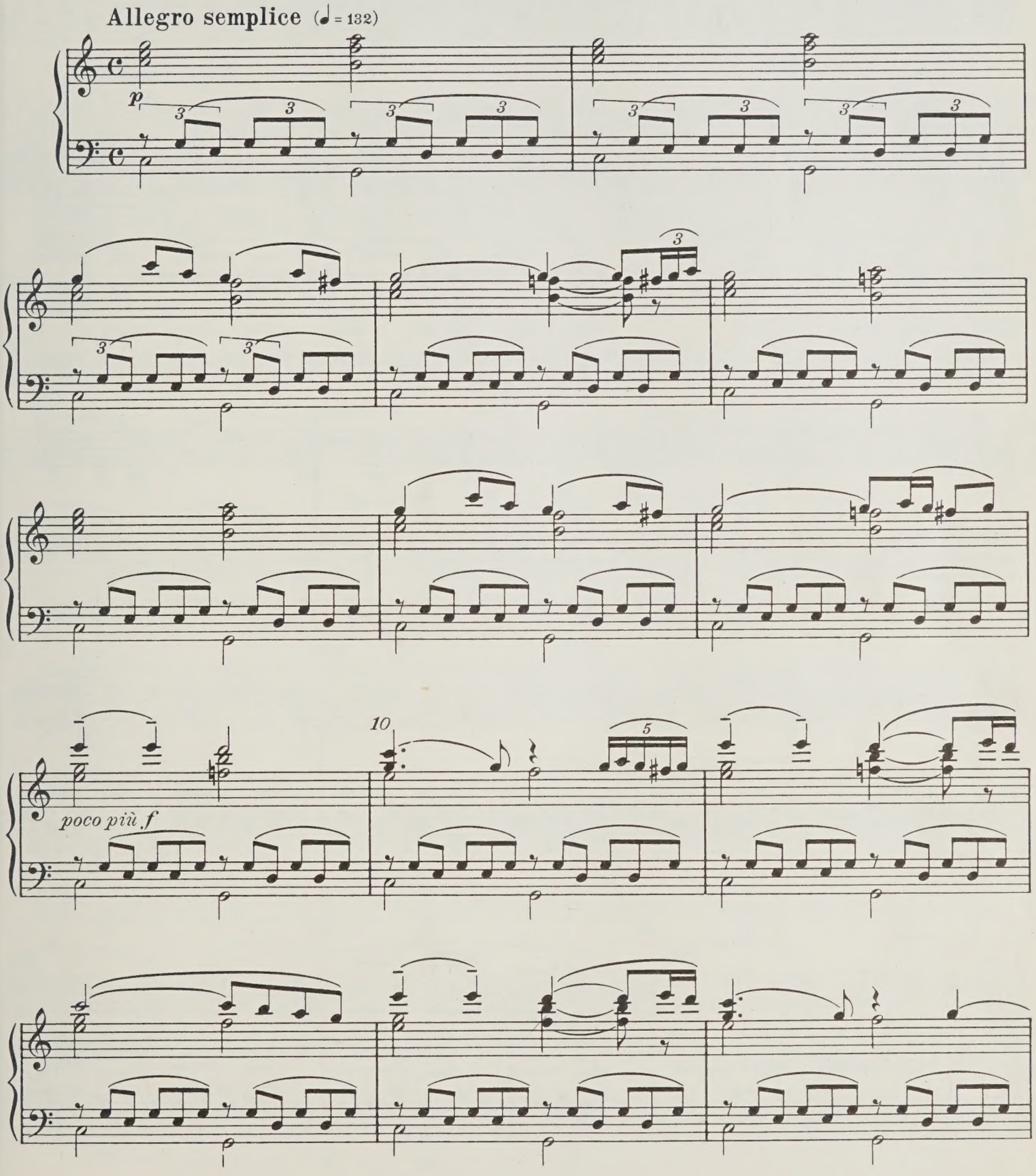


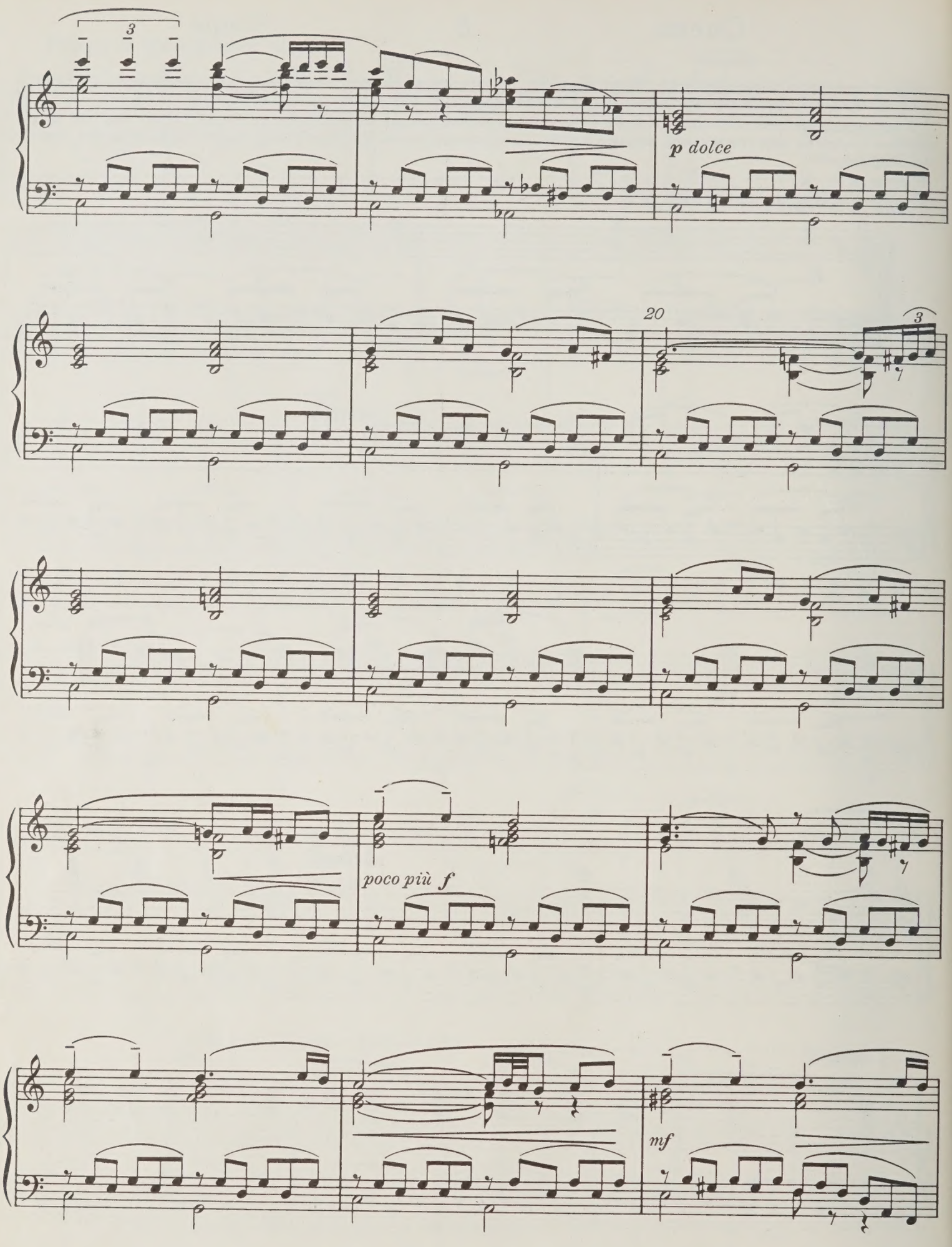

Tempo di Grossvater (♩. = 69)
190
200
210
Allegro vivacissimo (♩ = 192)
220
1.
2.
Tempo I
(повторяется несколько раз ad libitum)
Fine
Dal Segno

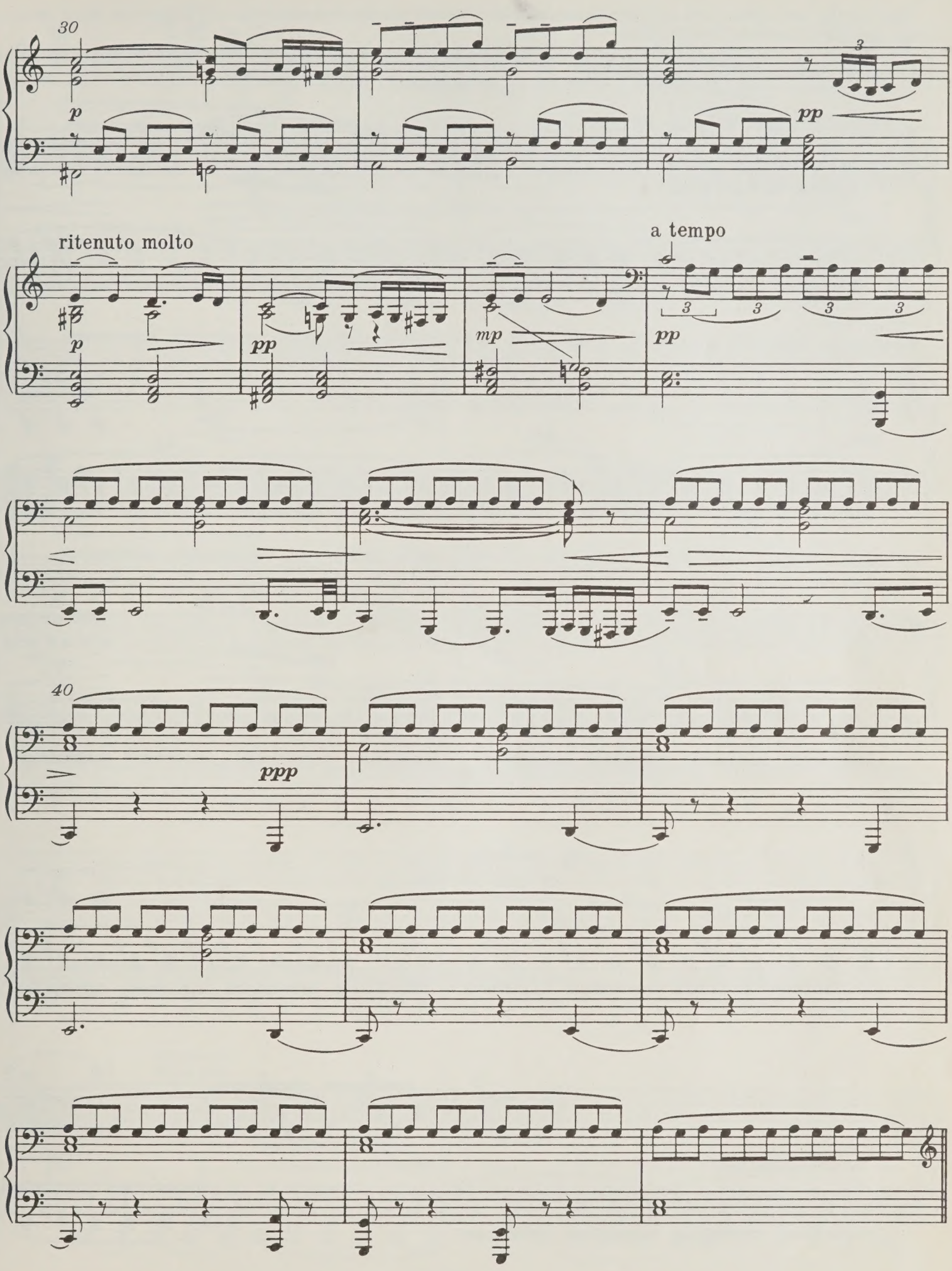
Сцена 6 Scène

Гости благодарят президента и его супругу и уходят. Детям велят идти спать. Клара просит позволенья взять с собой больного Щелкунчика. Родители отказывают. Она уходит огорченная, укутав хорошенько своего любимца.

Les invités remercient le Président et sa femme et s'en vont. On ordonne aux enfants d'aller se coucher. Claire demande la permission d'emporter avec elle le casse - noisette malade. Les parents refusent. Elle s'en va toute chagrine, après avoir bien enveloppé son favori.

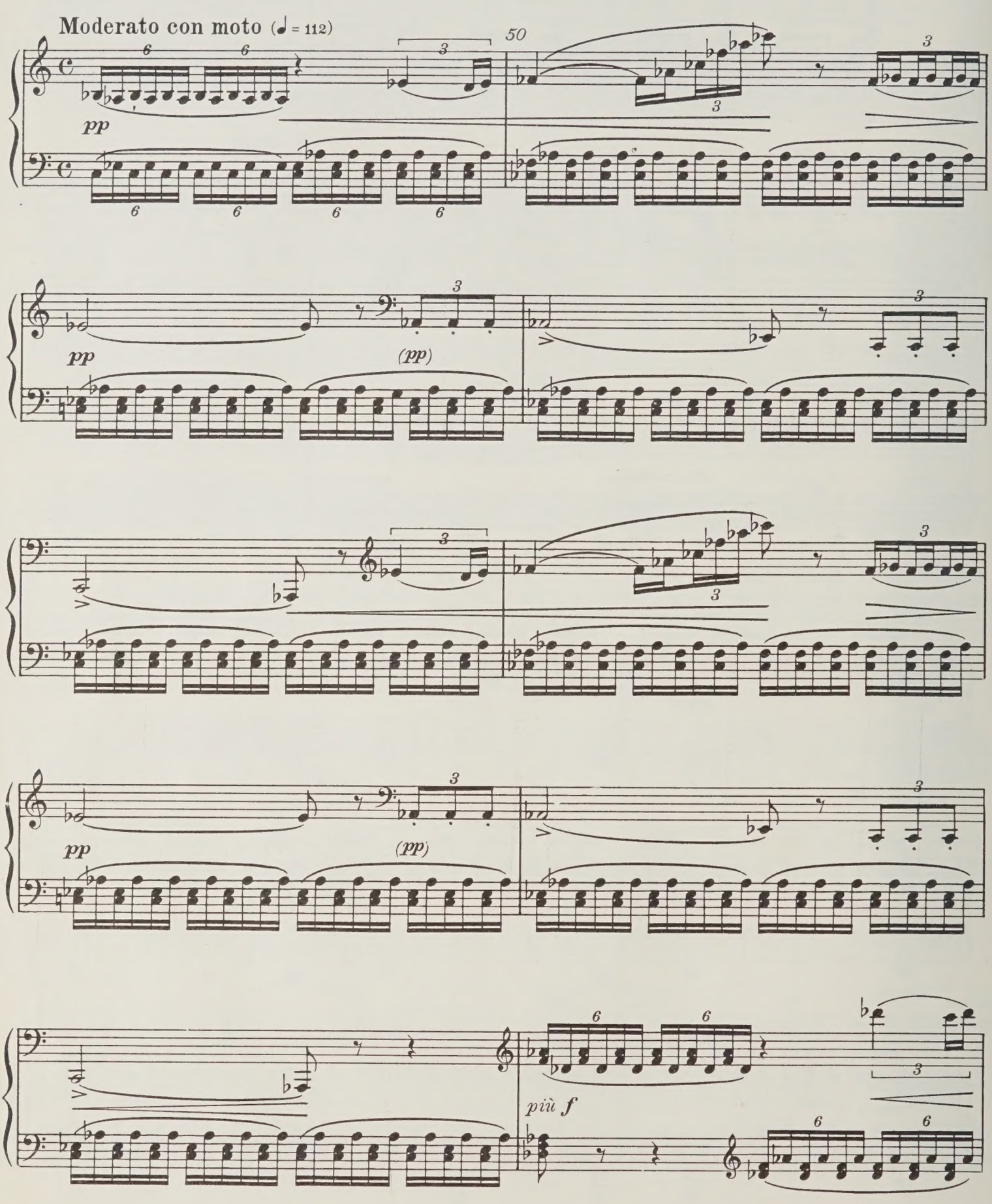


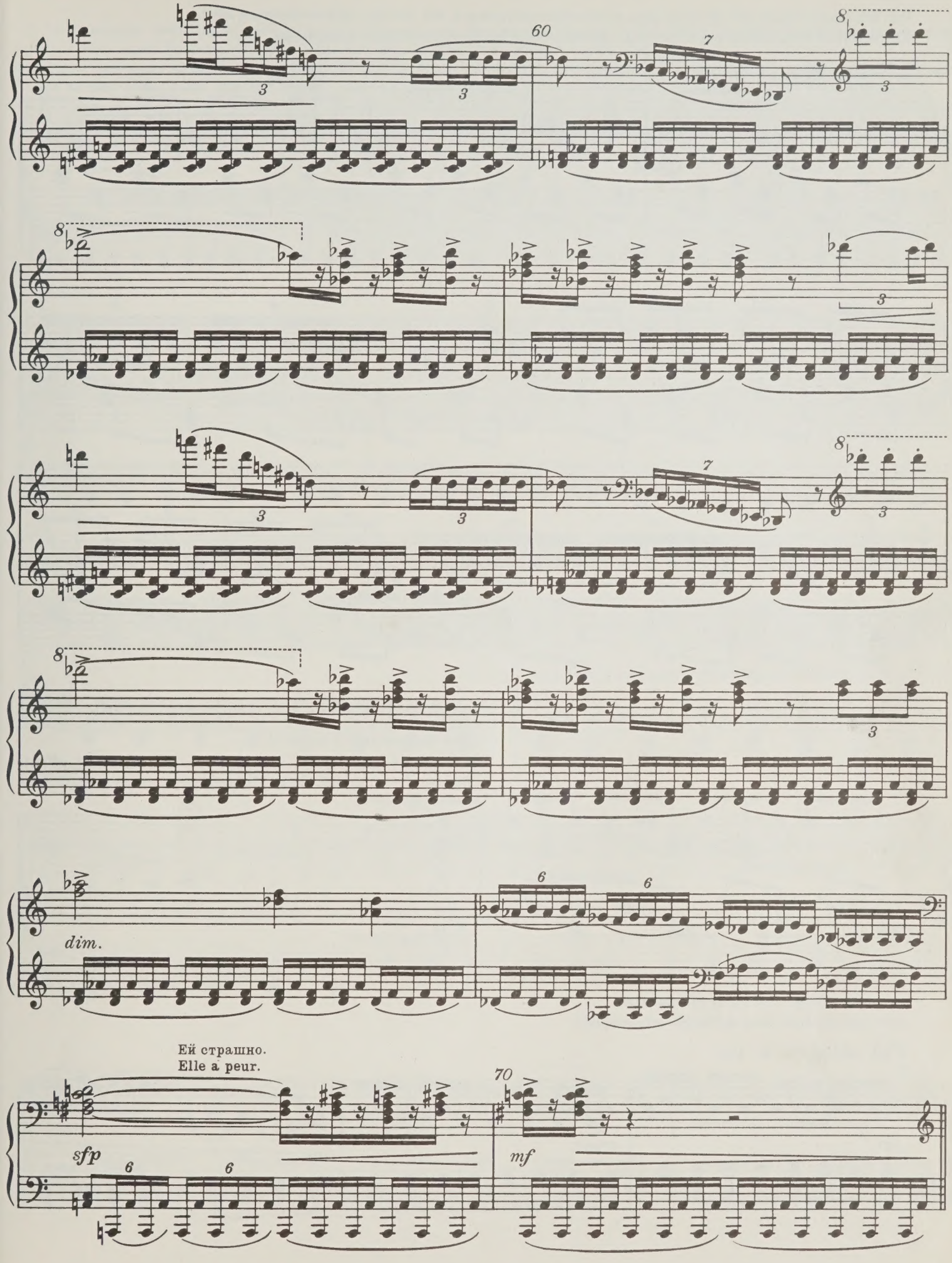

3
p dolce
20
3
poco più f
mf


30
p
pp
ritenuto molto
a tempo
pp
mp
pp
40
ppp

Сцена пуста. Ночь. Луна в окно освещает гостиную. Клара в ночной рубашке возвращается с осторожностью; перед сном она хочет взглянуть на своего больного друга.

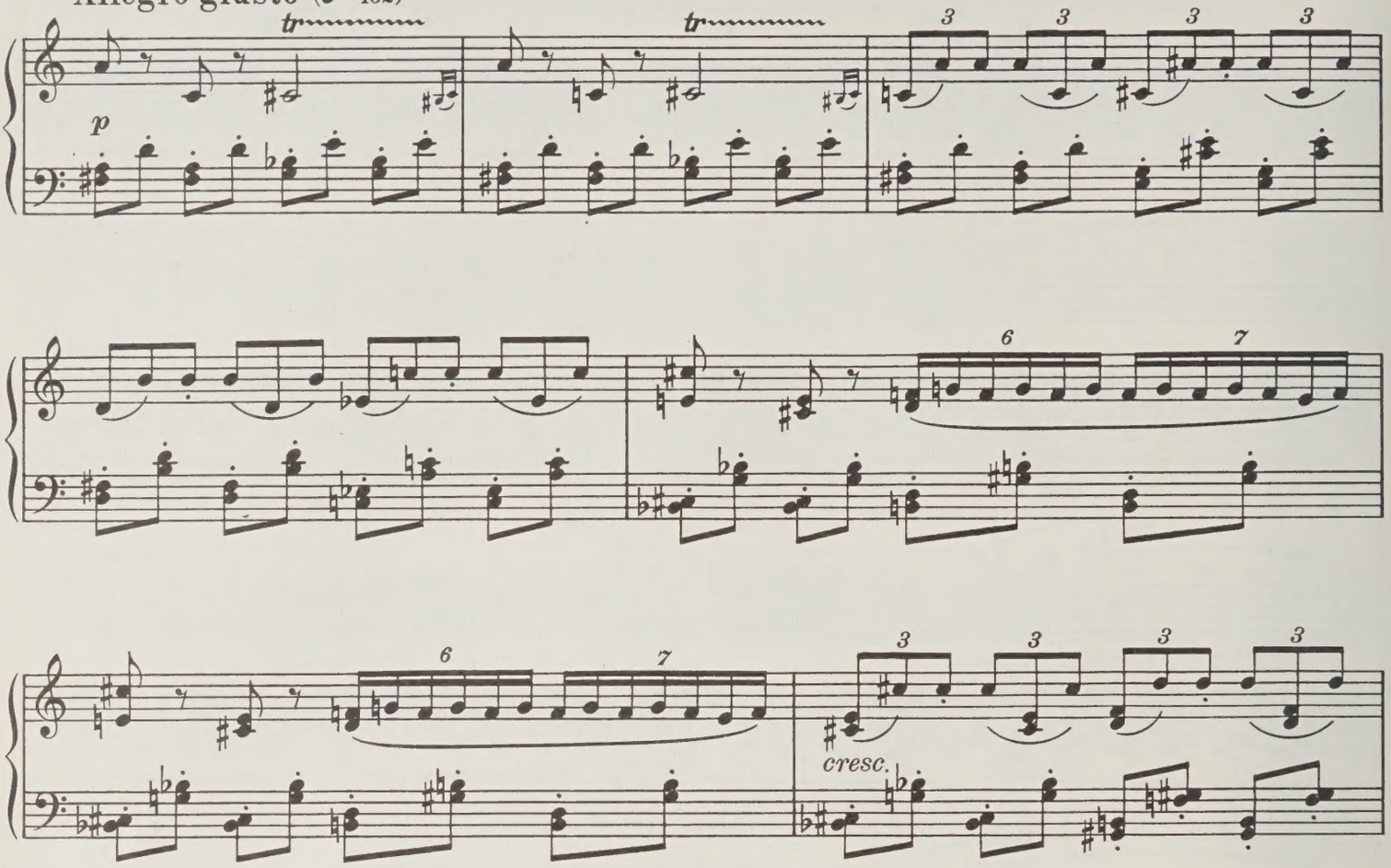
La scène est vide. Il se fait nuit. La lune éclaire le salon par la fenêtre. Claire en toilette de nuit revient avec précaution; avant de s'endormir elle a voulu voir son malade chéri.



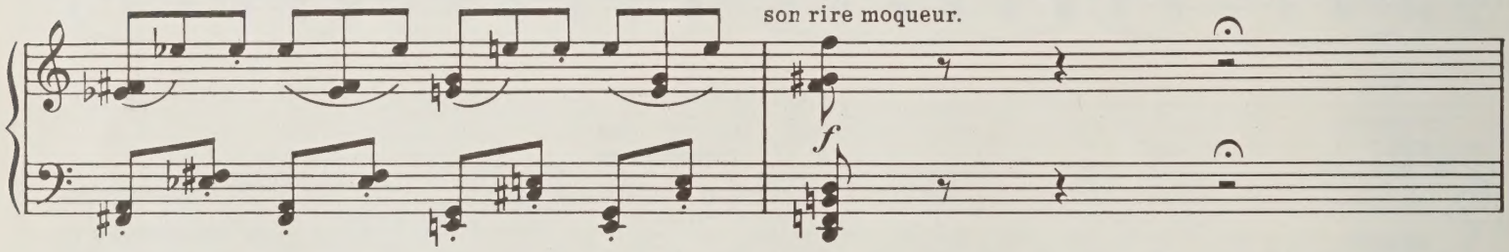

60
dim.
Ей страшно.
Elle a peur.
70
sfp
mf

Она подходит к кроватке Щелкунчика, от которого ей кажется, что исходит фантастический свет.
Elle s'avance vers le lit de casse-noisette, qui lui semble produire une lumière fantastique.

Allegro giusto (♩ = 132)

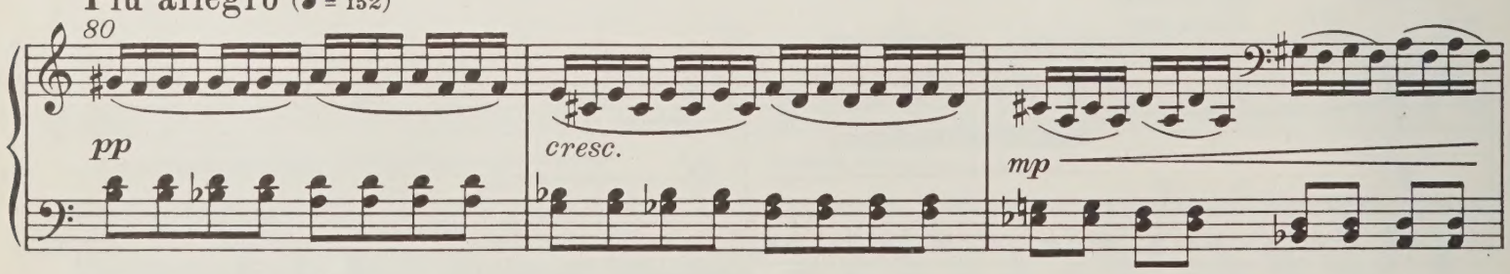


Бьет полночь. Она смотрит на часы и с ужасом видит, что сова превратилась в Дроссельмейера, который смотрит на нее со своей насмешливой улыбкой.
Minuit sonne. Elle regarde l'horloge et voit avec effroi, que la chouette s'est transformée en Drosselmayer, qui la regarde avec son rire moqueur.



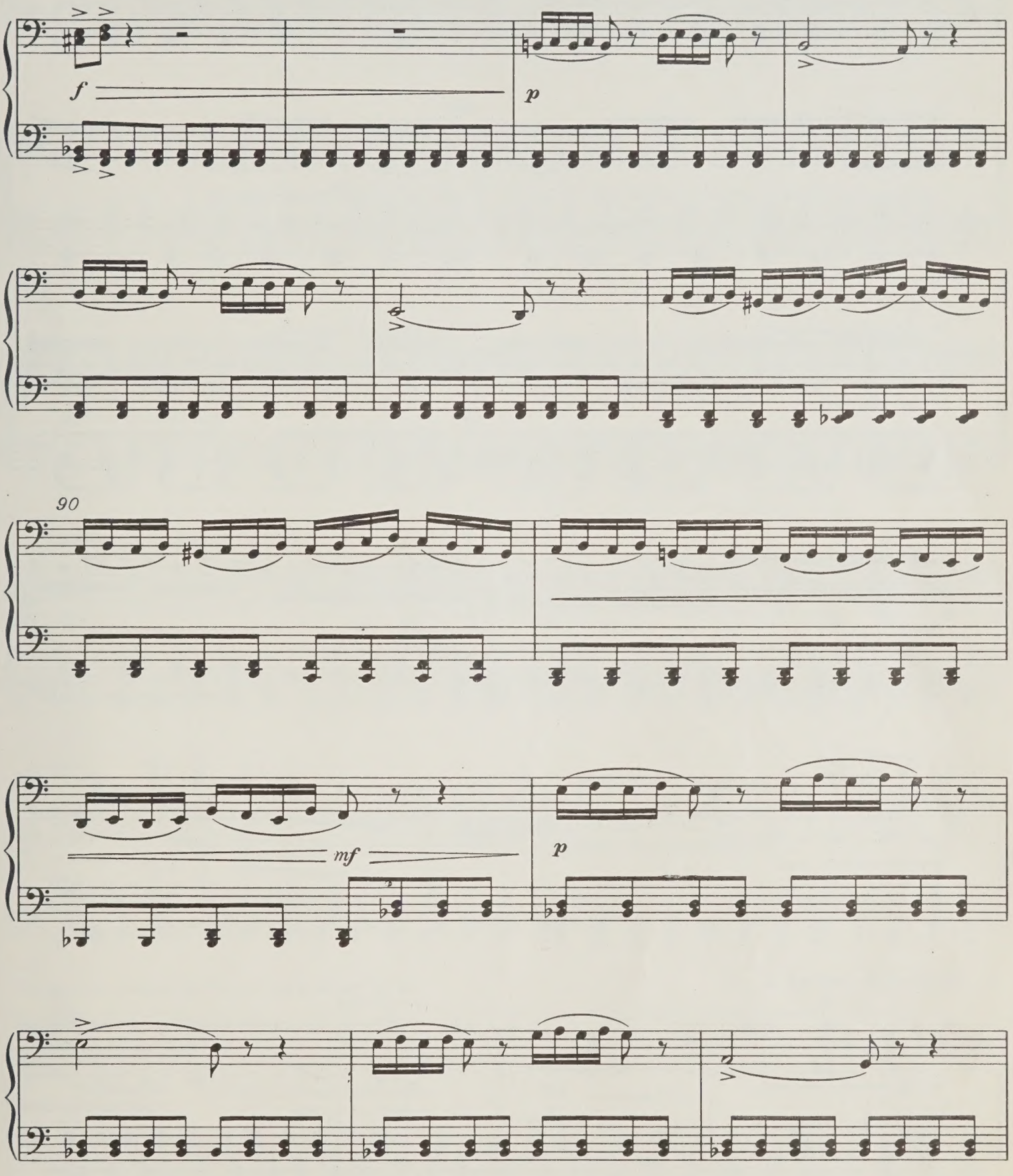
Она хочет бежать, но силы ей изменяют.
Elle veut s'enfuir, mais les forces lui manquent.

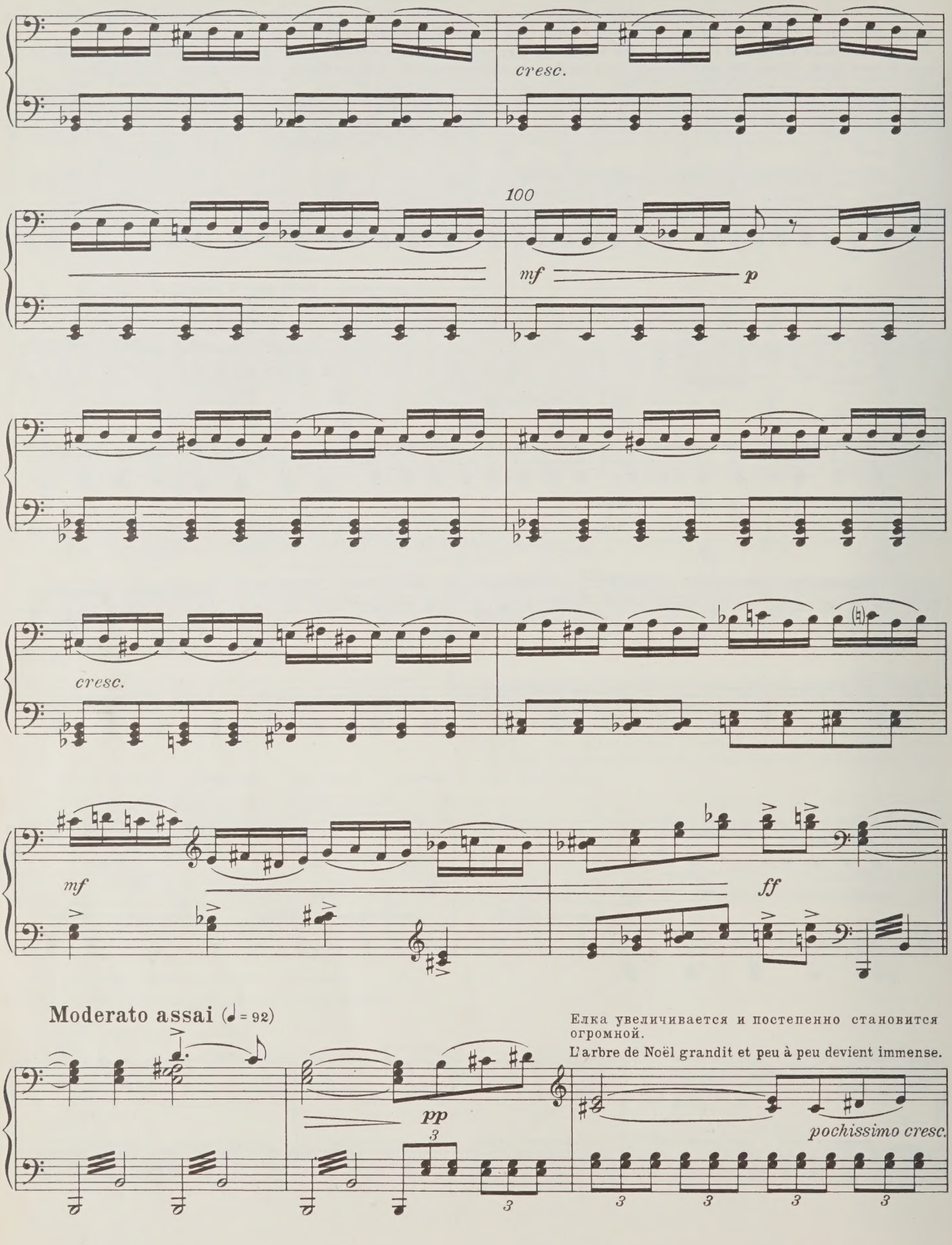
Più allegro (♩ = 152)



В безмолвии ночи она слышит, как скребутся мыши. Она делает усилие, чтобы уйти, но мыши появляются со всех сторон. Тогда она хочет бежать, но страх слишком велик. Она опускается на стул. Всё исчезает.

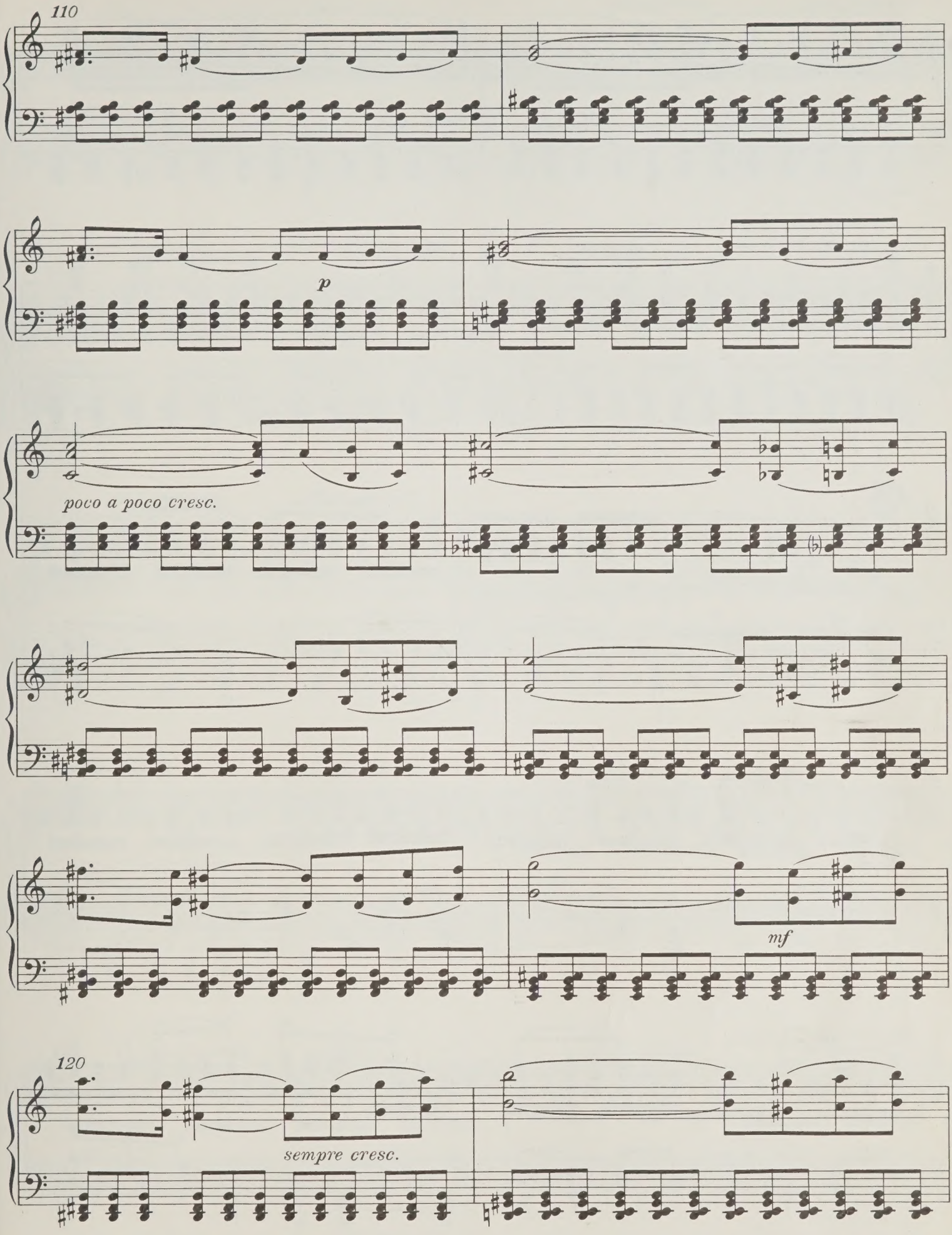
Dans le silence de la nuit elle entend les souris qui grattent. Elle fait un effort pour s'en aller, mais les souris apparaissent de tous côtés. Alors elle veut s'enfuir, mais sa frayeur est trop grande. Elle s'affaisse sur une chaise. Tout disparaît.

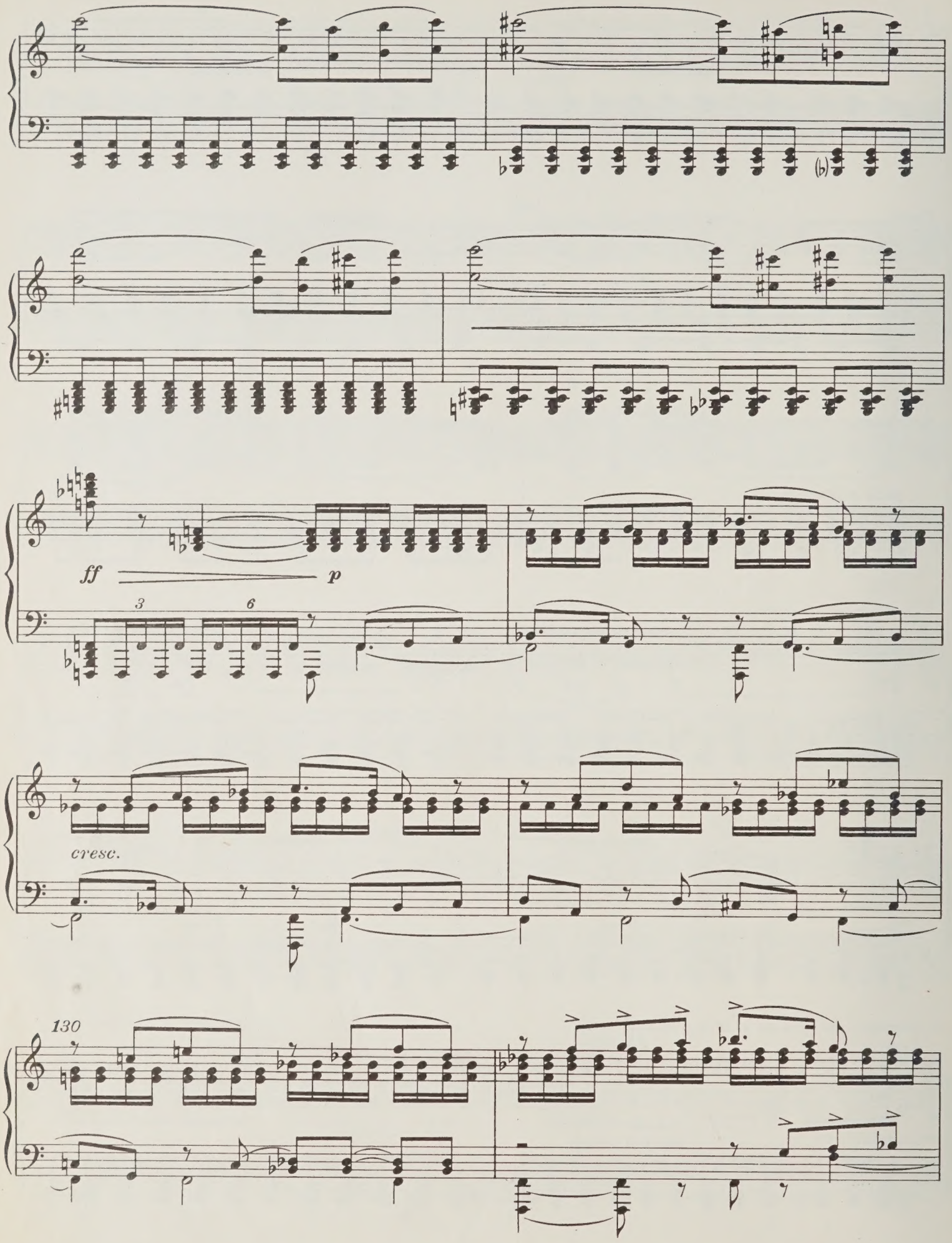


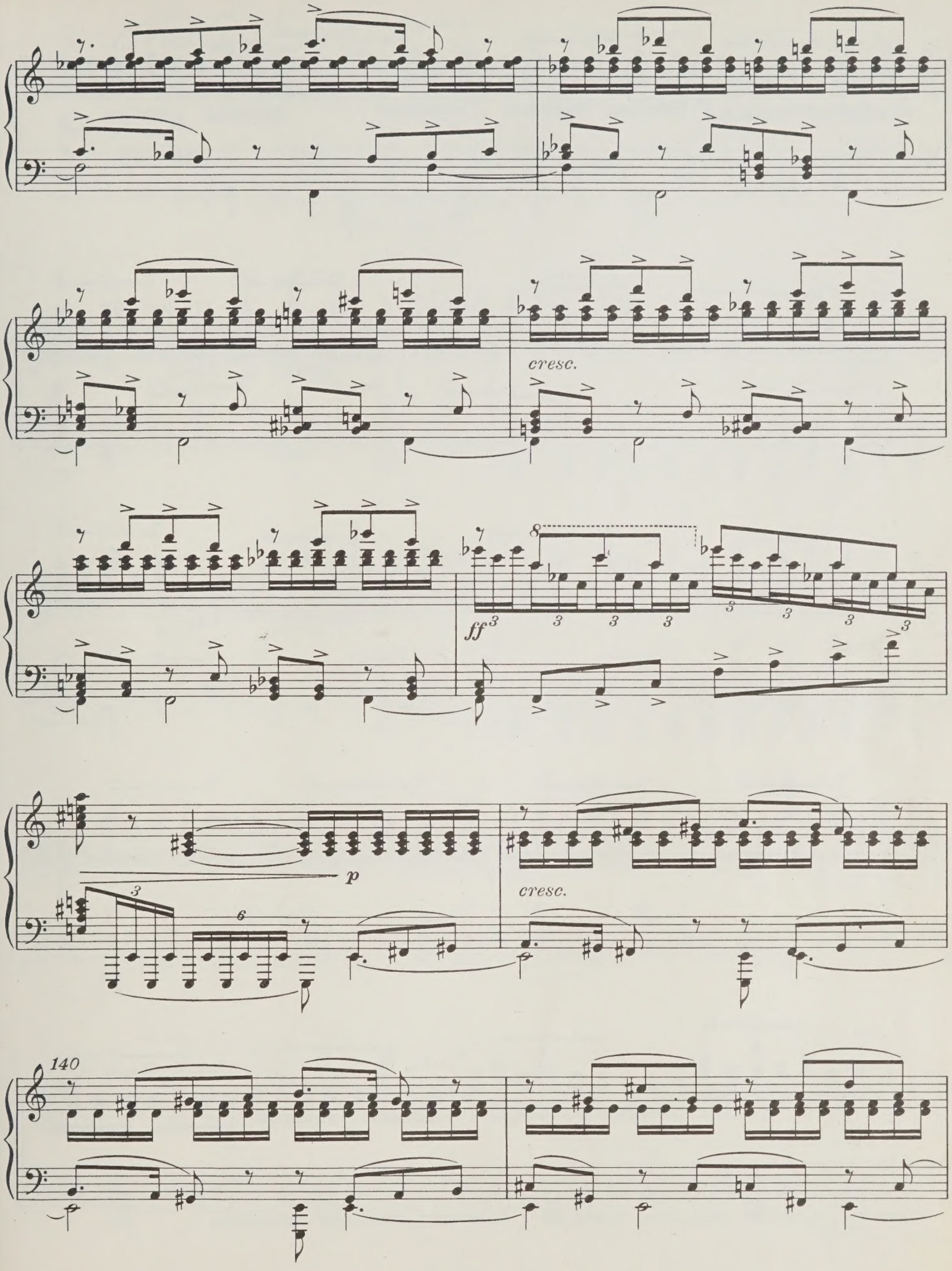


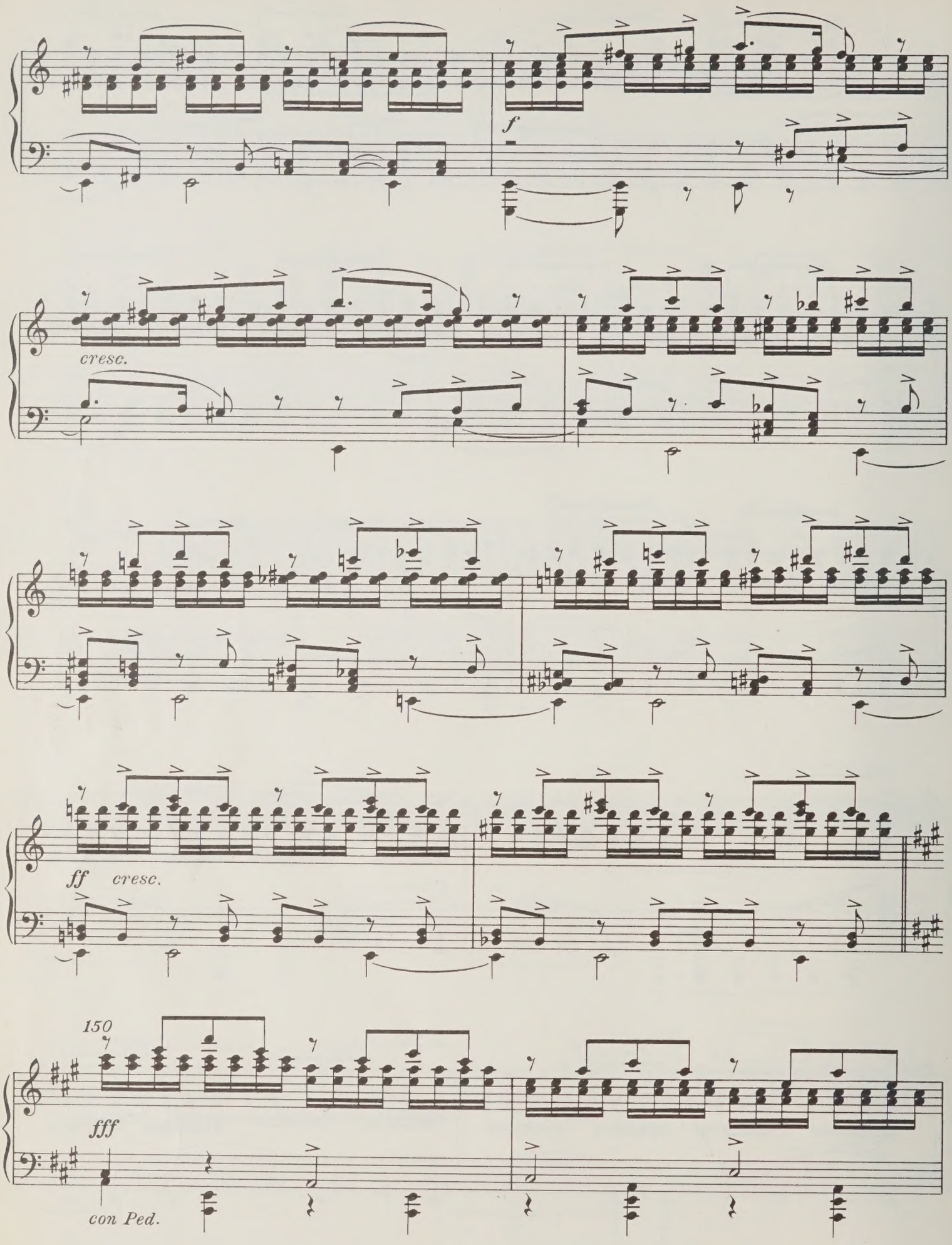
Елка увеличивается и постепенно становится огромной.

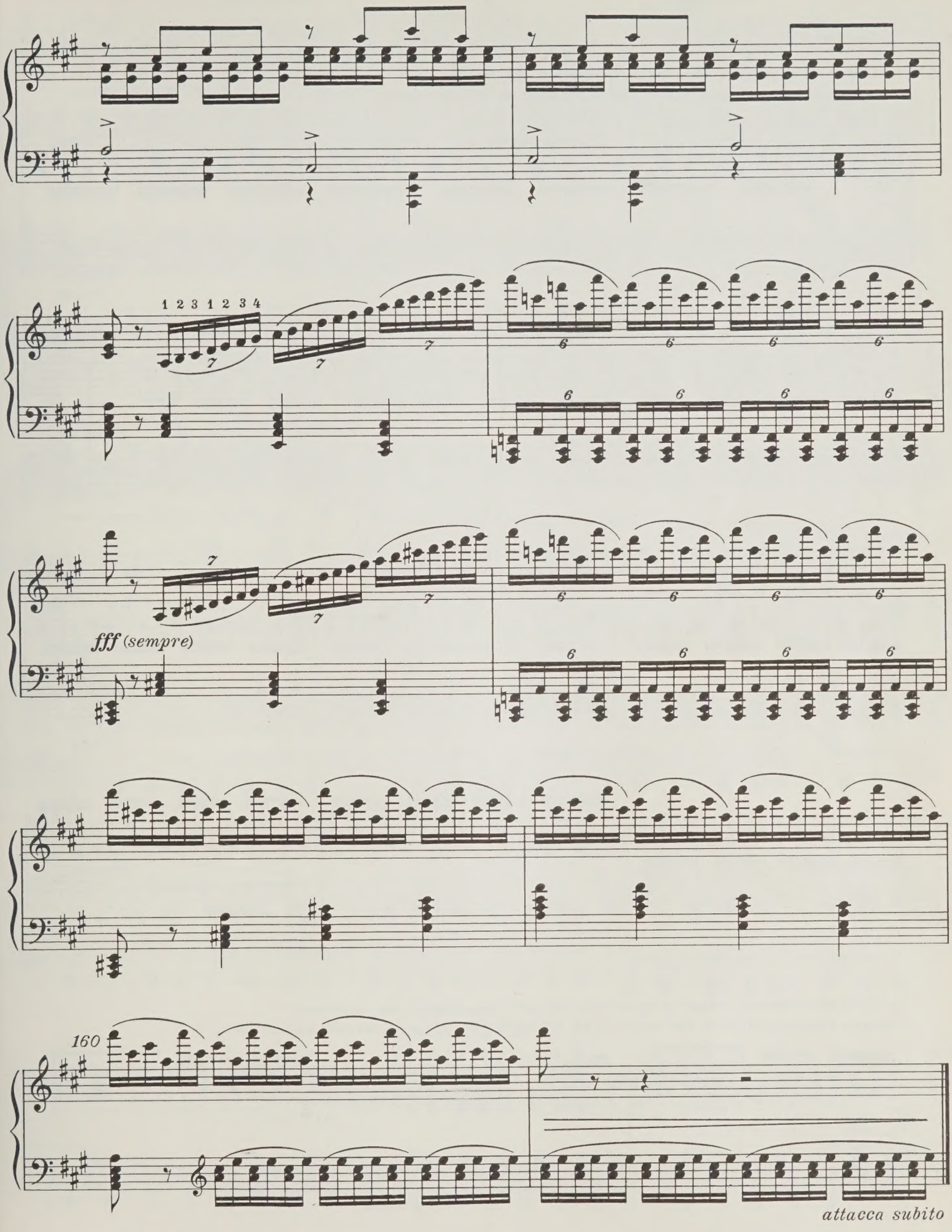
L'arbre de Noël grandit et peu à peu devient immense.


110
p
poco a poco cresc.
mf
120
sempre cresc.


ff
p
3
6
cresc.
130


cresc.
ff
8
3
p
cresc.
6
140

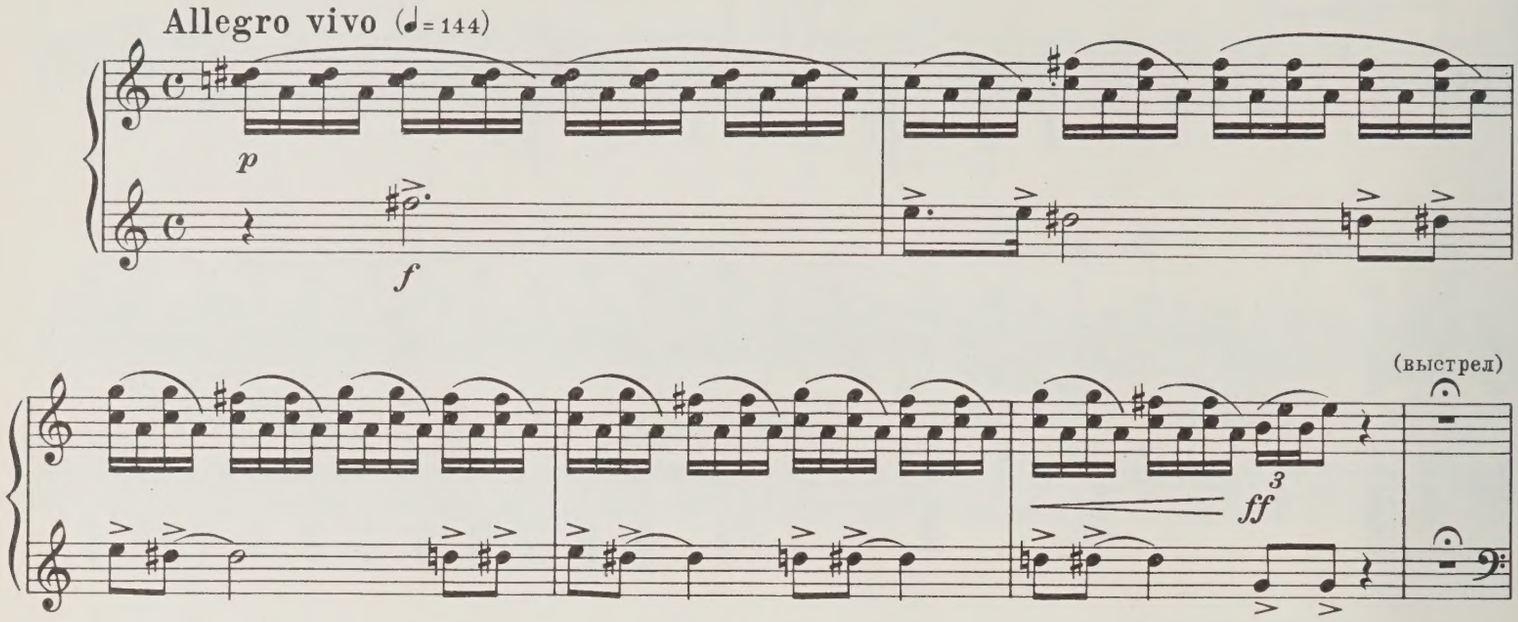

f
cresc.
ff cresc.
150
fff
con Ped.


1 2 3 1 2 3 4
fff (sempre)
160
attacca subito

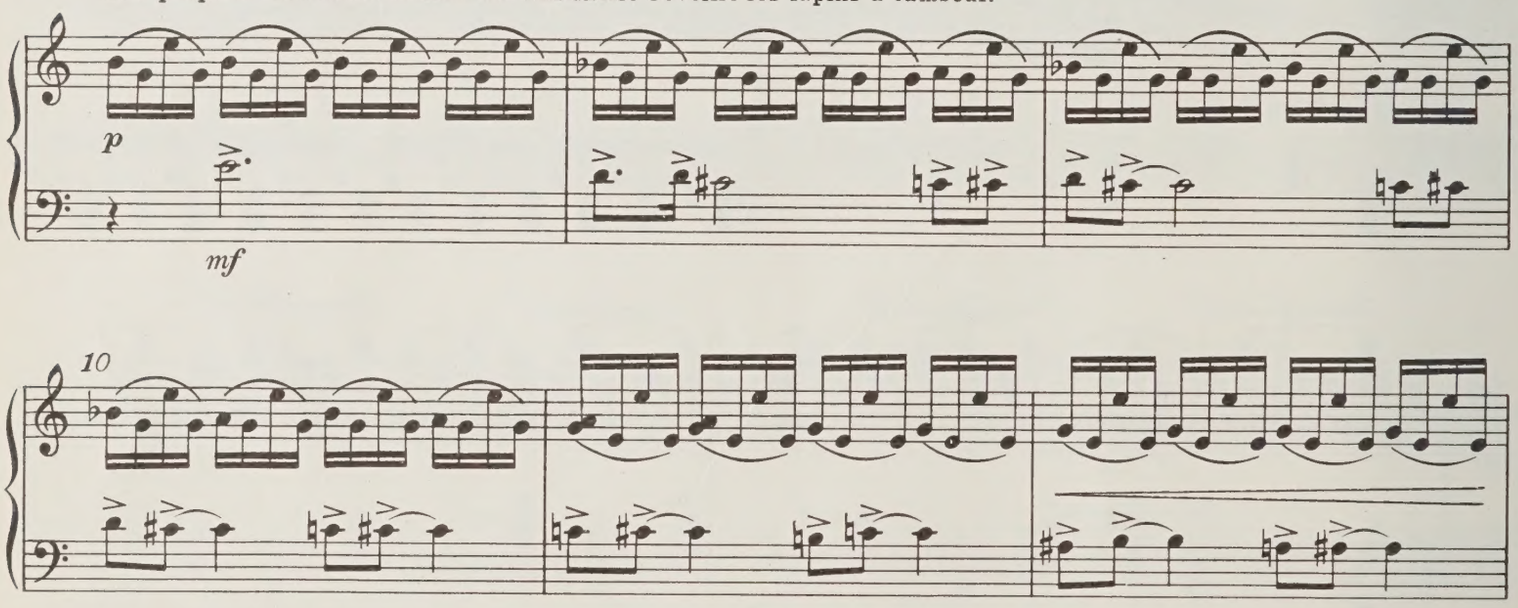
Сцена 7 Scène

Часовой окликает: „Кто идет?“ Ответа нет. Он стреляет.
La sentinelle crie: „qui vive?“ Pas de réponse. Elle tire un coup.

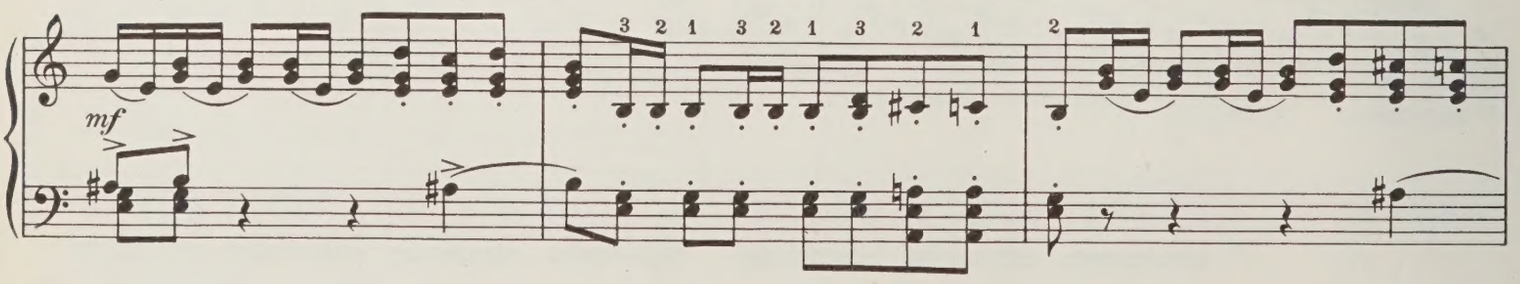
Allegro vivo (♩= 144)

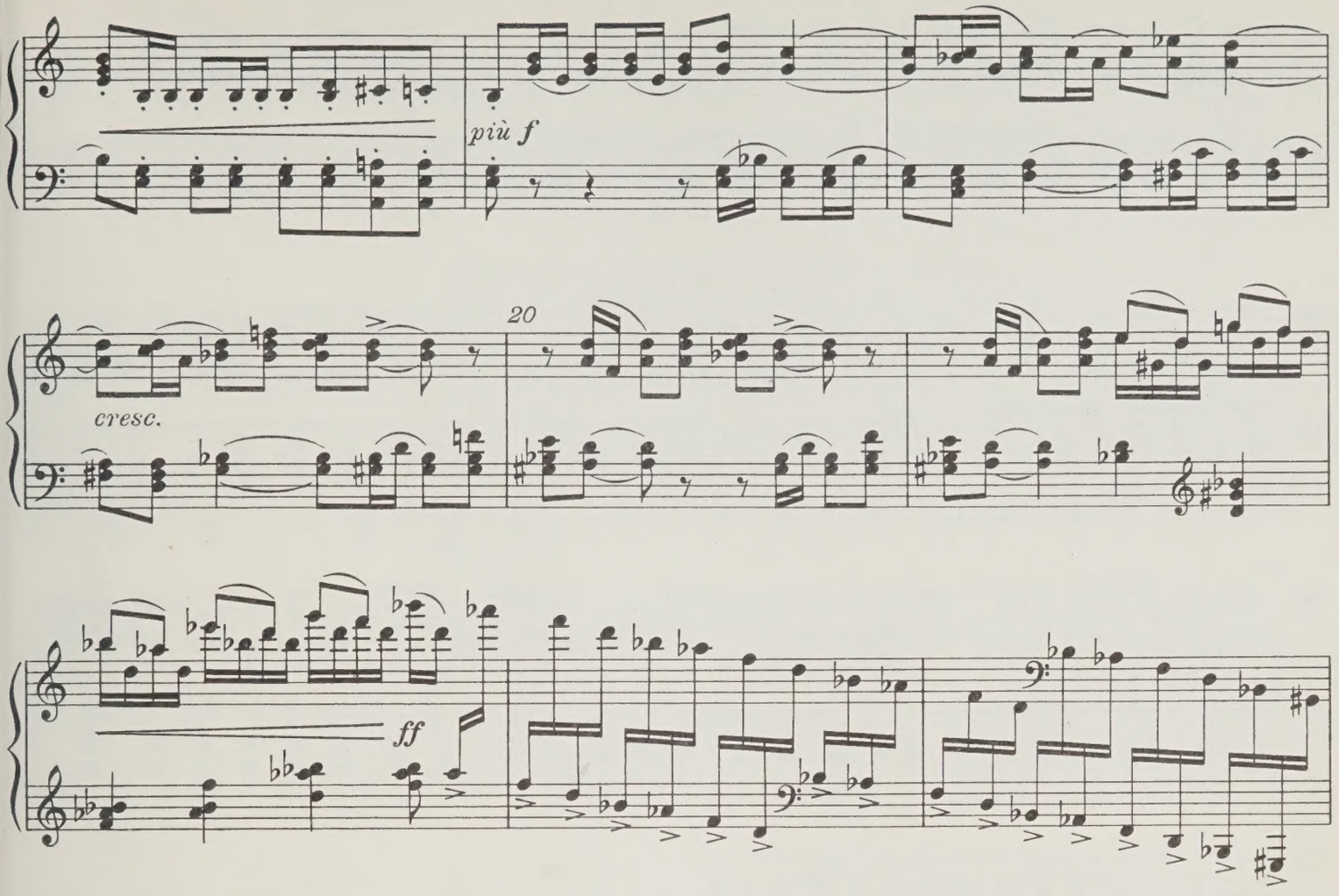


Куклы перепуганы. Часовой будит зайчиков-барабанщиков.
Les poupées sont effarouchées. La sentinelle réveille les lapins à tambour.

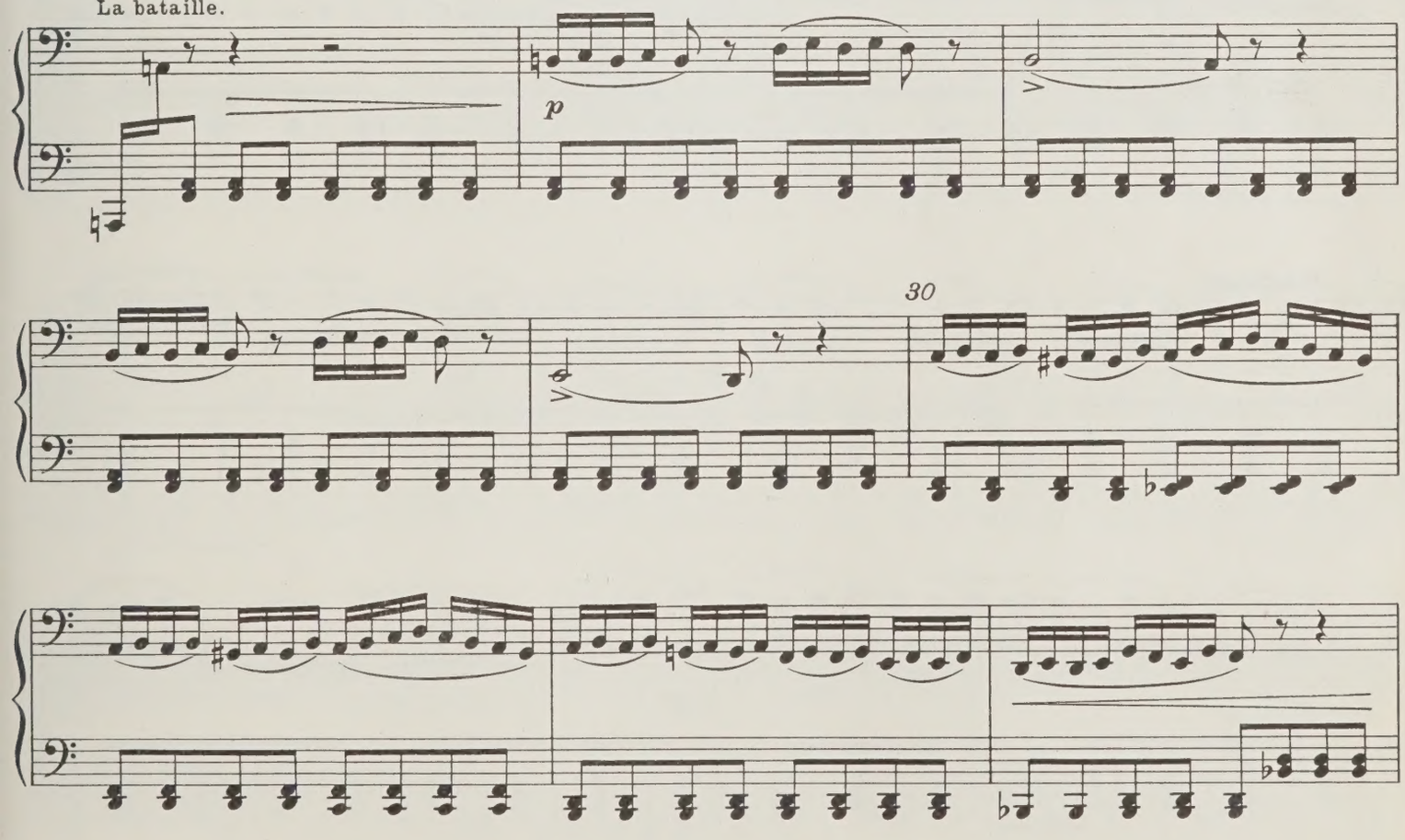


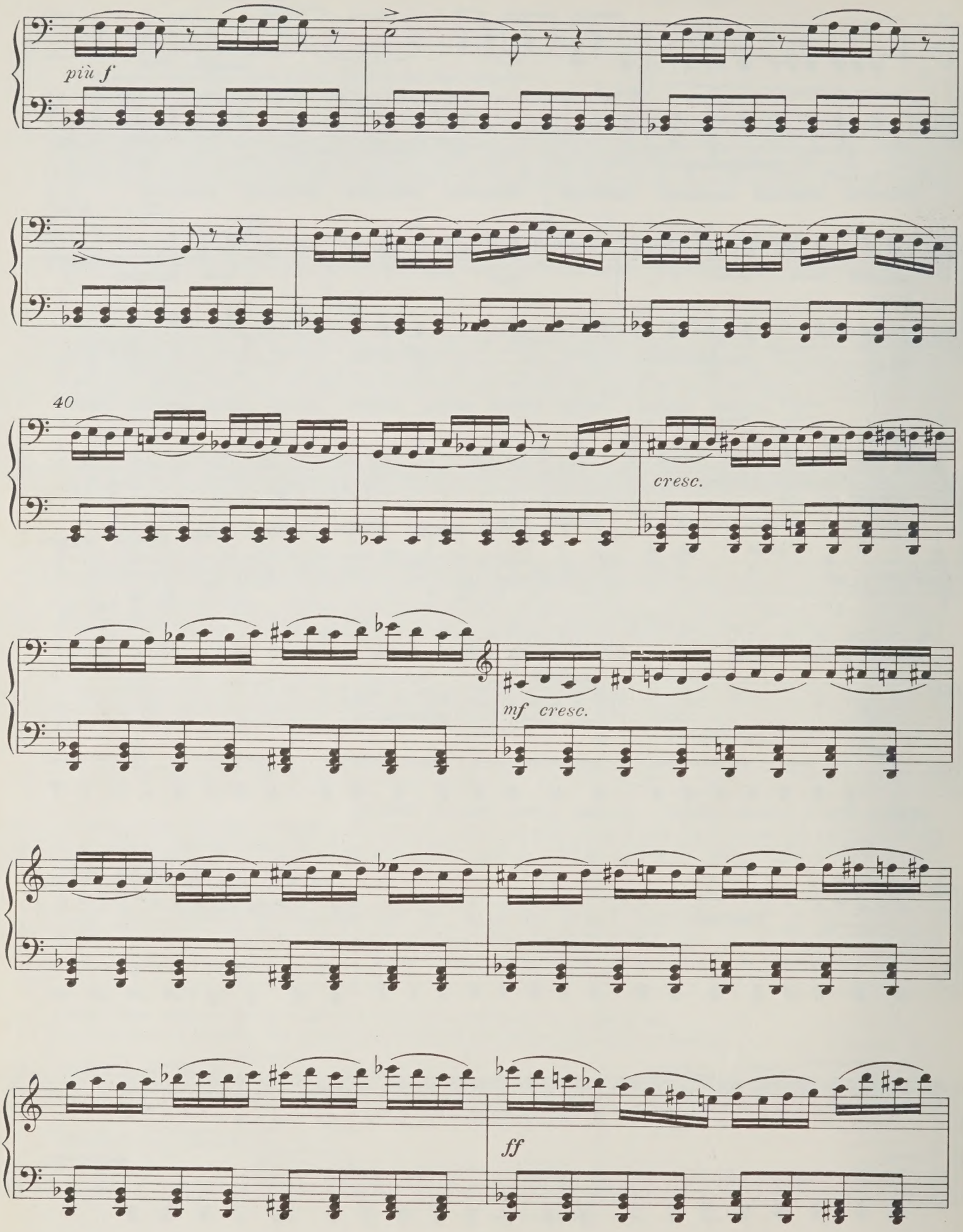
Зайчики бьют тревогу. Мыши и пряничные солдаты выстраиваются для битвы.
Les lapins battent l'alarme. Les souris et les soldats à pain d'épice se rangent en bataille.





Битва.
La bataille.




più f
40
cresc.
mf cresc.
ff

50

Мыши побеждают и пожирают пряничных солдат.
Les souris triomphent et dévorent les soldats à pain d'épice.

ff

Щелкунчик вызывает свою старую гвардию. Он
Casse-noisette appelle sa vielle garde. Il crie:

marcato

призывает: „К оружию!“
„aux armes!“

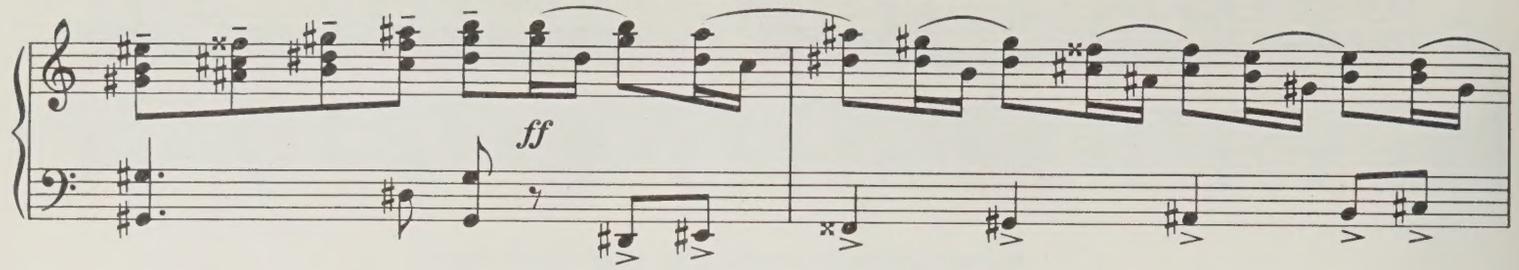
marcato

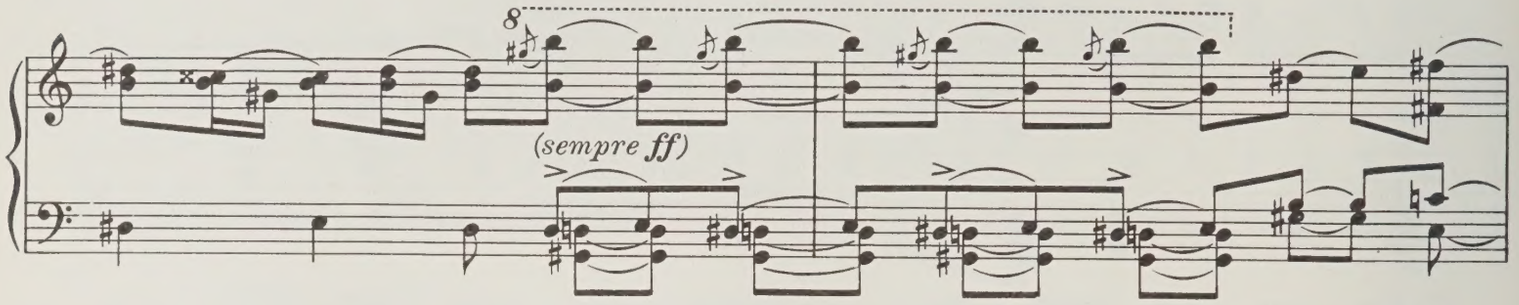
60

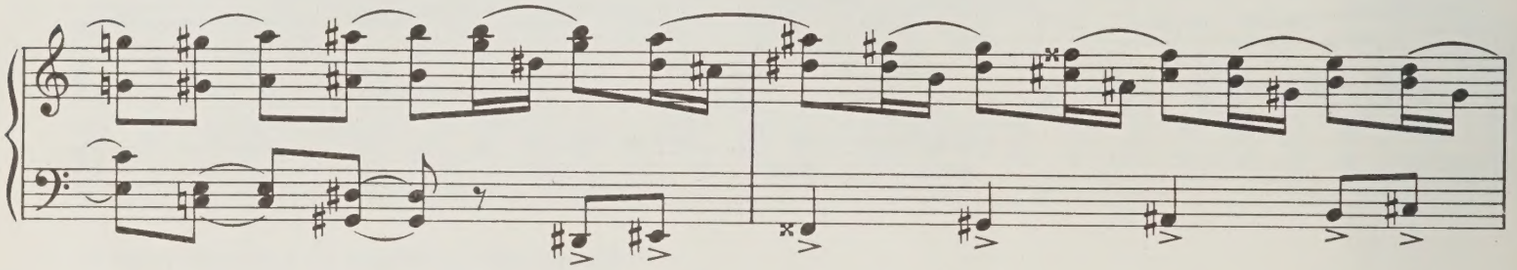
marcato

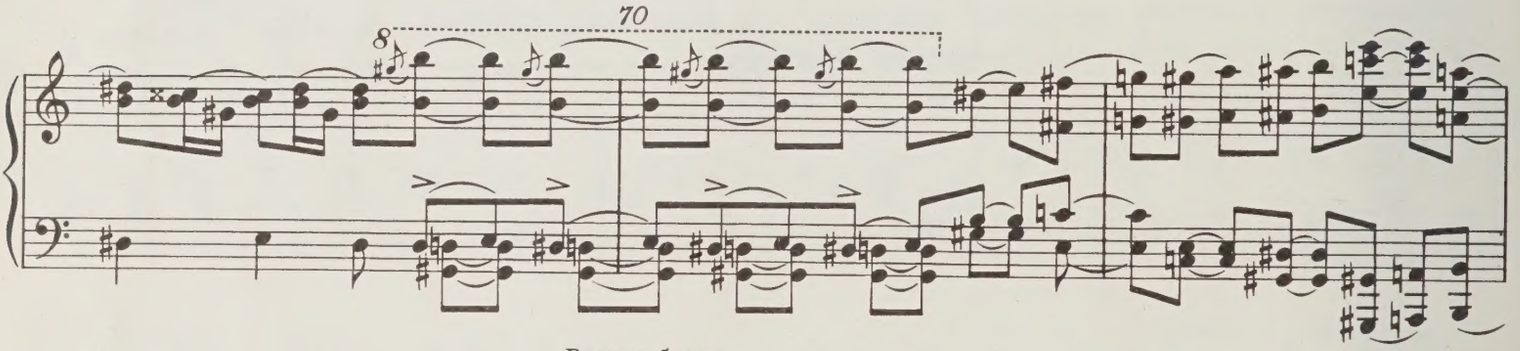
marcato

Появляется Мышиный царь. Его приветствует армия мышей.
Le roi des souris arrive. Son armée l'acclame.

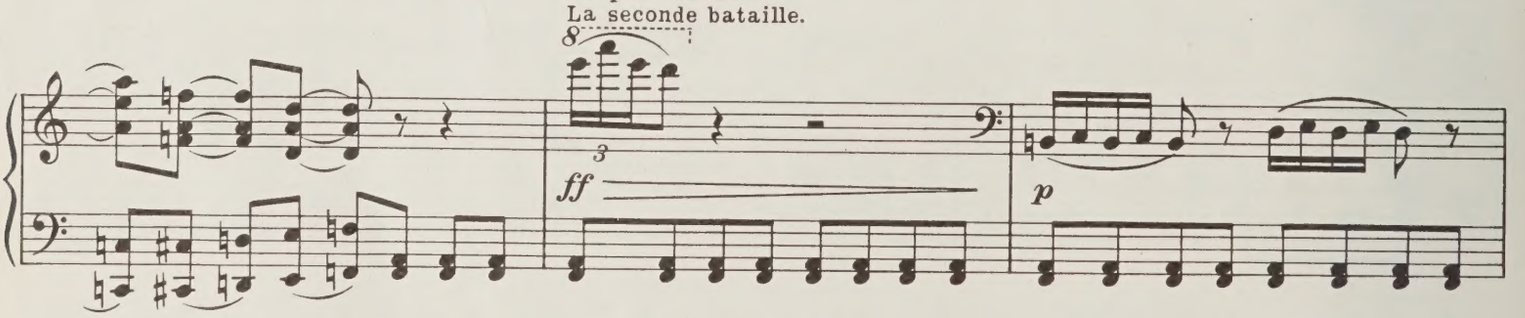


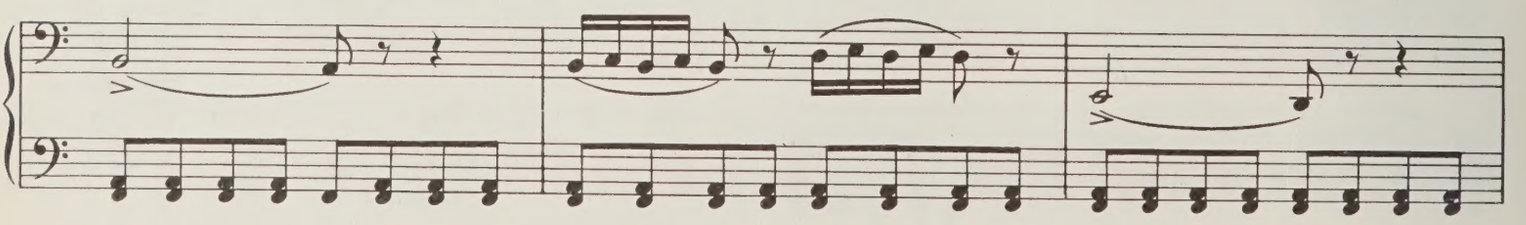


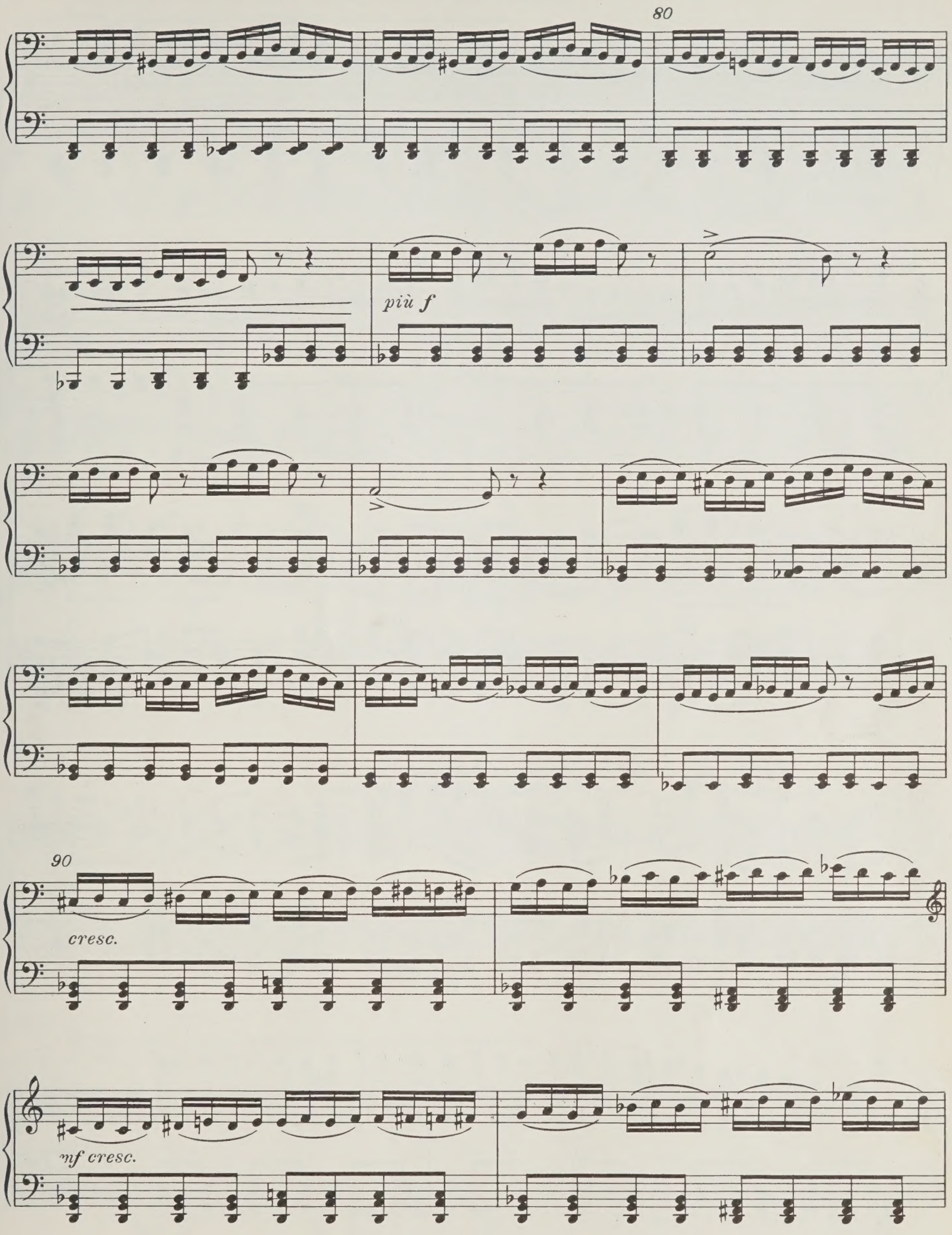


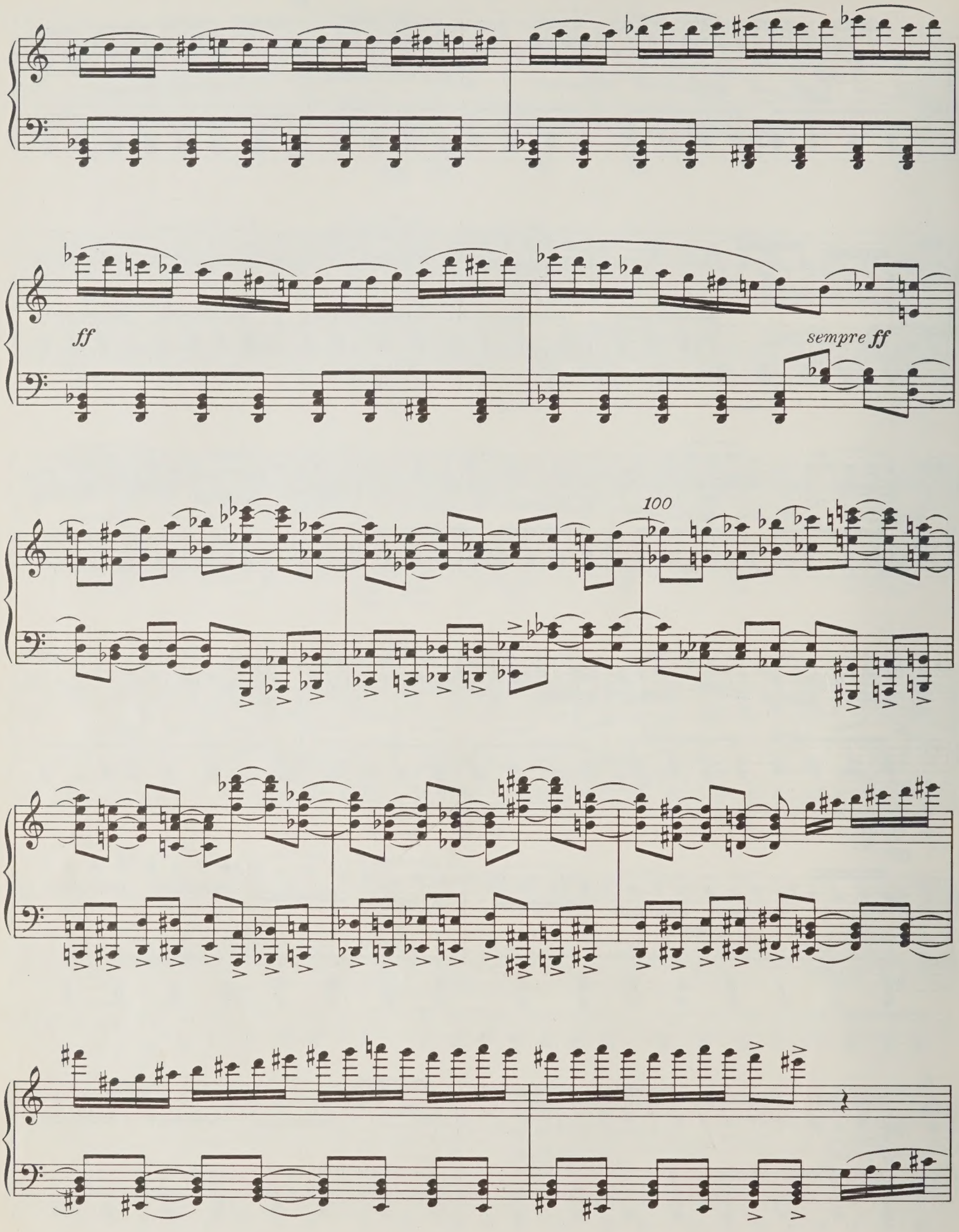


Вторая битва.
La seconde bataille.

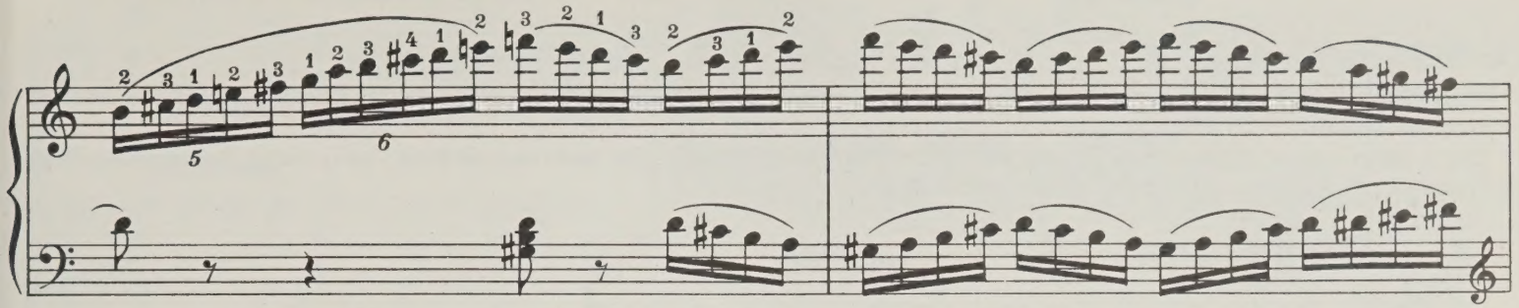


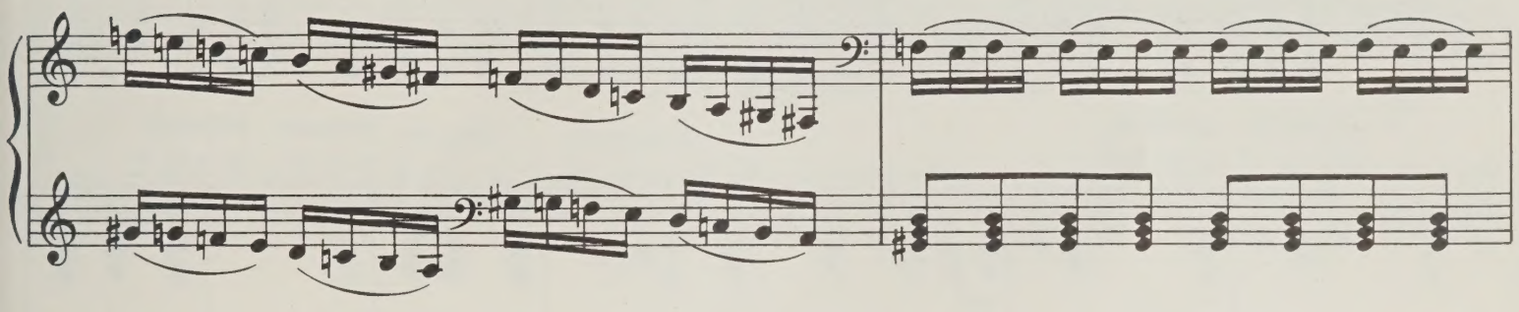


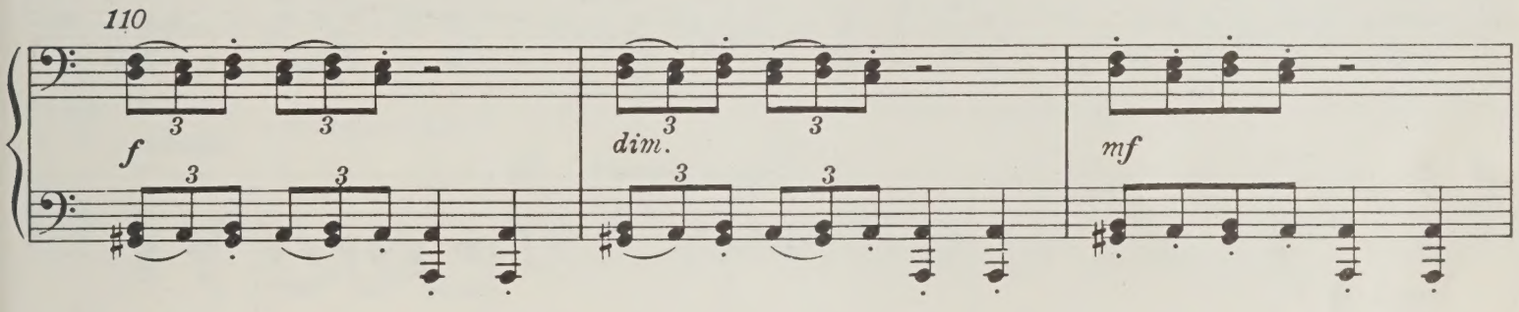

80
più f
90
cresc.
mf cresc.


ff
sempre ff
100

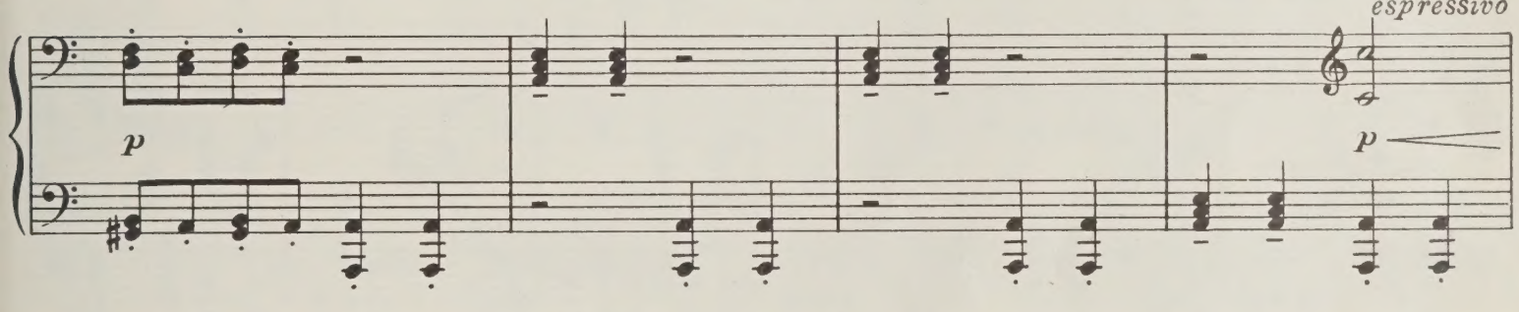
Клара бросает свой башмачок в Мышиного царя и падает в обморок.
Claire jette son soulier sur le roi des souris et tombe évanouie.



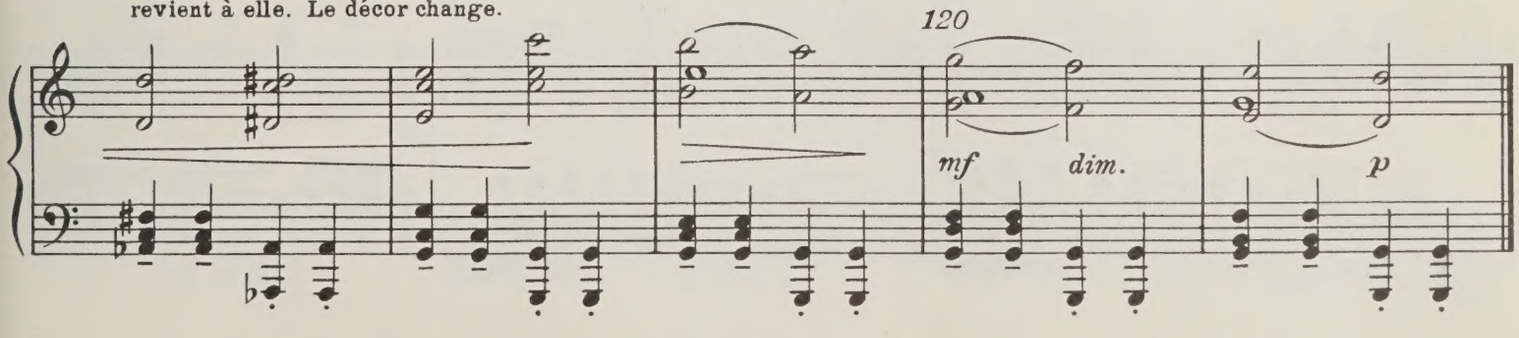




Щелкунчик превращается в прекрасного принца. Он заботливо предлагает свою
Casse-noisette se change en prince charmant. Il va porter ses soins à Claire, qui



помощь Кларе, которая приходит в себя. Декорация меняется.
revient à elle. Le décor change.



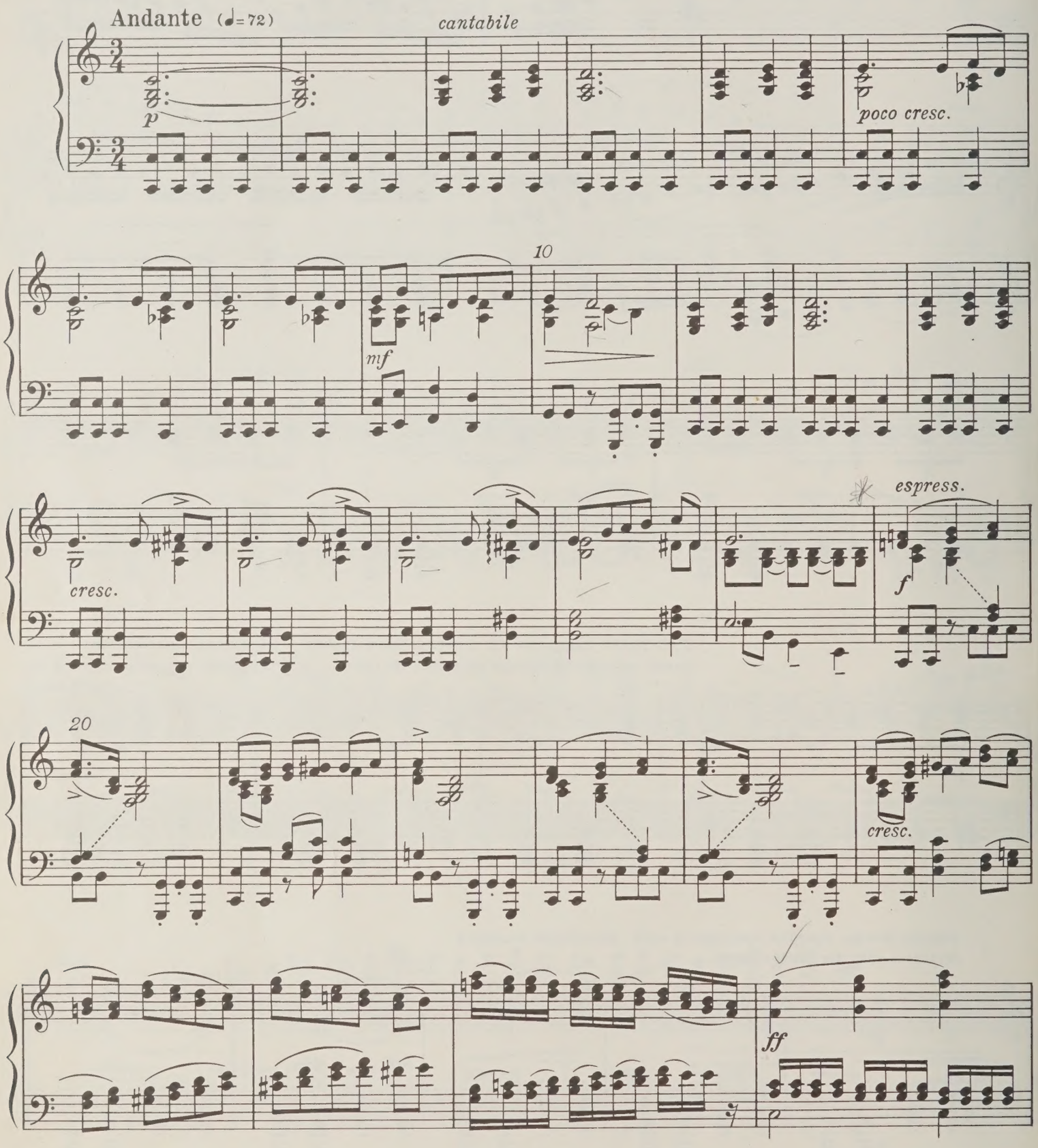
Картина вторая
Сцена

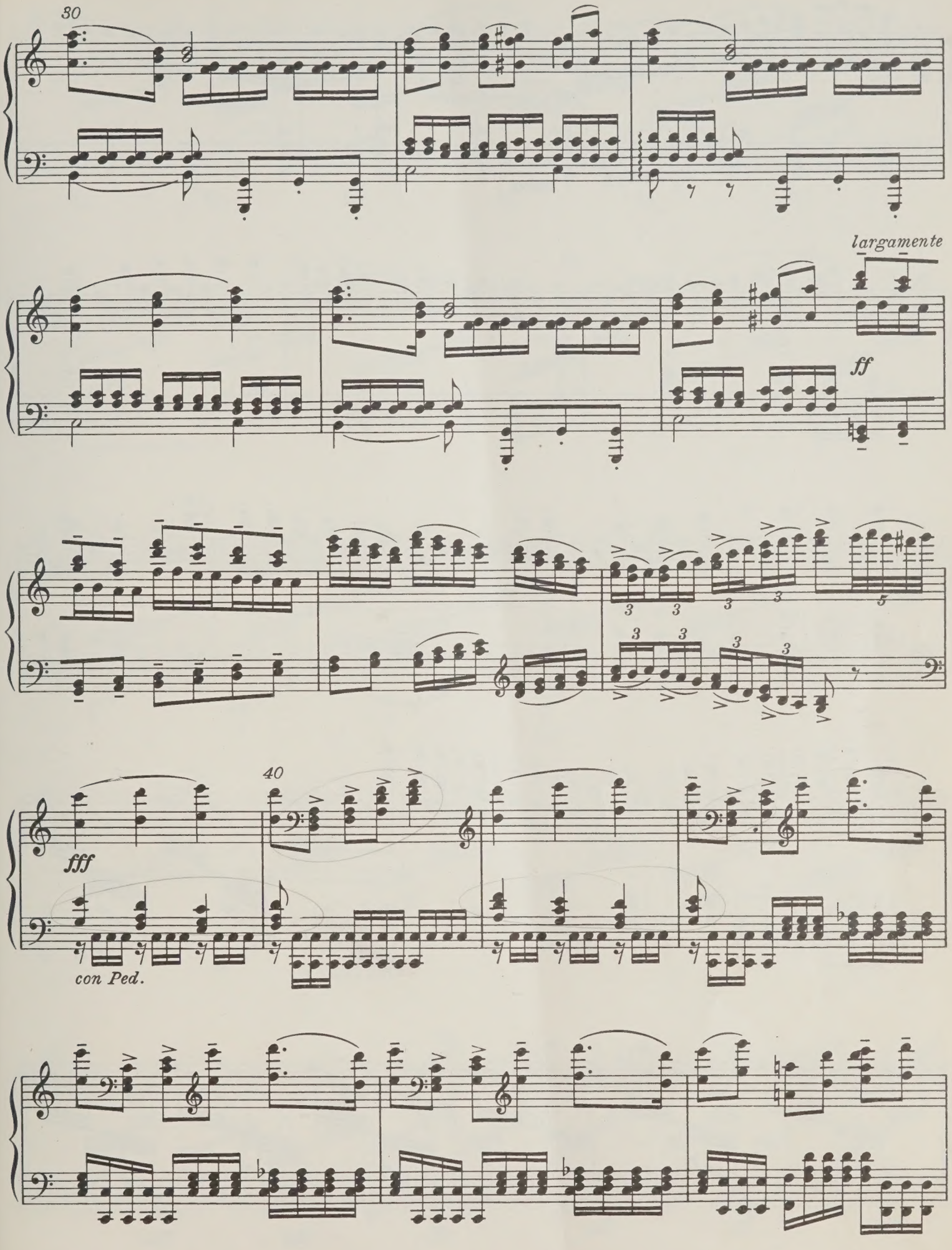
8

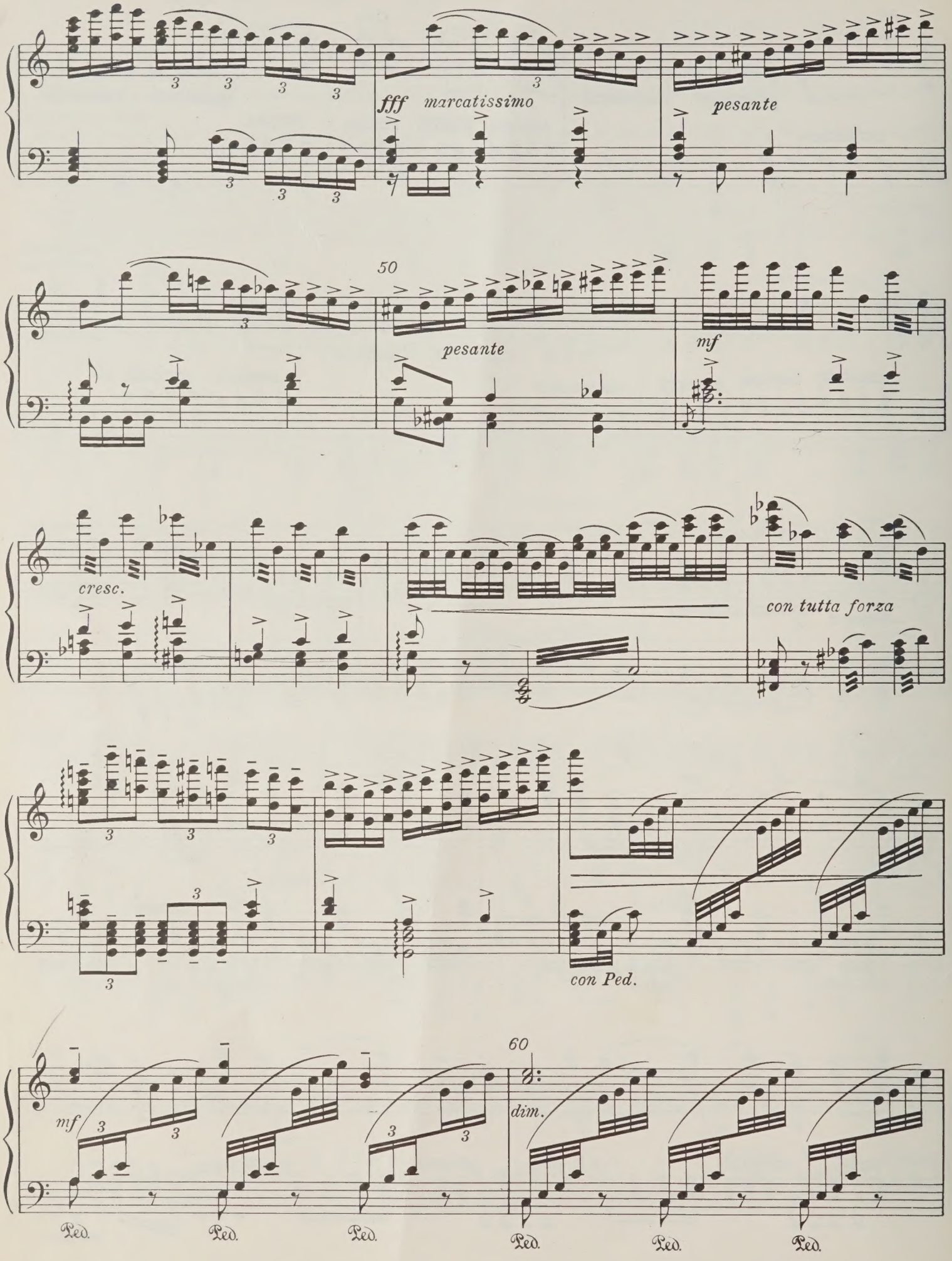
Tableau deuxième
Scène

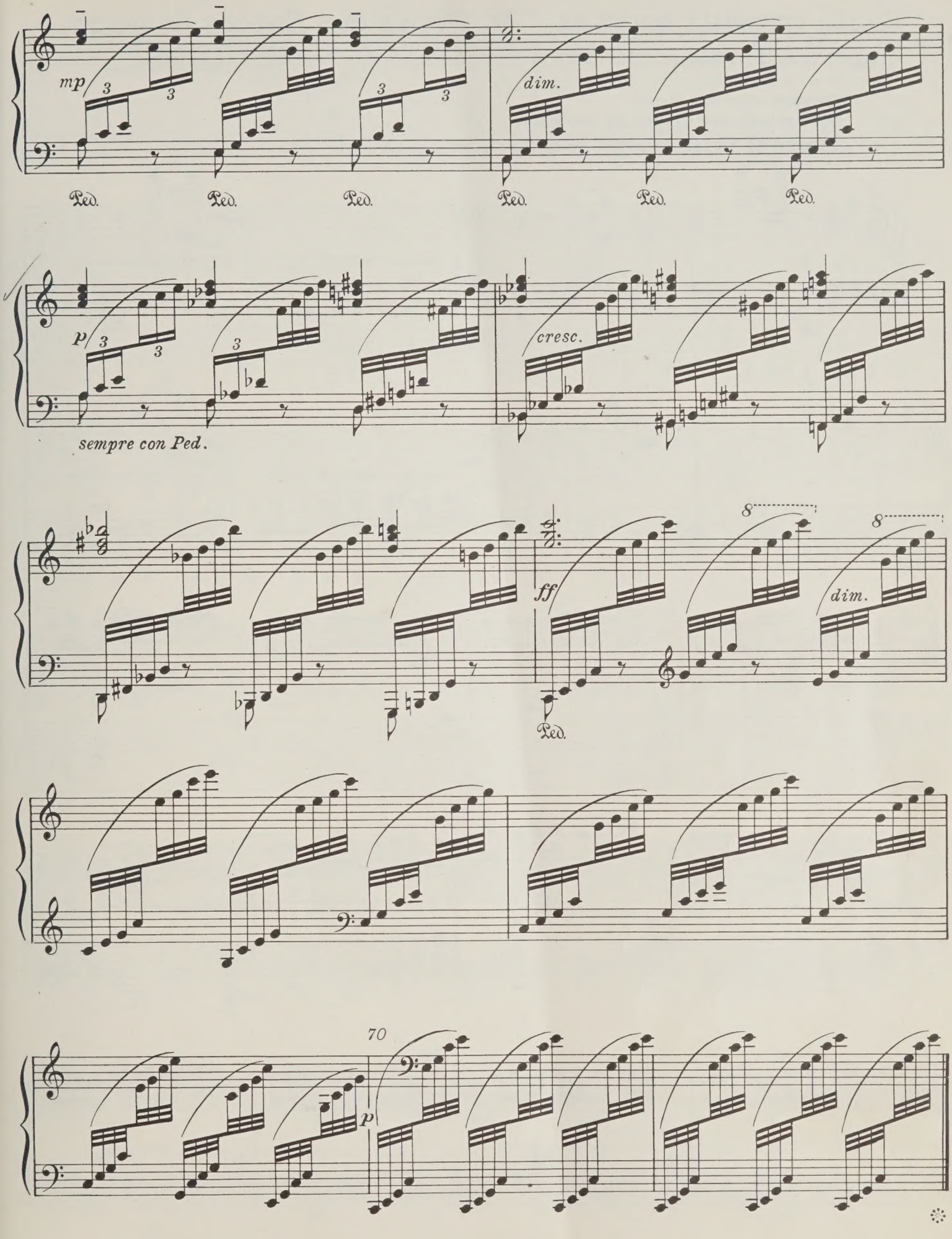
Еловый лес зимой. Гномы с факелами группируются около елки, чтобы воздать честь принцу, Кларе и игрушкам, находящимся на дереве.

Une forêt de sapins en hiver. Les gnomes avec des flambeaux se placent près de l'arbre de Noël, pour faire honneur au prince, à Claire et aux joujoux, qui vont se placer sur l'arbre.




30
largamente
ff
40
fff
con Ped.

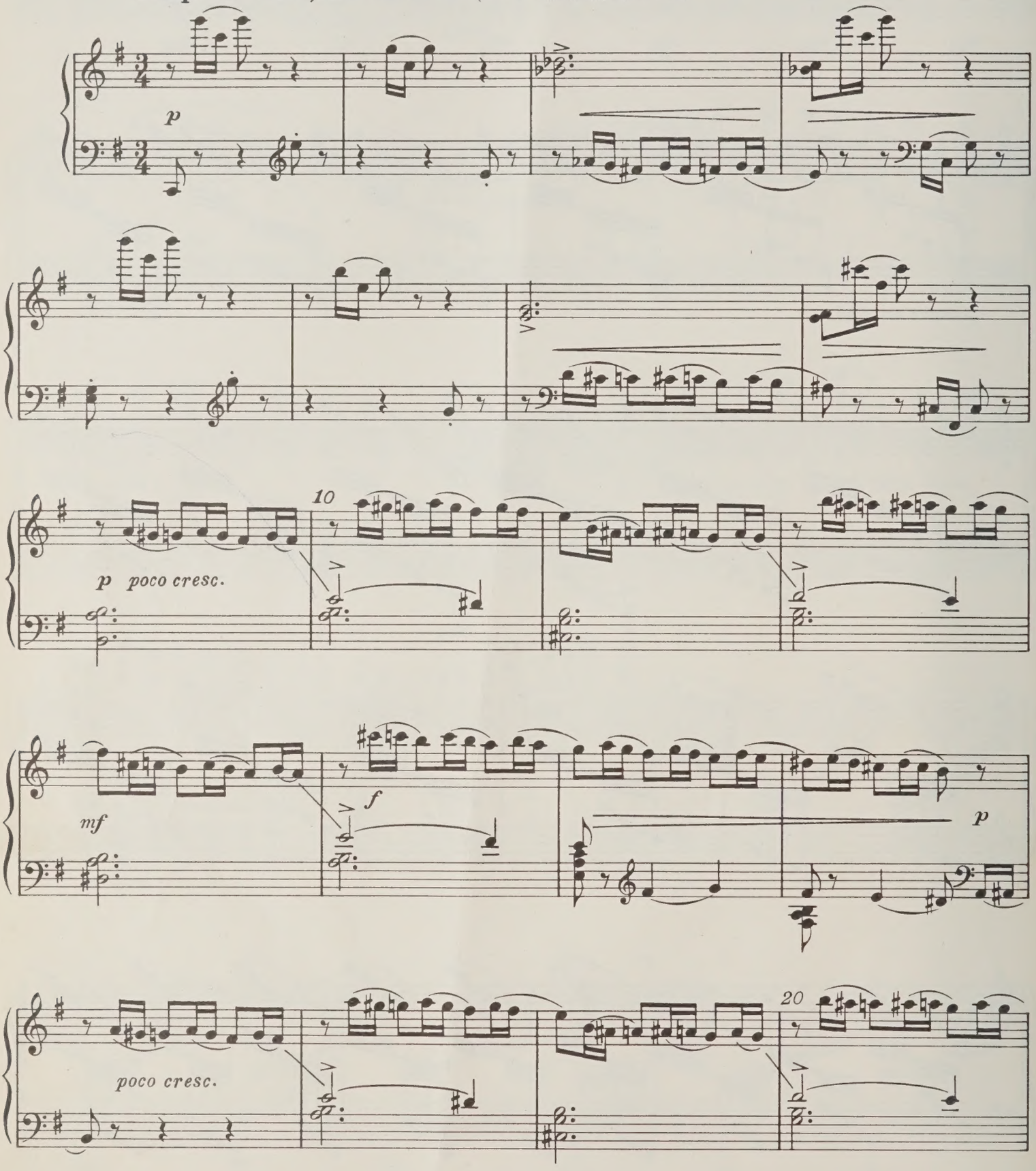

fff marcatissimo
pesante
50
pesante
mf
cresc.
con tutta forza
con Ped.
60
mf
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

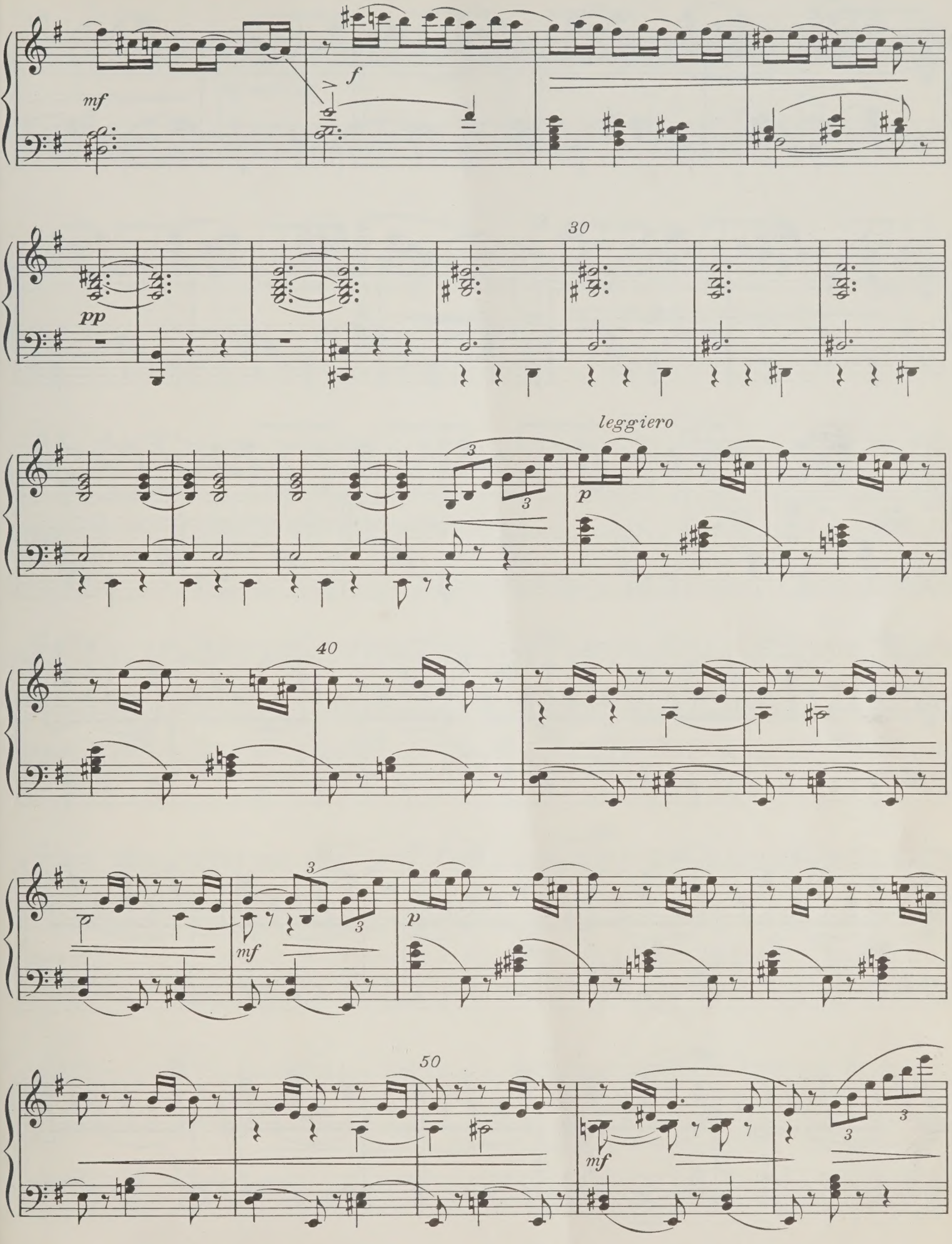

mp
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
cresc.
sempre con Ped.
ff
8
8
dim.
Ped.
70
p

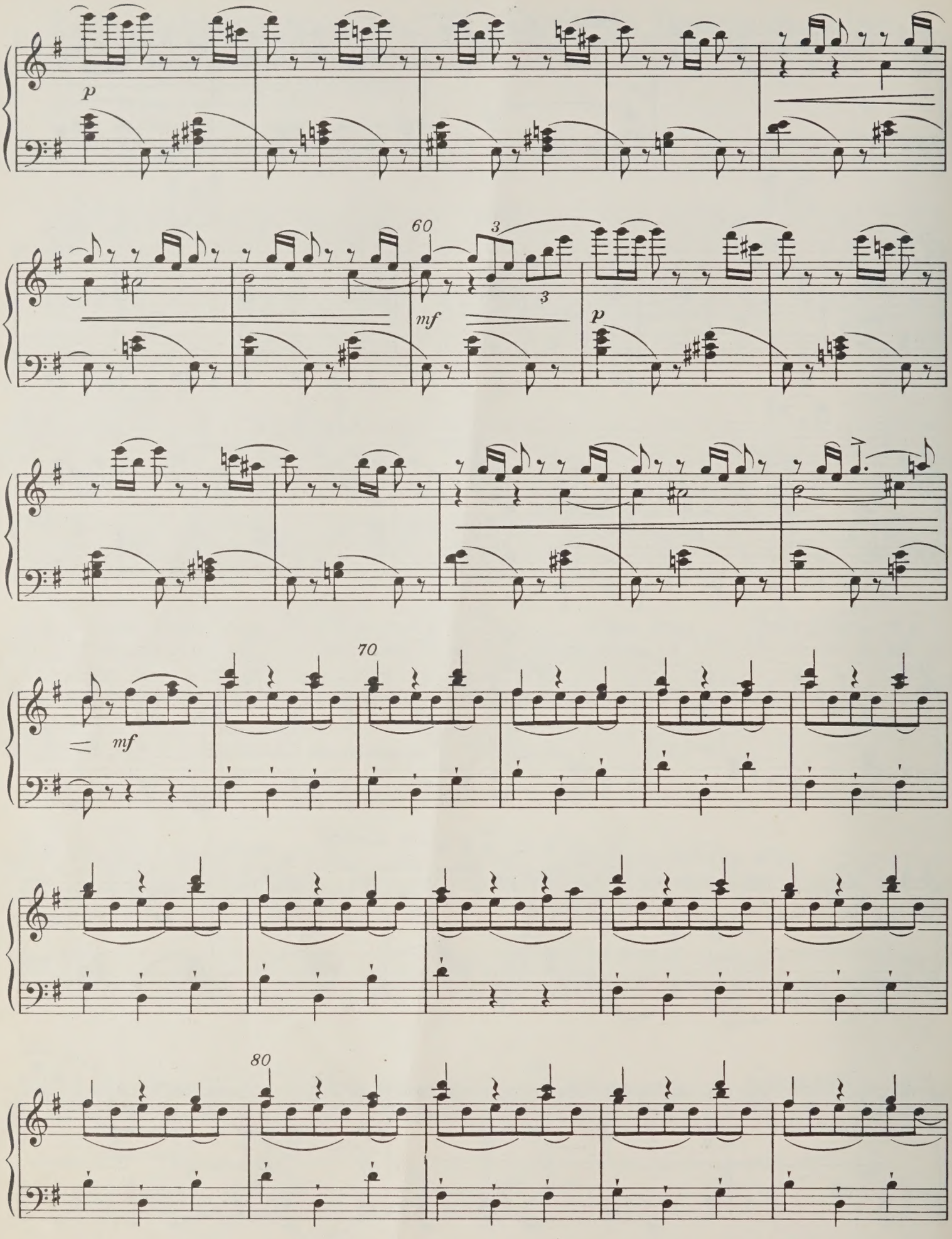
Вальс снежных хлопьев 9 Valse des flocons de neige

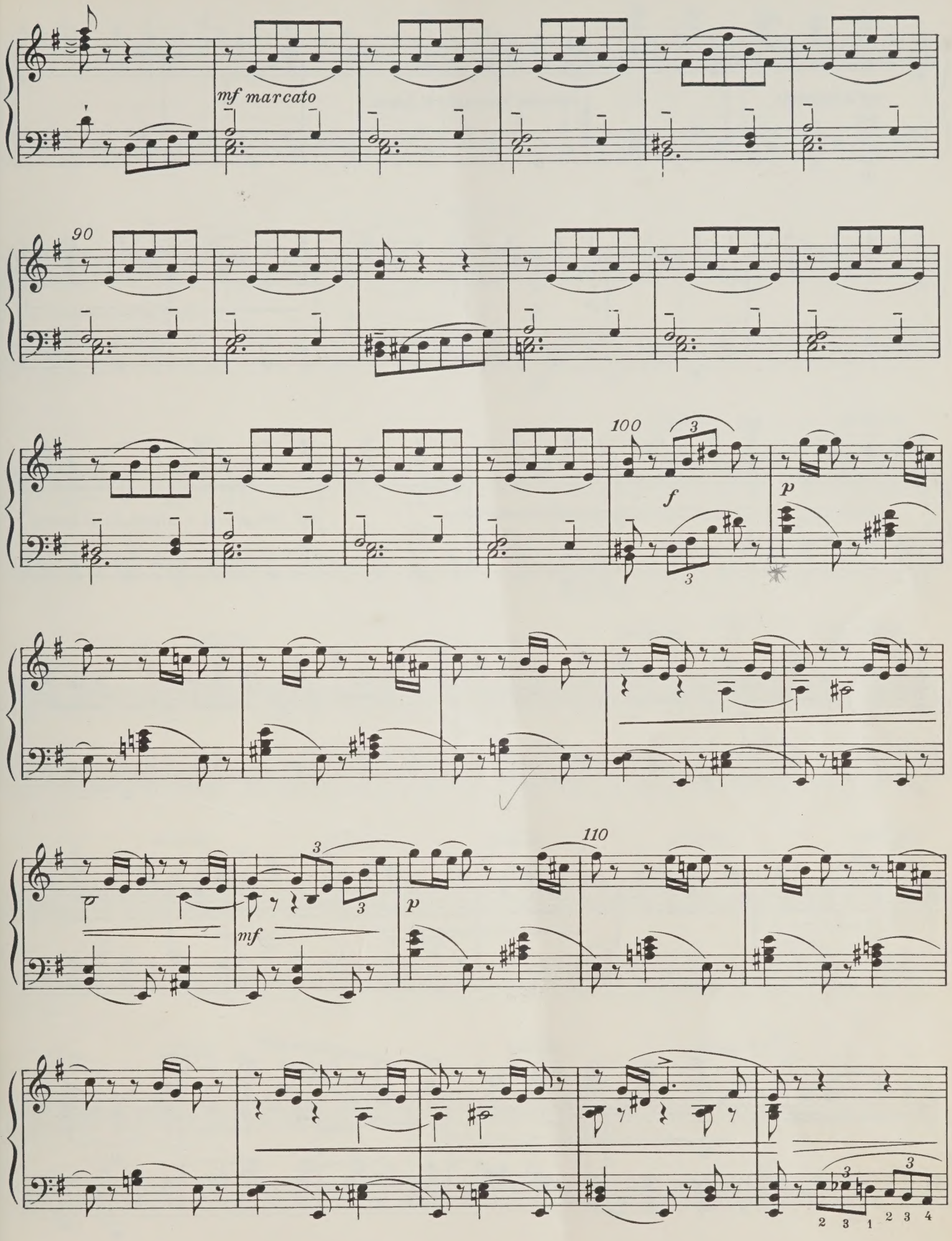
Начинает идти снег. Вьюга.
La neige commence à tomber. Le Tourbillon.

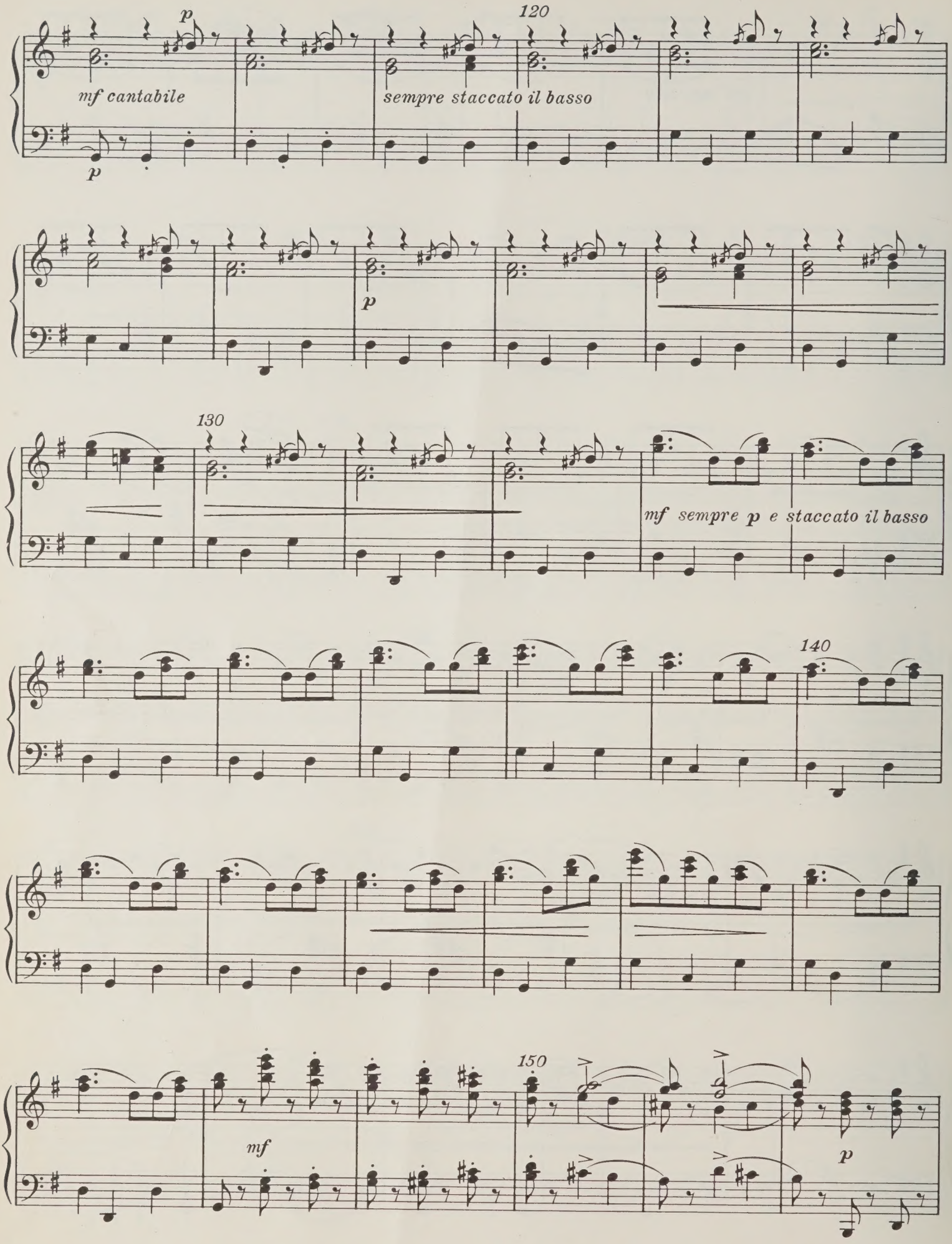
Tempo di Valse, ma con moto (𝅗𝅥. = ♩ предыдущего = 72)

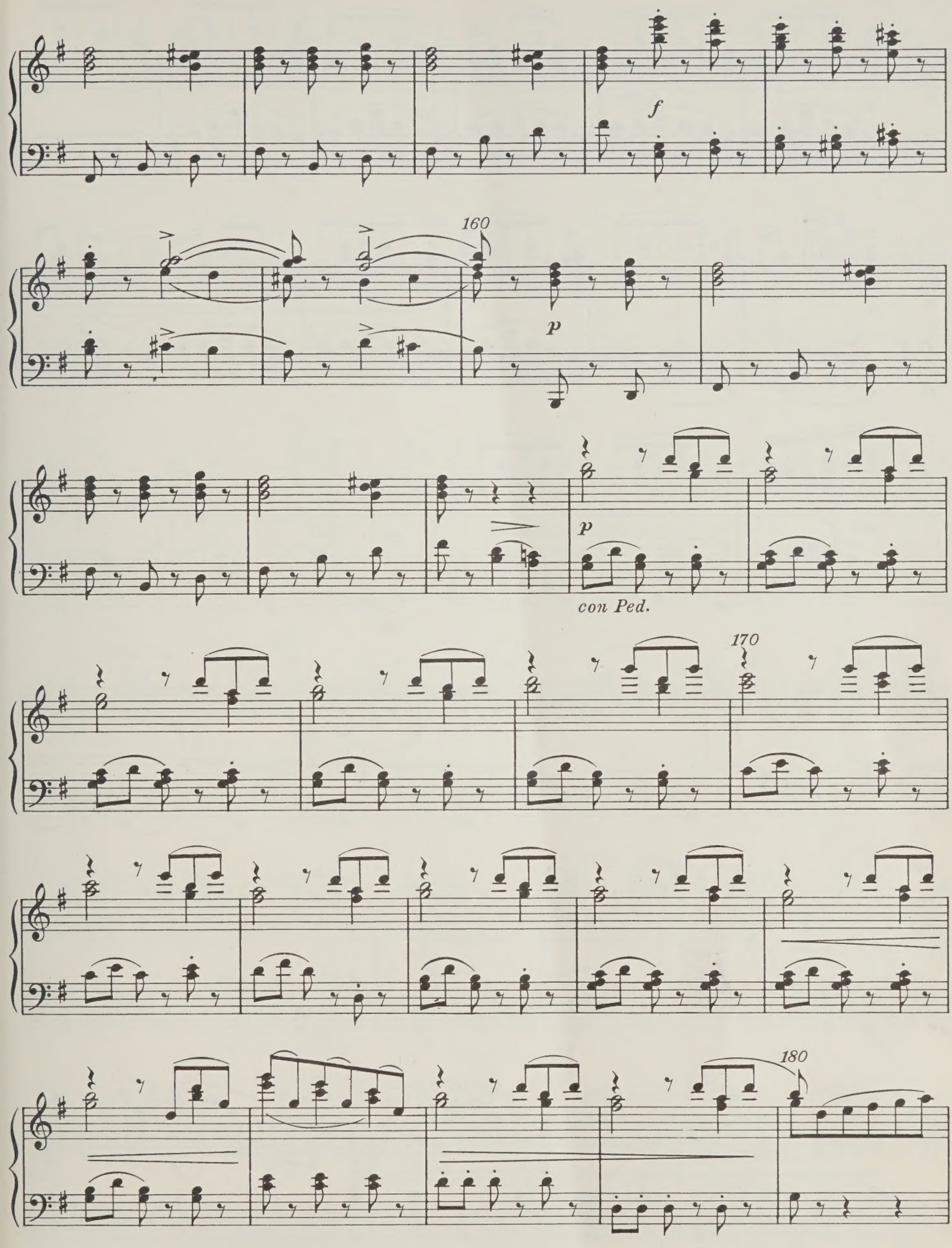


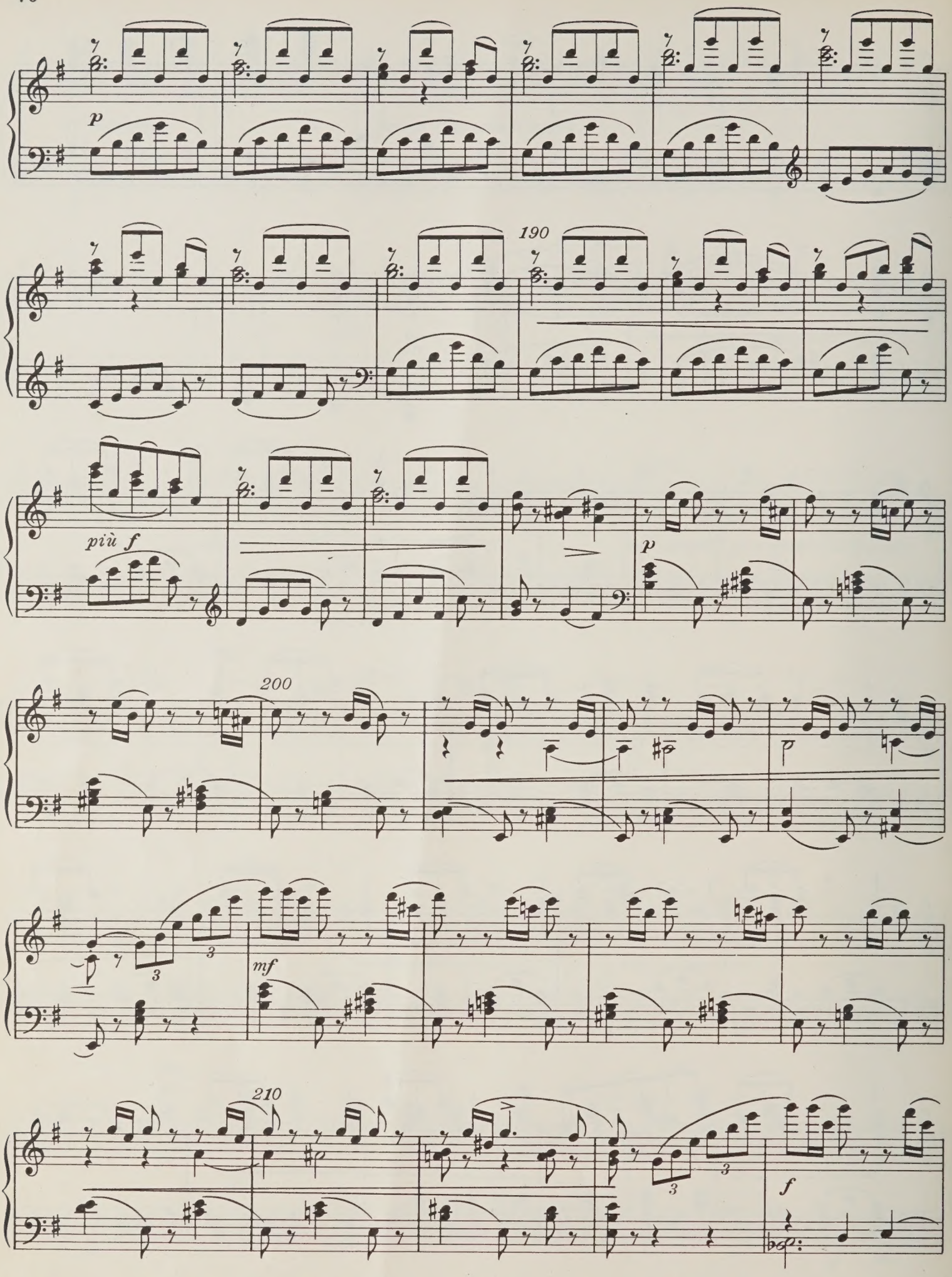

mf
f
30
pp
leggiero
p
40
mf
p
50
mf

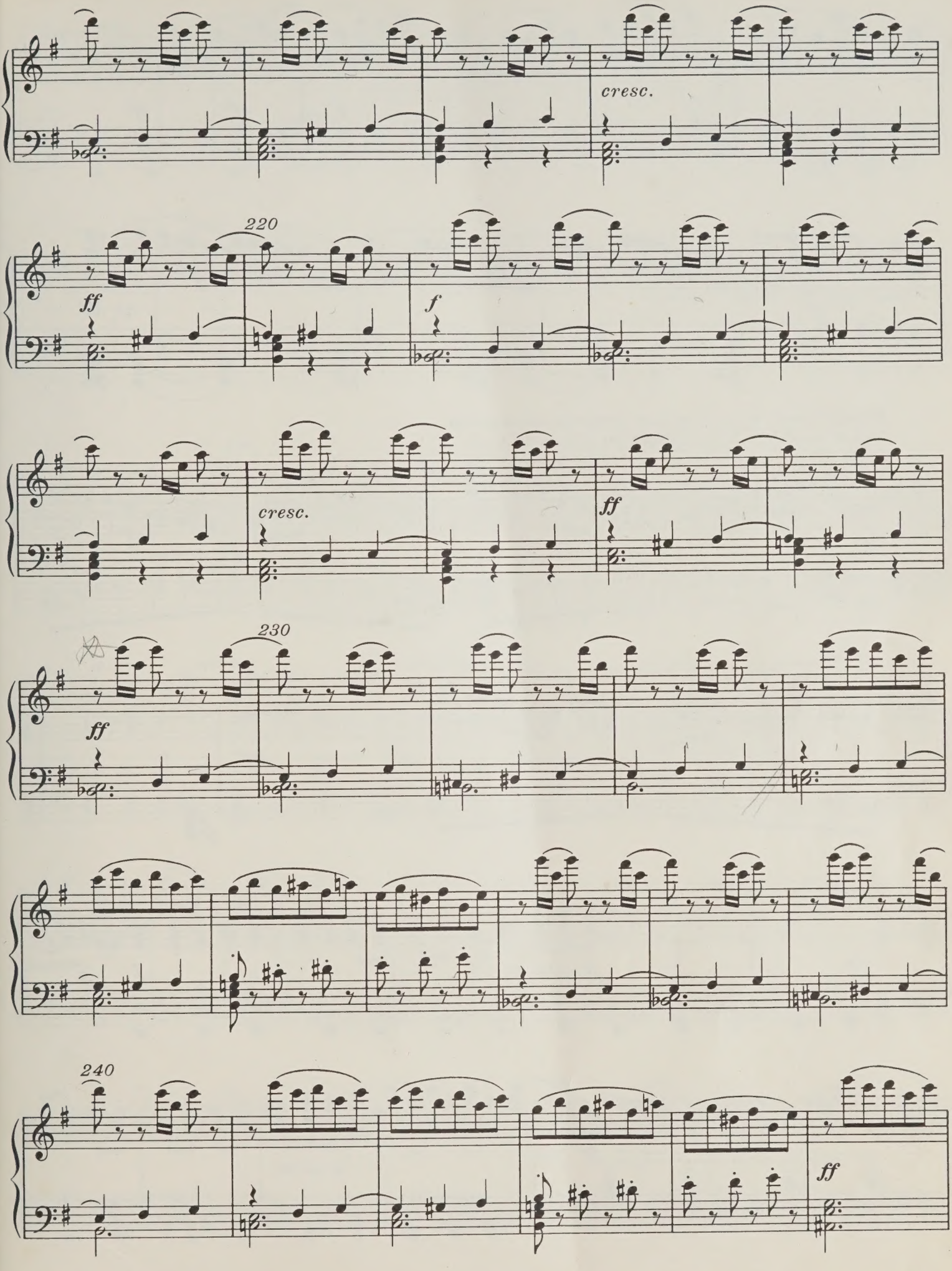

p
60
3
3
mf
p
70
mf
80

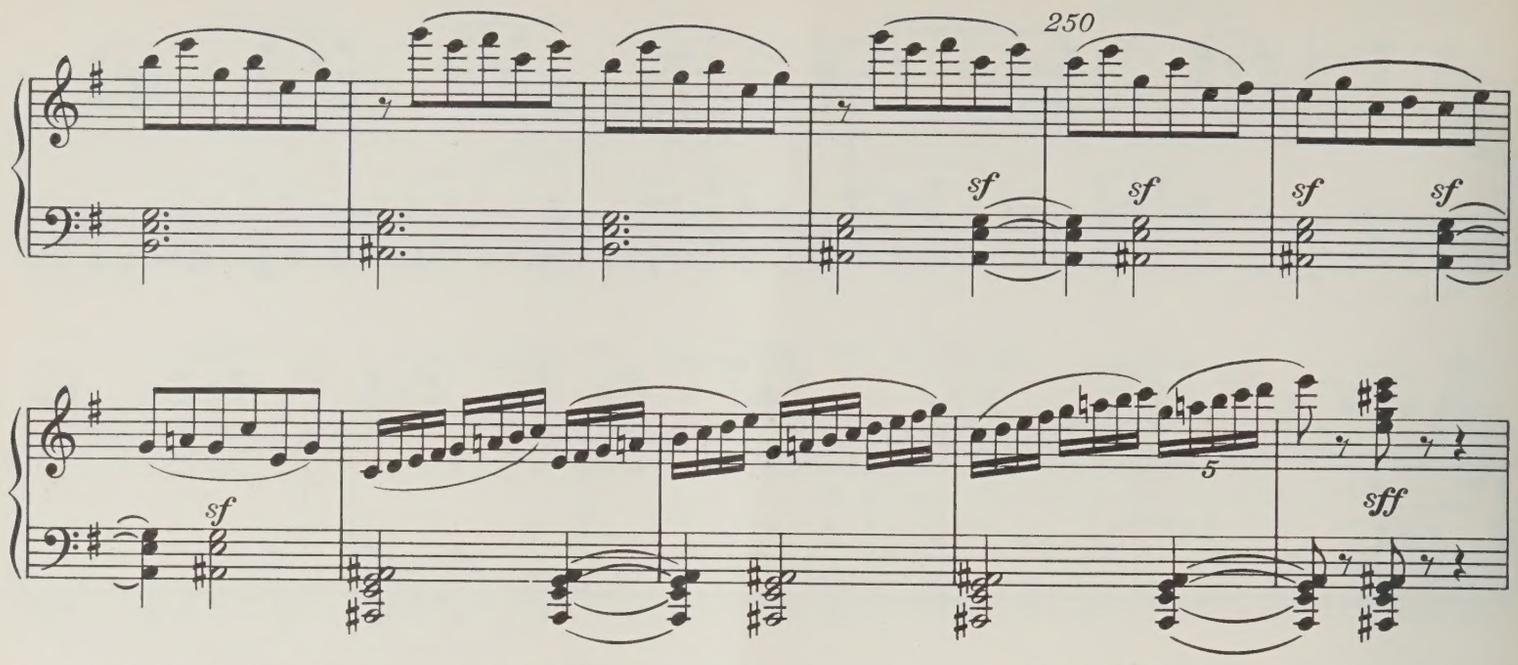

mf marcato
90
100
f
p
mf
p
110


p
120
mf cantabile
sempre staccato il basso
p
p
130
mf sempre p e staccato il basso
140
150
mf
p

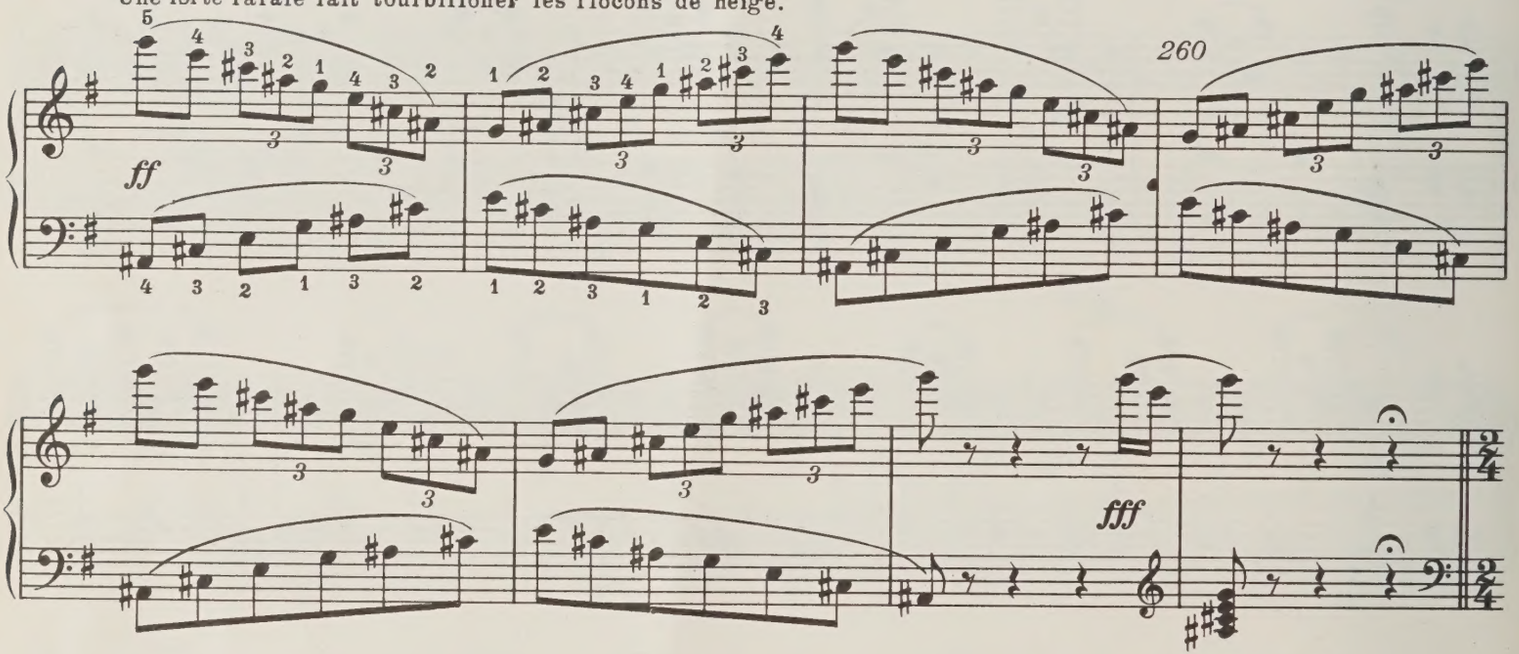

f
160
p
p
con Ped.
170
180

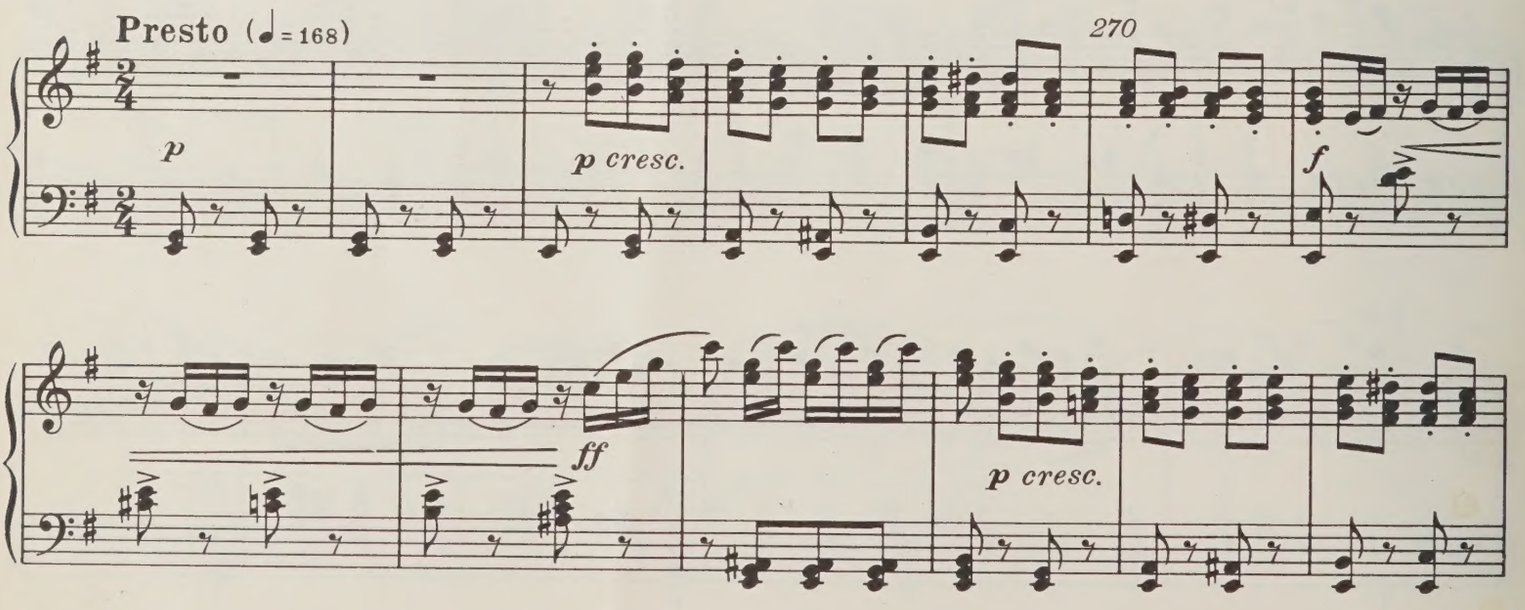

p
190
più f
p
200
3
3
mf
210
3
3
f

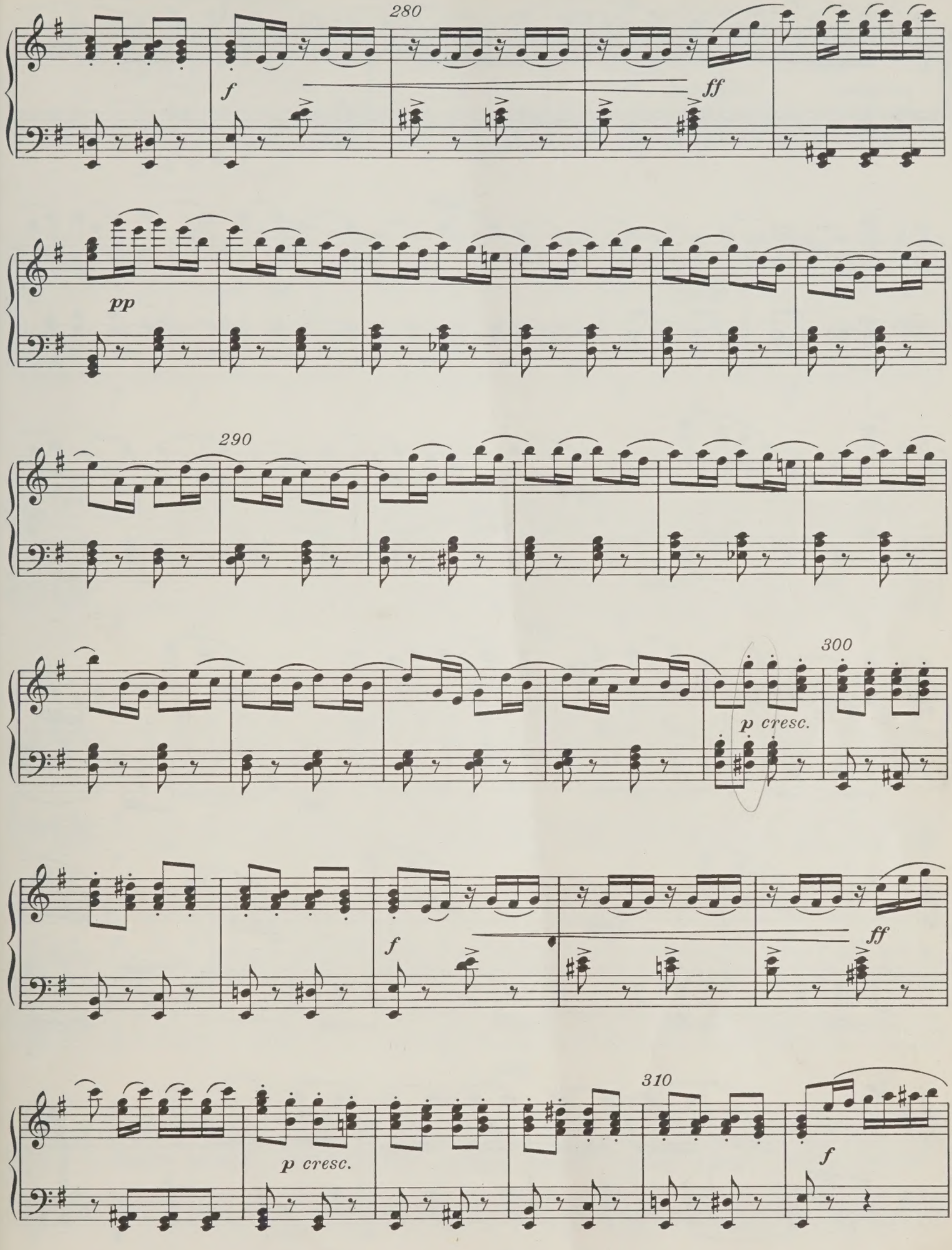

cresc.
220
ff
f
cresc.
ff
230
ff
240
ff

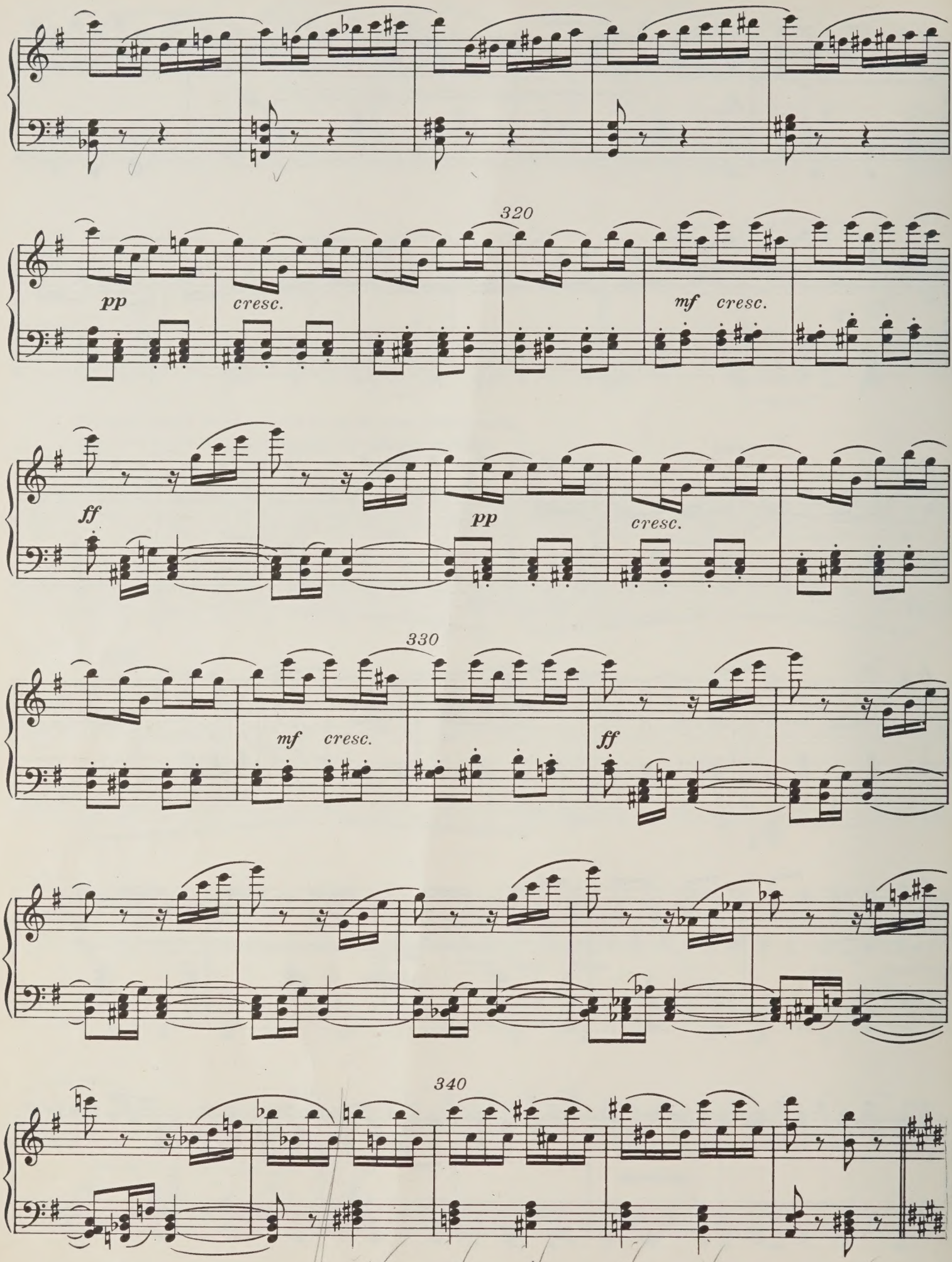


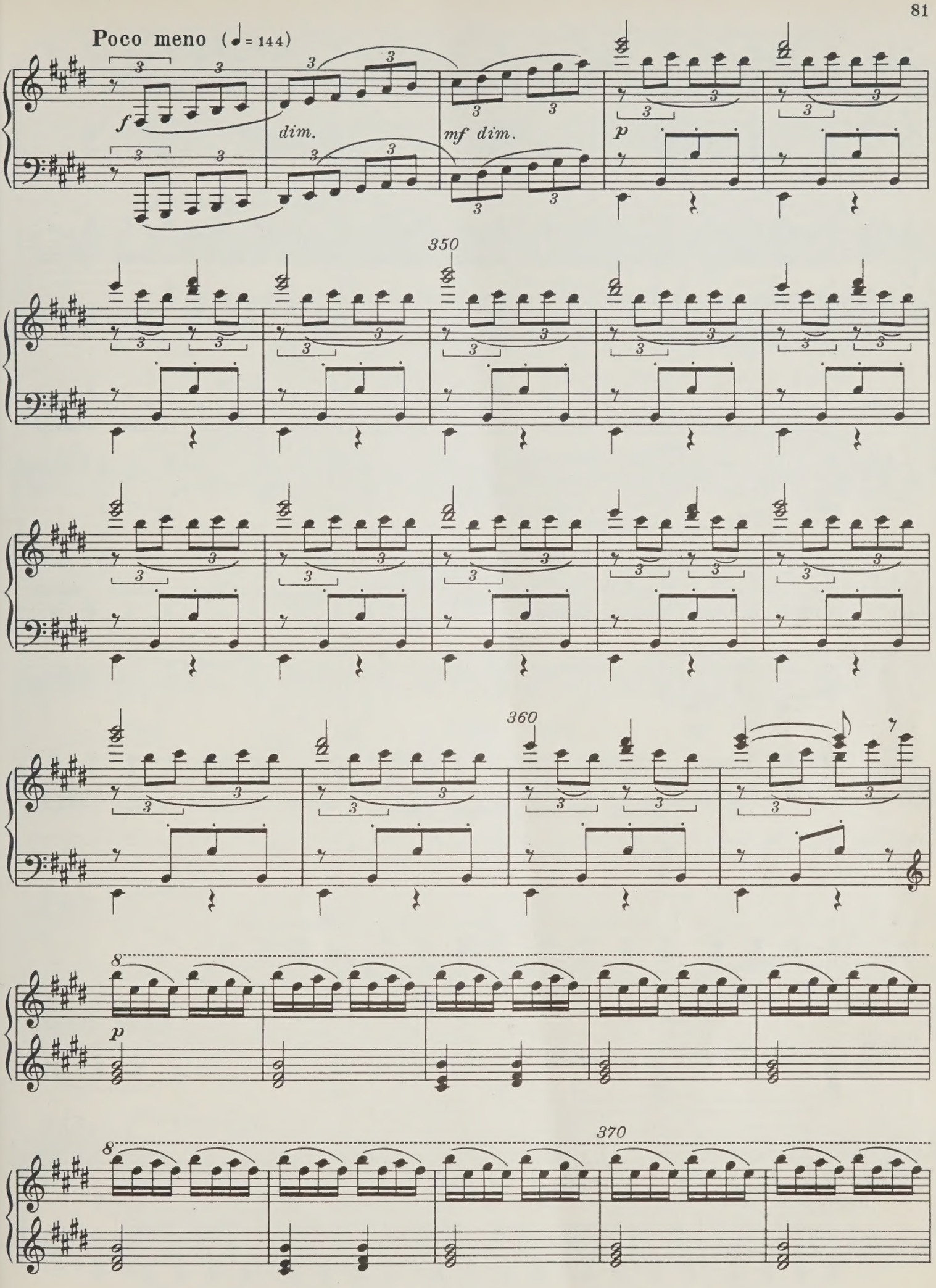
Сильный порыв ветра заставляет кружиться хлопья снега.
Une forte rafale fait tourbilloner les flocons de neige.

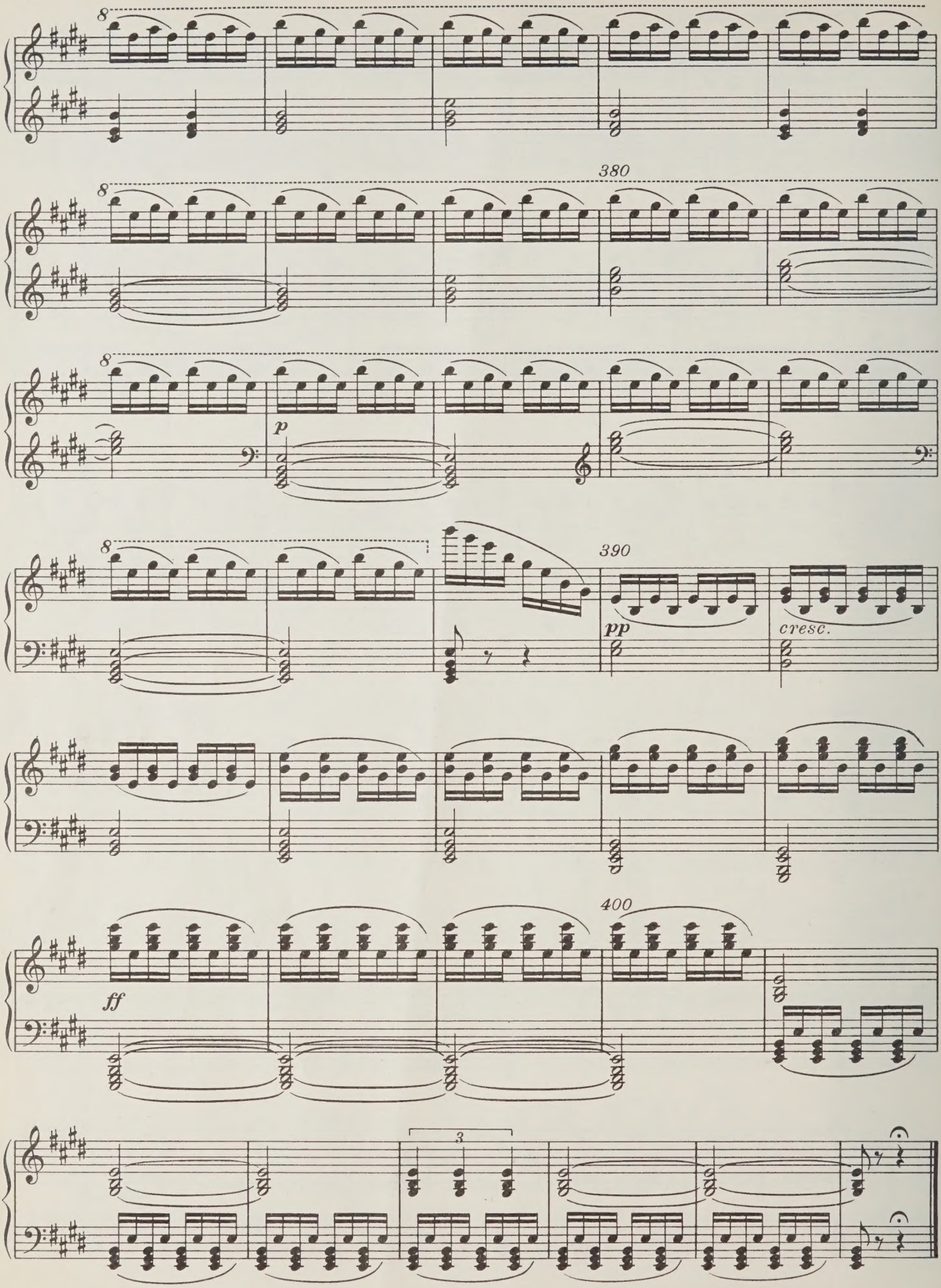





280
f
ff
pp
290
300
p cresc.
f
ff
310
p cresc.
f


320
pp
cresc.
mf cresc.
ff
pp
cresc.
330
mf cresc.
ff
340

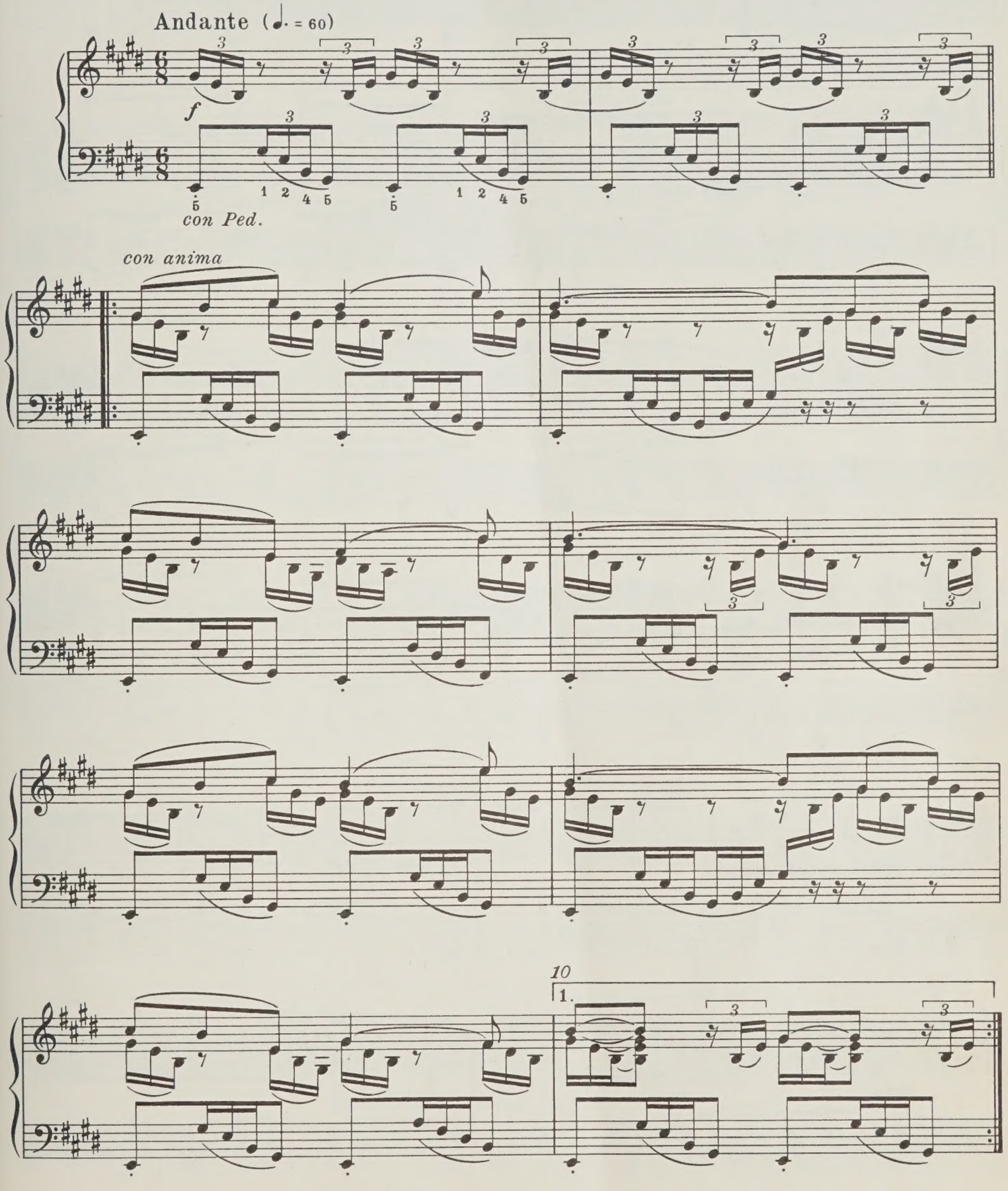

Poco meno (♩= 144)
f
dim.
mf dim.
p
350
360
8
p
370
8

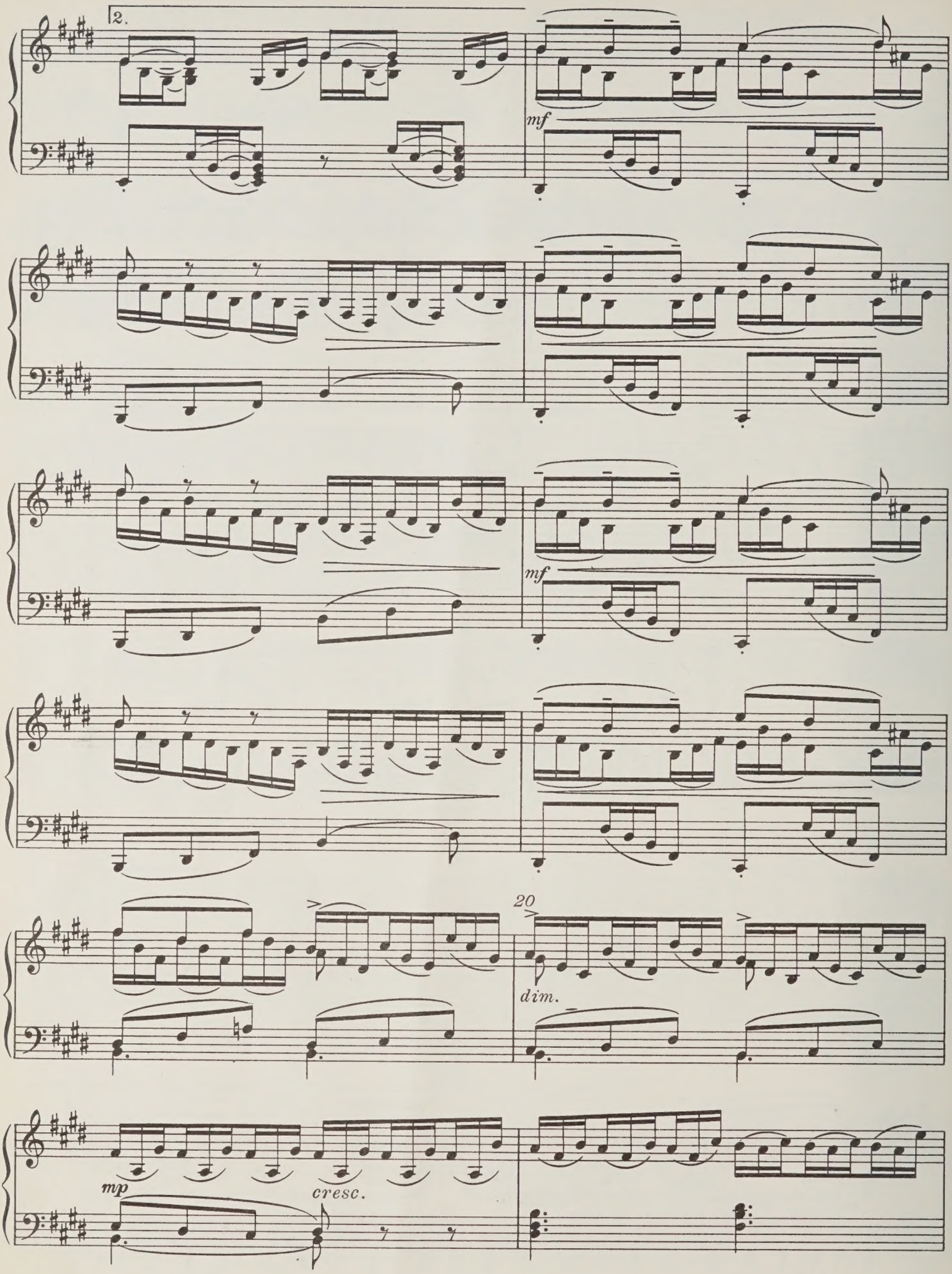

8
380
8
p
8
390
pp
cresc.
400
ff
3

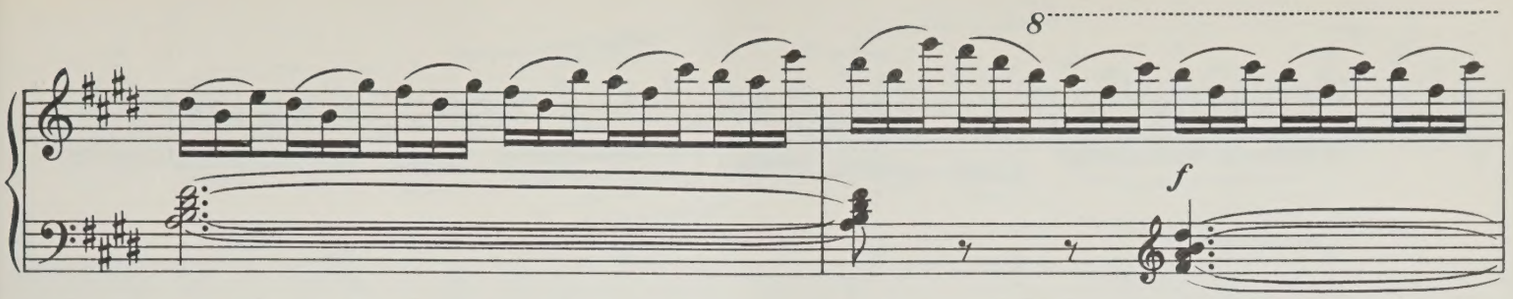
Действие второе
Картина третья

Acte deuxième
Tableau troisième

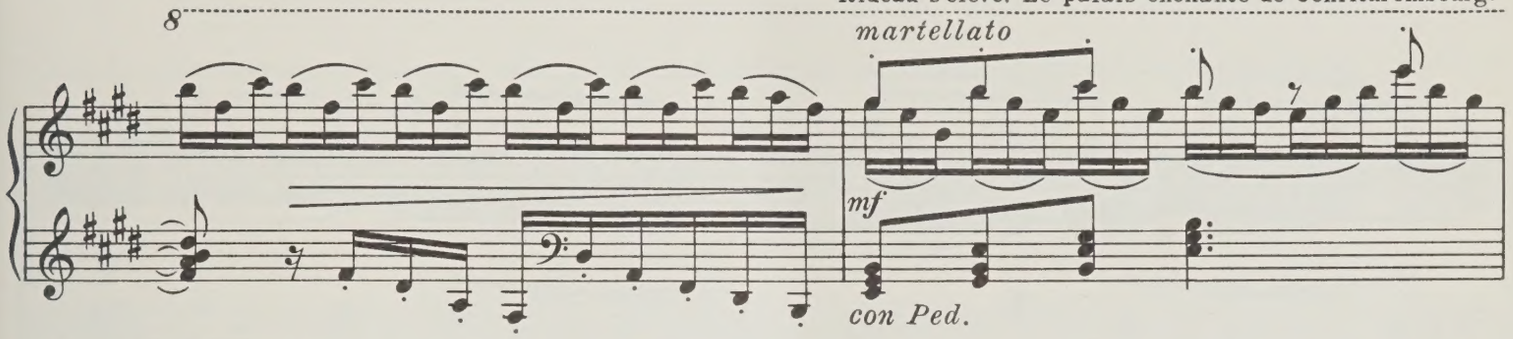
Сцена 10 Scène



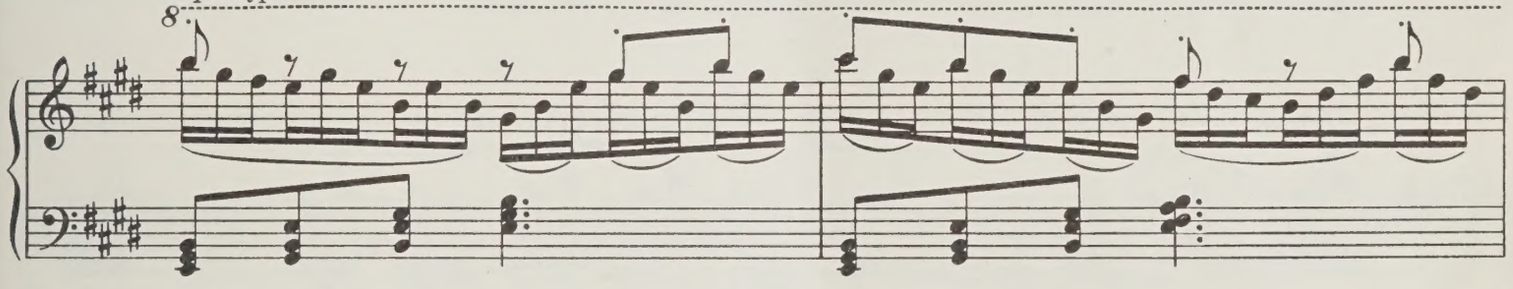

2.
mf
mf
20
dim.
mp
cresc.

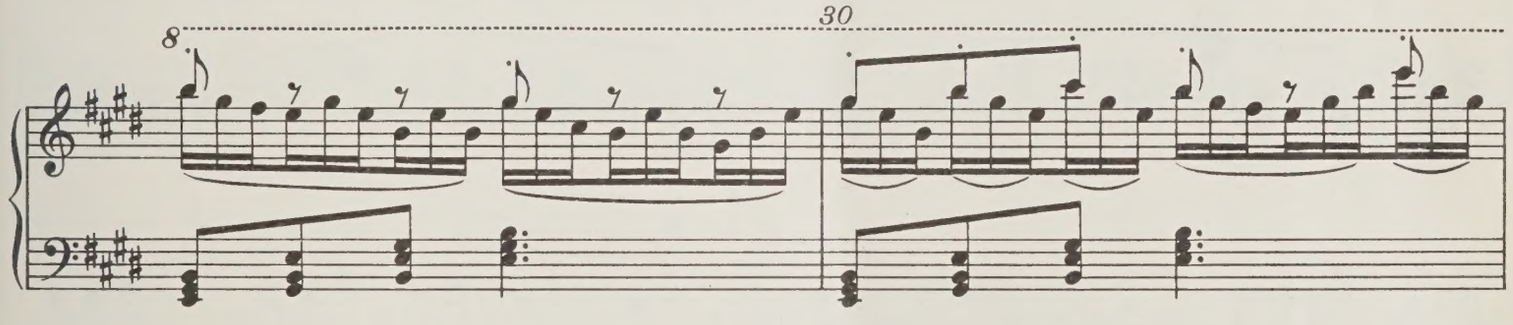


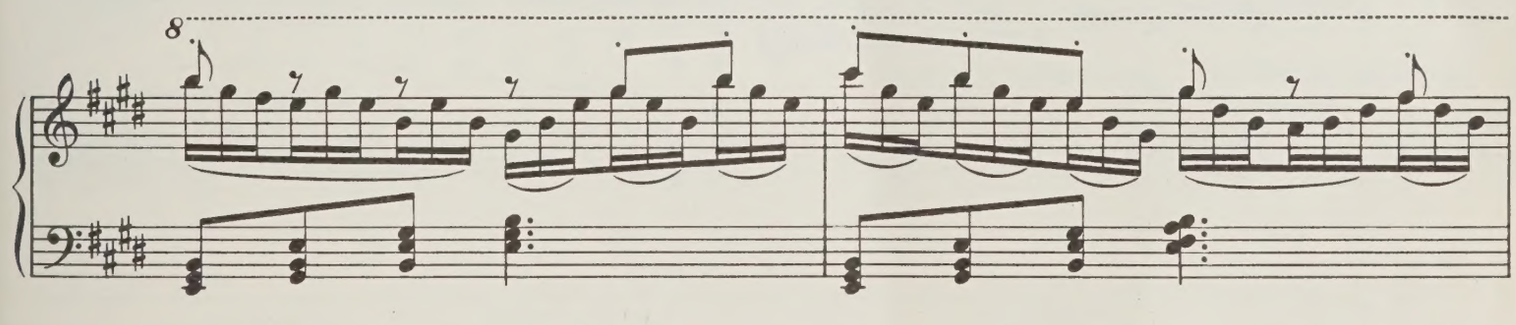
Занавес поднимается. Виден волшебный дворец Конфи-
Rideau s'elève. Le palais enchanté de Confiturembourg.

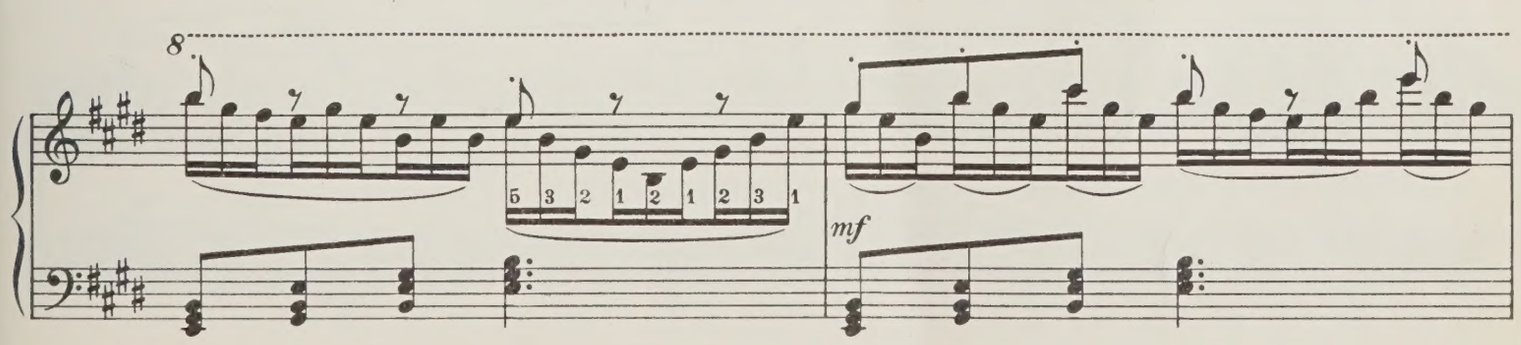


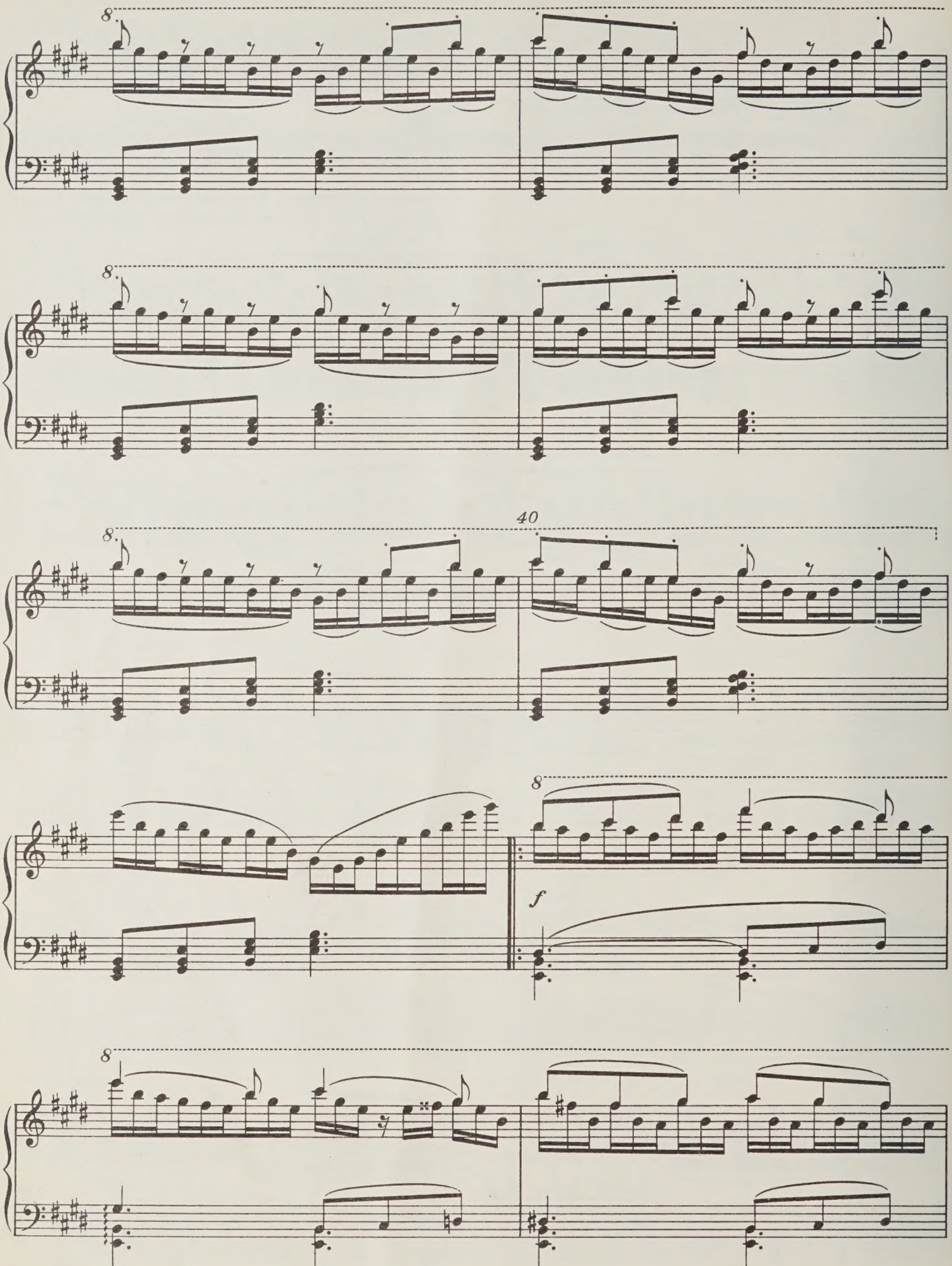
тюренбурга.

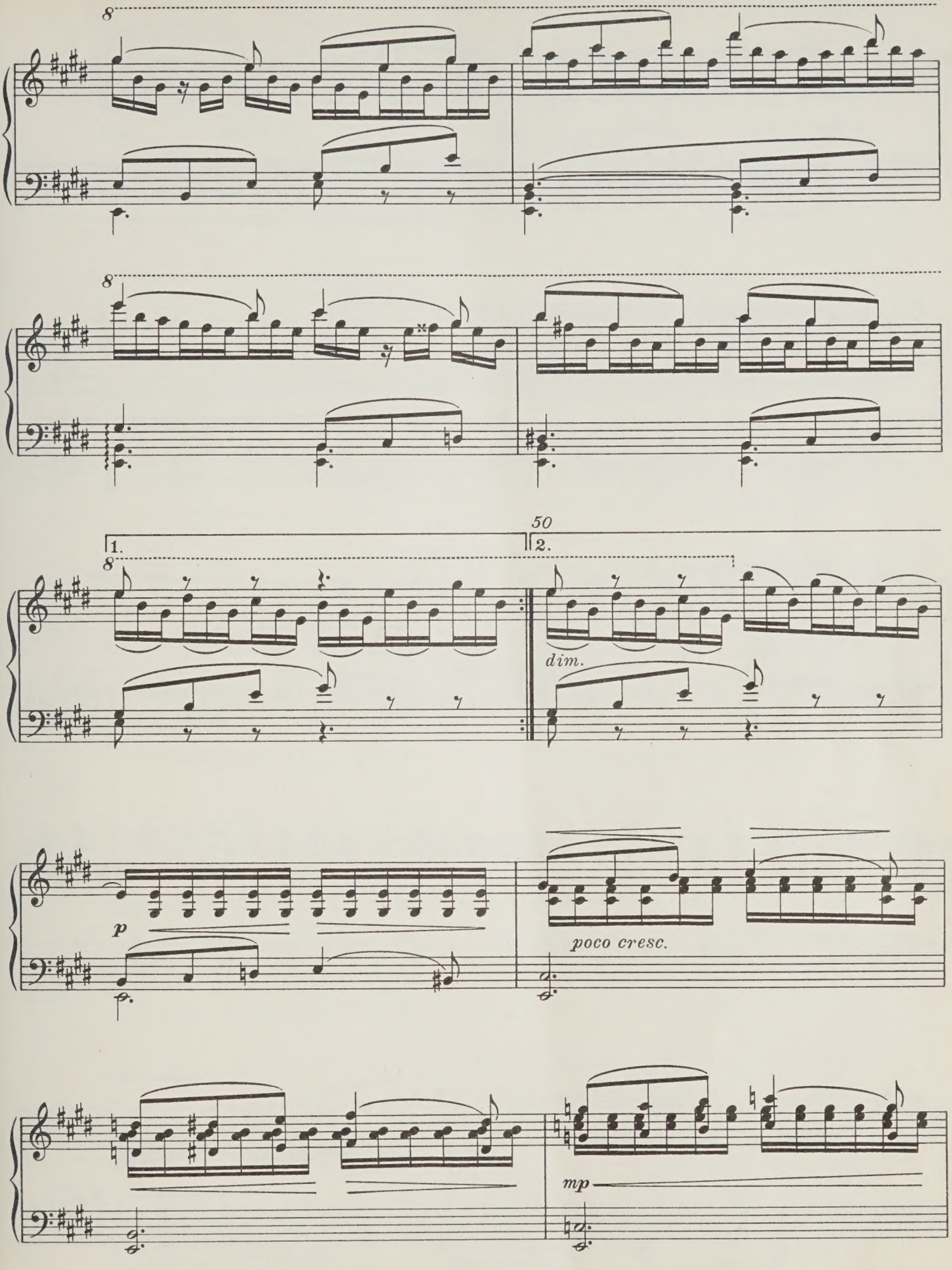


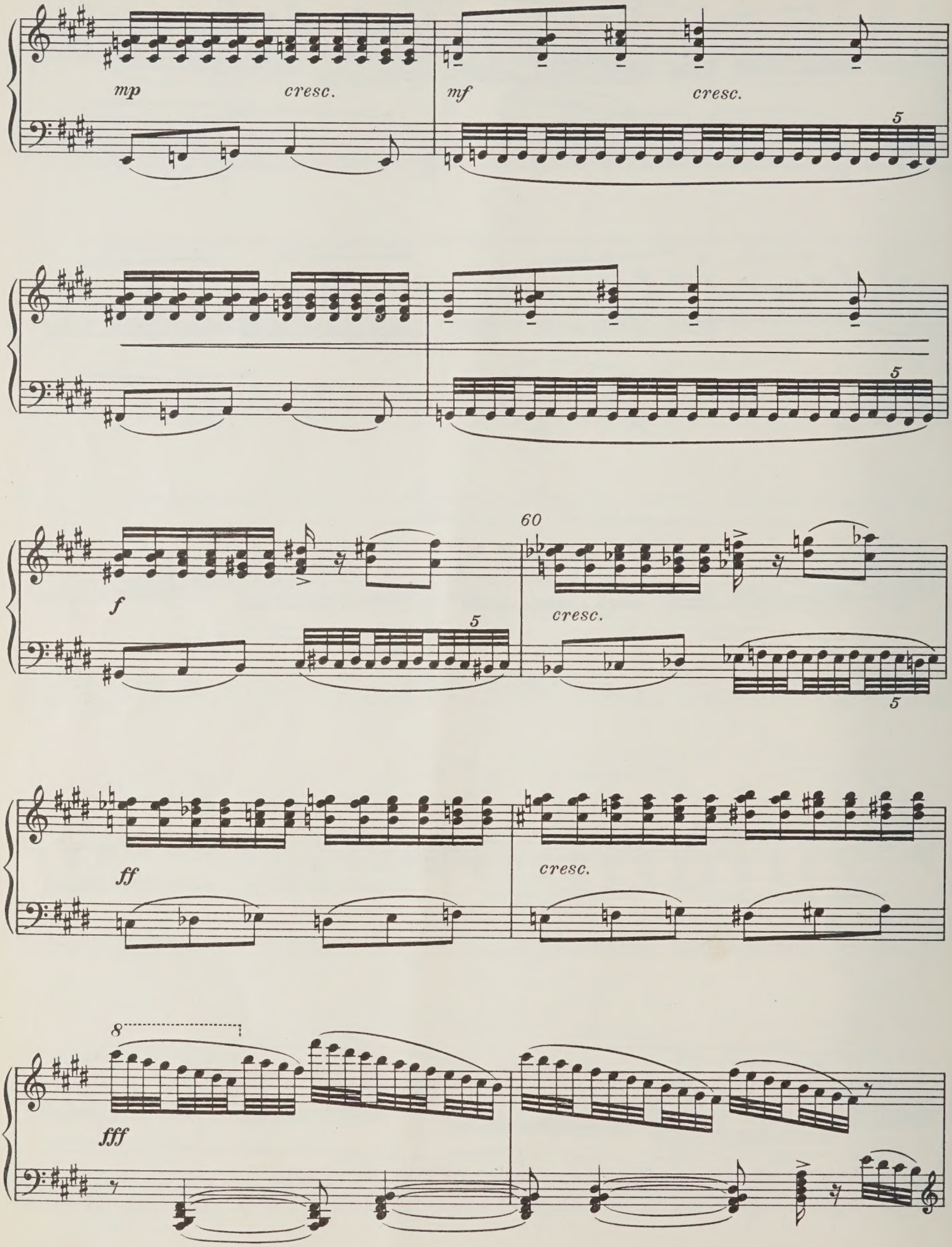







8
8
40
8
f
8


8
8
50
1.
2.
8
dim.
p
poco cresc.
mp


mp
cresc.
mf
cresc.
5
5
f
5
60
cresc.
5
ff
cresc.
8
fff

dim.

Фея Драже появляется со своей свитой.
La Fée Dragée apparait avec sa suite.

8

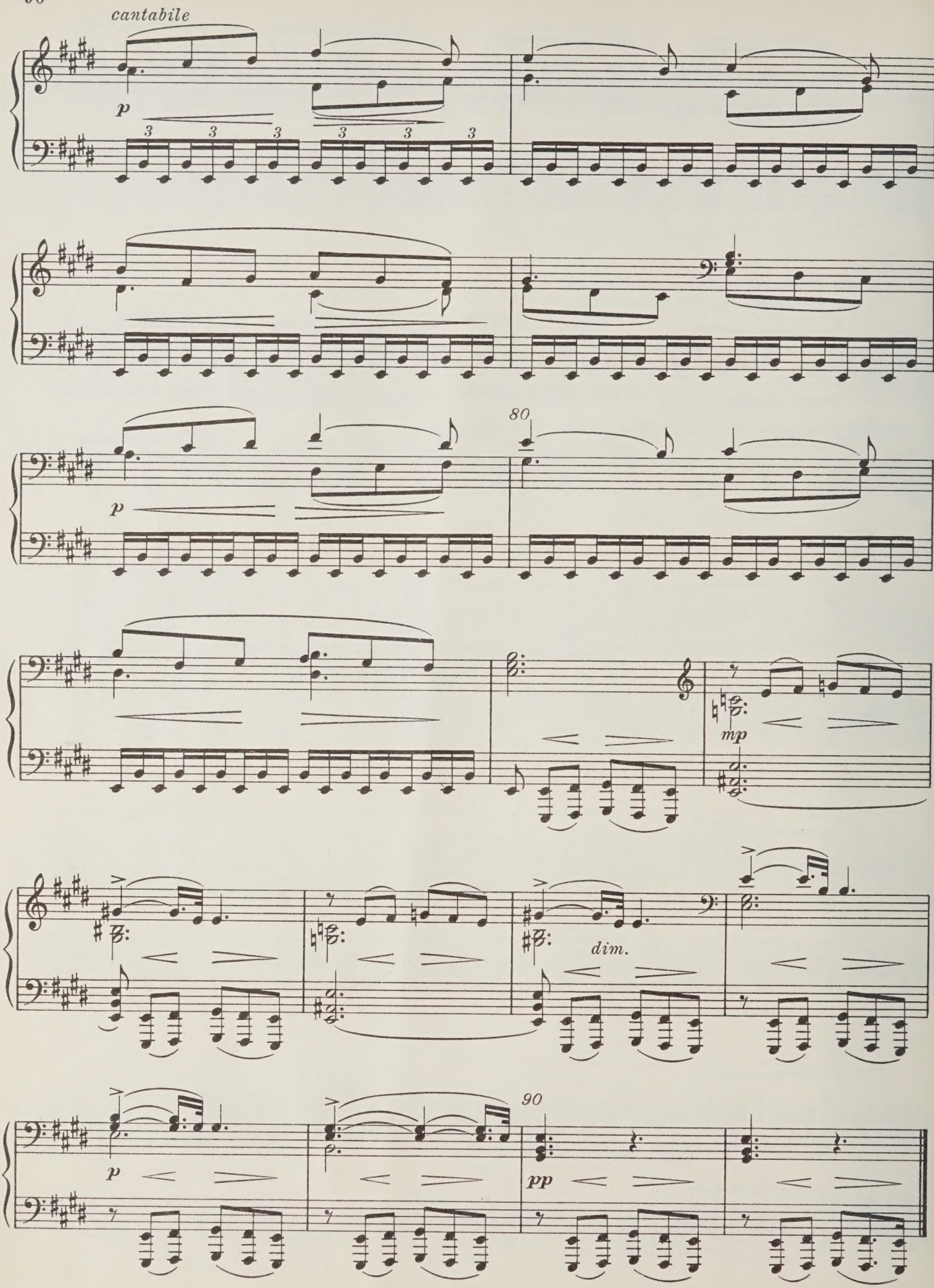
p un poco marcato il canto

70

8

8

8

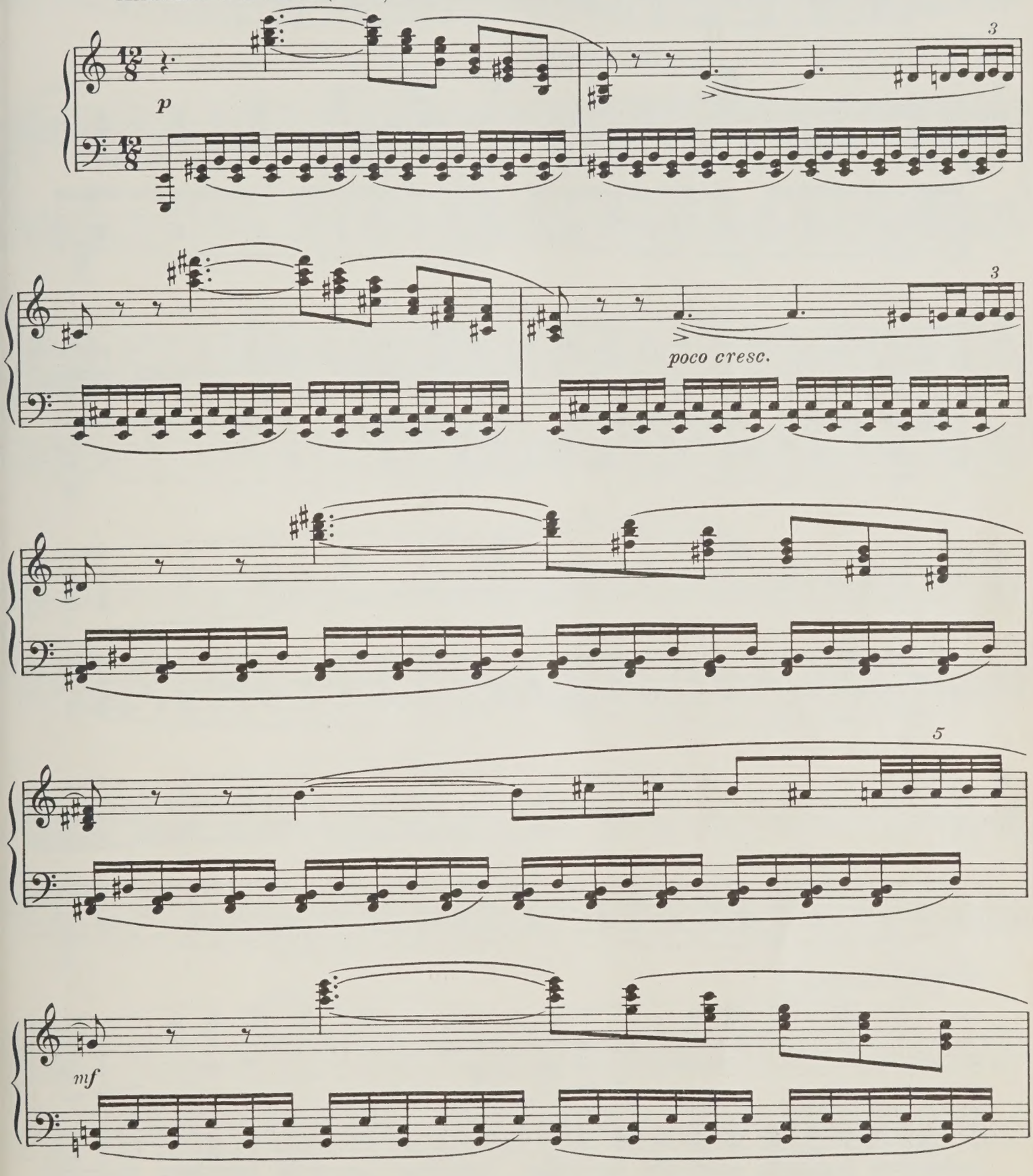

cantabile
p
3 3 3 3 3 3
80
p
mp
dim.
90
p
pp

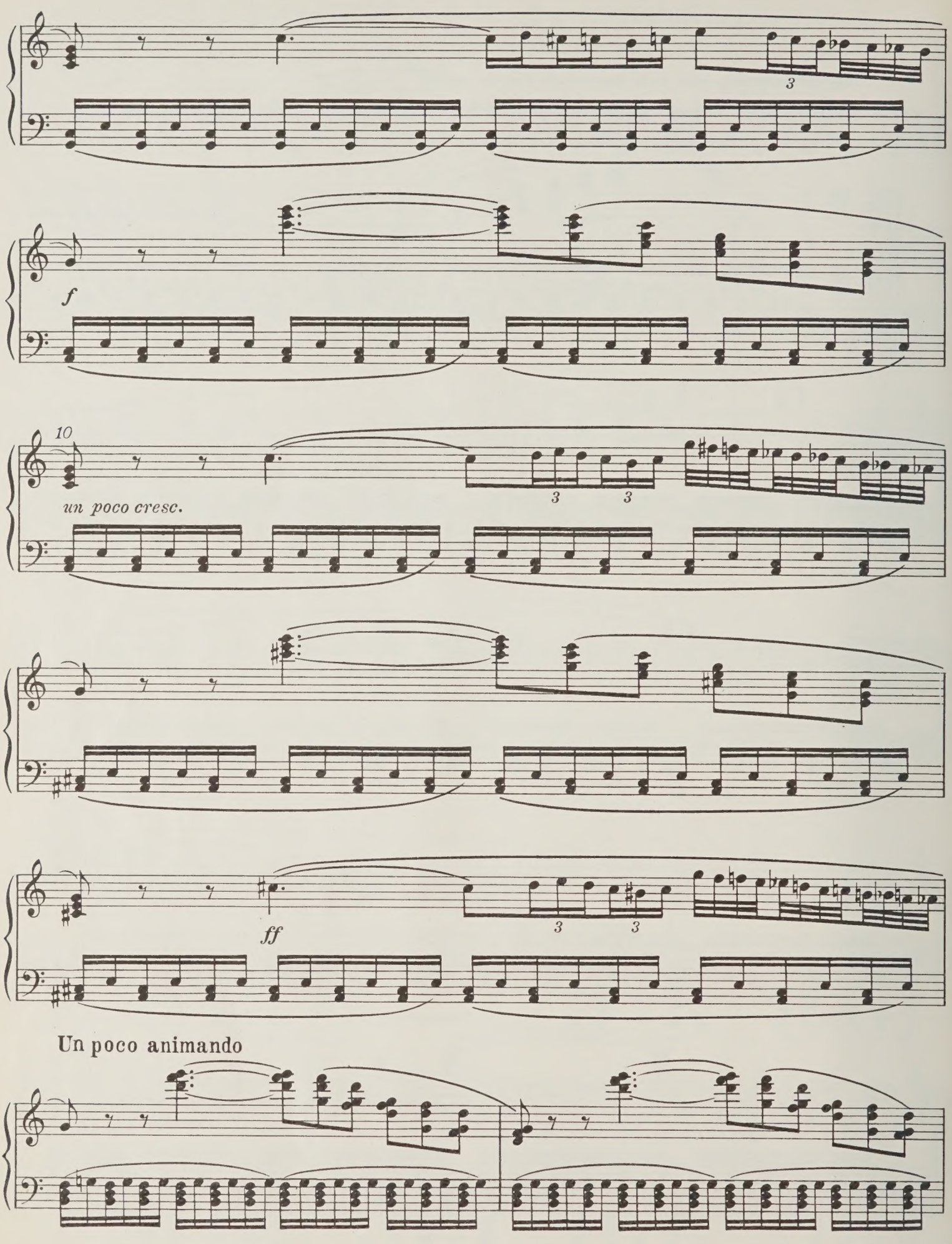
Сцена 11 Scène

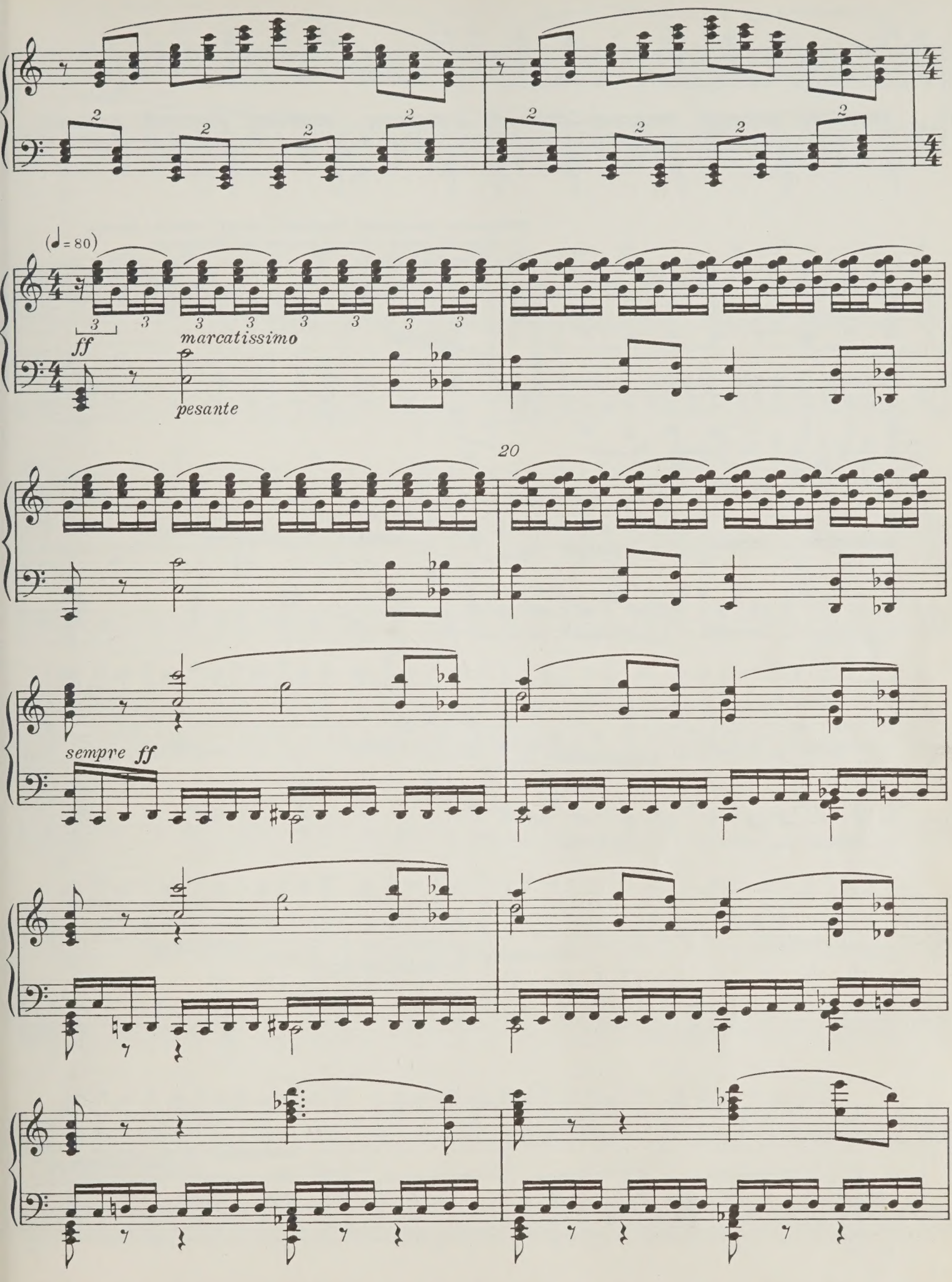
Вздувается река розовой воды. Появляются Клара и Принц.

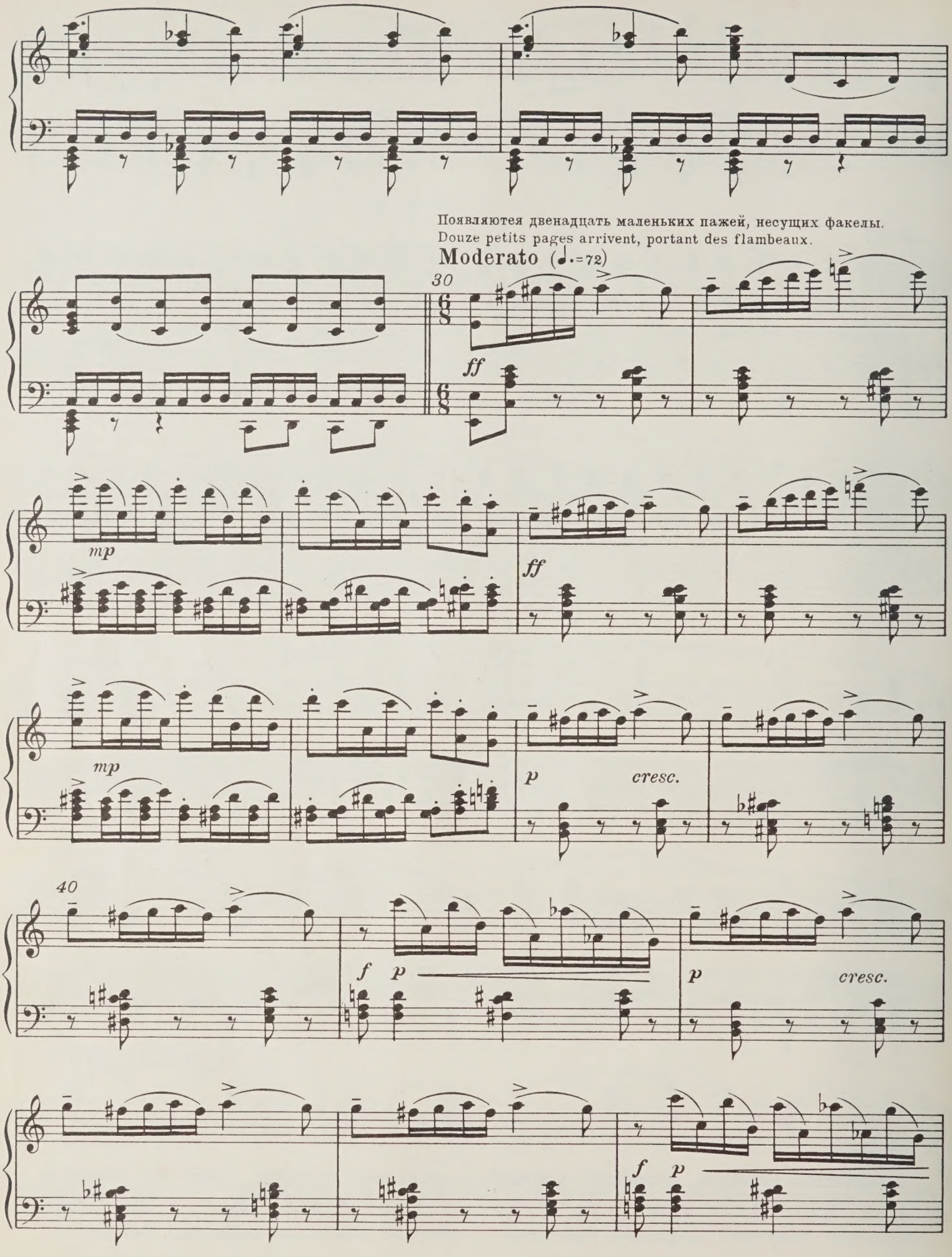
Le fleuve d'essence de rose se gonfle. Claire et le prince paraissent.

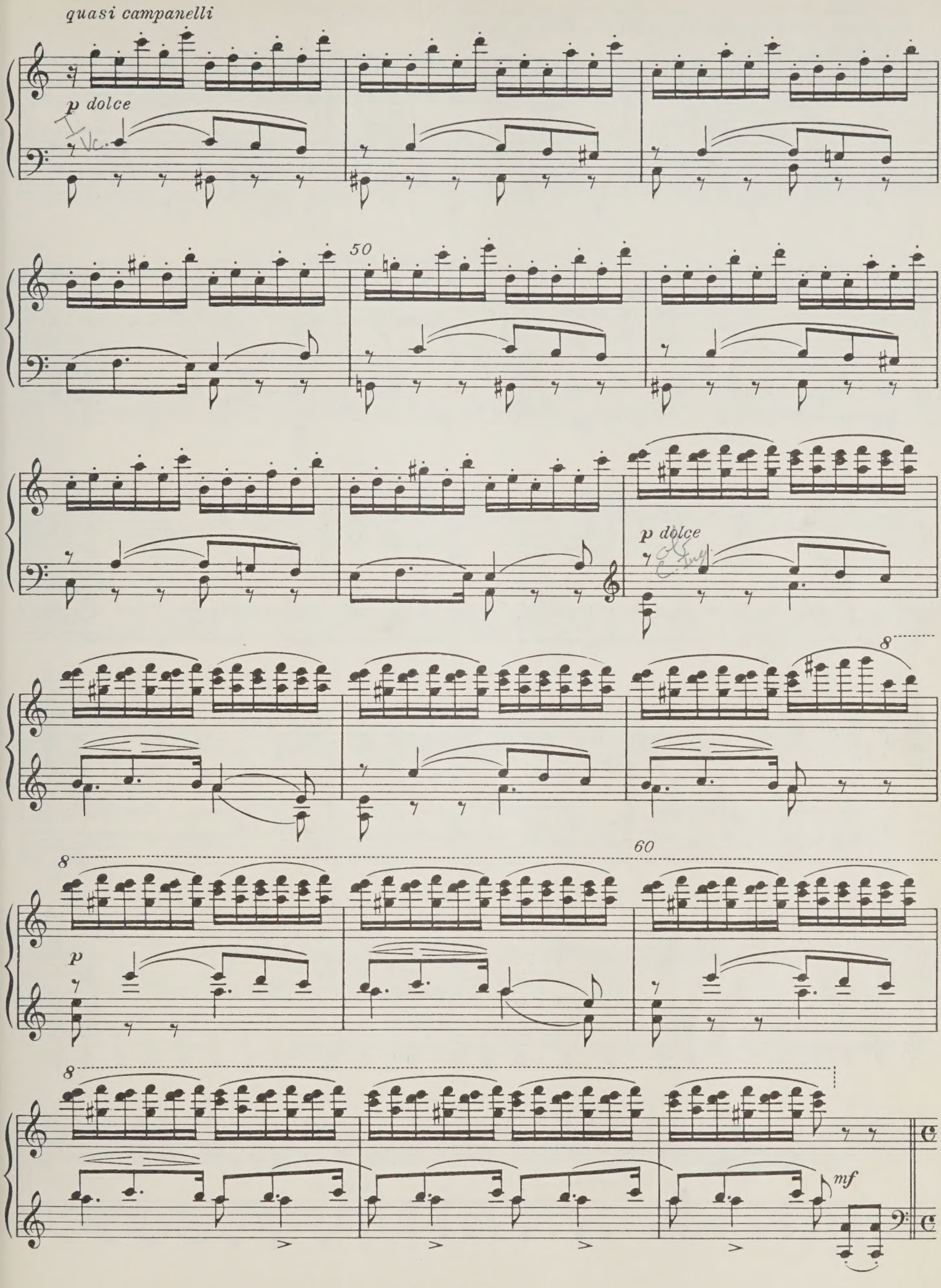
Andante con moto (♩. = 72)



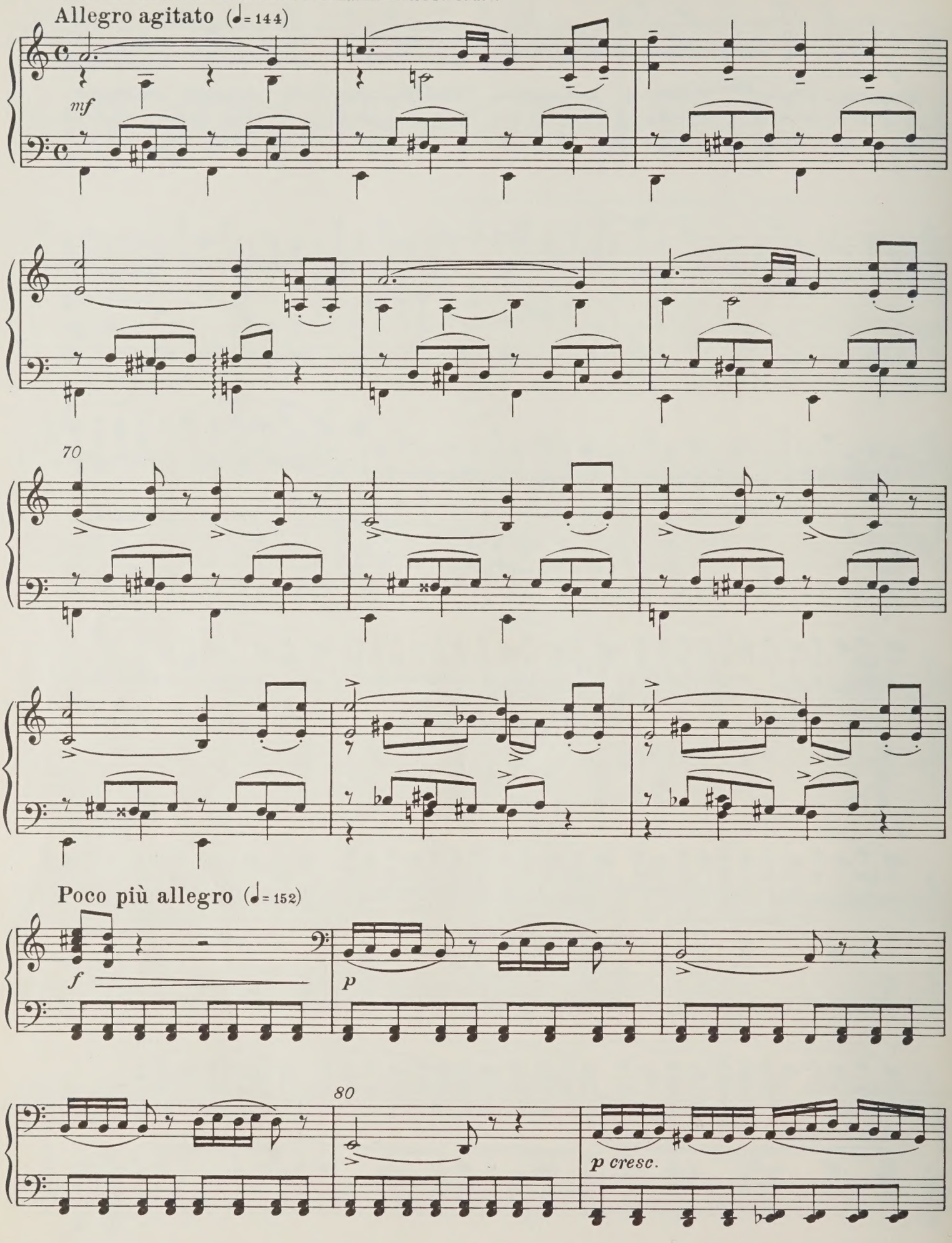

3
f
10
un poco cresc.
3
3
ff
3
3
Un poco animando

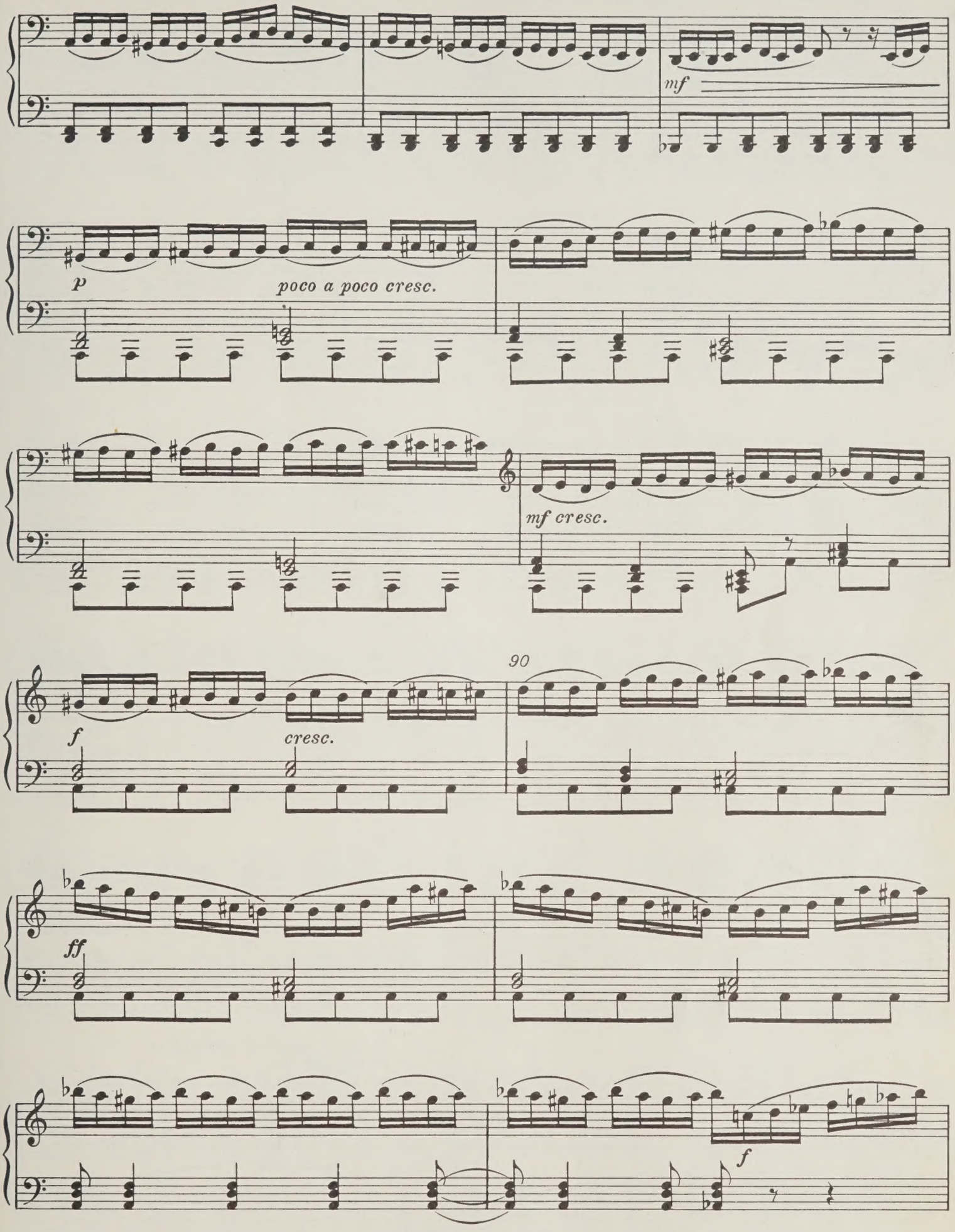

(♩= 80)
ff
marcatissimo
pesante
20
sempre ff


Появляются двенадцать маленьких пажей, несущих факелы.
Douze petits pages arrivent, portant des flambeaux.
Moderato (♩.=72)
30
ff
mp
ff
mp
p
cresc.
40
f
p
p
cresc.
f
p


quasi campanelli
p dolce
I
Vc.
50
p dolce
8
60
8
p
8
mf

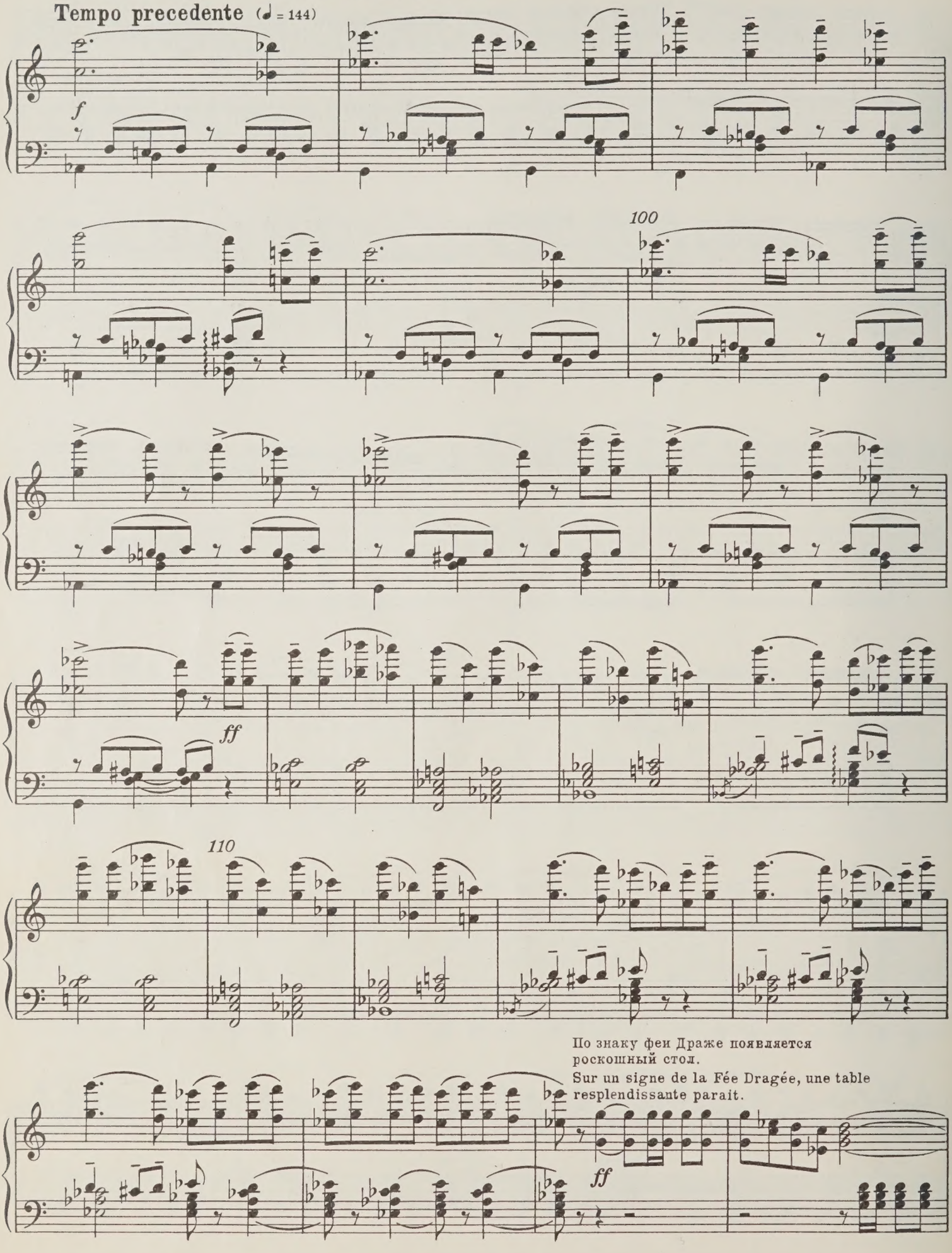
Щелкунчик рассказывает историю своих злоключений и о том, как Клара его спасла.
Casse-noisette raconte son histoire et comment Claire l'a sauvé.



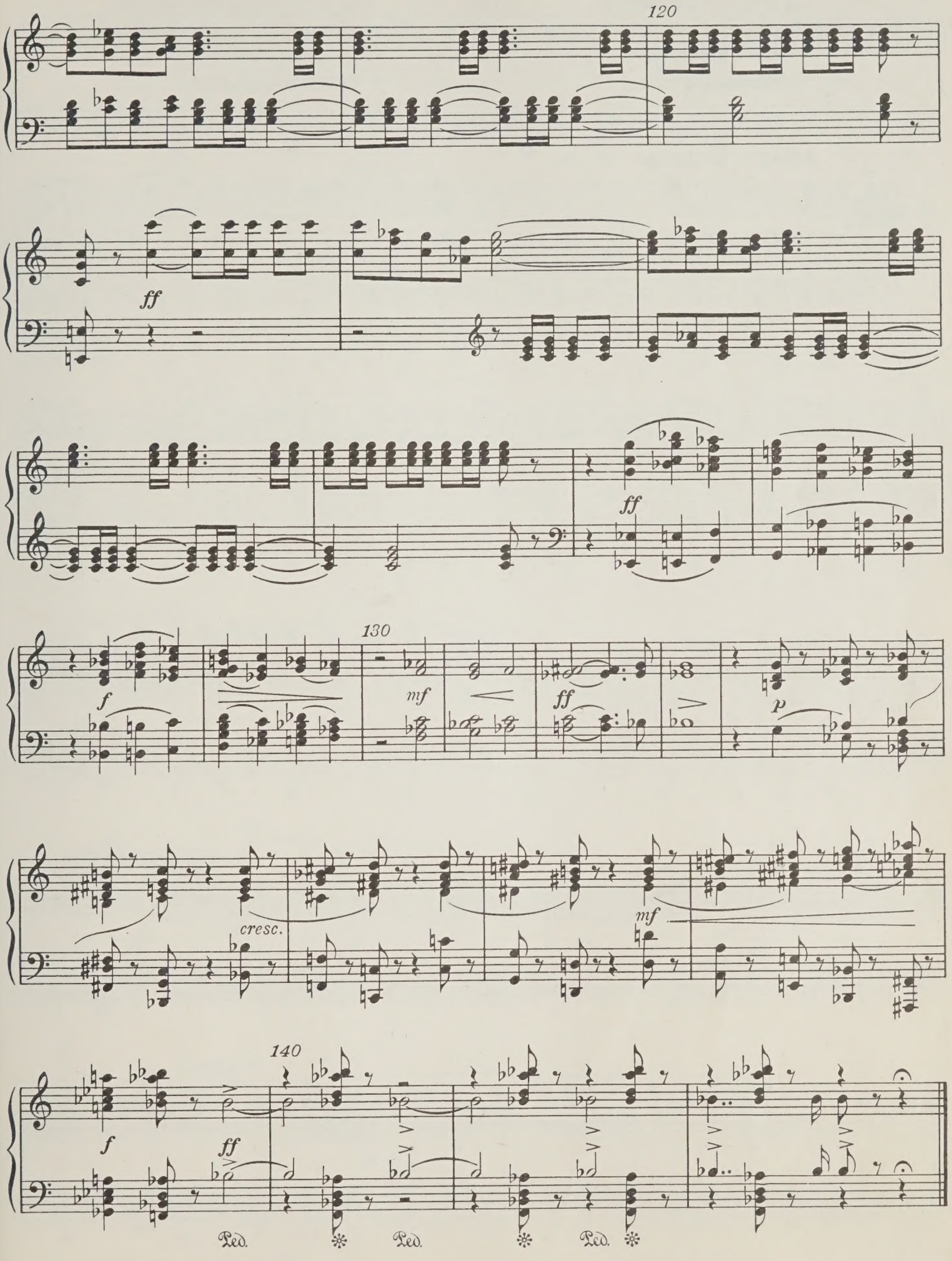

mf
p
poco a poco cresc.
mf cresc.
90
f
cresc.
ff
f

Именитый двор прославляет поступок, совершенный Кларой для Принца.
La cour célèbre glorifie le service rendu par Claire au prince.

Tempo precedente (♩ = 144)



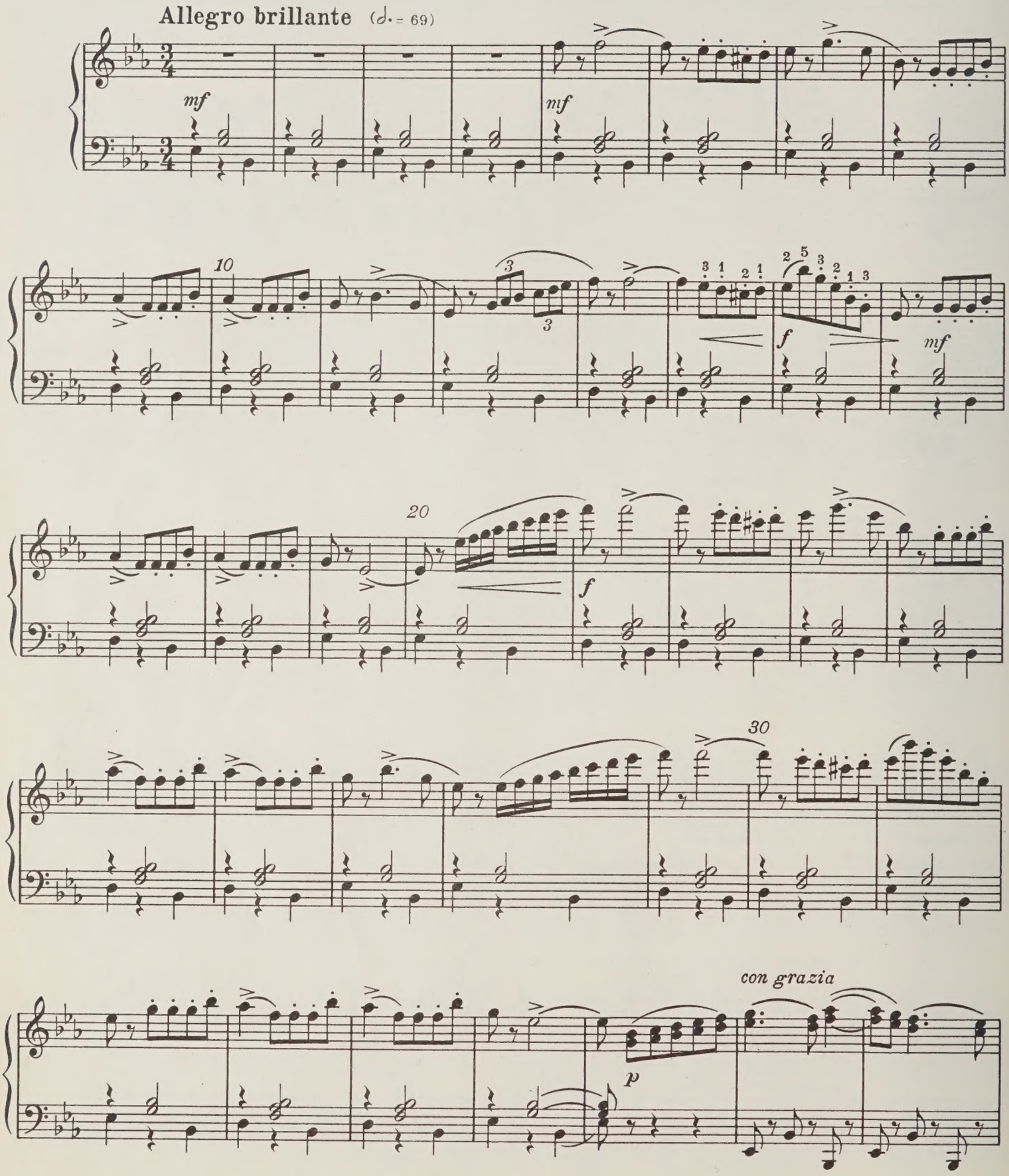
По знаку феи Драже появляется роскошный стол.
Sur un signe de la Fée Dragée, une table resplendissante parait.

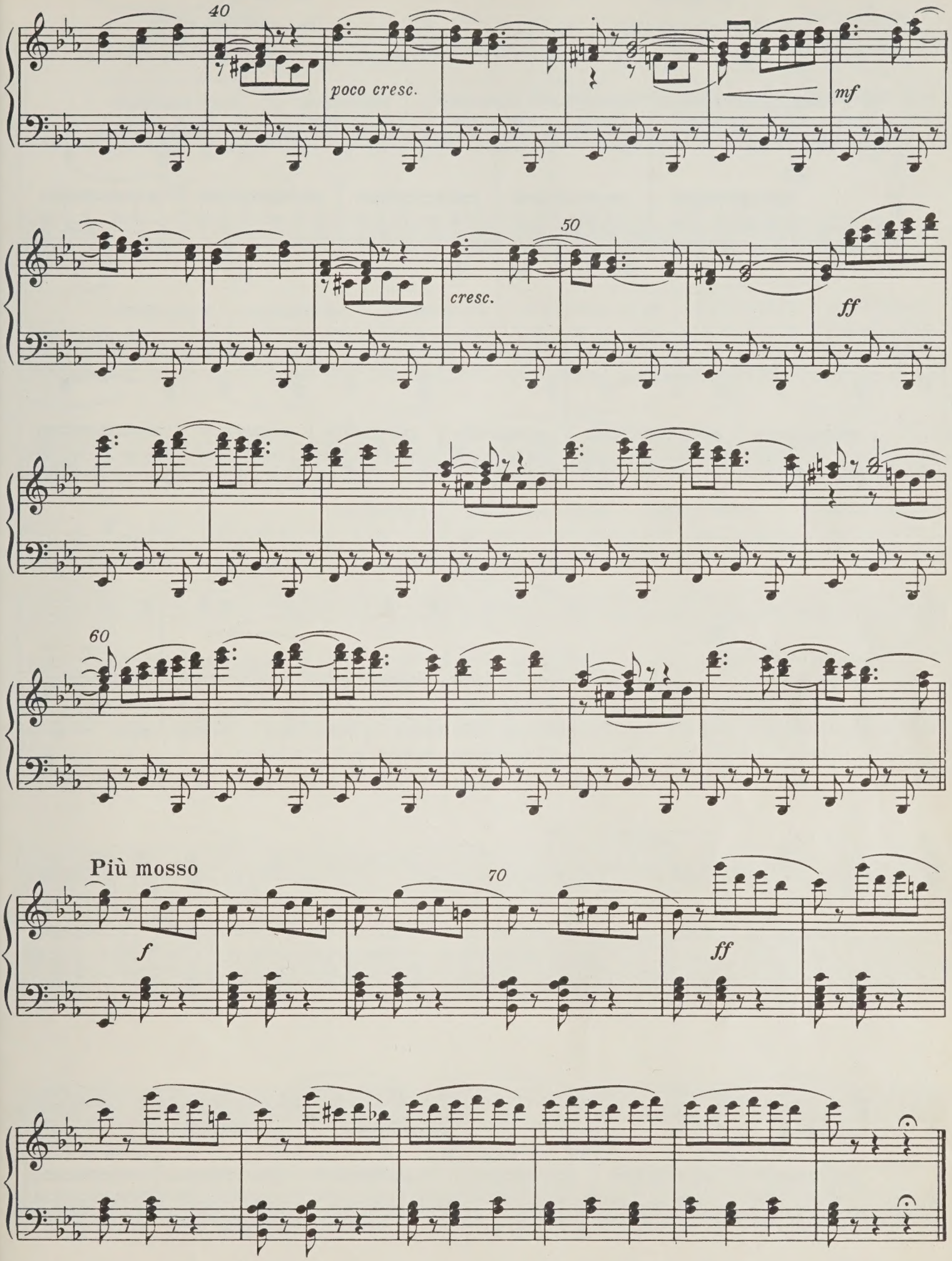

120
ff
ff
130
f
mf
ff
p
cresc.
mf
140
f
ff
Ped.
Ped.
Ped.

Дивертисмент 12 Divertissement

а) Шоколад
(Испанский танец)

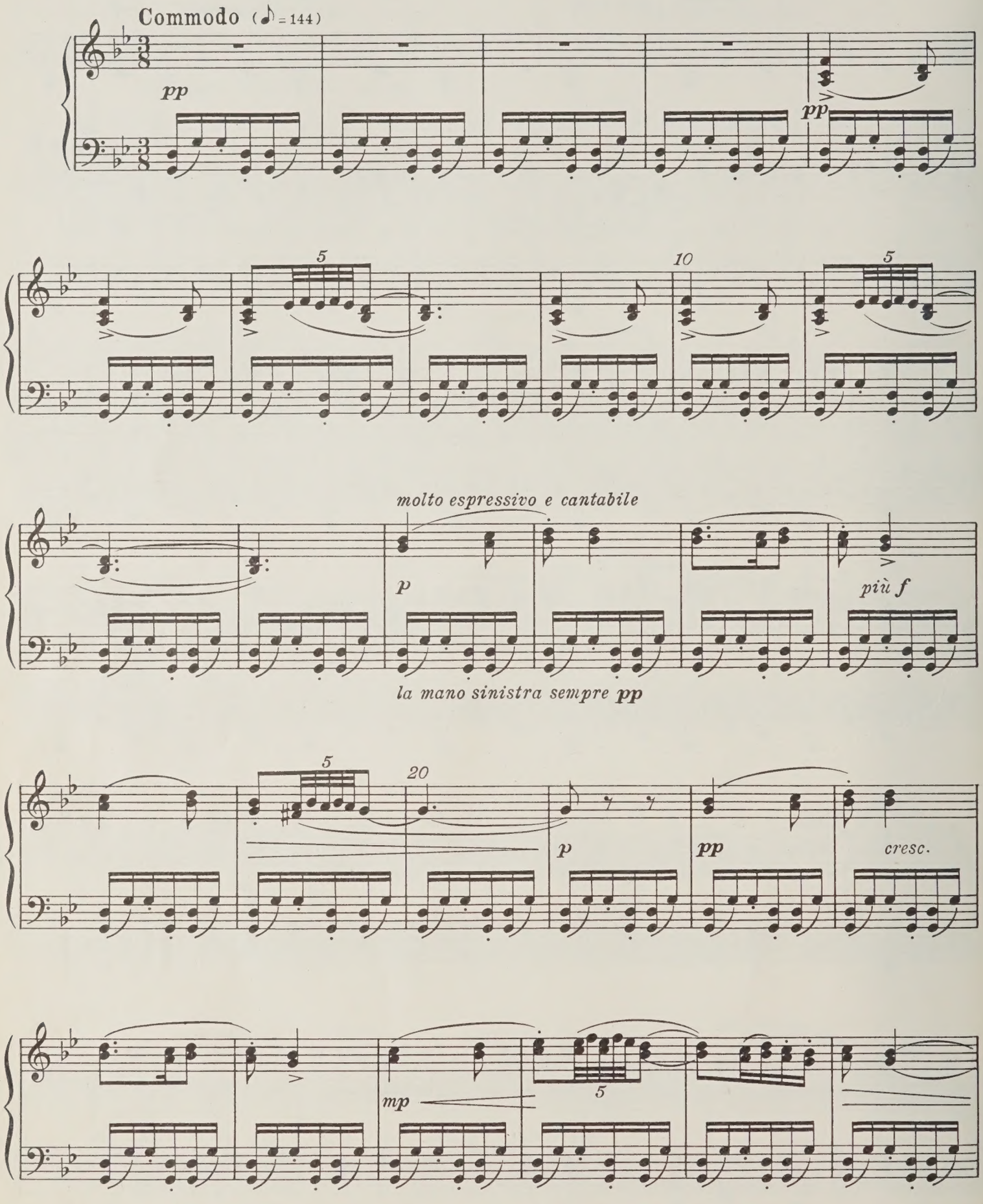
a) Le chocolat
(Danse espagnole)

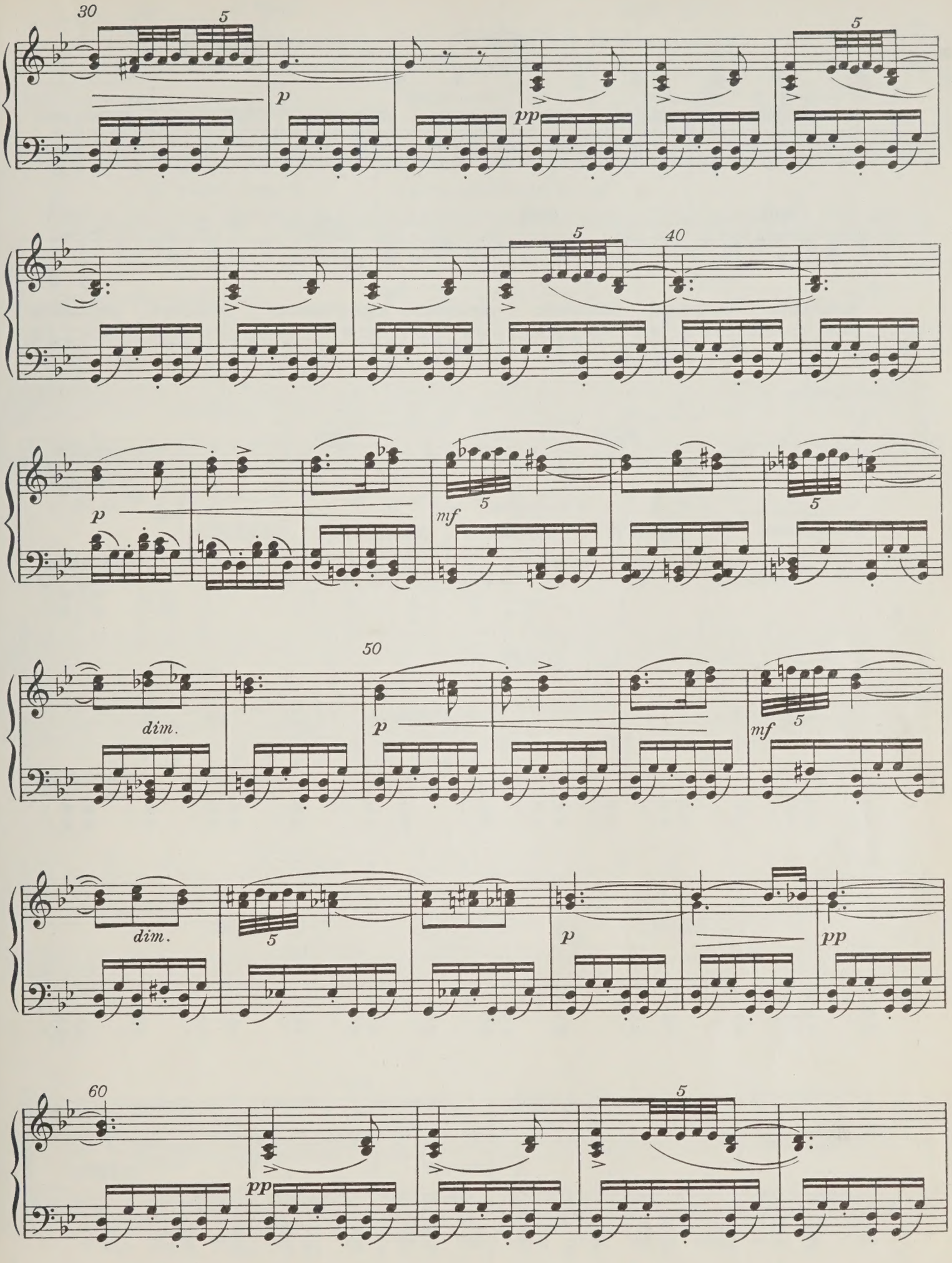


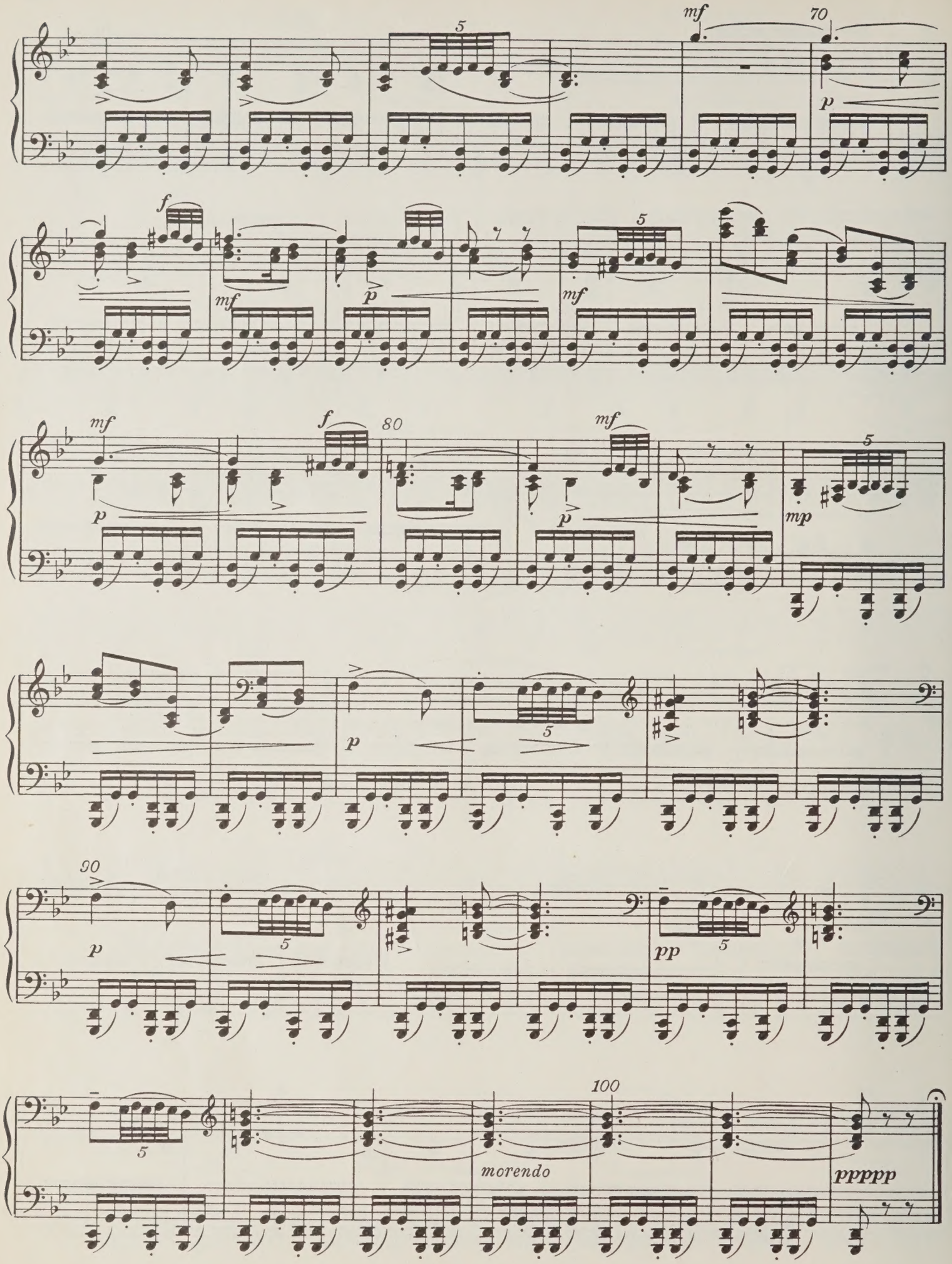

40
poco cresc.
mf
50
cresc.
ff
60
Più mosso
70
f
ff

б) Кофе
(Арабский танец)

b) Le café
(Danse arabe)




30
5
p
pp
5
40
5
p
mf
5
5
50
dim.
p
mf
5
dim.
5
p
pp
60
pp
5

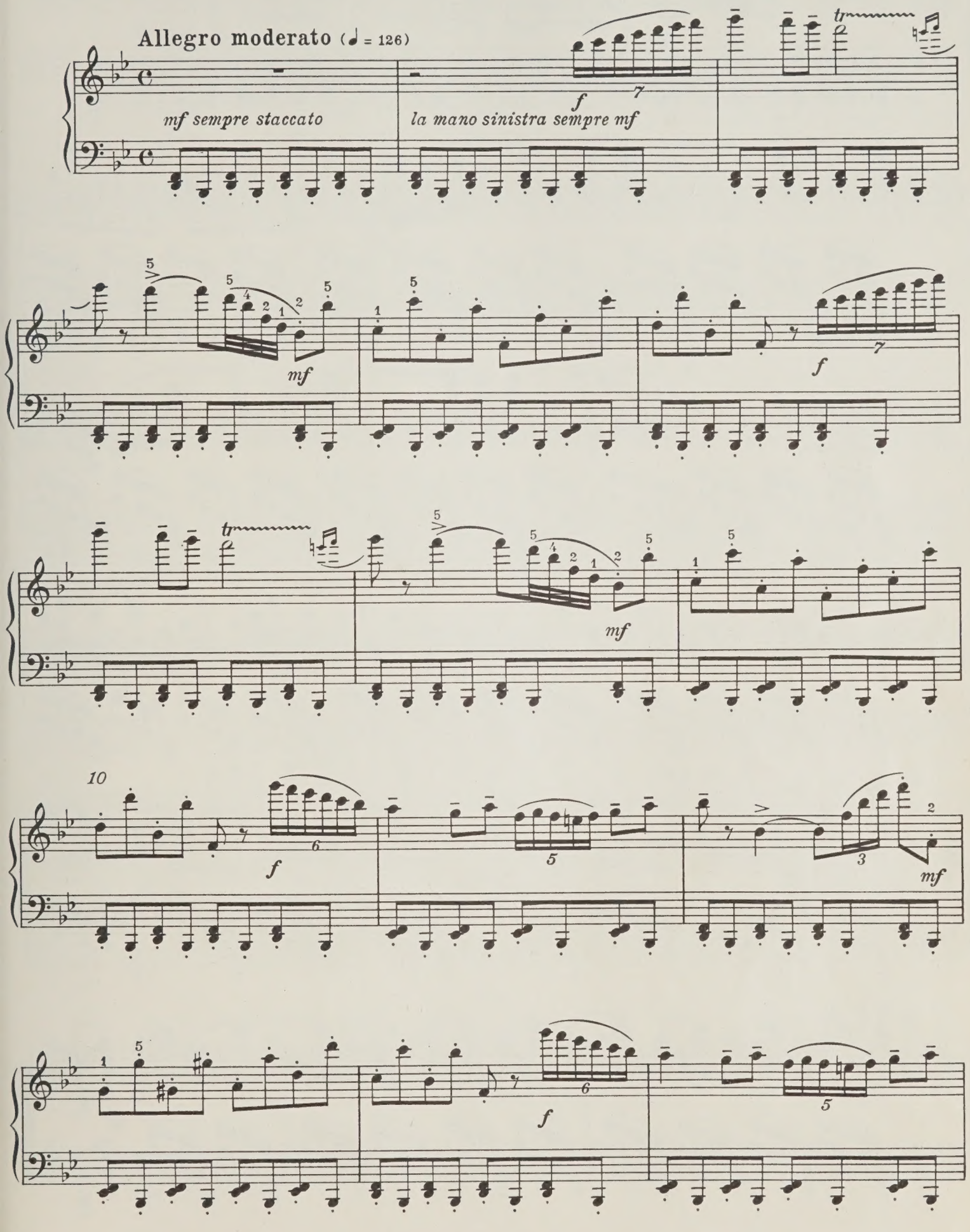

mf
70
p
f
mf
p
mf
mf
f
80
mf
p
p
mp
p
5
90
p
pp
100
morendo
ppppp

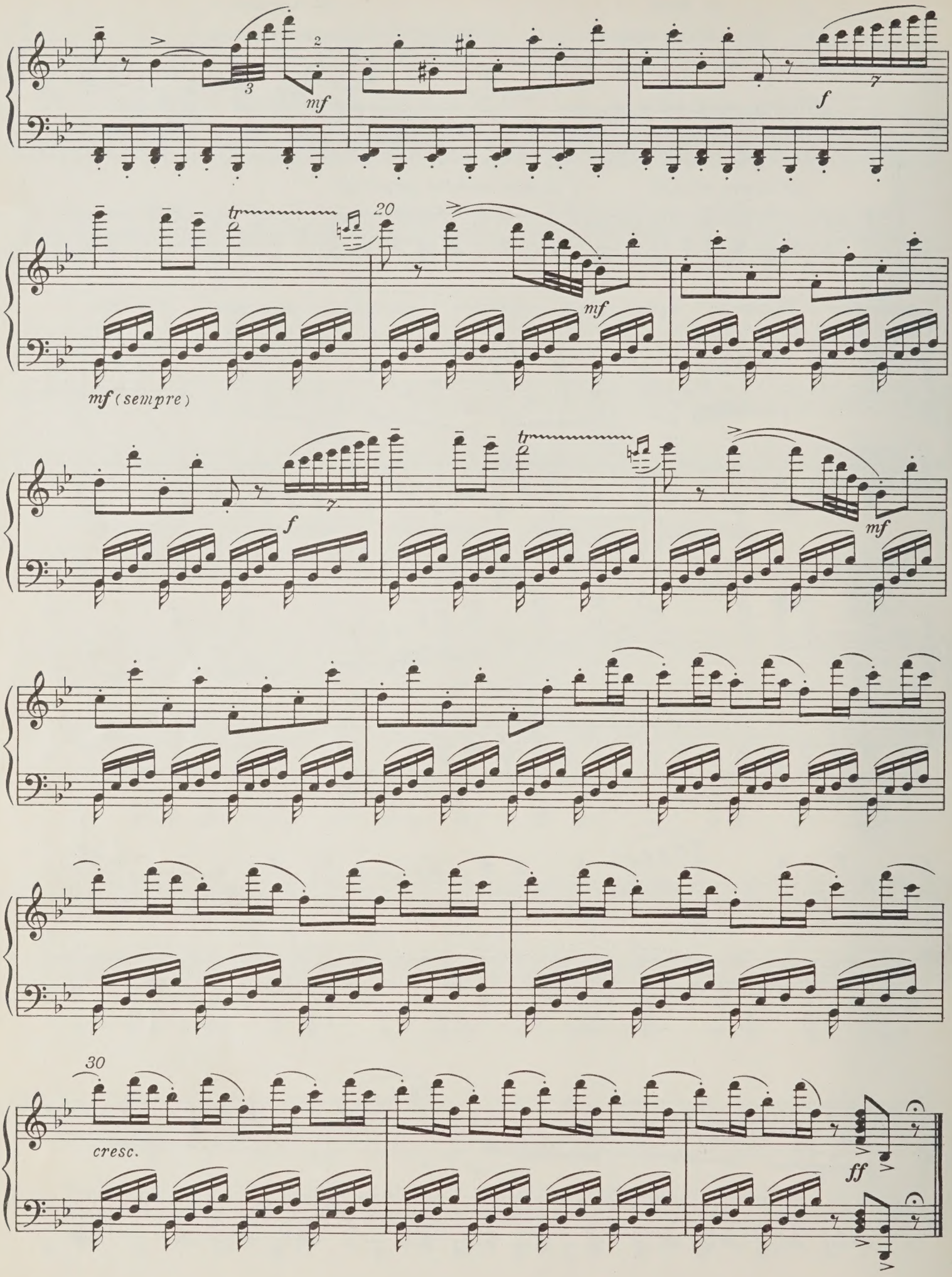
в) Чай

(Китайский танец)

c) Le thé

(Danse chinoise)

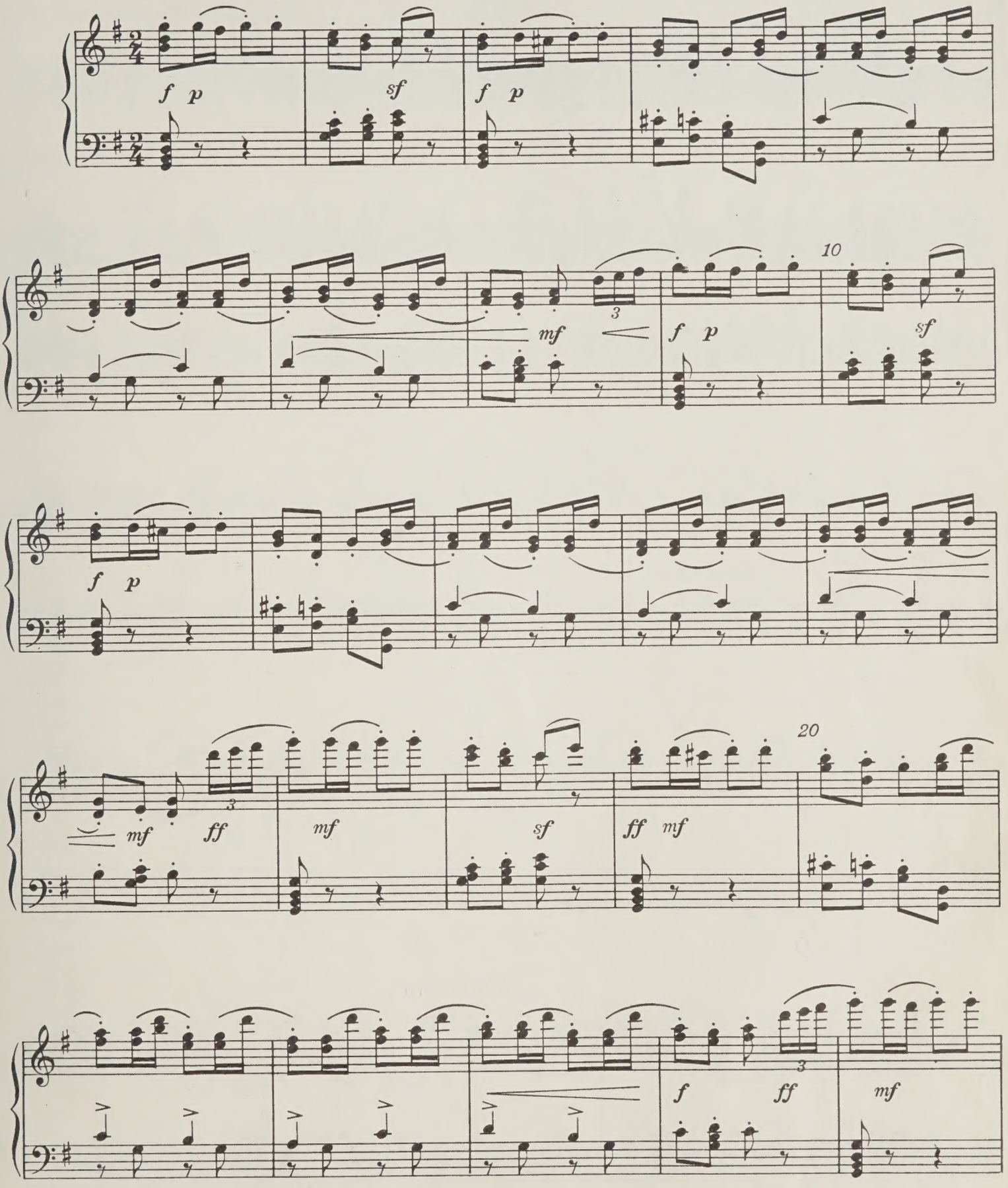


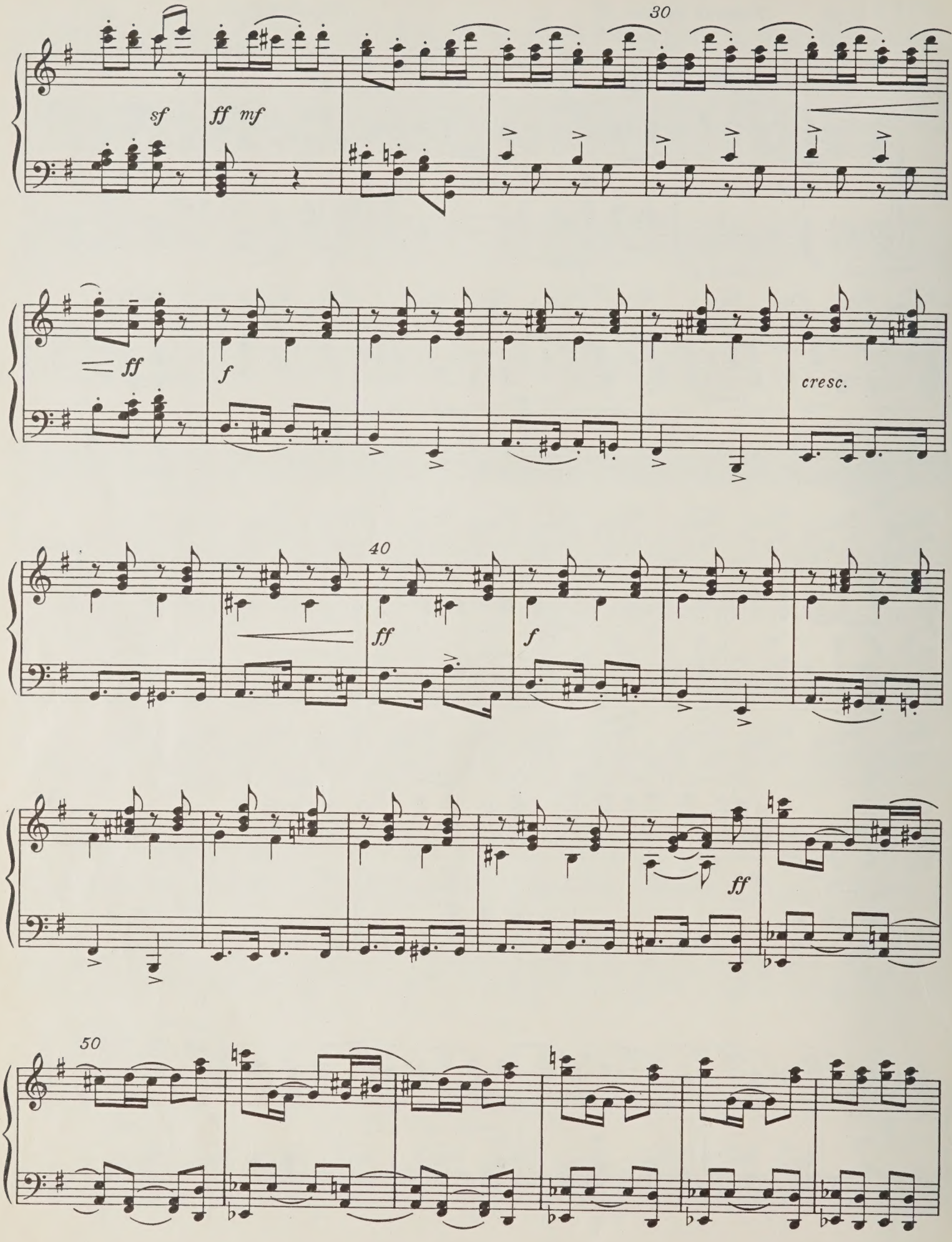

mf
f
tr
20
mf
mf (sempre)
f
tr
mf
30
cresc.
ff

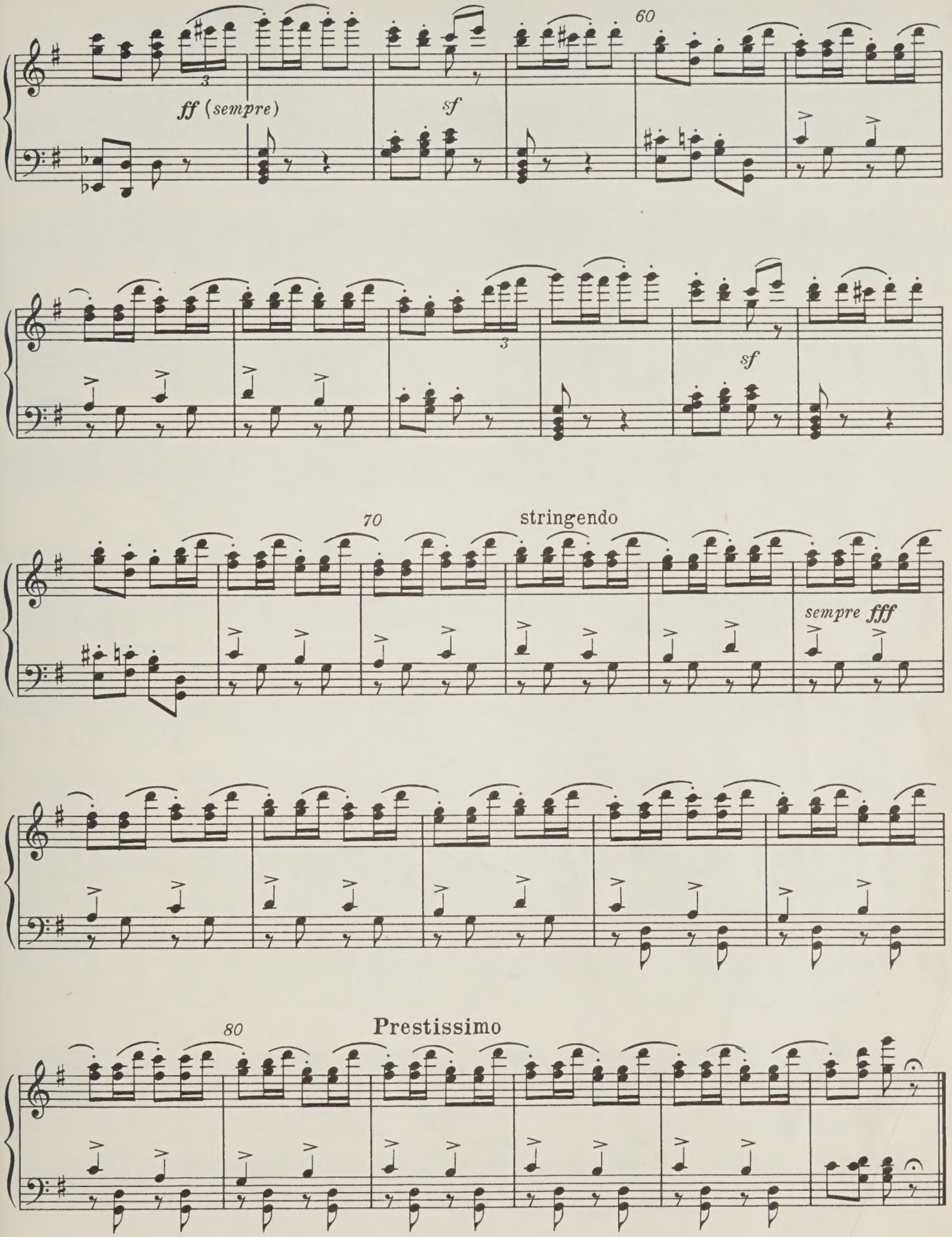
г) Трепак
(Русский танец)

d) Trépak
(Danse russe)

Tempo di trepak, molto vivace (♩ = 168)

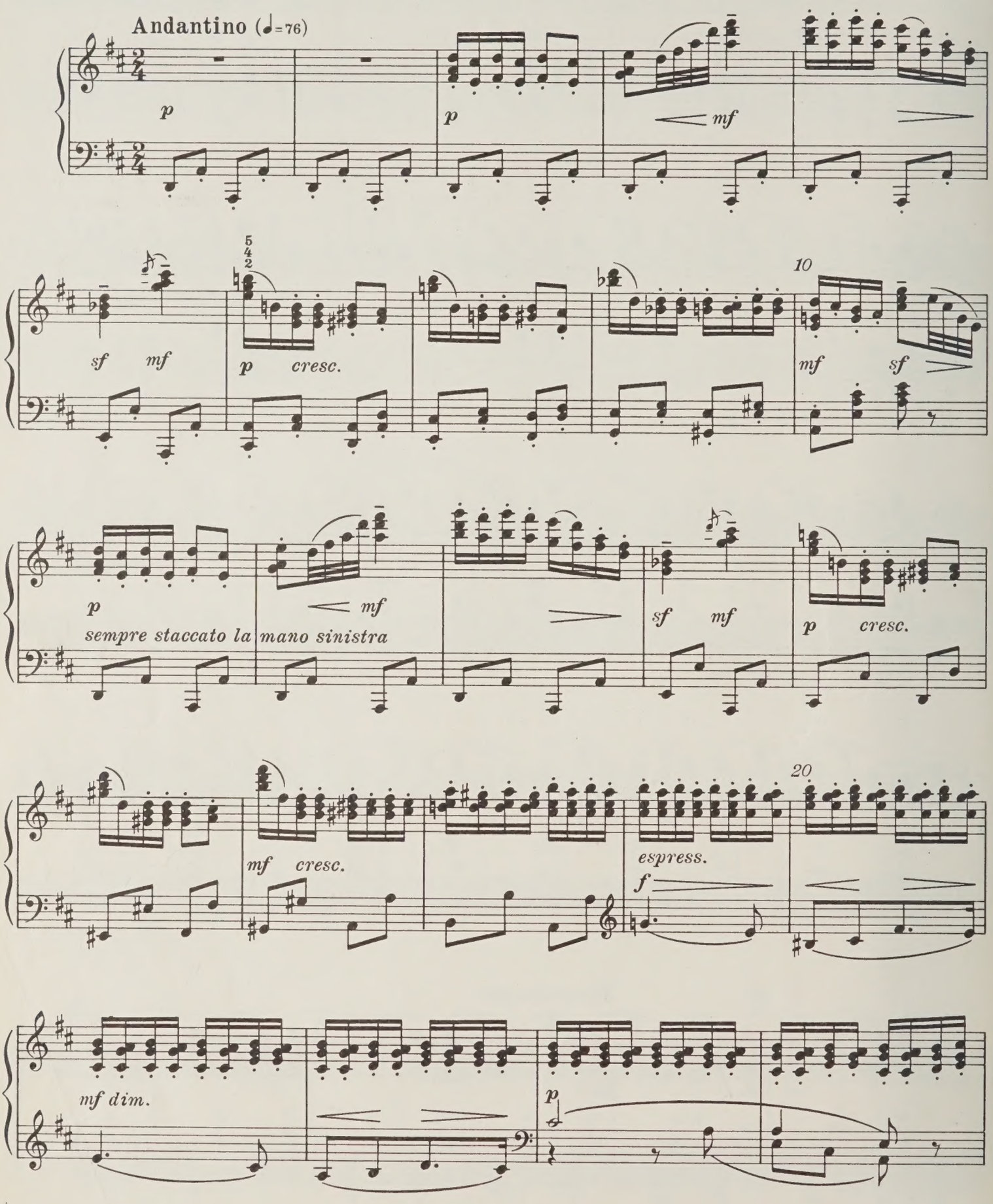


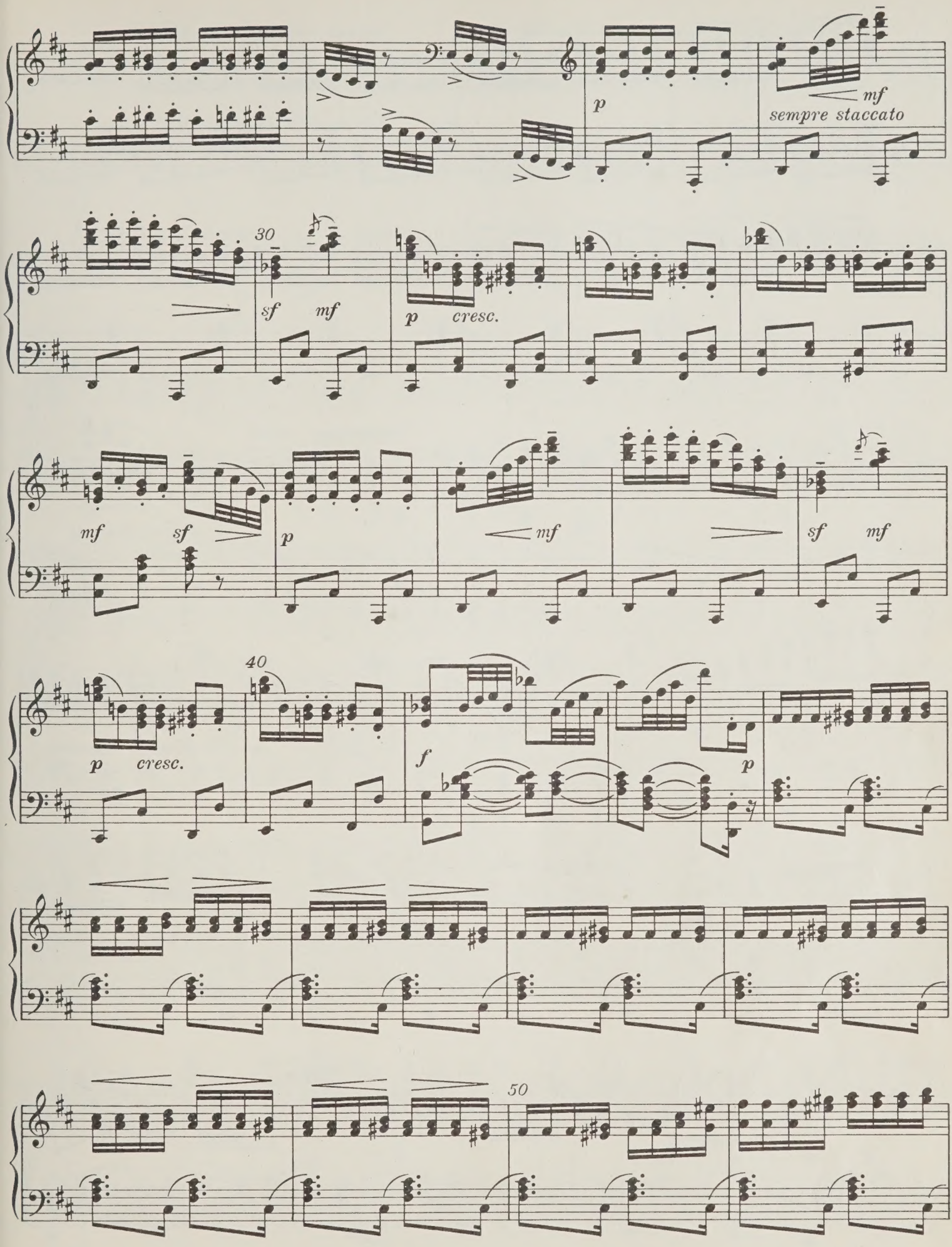

30
sf
ff mf
ff
f
cresc.
40
ff
f
ff
50

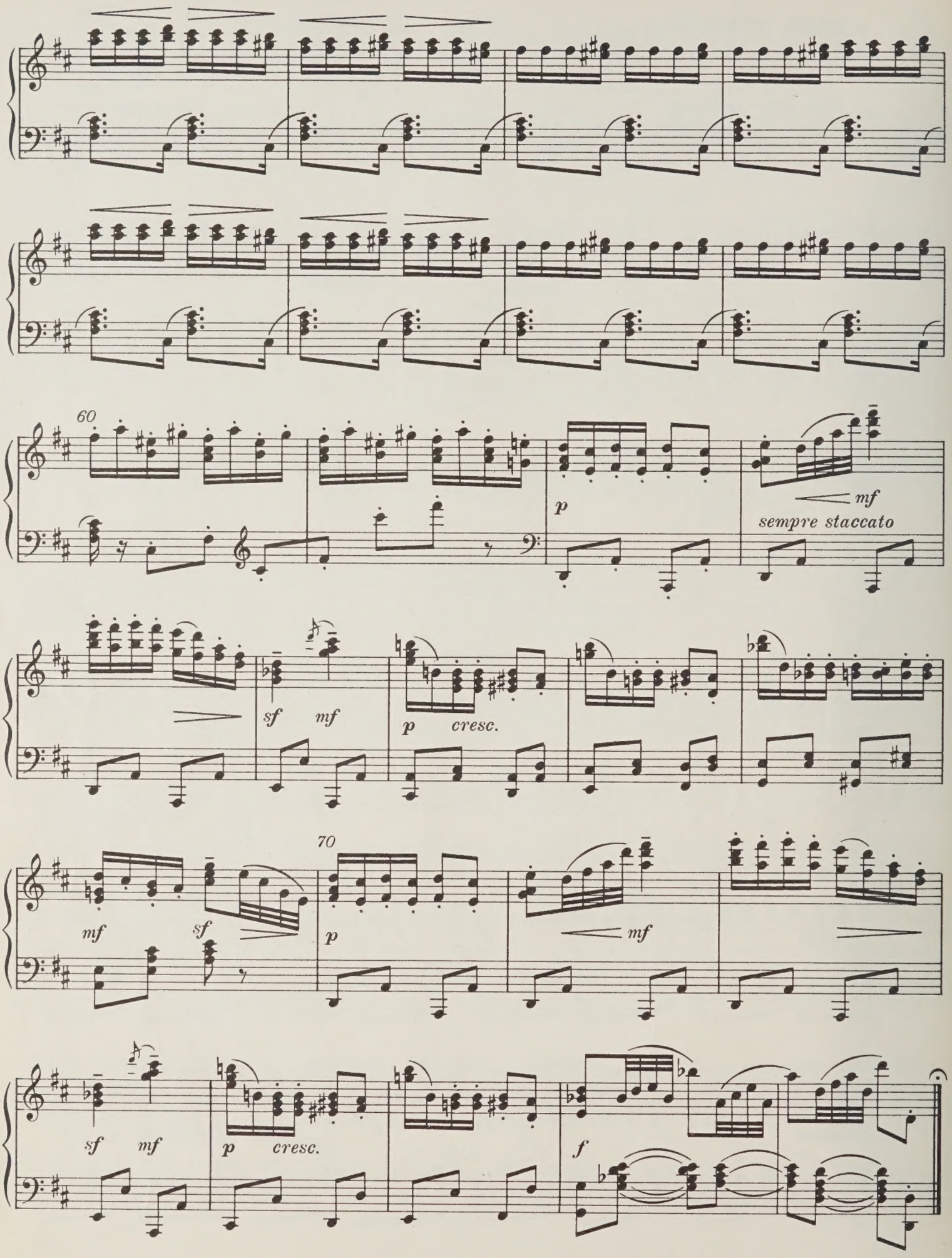

60
ff (sempre)
sf
3
sf
70
stringendo
sempre fff
80
Prestissimo

д) Танец пастушков

e) Danse des mirlitons

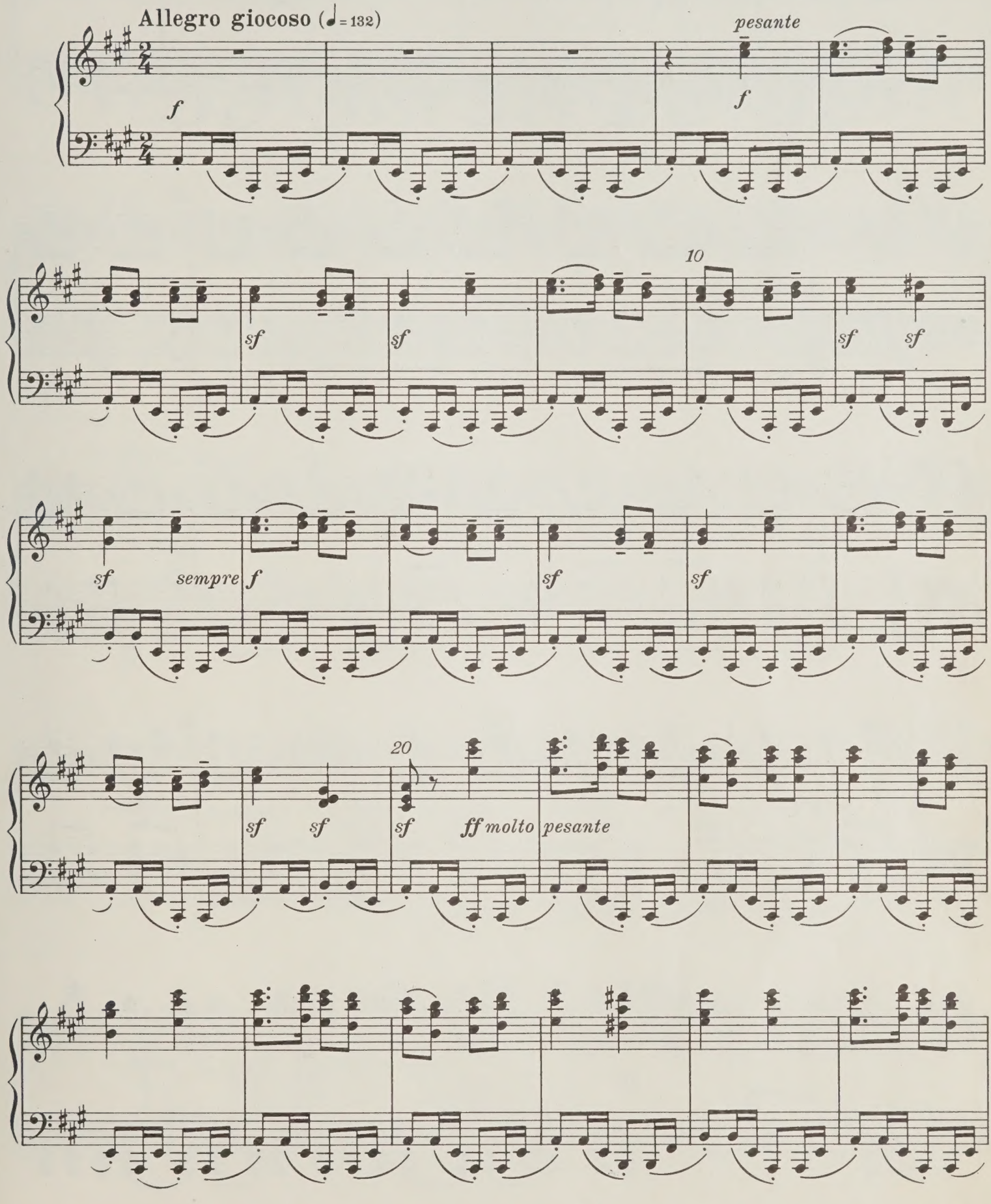


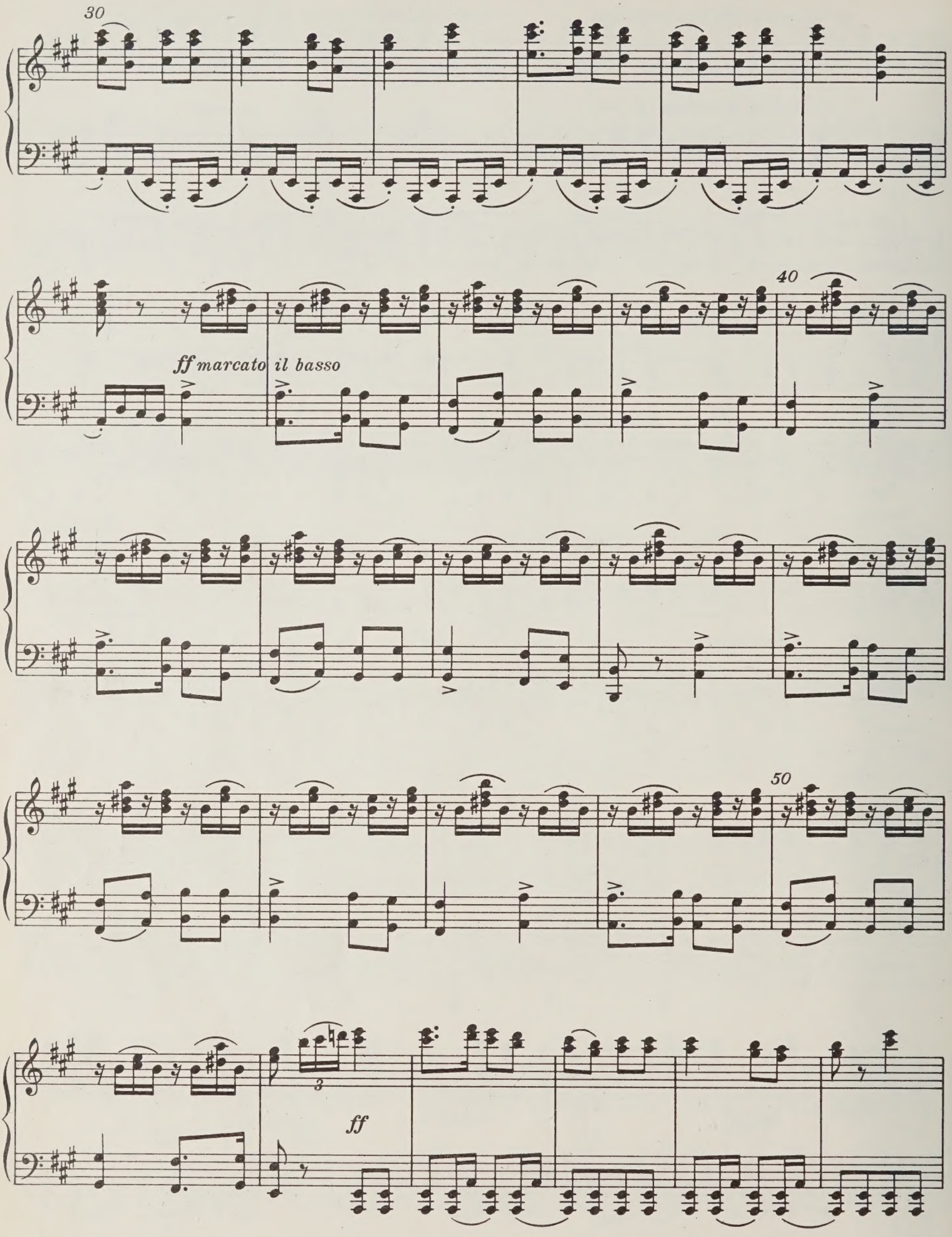

p
mf
sempre staccato
30
sf
mf
p
cresc.
mf
sf
p
mf
sf
mf
40
p
cresc.
f
p
50

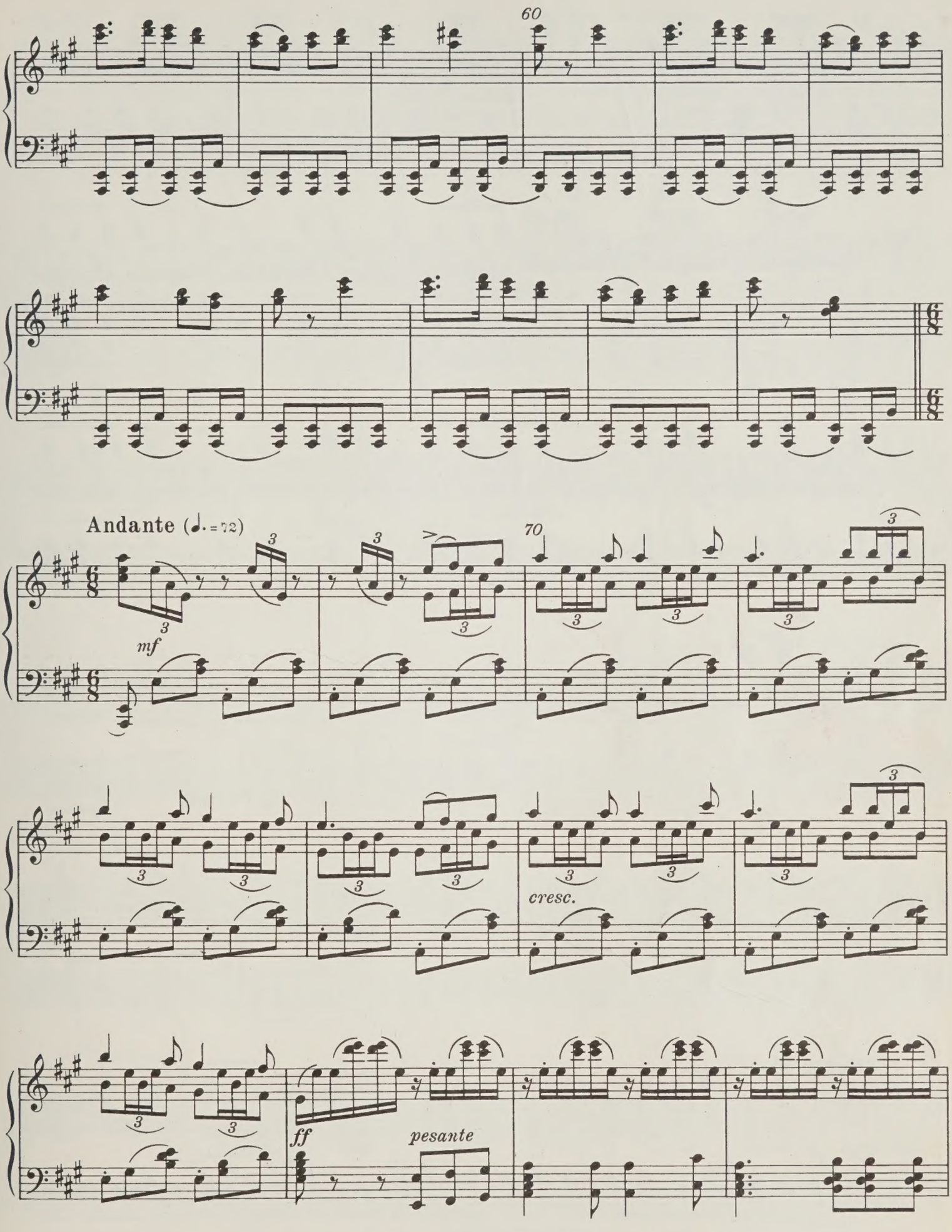

60
p
mf
sempre staccato
sf
mf
p
cresc.
70
mf
sf
p
mf
sf
mf
p
cresc.
f

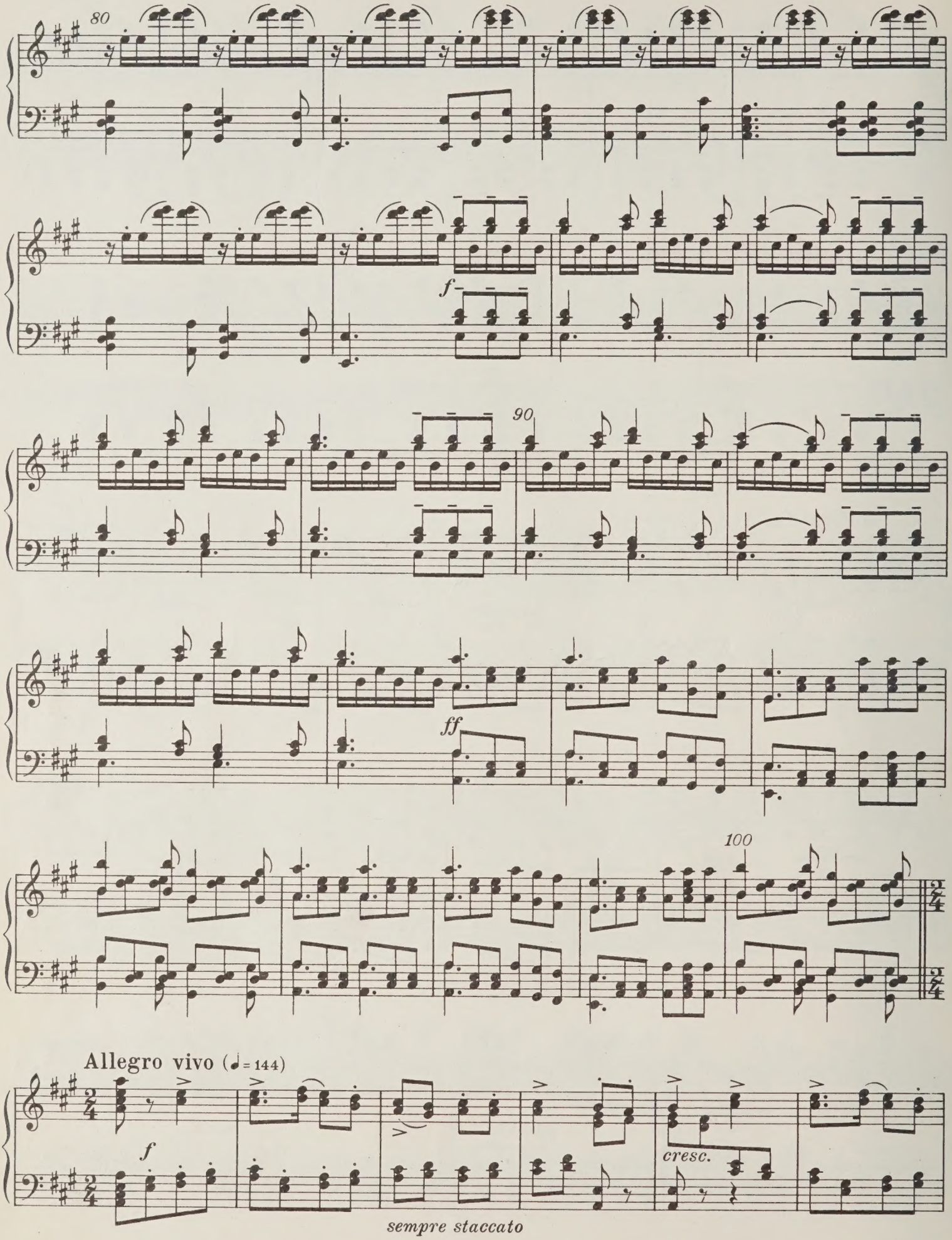
e) Мамаша Жигонь и паяцы

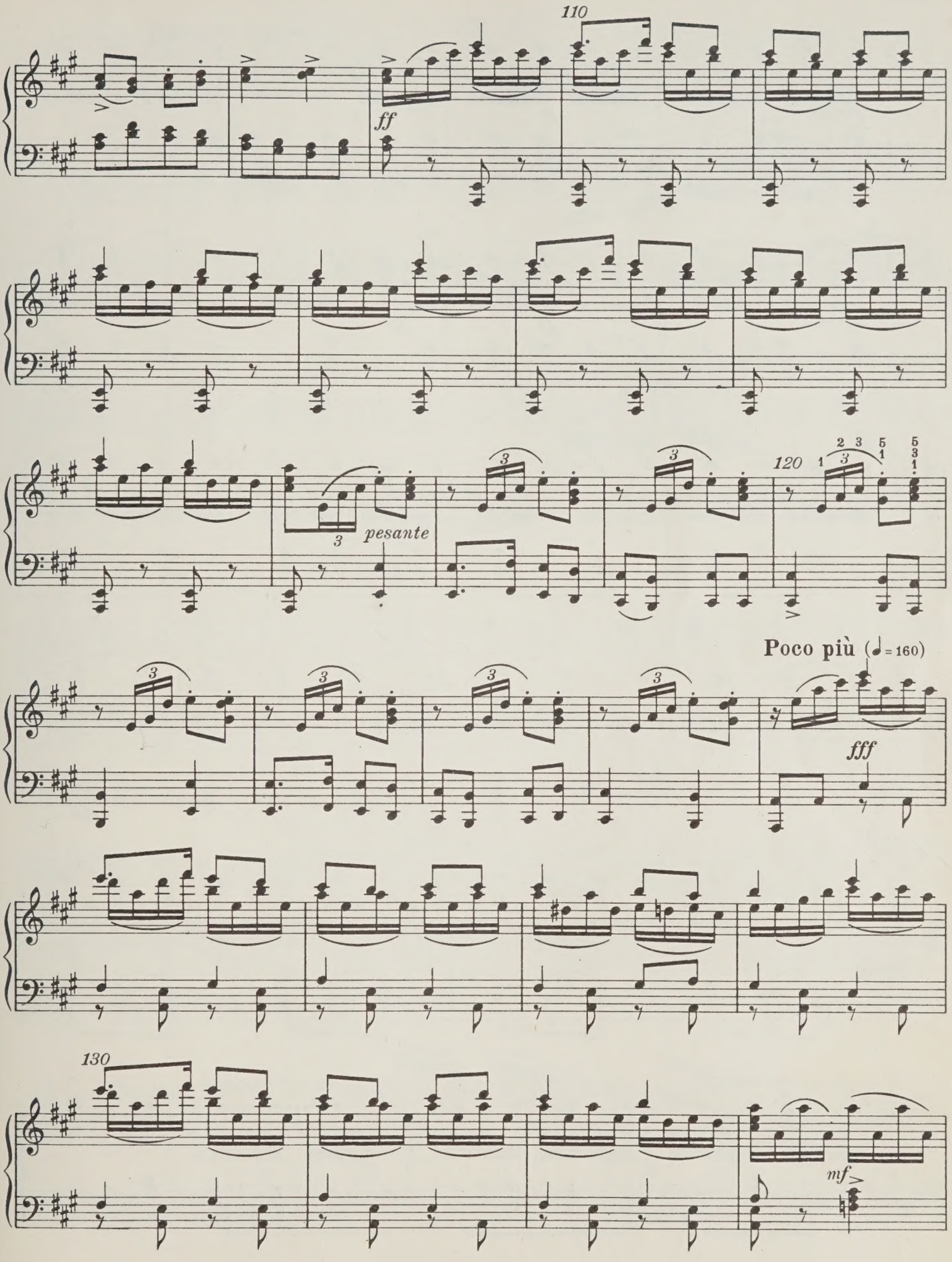
f) La mère Gigogne et les polichinelles

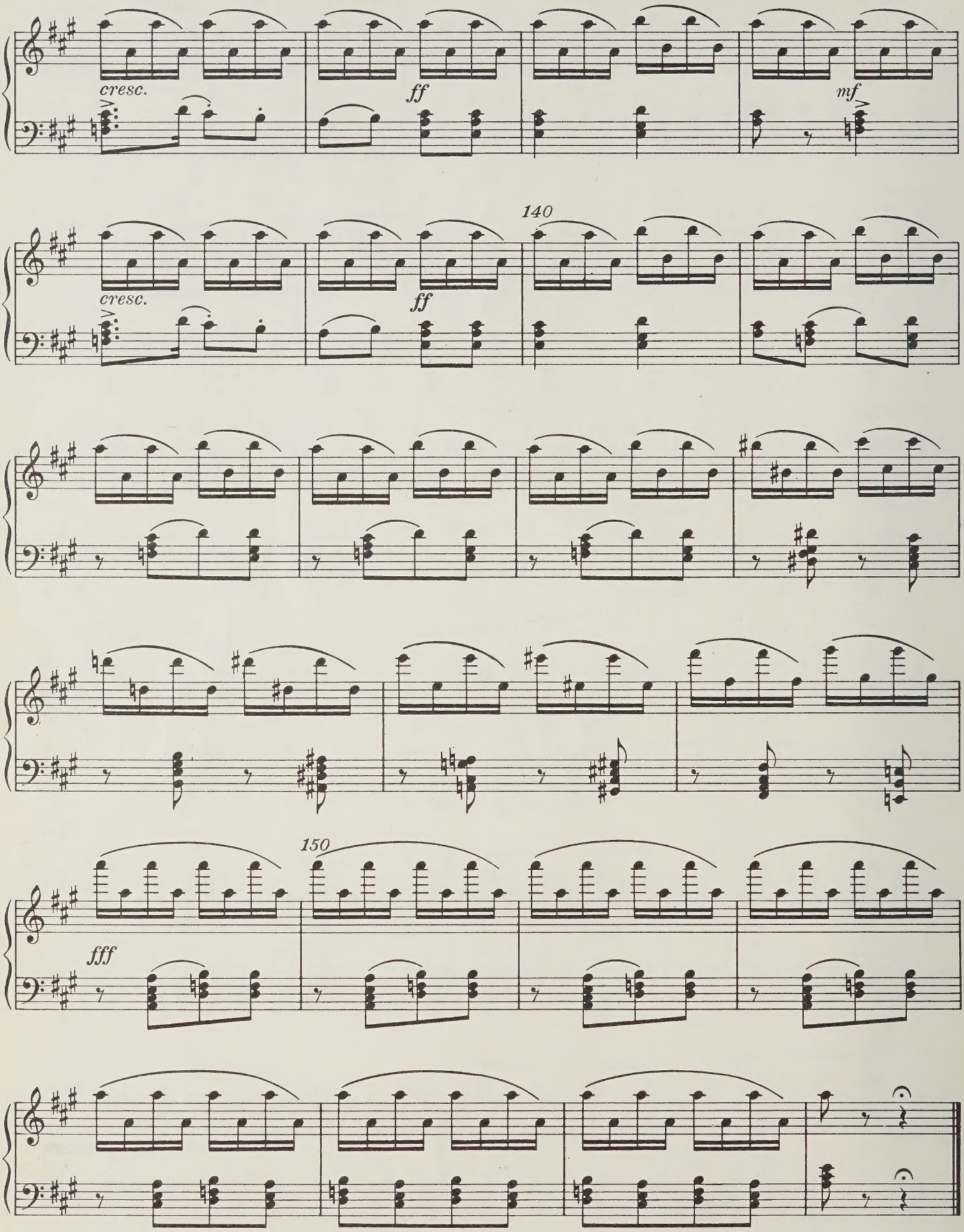



30
40
ff marcato il basso
50
3
ff

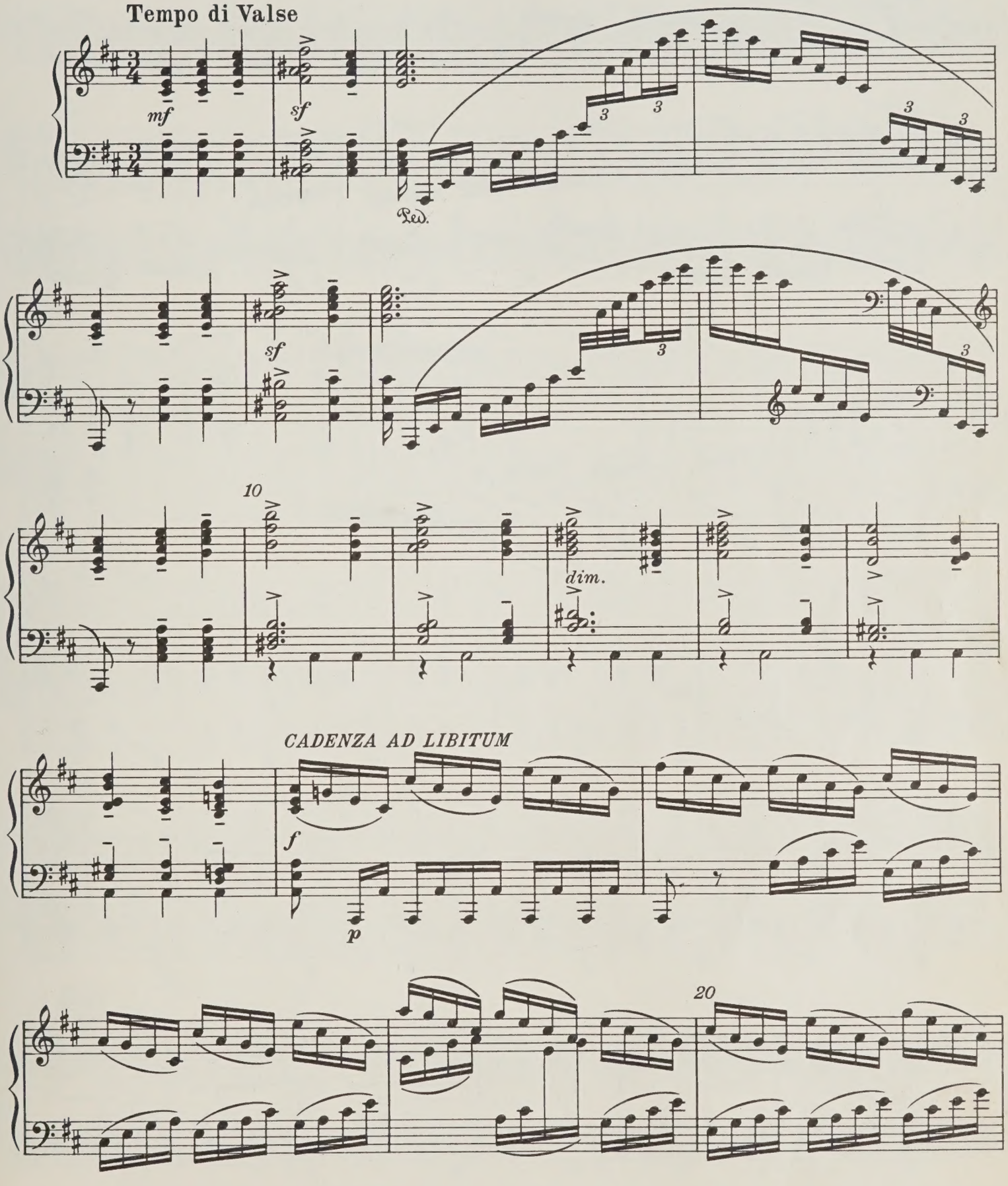

60
Andante (♩. = 72)
mf
70
cresc.
ff
pesante

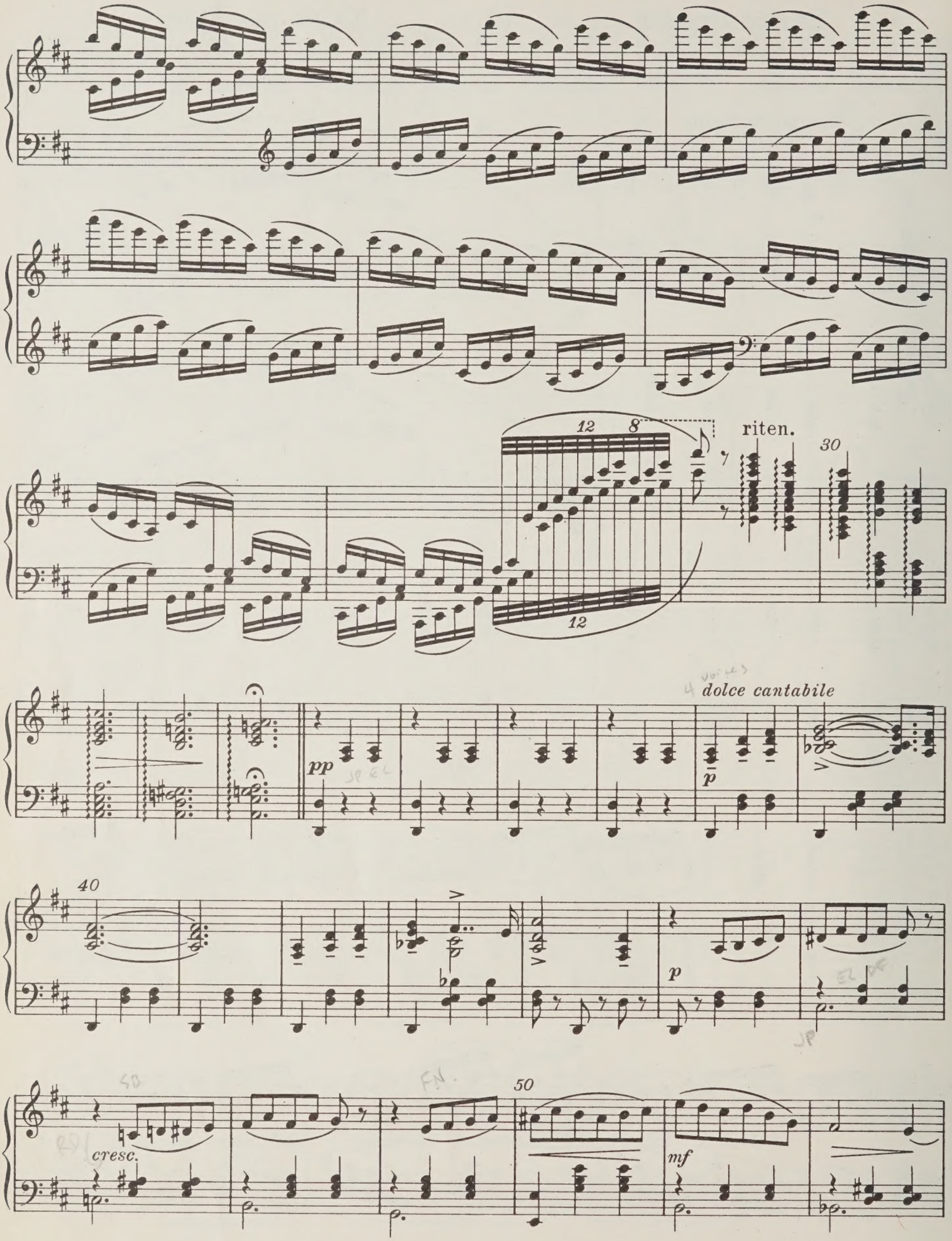

80
f
90
ff
100
Allegro vivo (♩= 144)
f
cresc.
sempre staccato

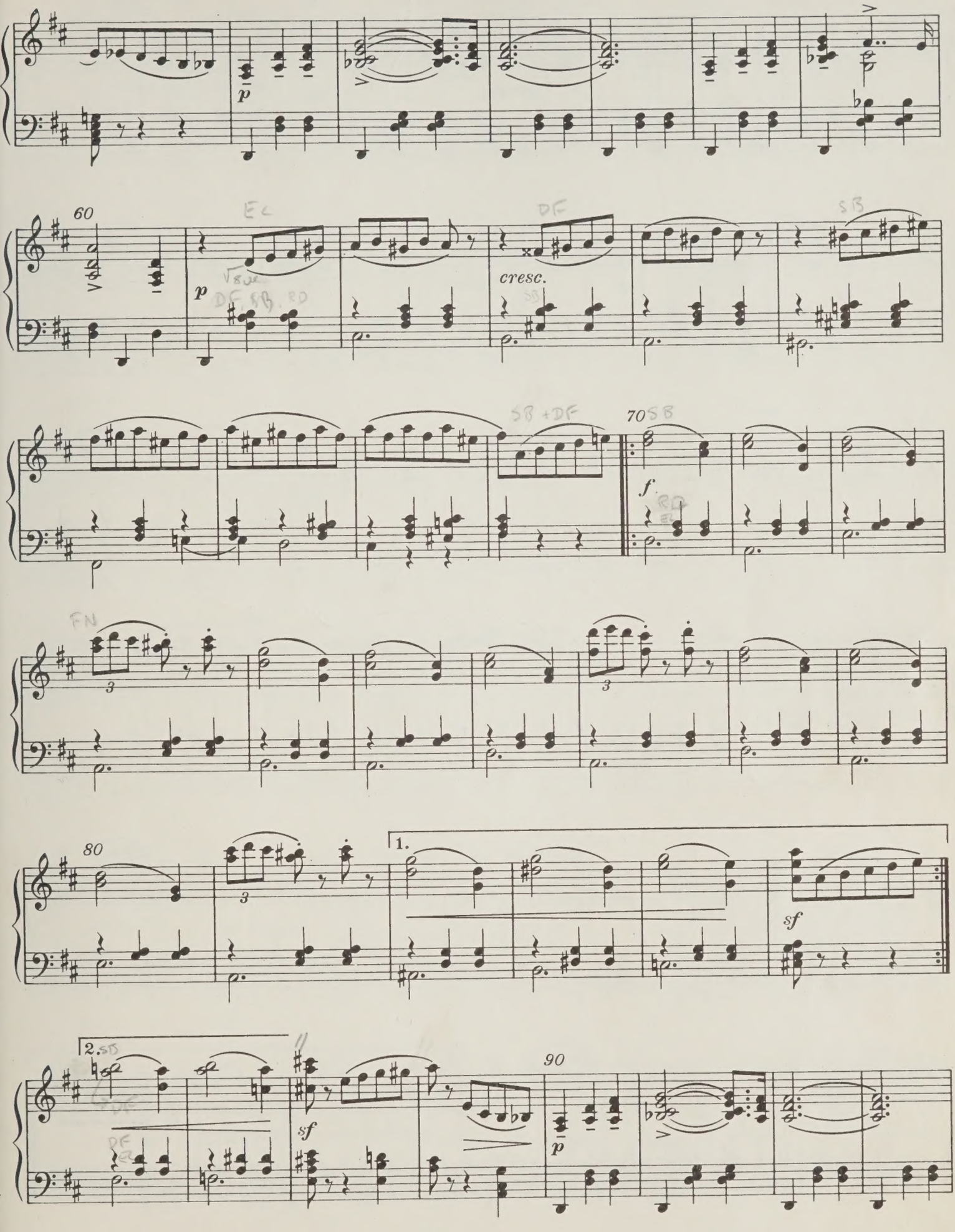

110
ff
pesante
120
Poco più (♩= 160)
fff
130
mf

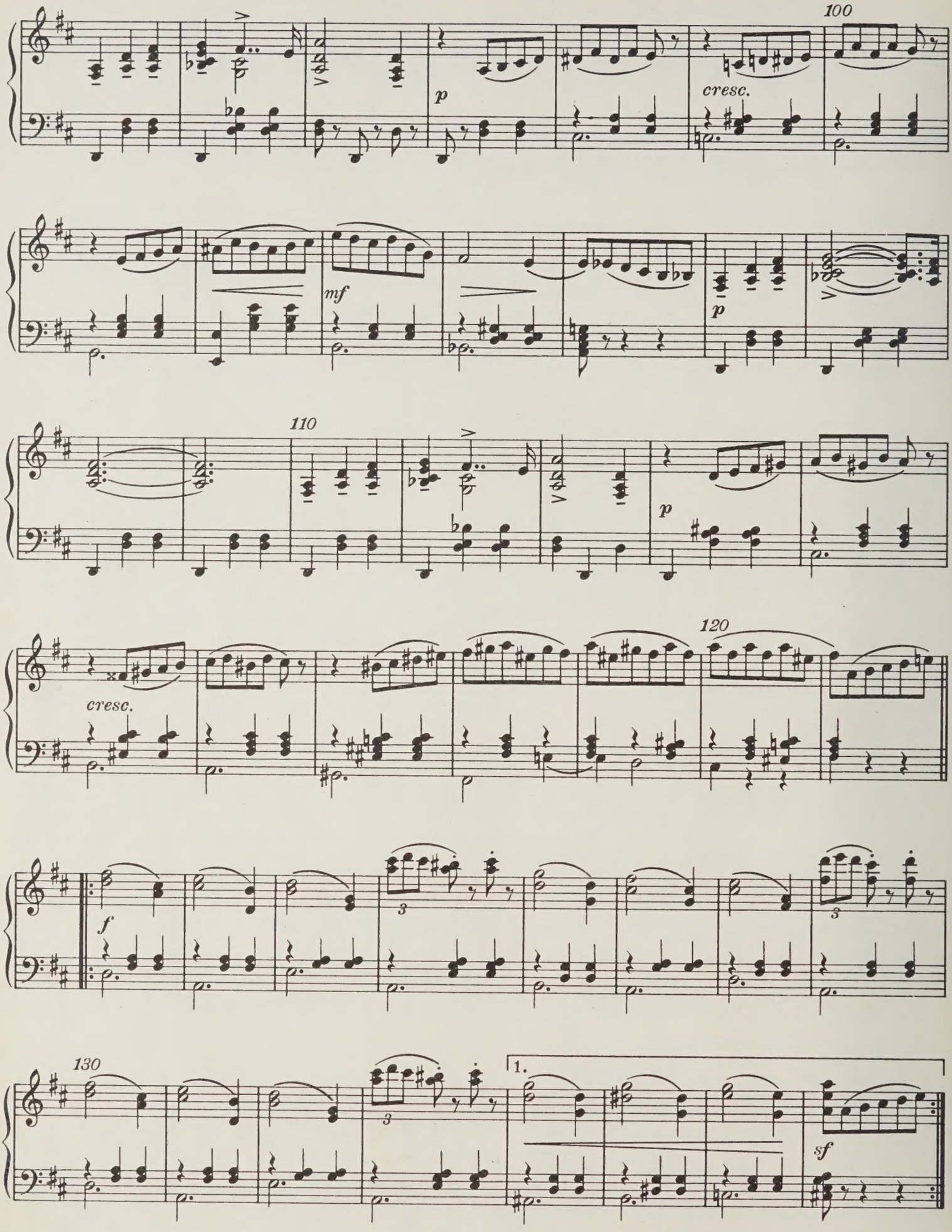

cresc.
ff
mf
140
cresc.
ff
150
fff

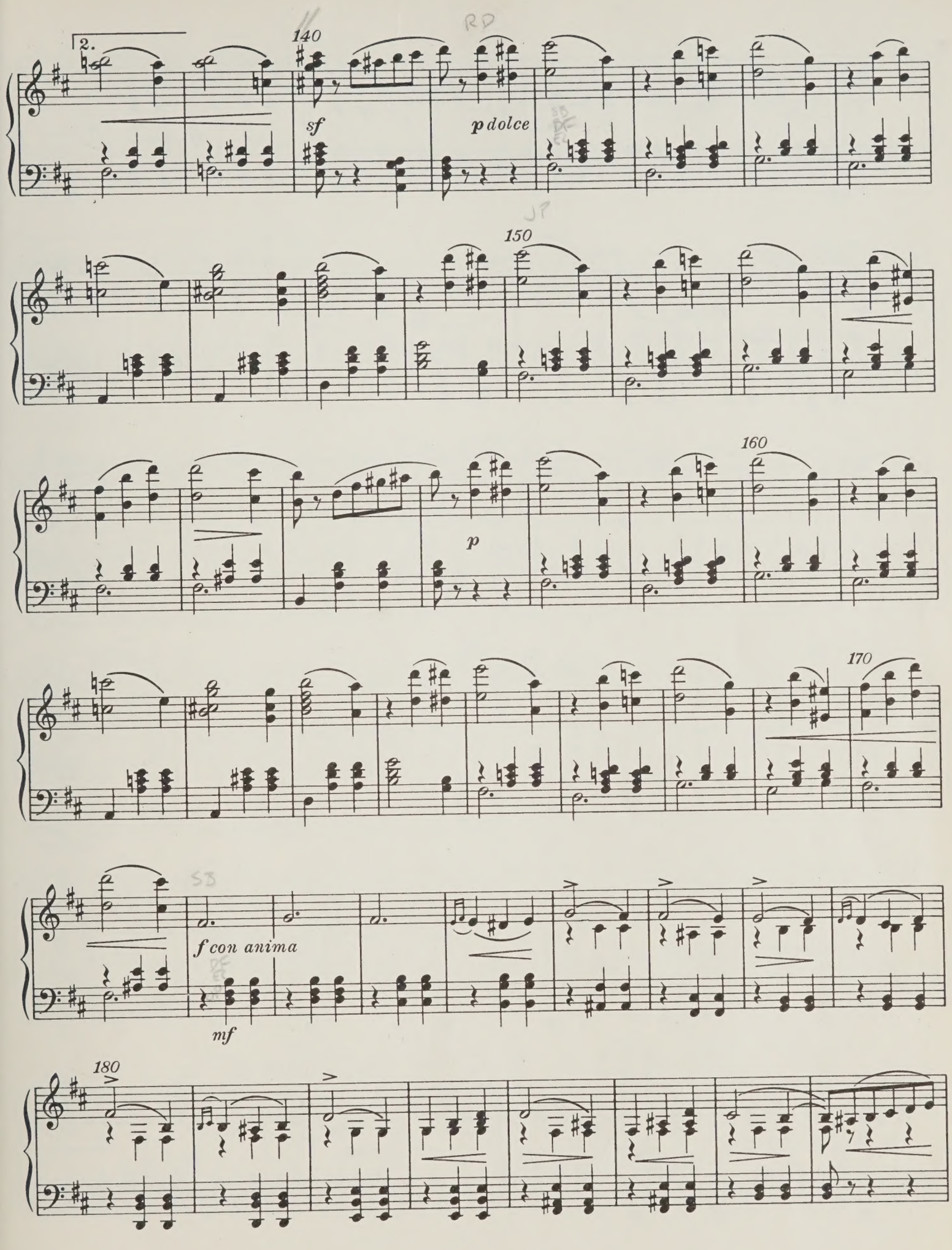
Вальс цветов 13 Valse des fleurs

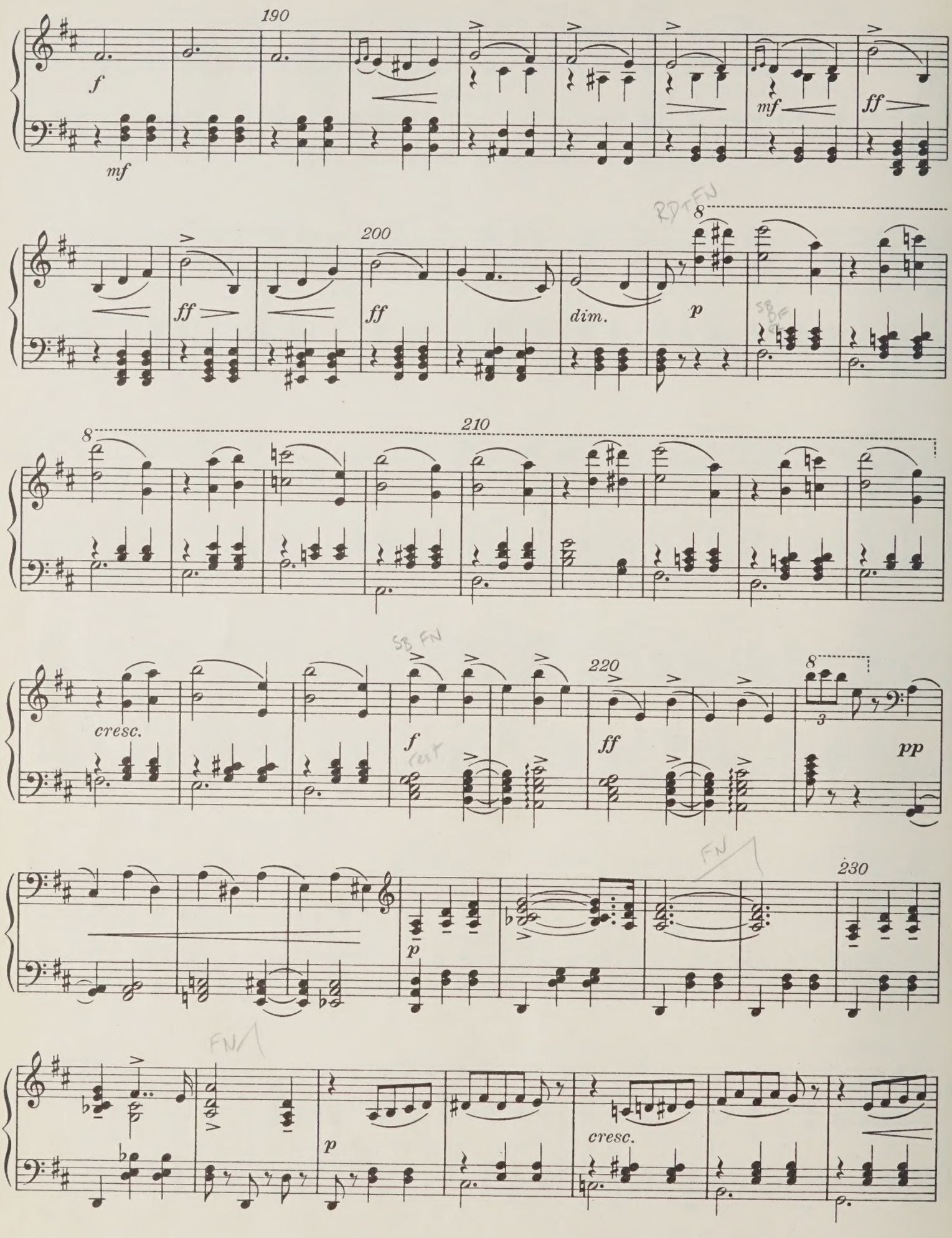


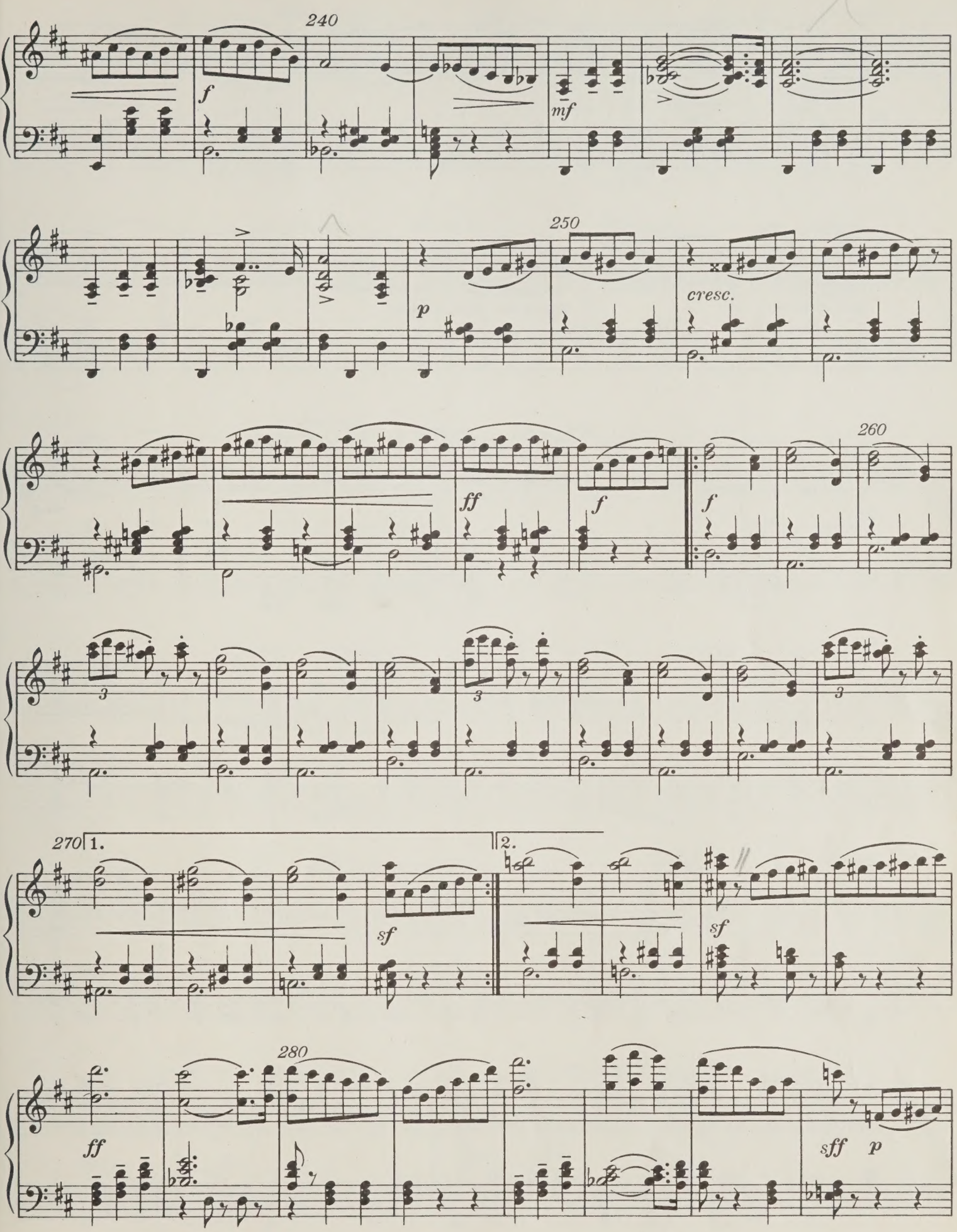

12
8
riten.
30
12
dolce cantabile
pp
p
40
p
cresc.
50
mf

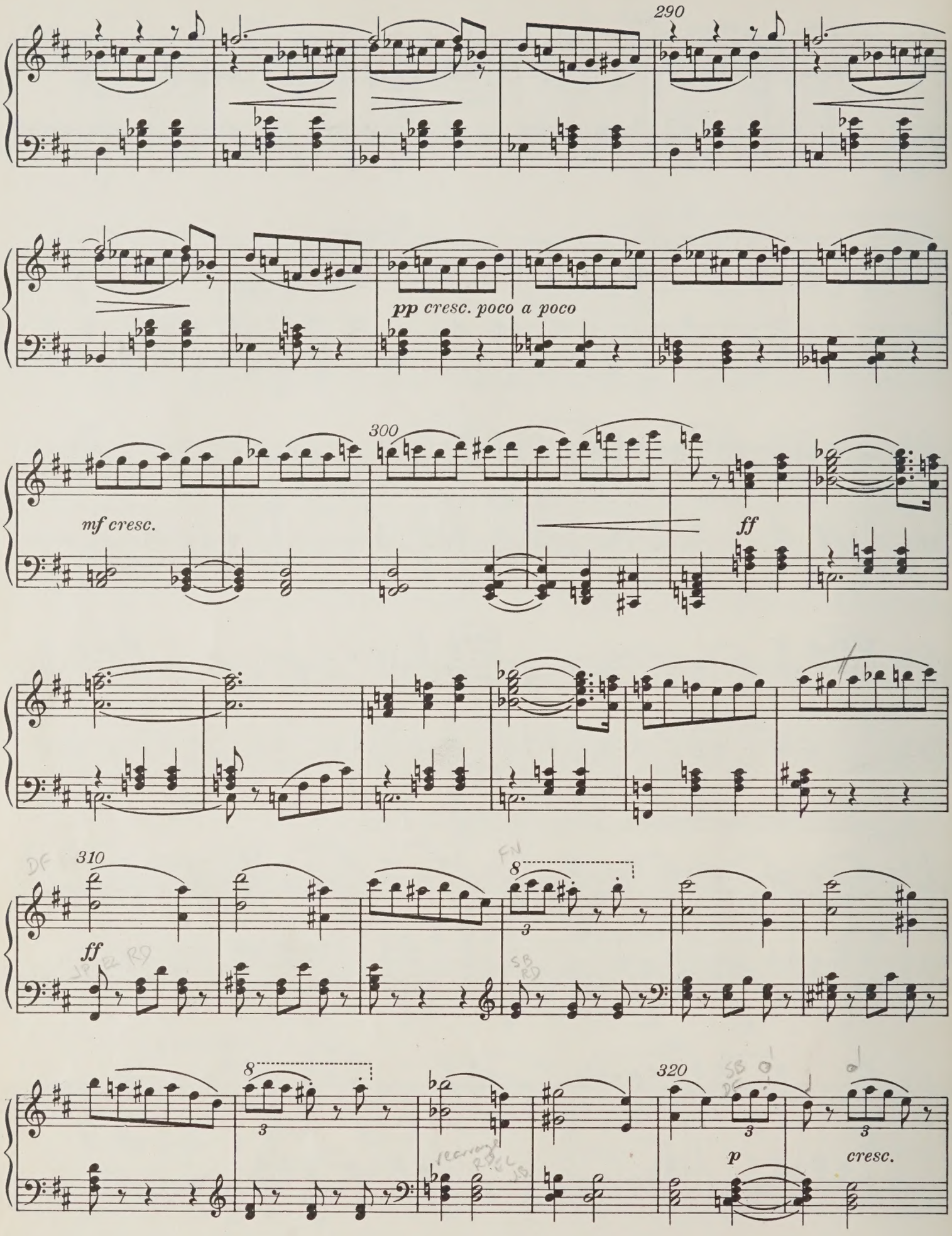

p
60
p
cresc.
70
f
80
1.
sf
2.
sf
90
p

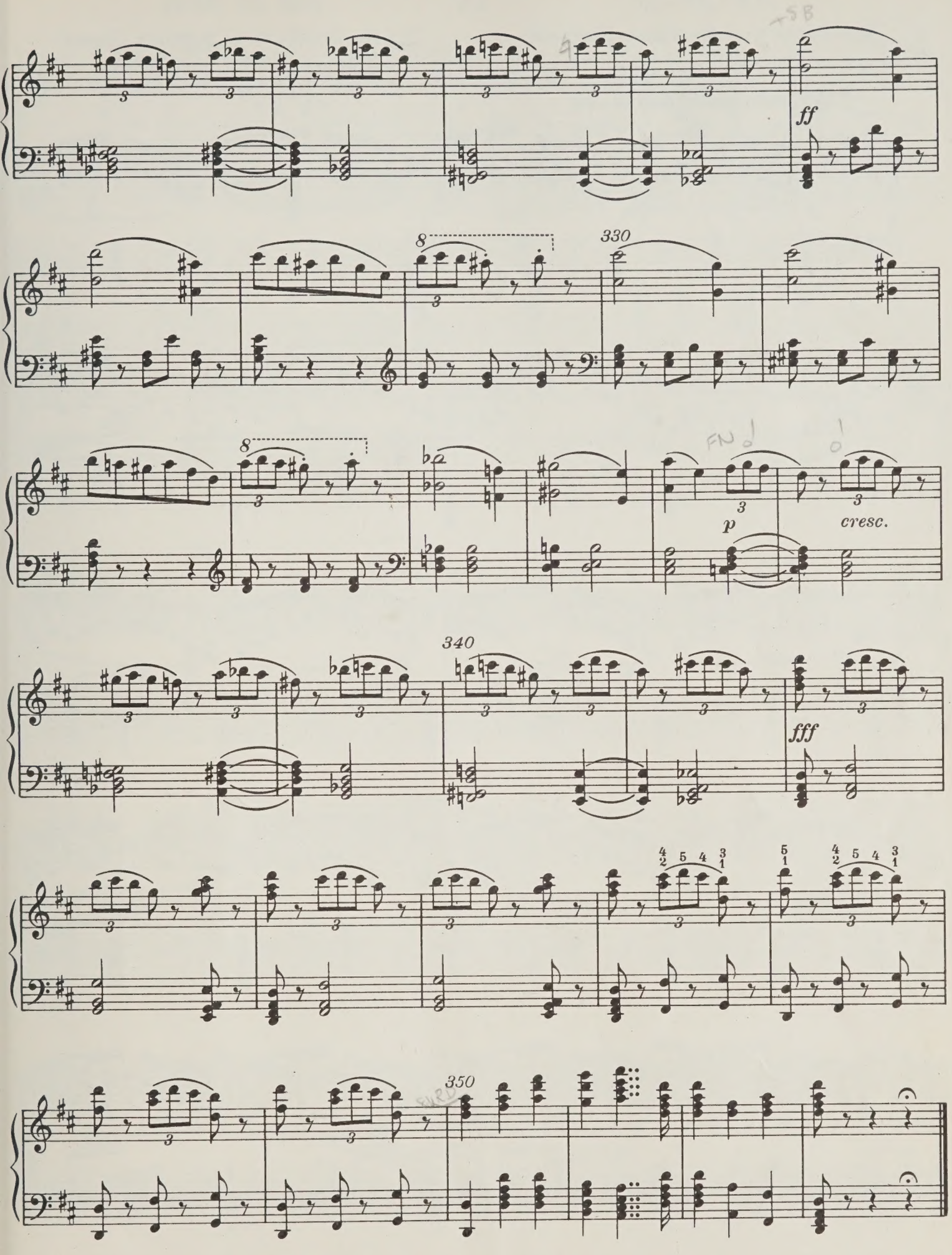

100
p
cresc.
mf
p
110
p
120
cresc.
f
3
3
130
3
1.
sf


2.
140
sf
p dolce
150
160
p
170
f con anima
mf
180


190
f
mf
mf
ff
200
ff
ff
dim.
p
8
210
cresc.
f
220
ff
pp
p
230
p
cresc.


240
f
mf
250
p
cresc.
260
ff
f
f
3
3
3
270
1.
2.
sf
sf
280
ff
sff
p


290
pp cresc. poco a poco
300
mf cresc.
ff
310
ff
8
3
8
3
320
3
3
p
cresc.


ff
330
p
cresc.
340
fff
350

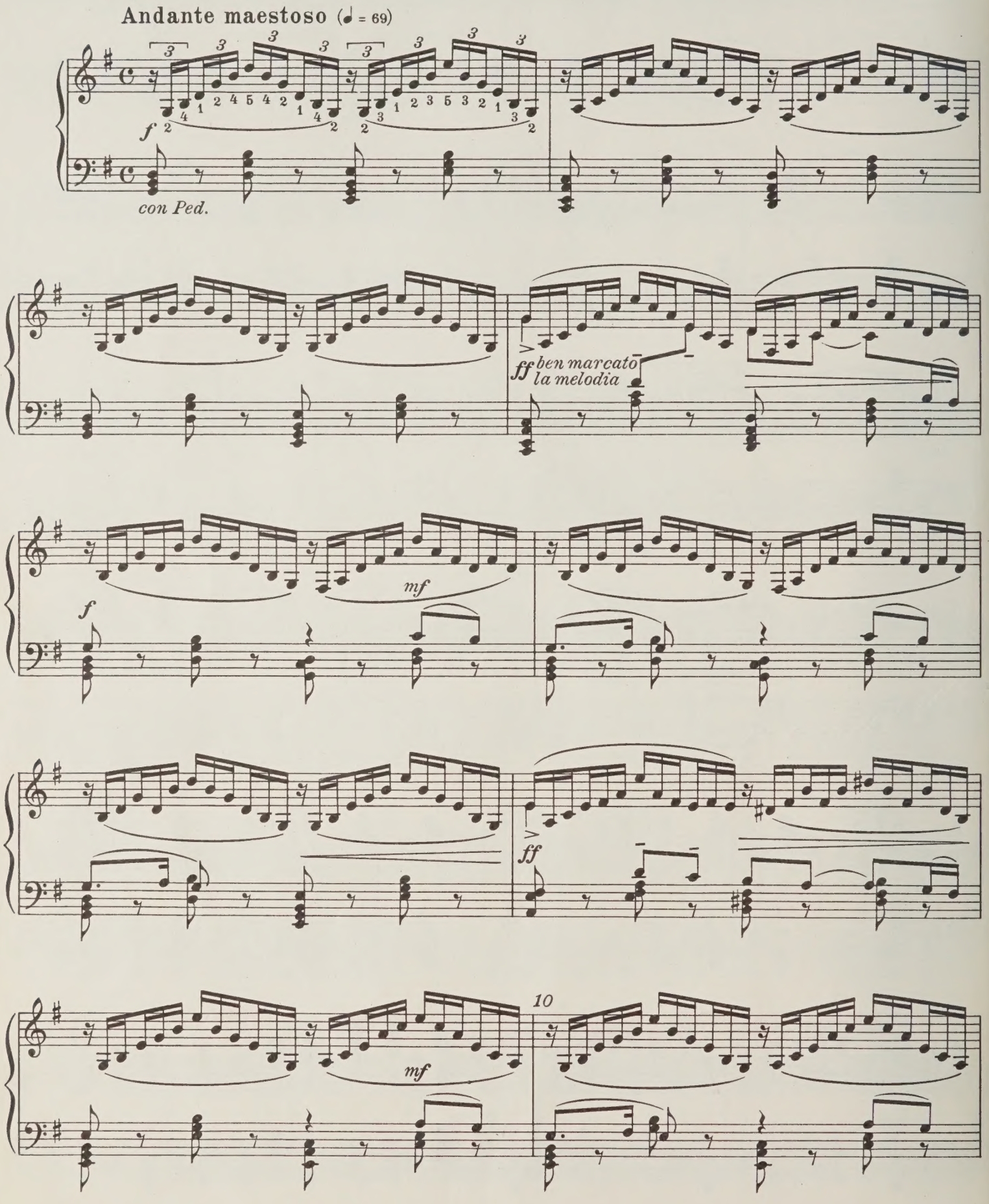
Па - де - де

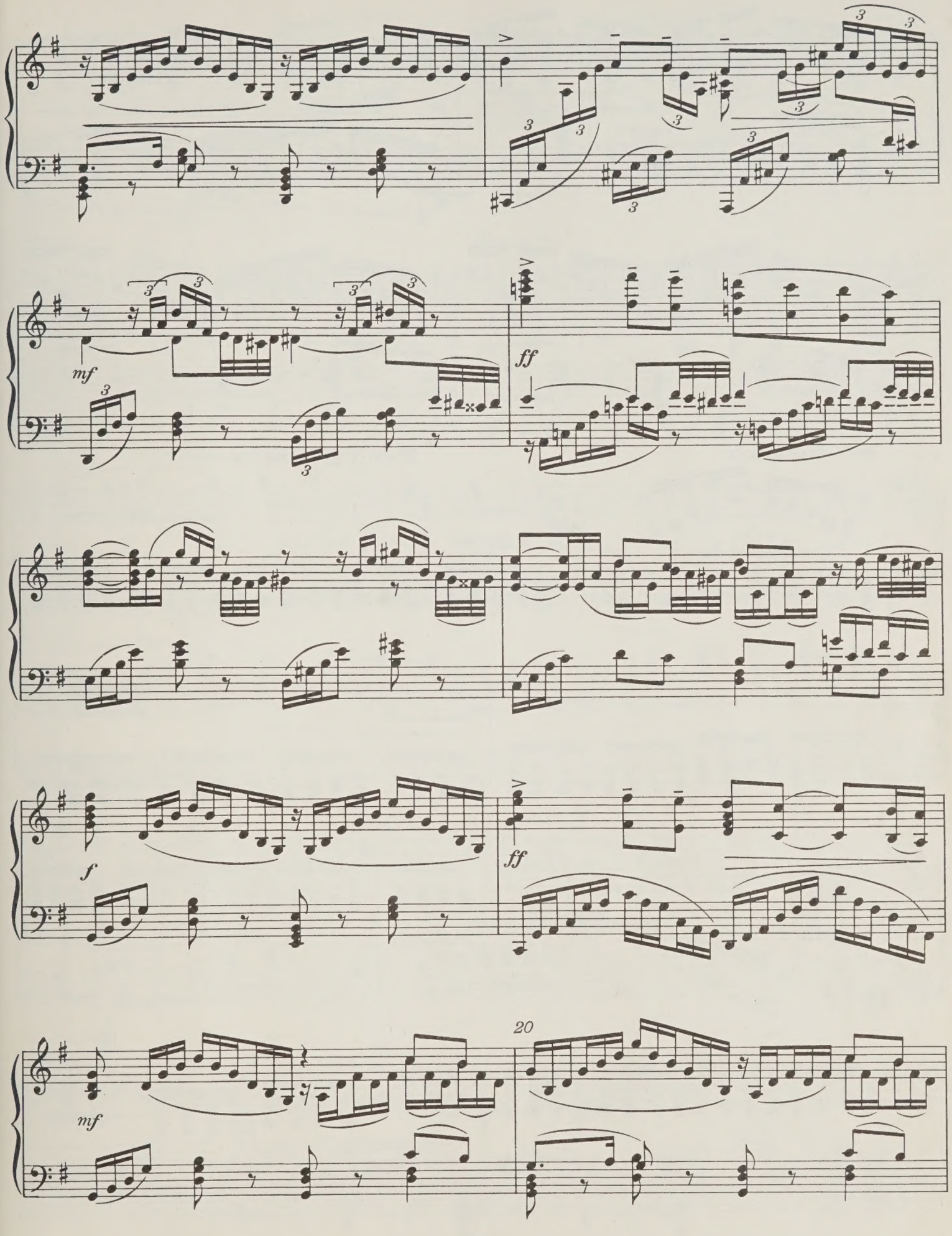
(Фея Драже и принц Оршад [Коклюш])

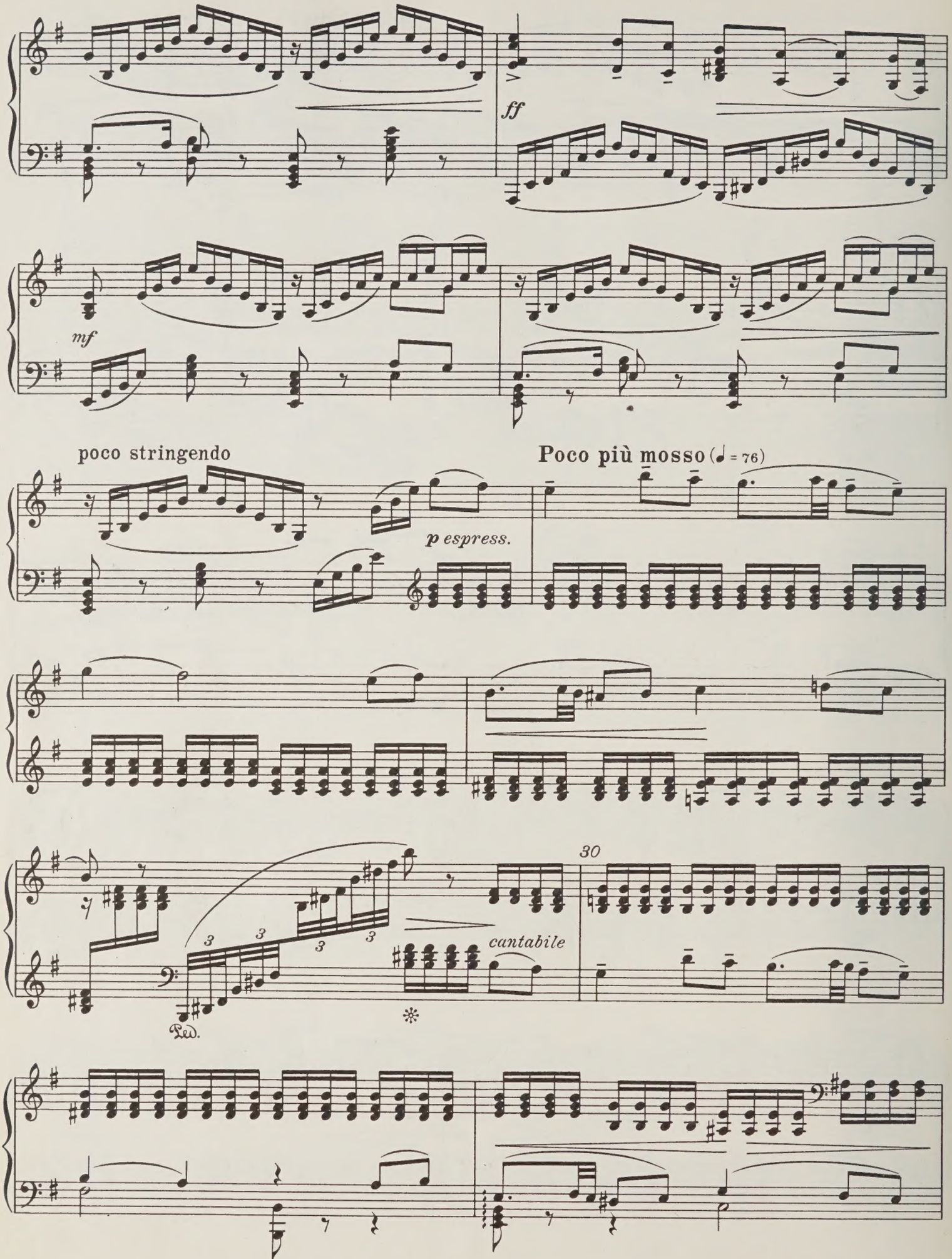
14

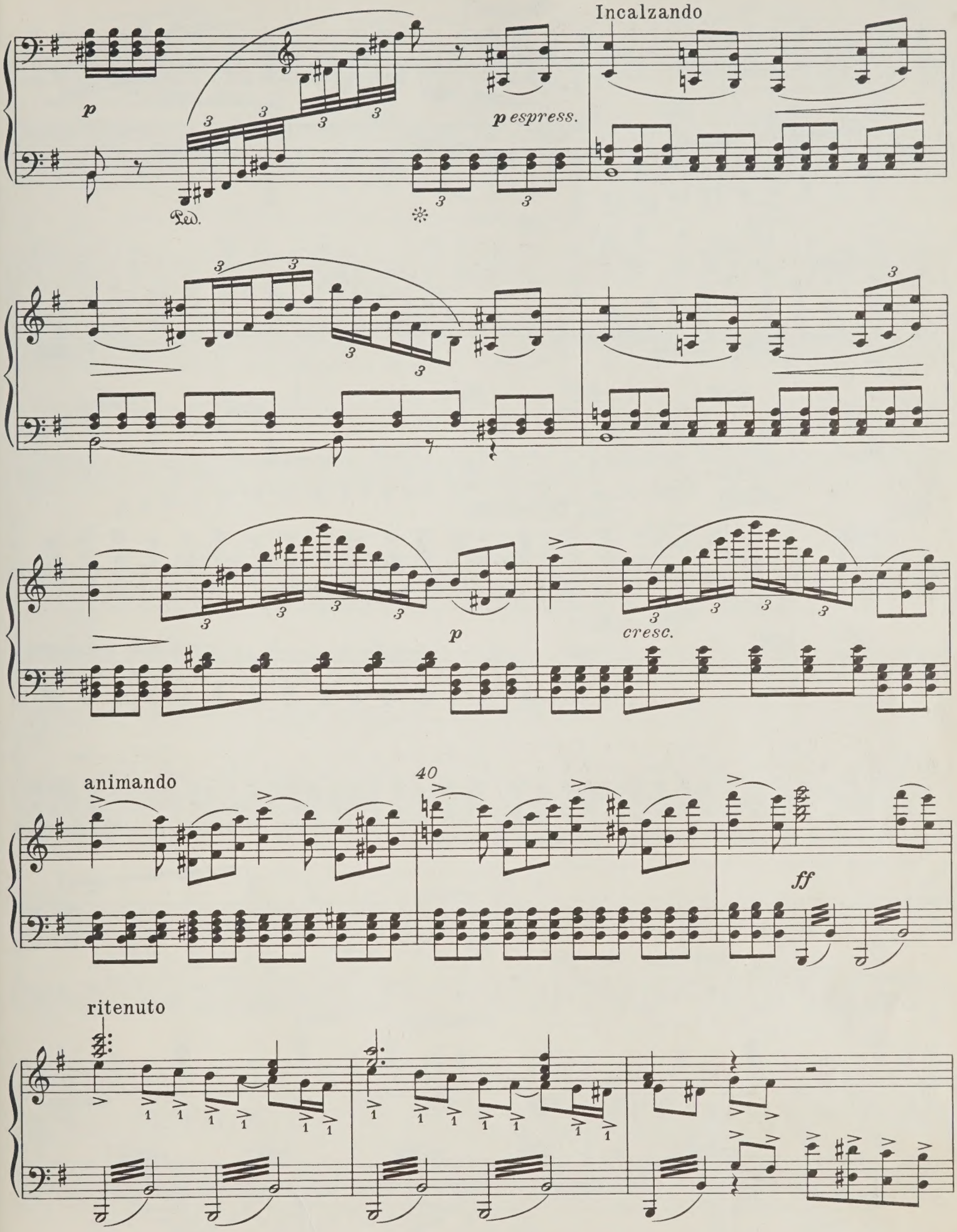
Pas de deux

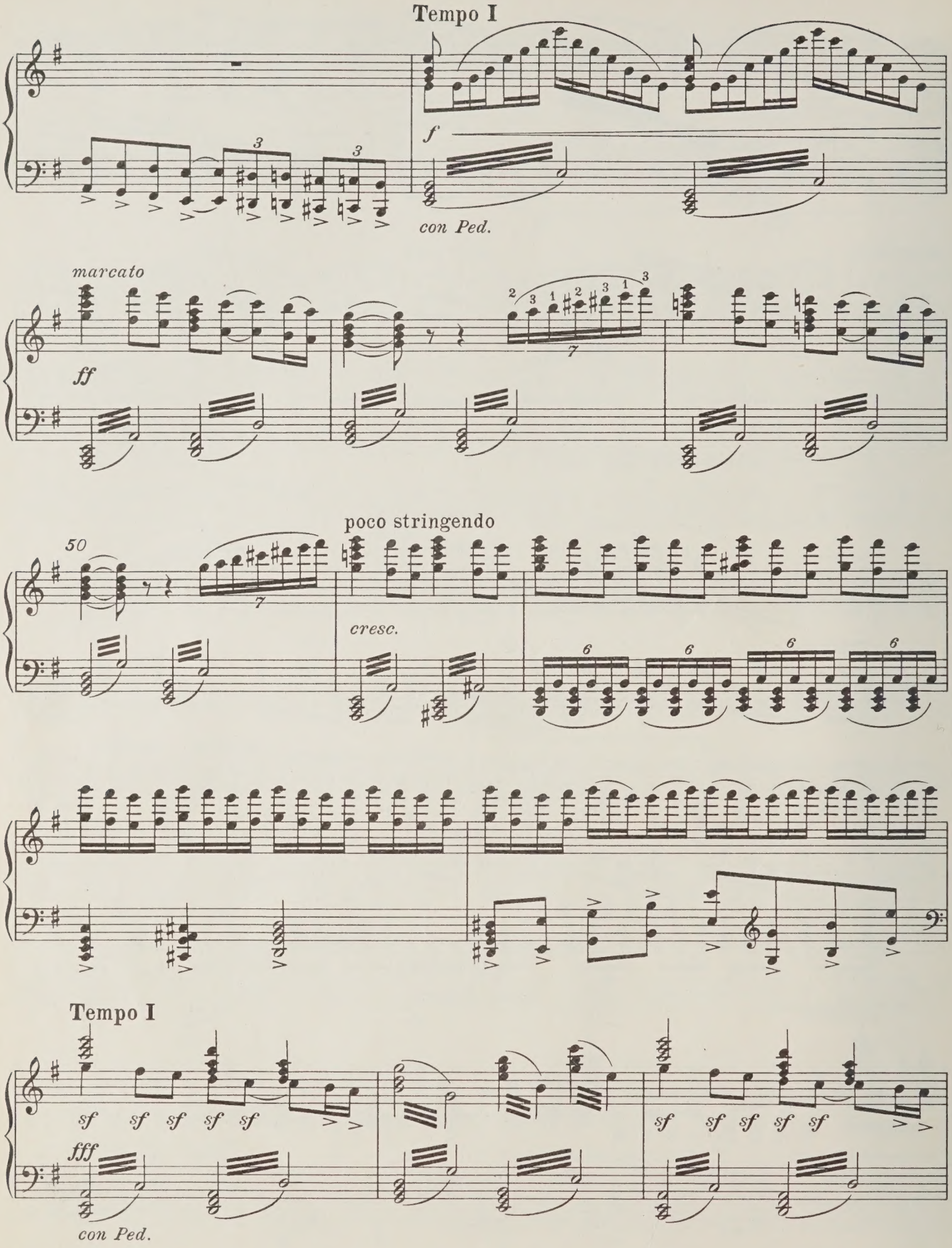
(La fée Dragée avec le prince Orgeat)

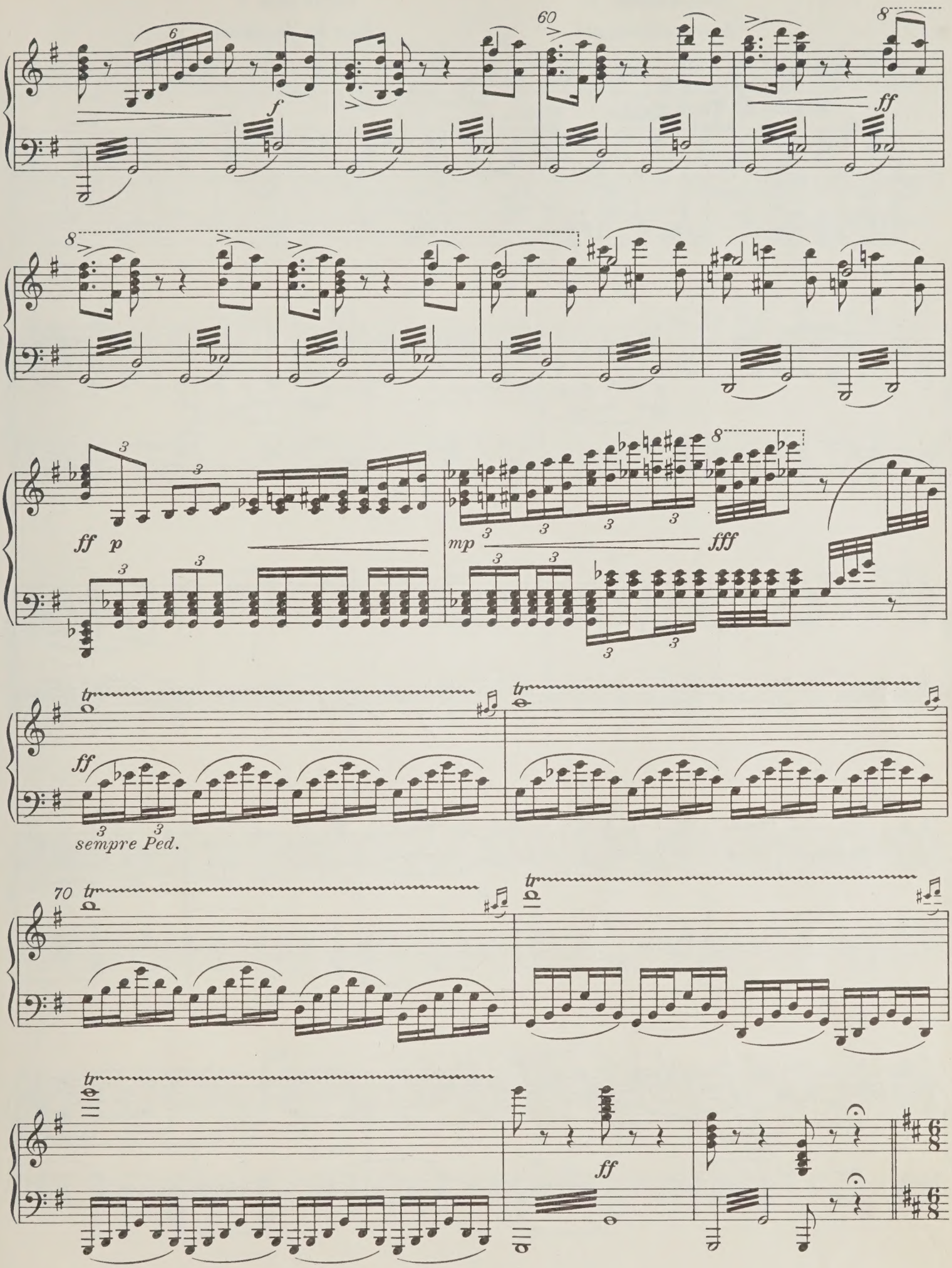



mf
ff
f
ff
mf
20


ff
mf
poco stringendo
p espress.
Poco più mosso (♩ = 76)
30
cantabile
Ped.

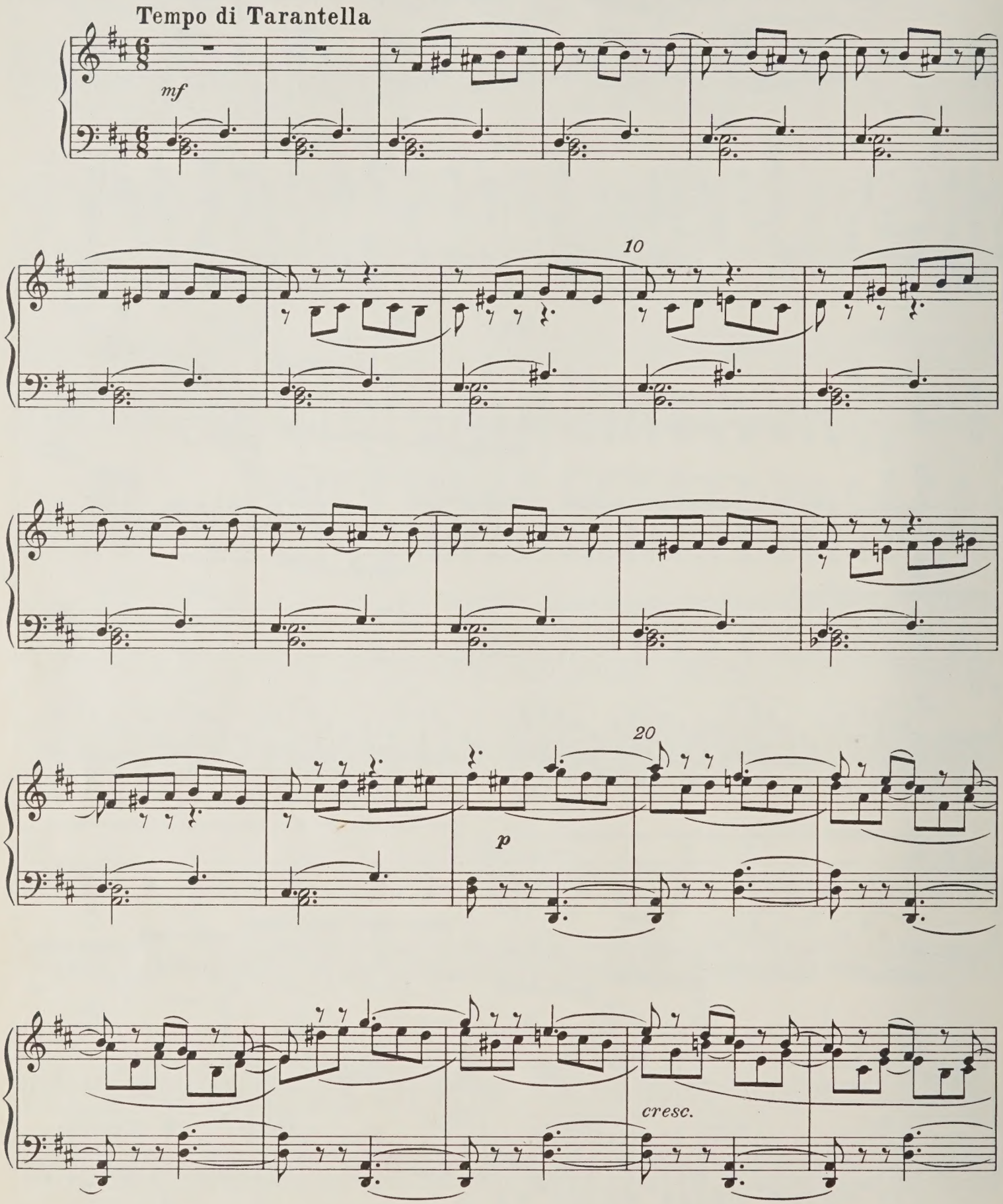

Incalzando
p
p espress.
Ped.
p
cresc.
animando
40
ff
ritenuto

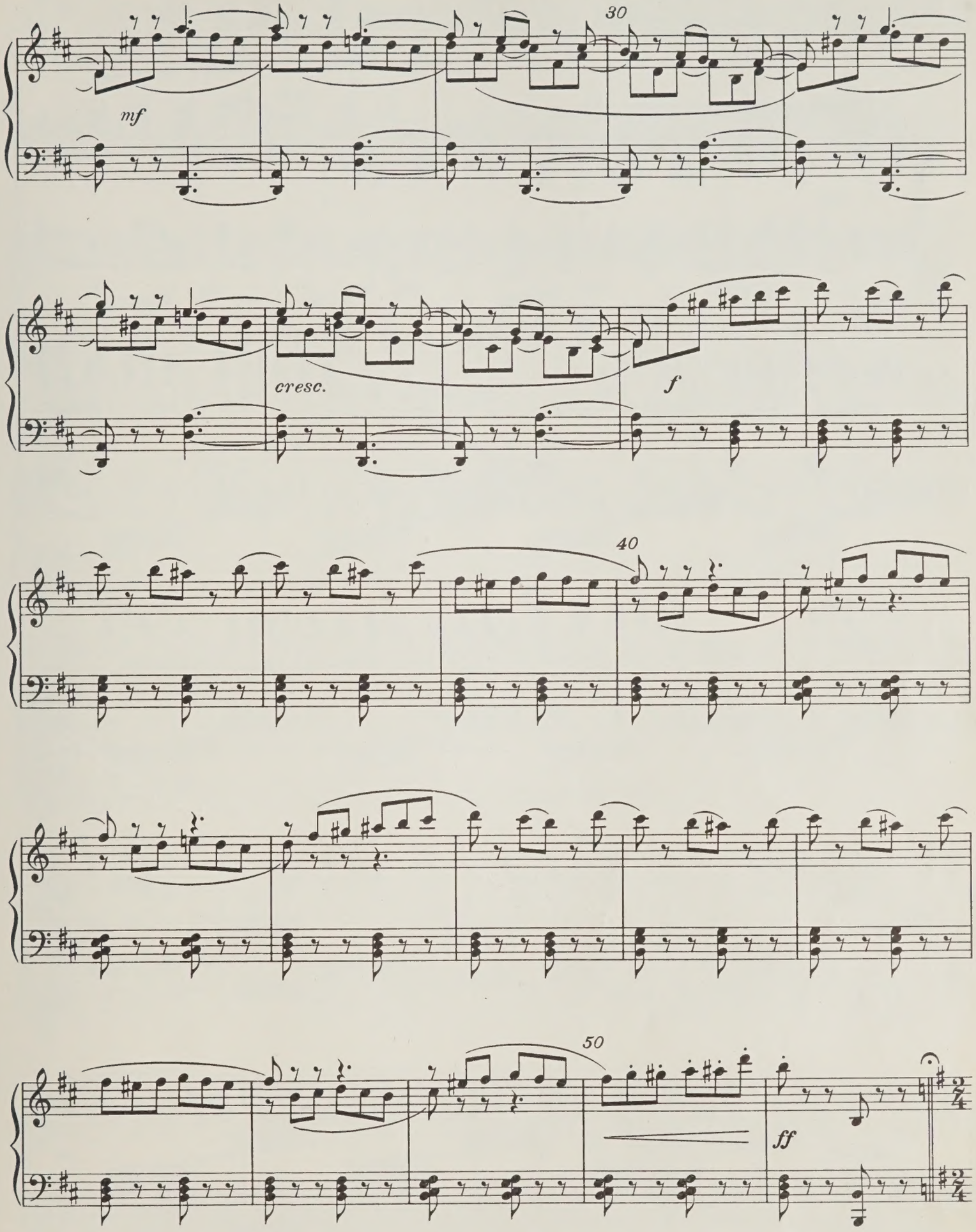

Tempo I
f
con Ped.
marcato
ff
poco stringendo
50
cresc.
Tempo I
sf
fff
con Ped.


60
8
f
ff
ff p
mp
fff
tr
ff
sempre Ped.
70
tr
ff

Вариация I
(Для танцовщика)

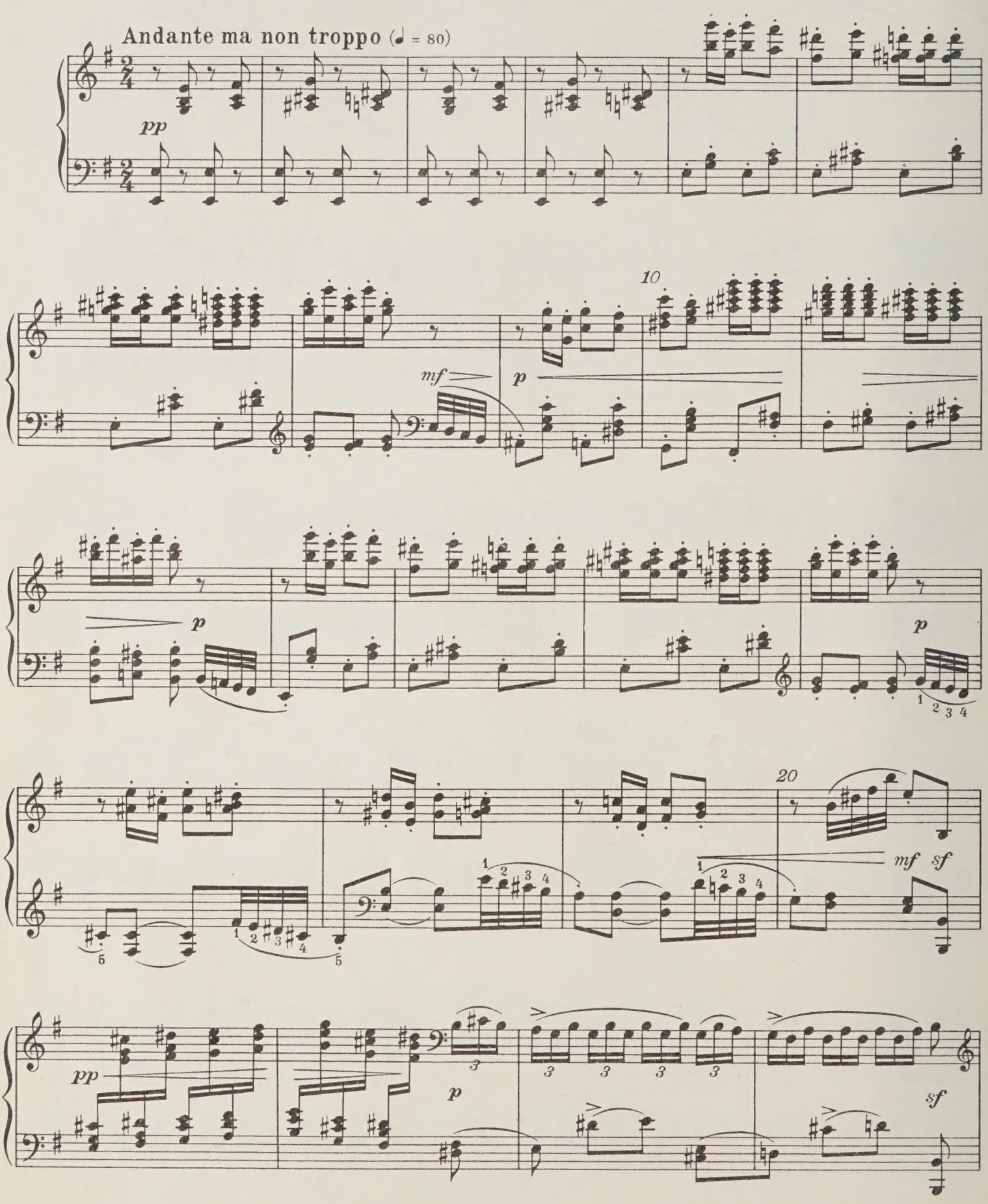
Variation I
(Pour le danseur)

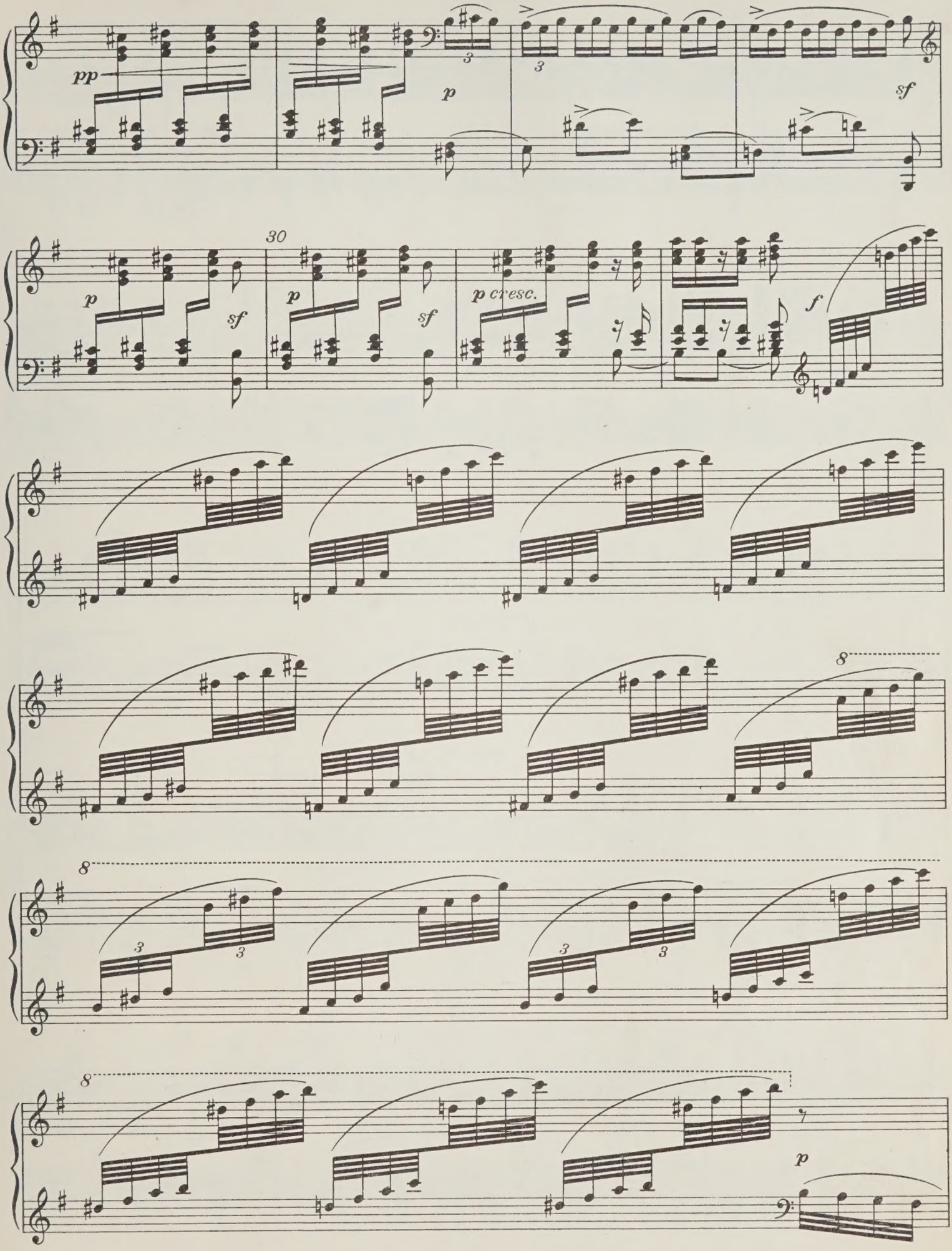


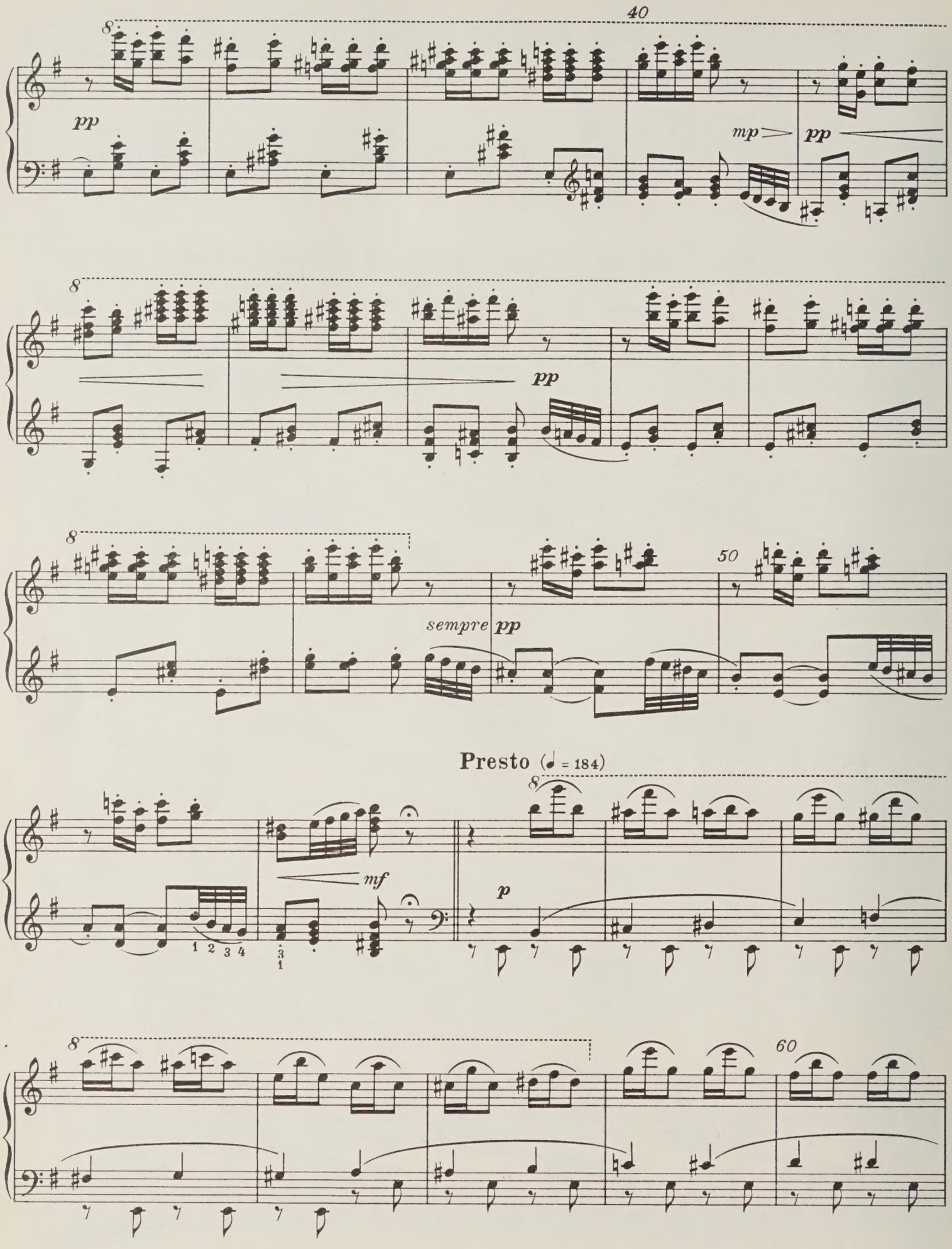

30
mf
cresc.
f
40
50
ff

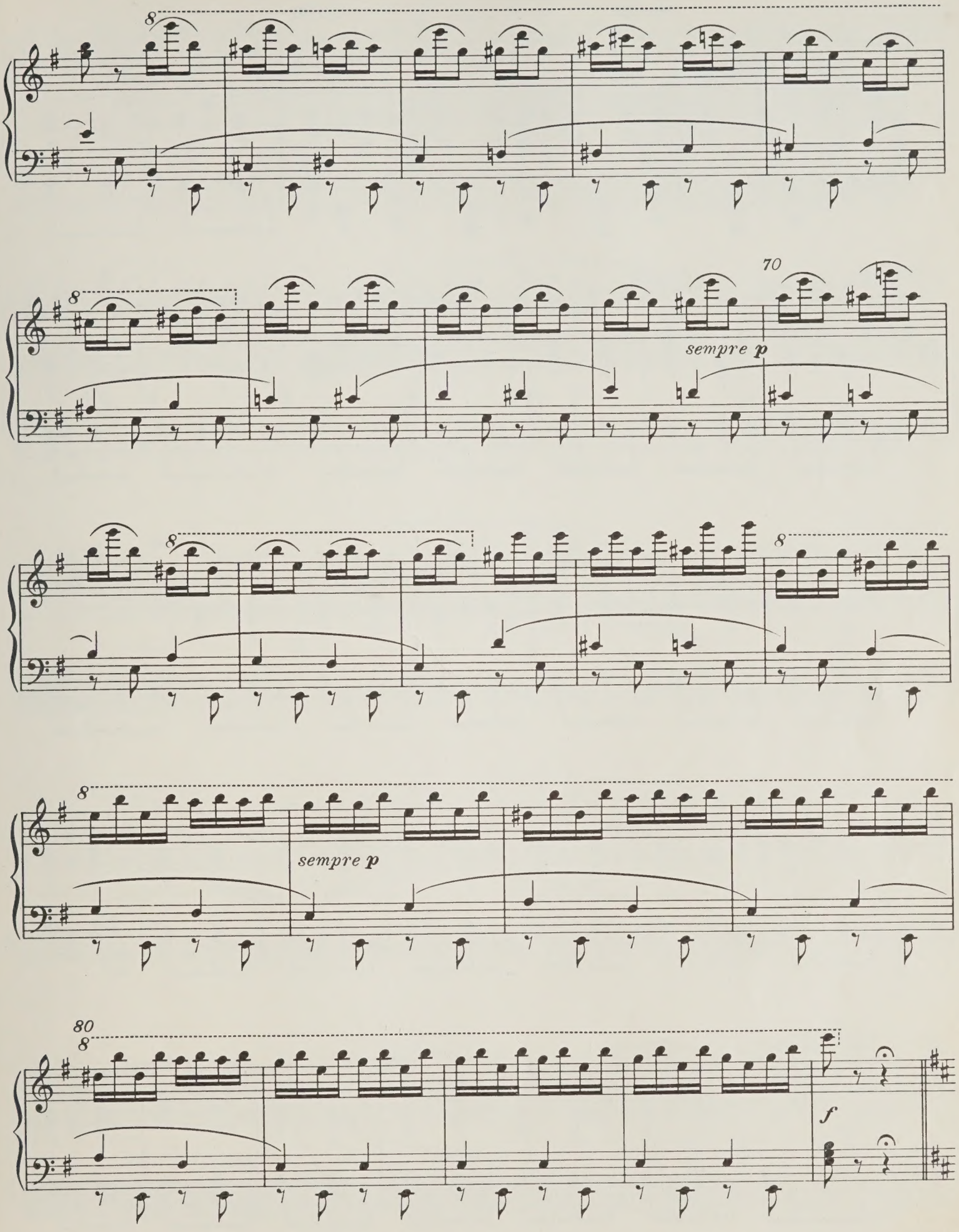
Вариация II
(Для танцовщицы)

Variation II
(Pour la danseuse)

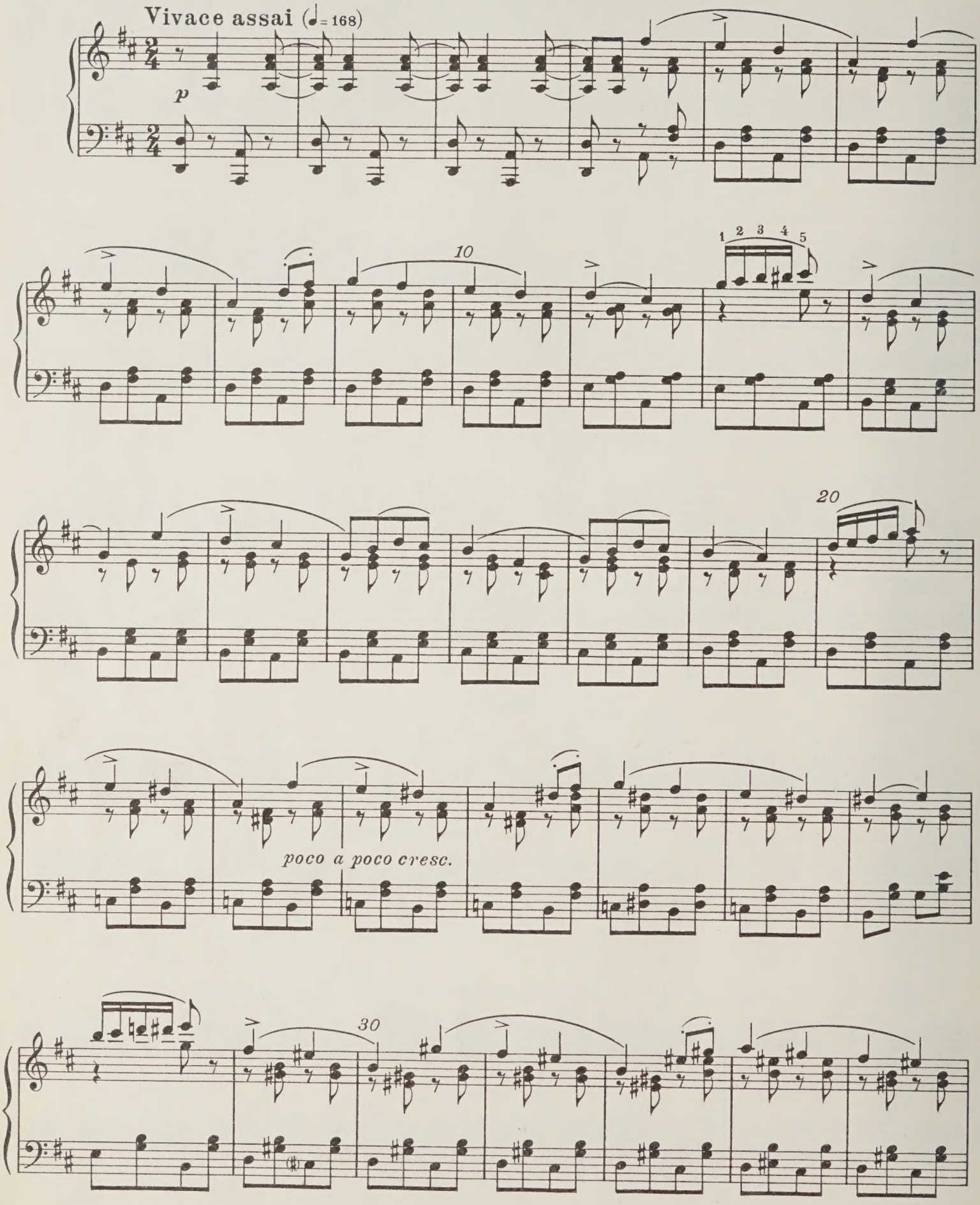


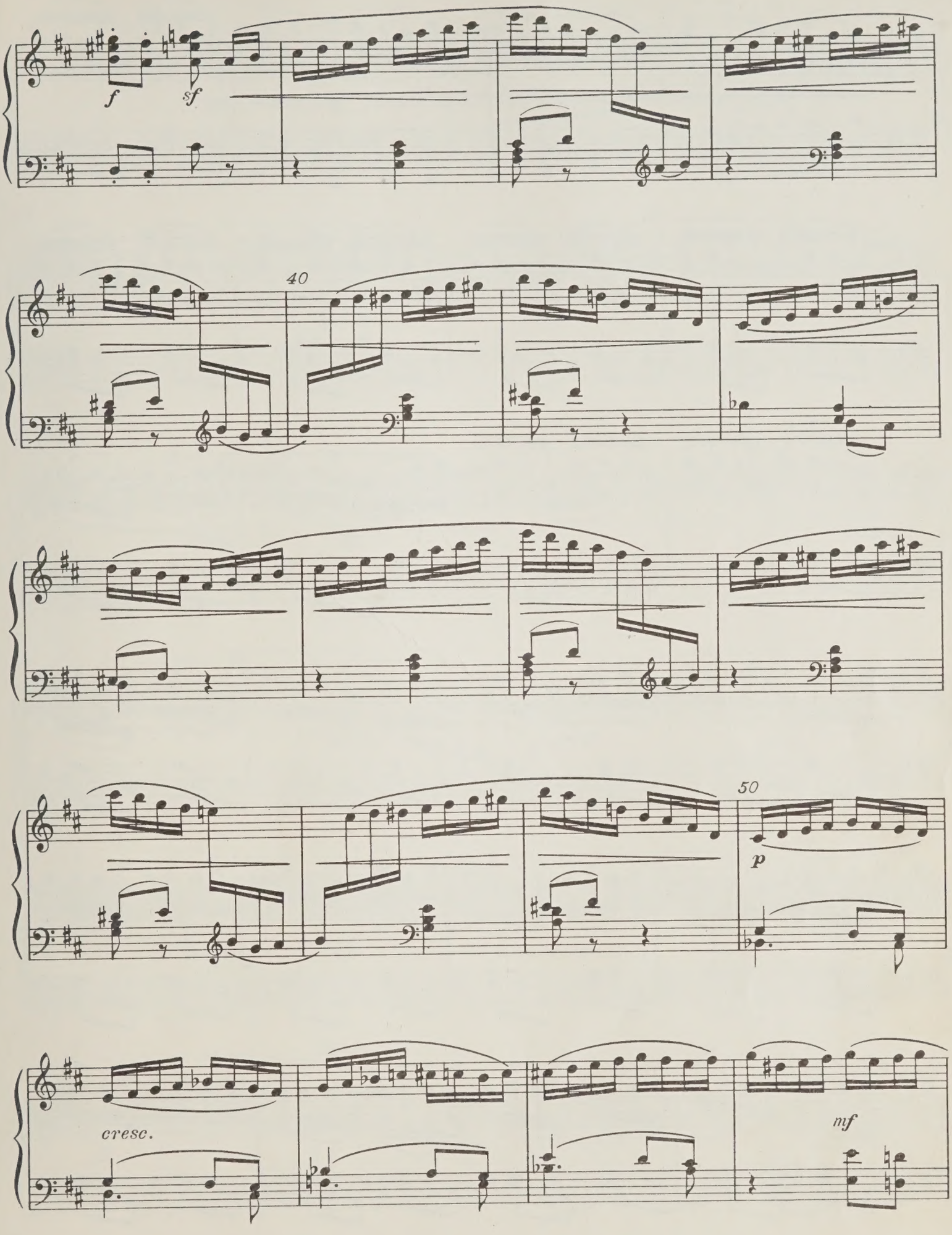

pp
p
sf
30
p
sf
p
sf
p cresc.
f
8
8
8
p

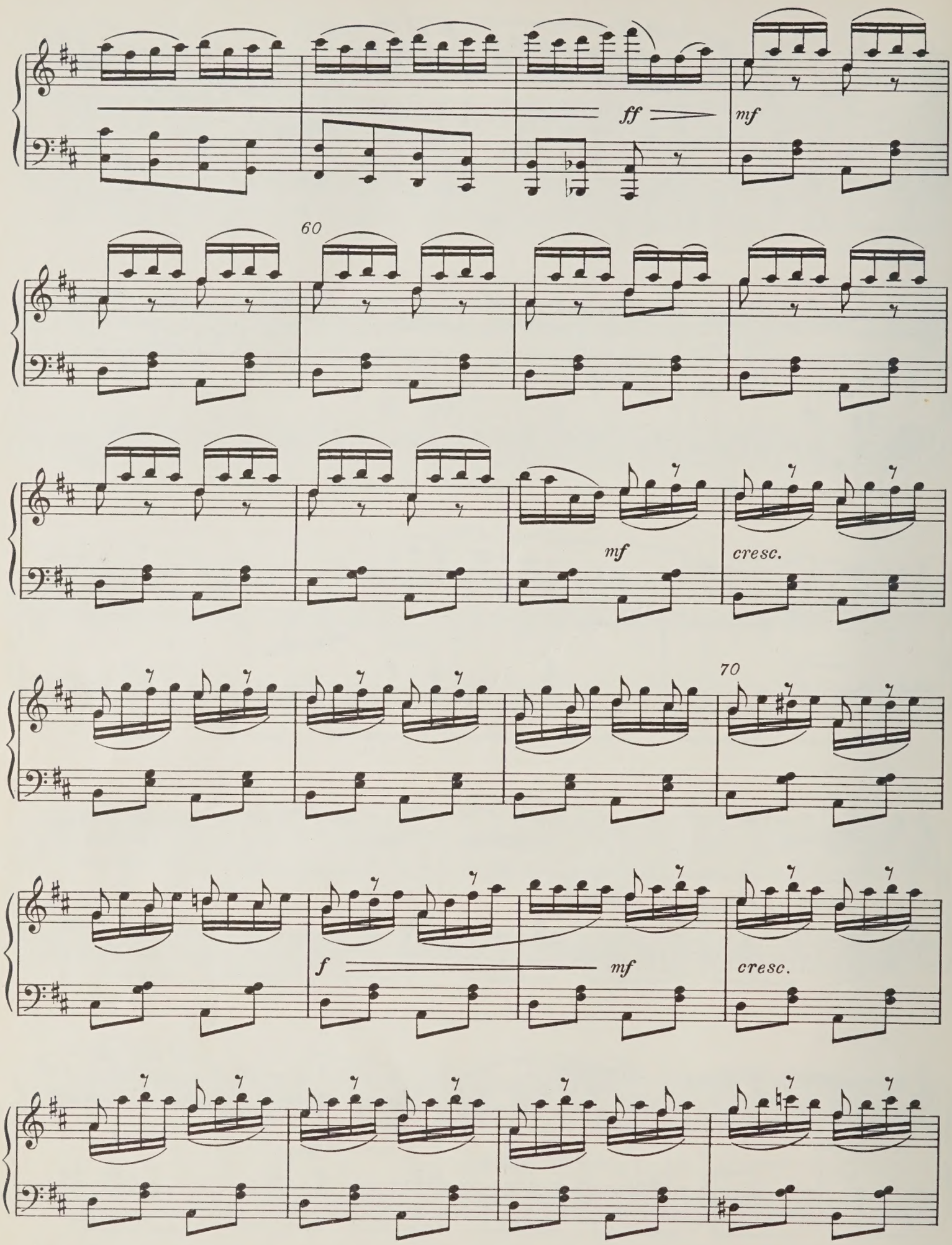

40
pp
mp
pp
pp
sempre pp
50
Presto (♩ = 184)
mf
p
60

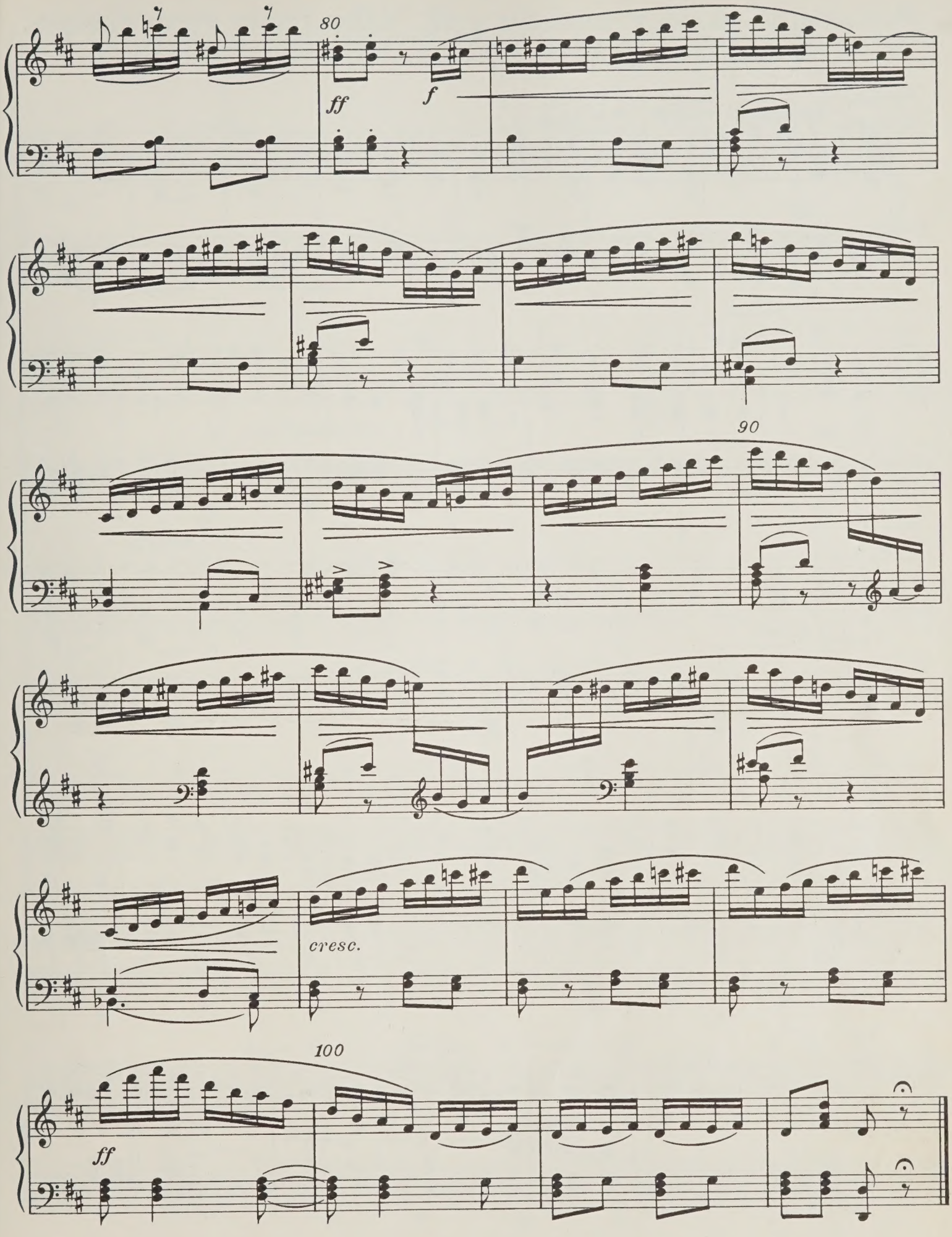

8
70
sempre p
8
8
8
sempre p
80
8
f

Кода — Coda

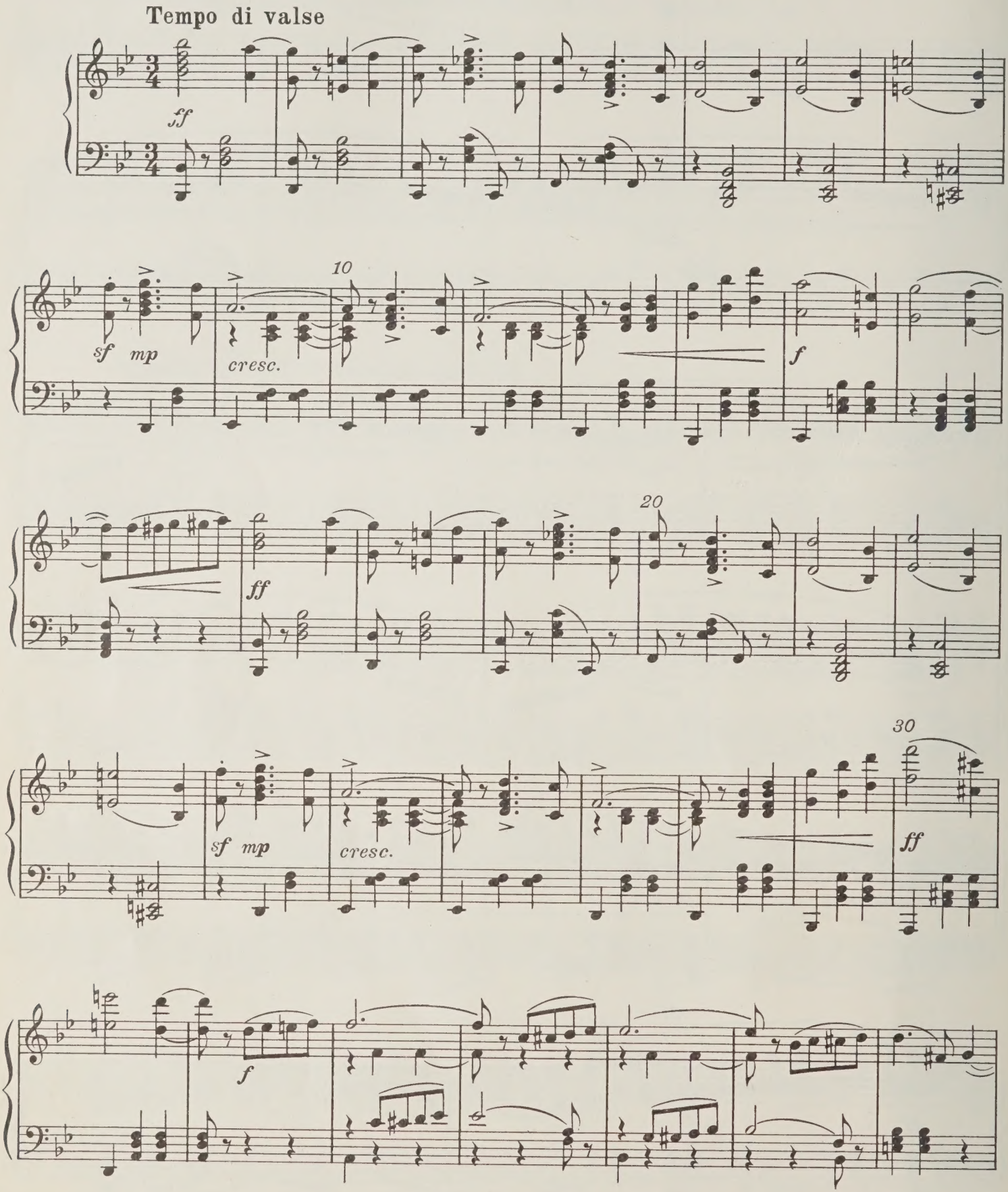


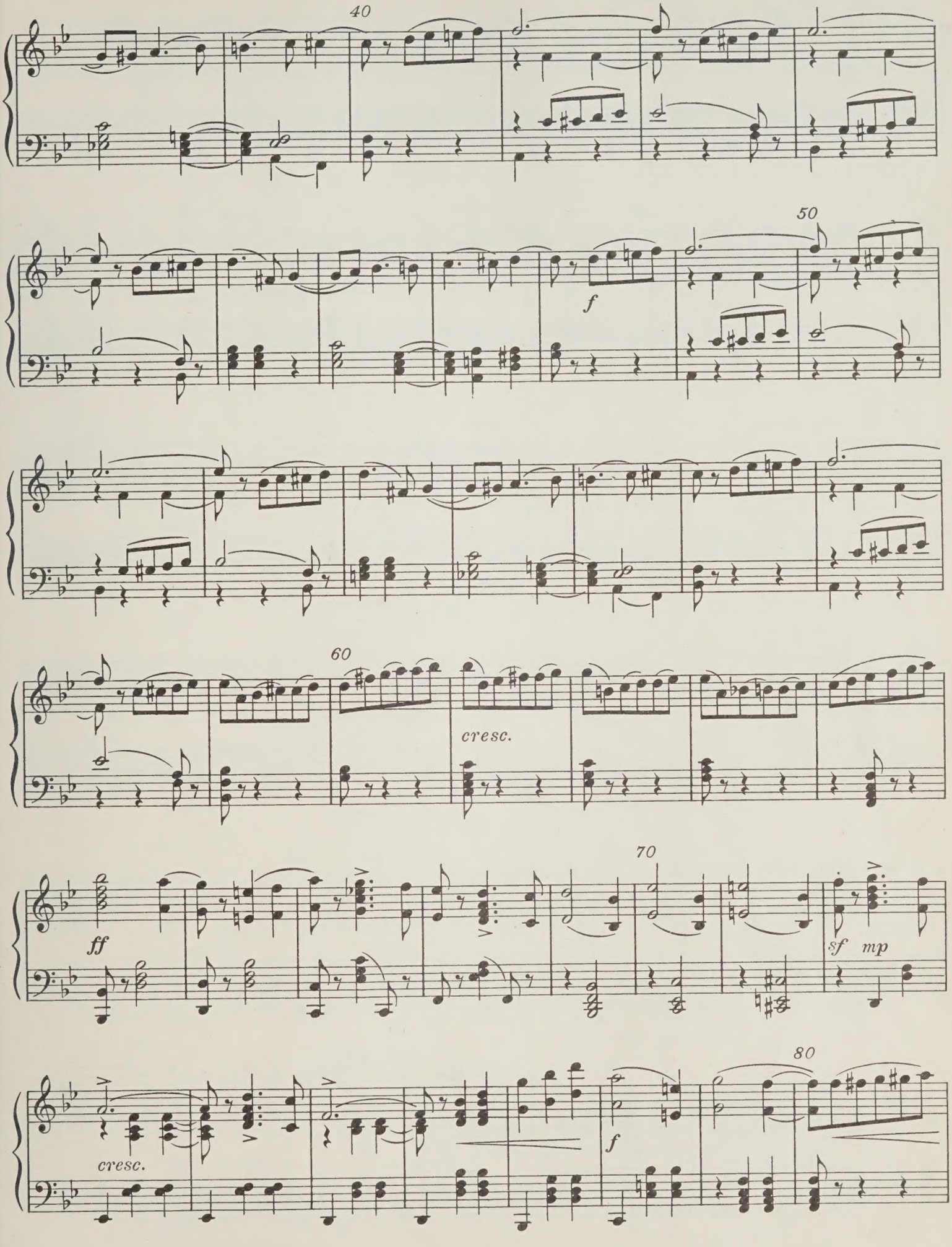

f
sf
40
50
p
cresc.
mf

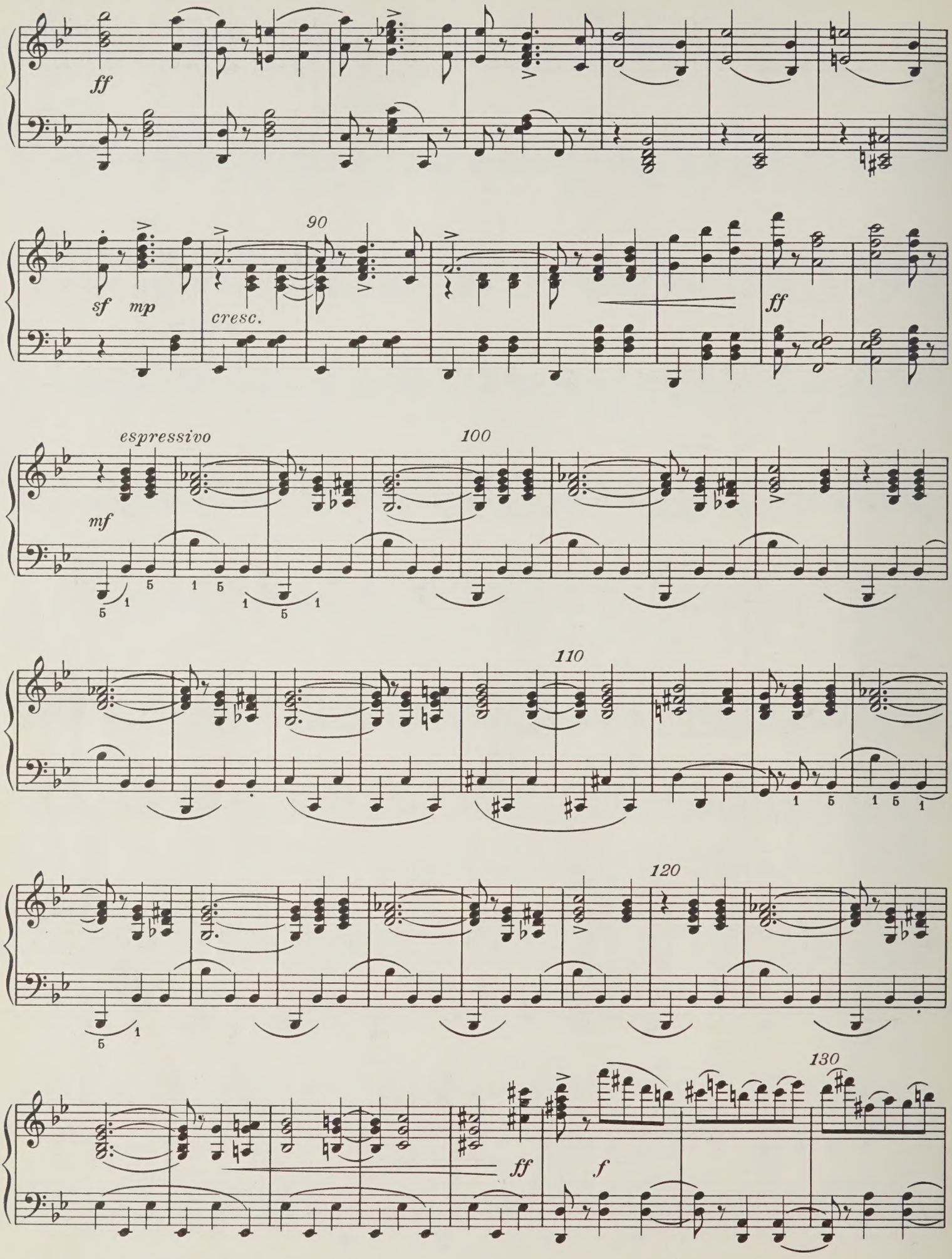

ff
mf
60
mf
cresc.
70
f
mf
cresc.

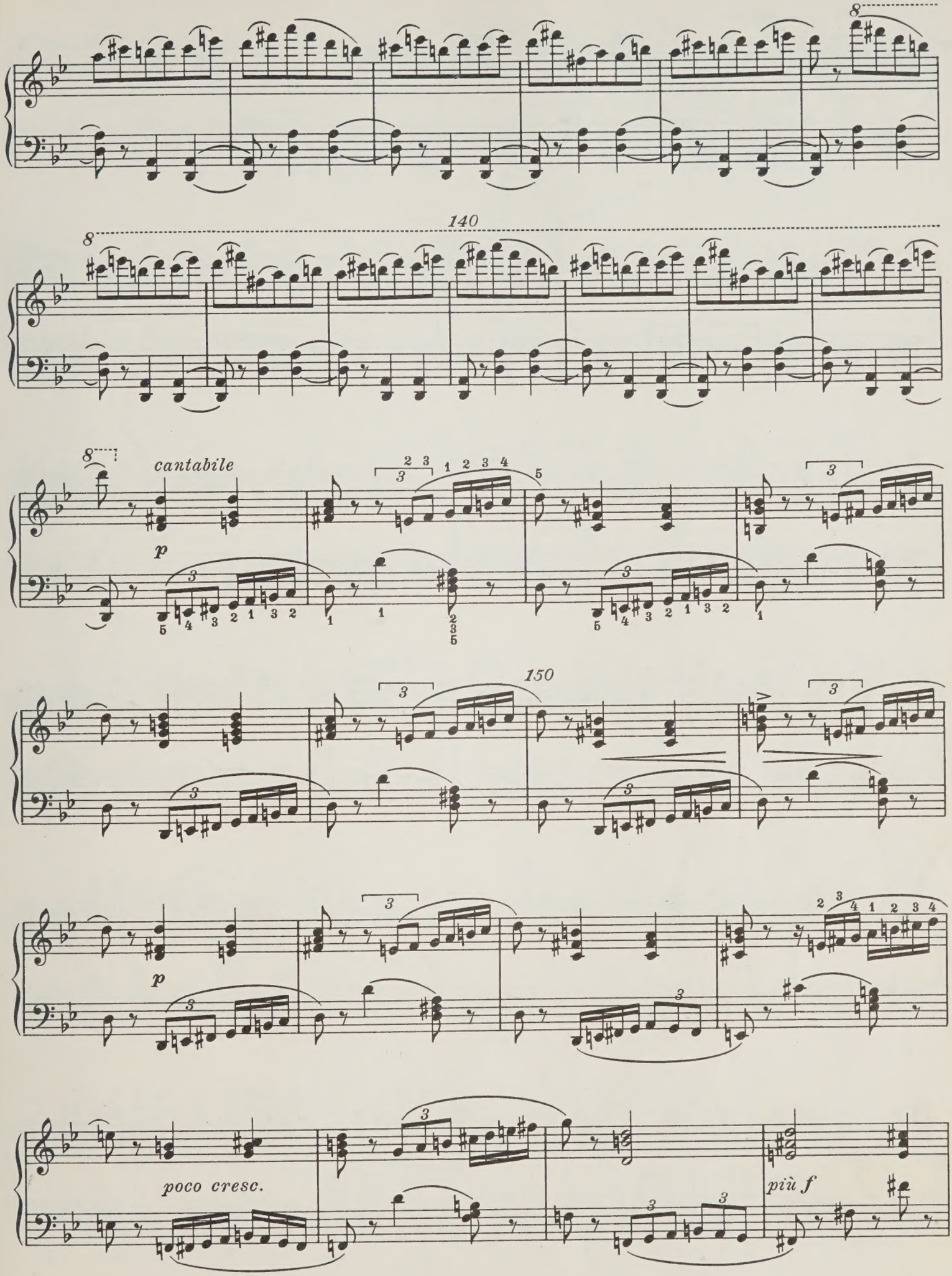

80
ff
f
90
cresc.
100
ff

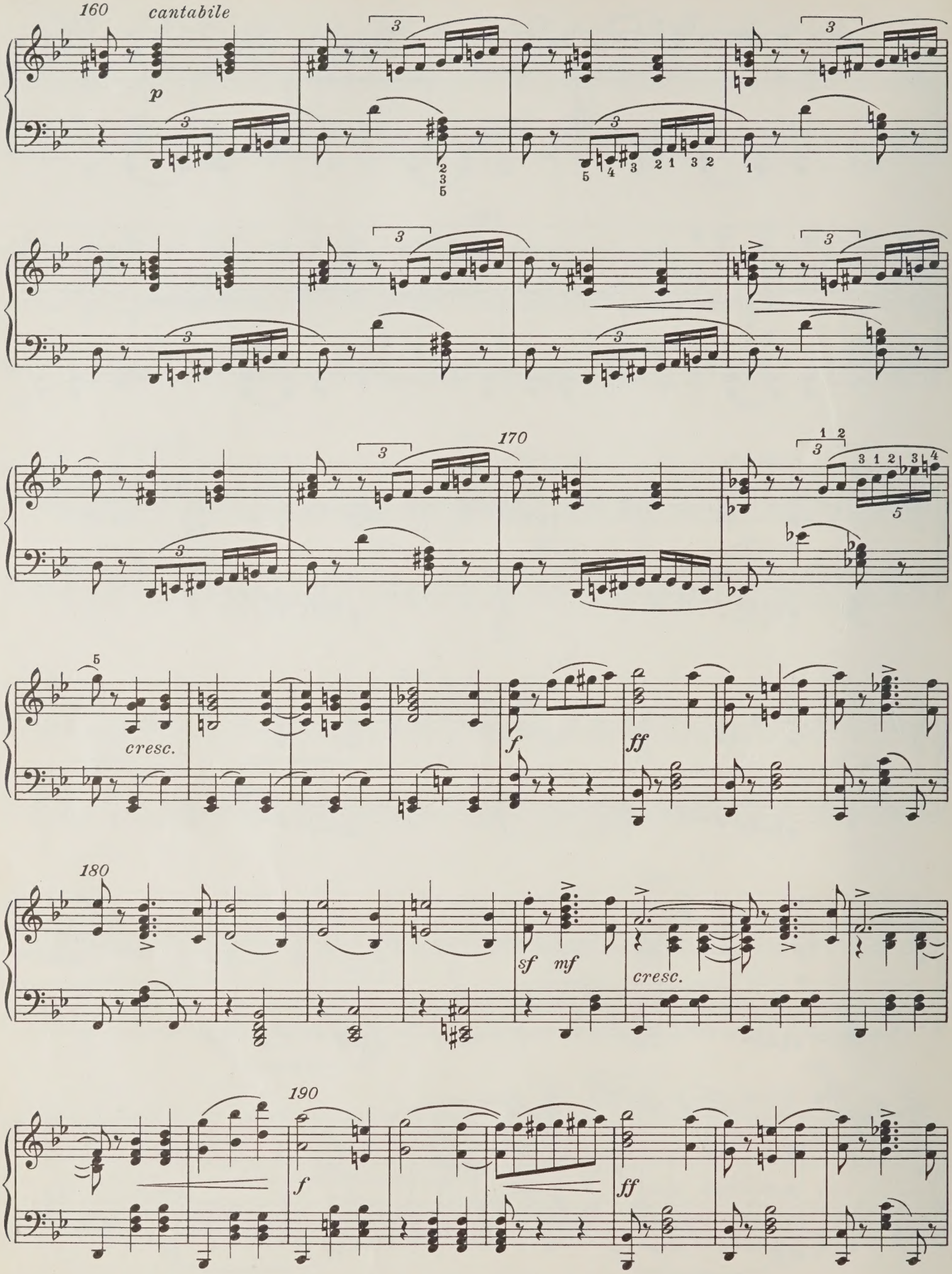
Финальный вальс и апофеоз 15 Valse finale et apothéose

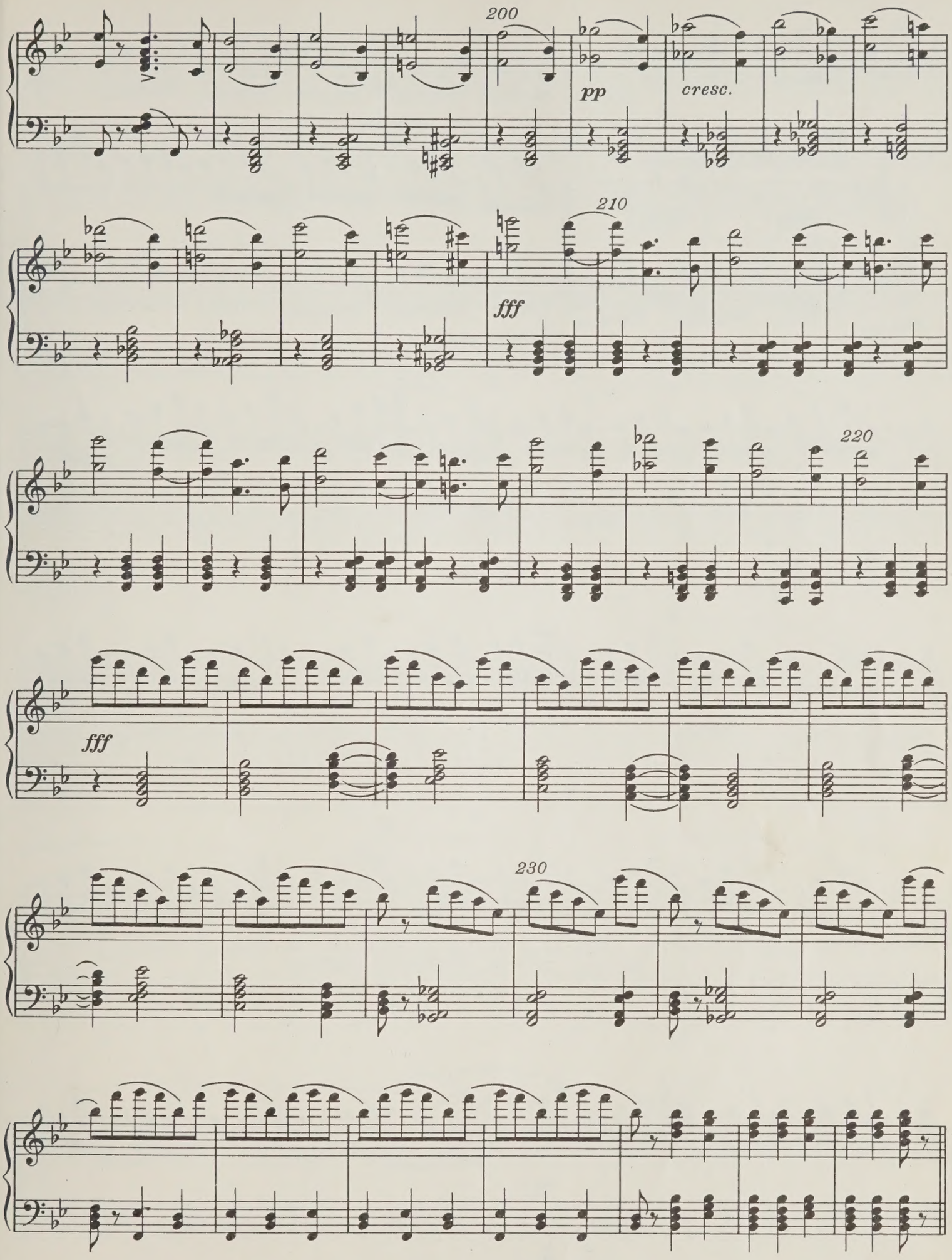



40
50
f
60
cresc.
70
ff
sf
mp
cresc.
f
80

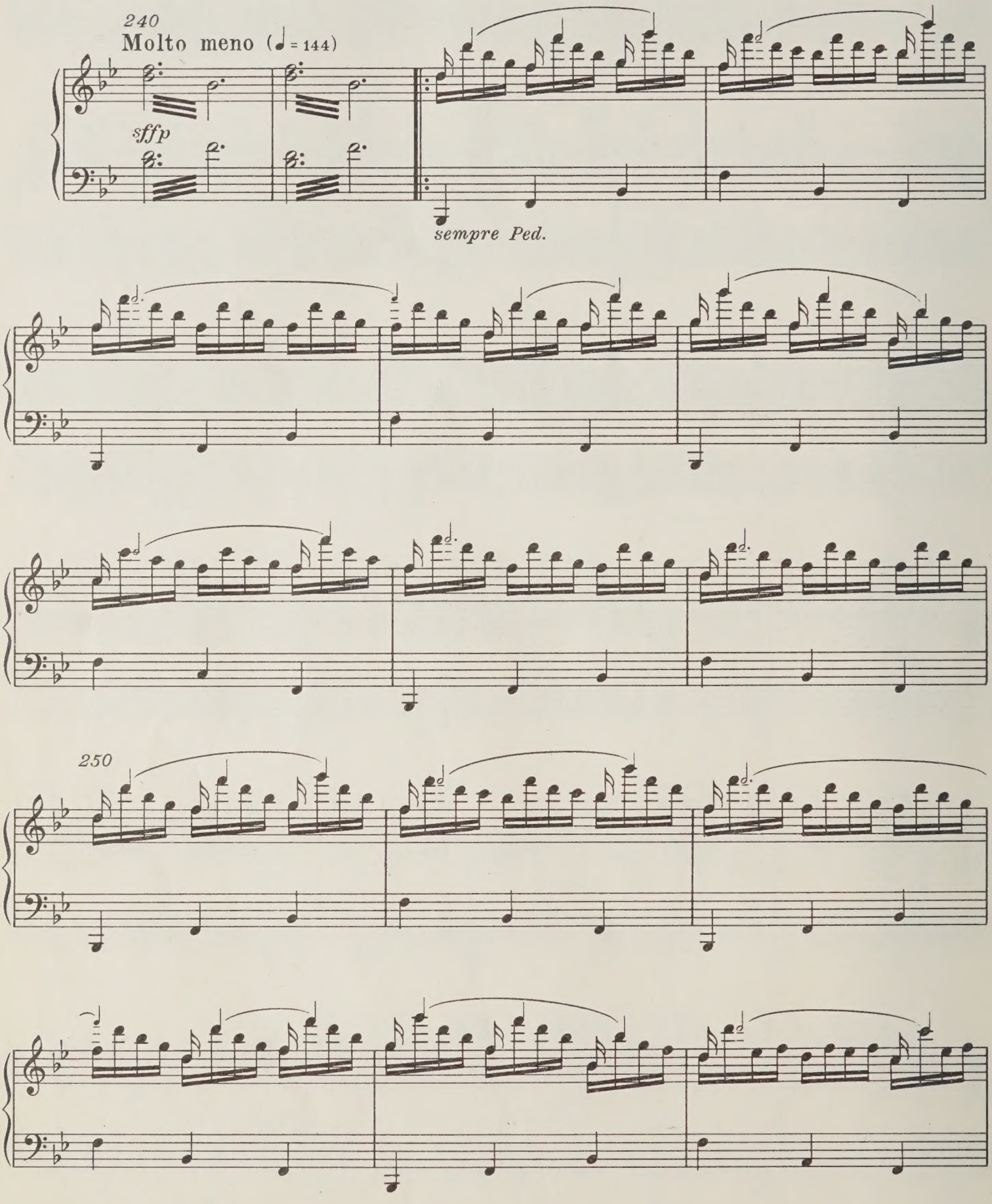

ff
90
sf
mp
cresc.
ff
espressivo
100
mf
110
120
130
ff
f

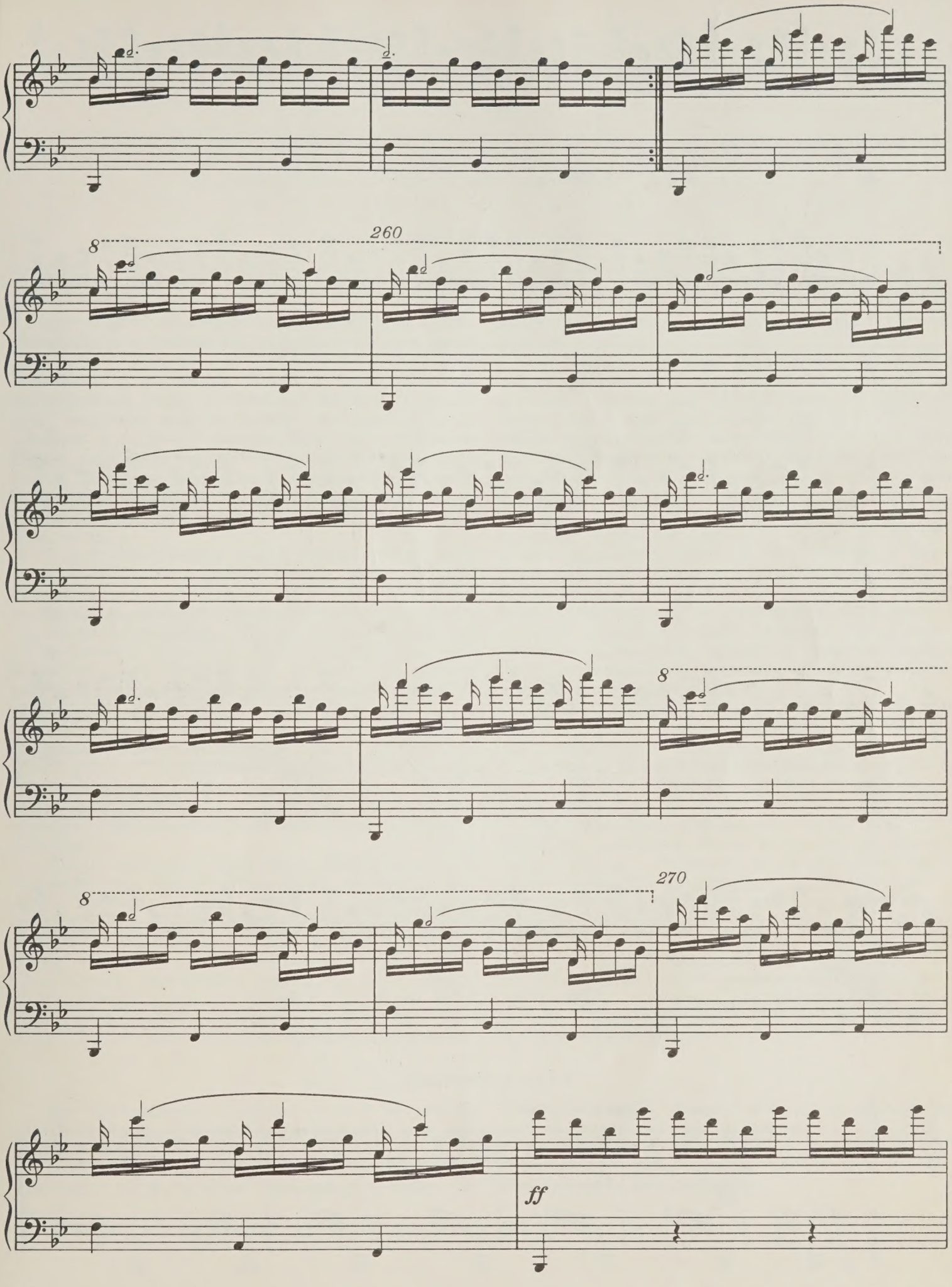

8
140
8
cantabile
p
150
p
poco cresc.
più f

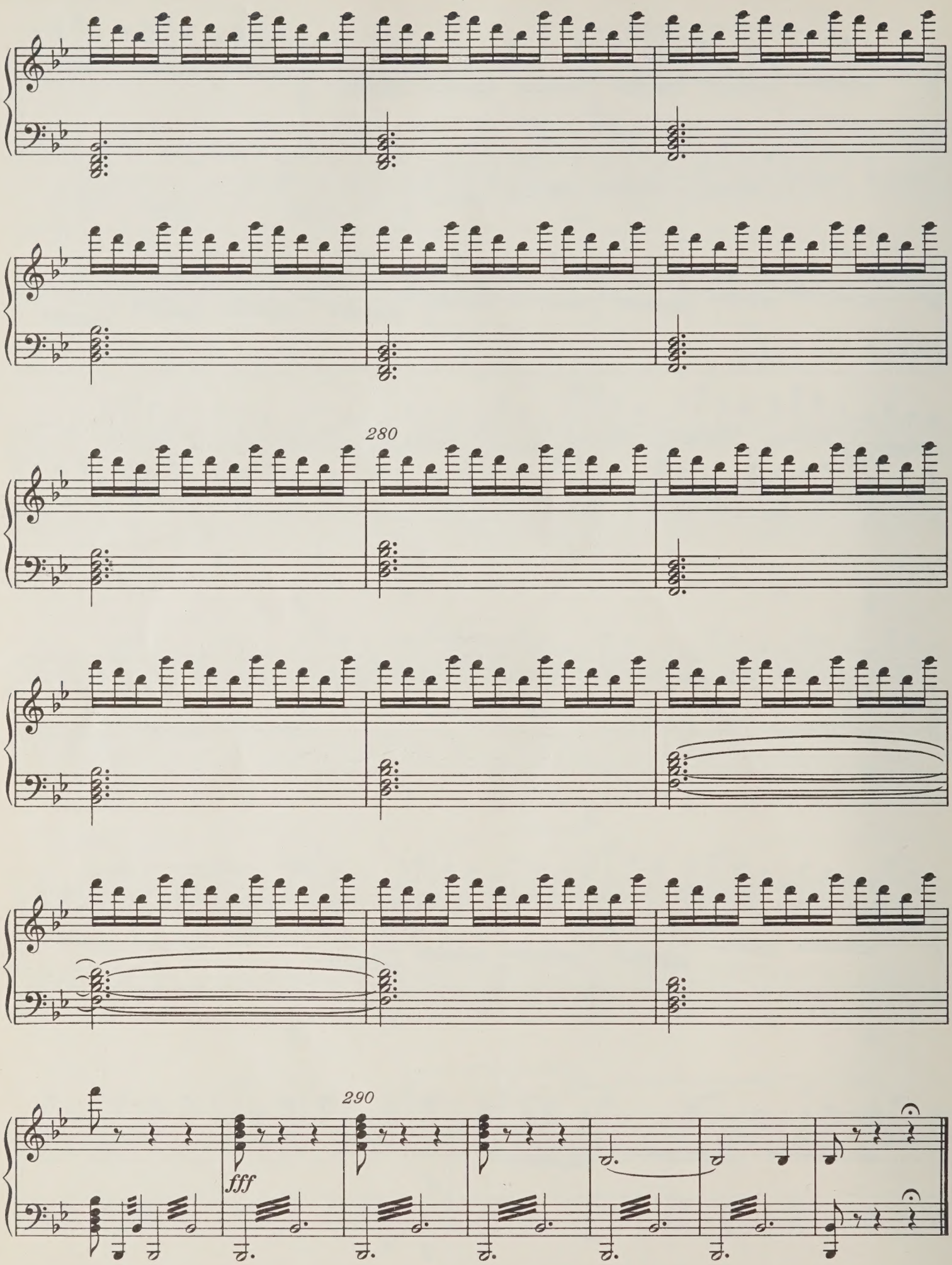

160
cantabile
p
170
cresc.
f
ff
180
sf
mf
cresc.
190
f
ff


200
pp
cresc.
210
fff
220
fff
230

Апофеоз — L' Apothéose




260
8
8
270
8
ff


280
290
fff

ЛИБРЕТТО БАЛЕТА «ЩЕЛКУНЧИК»*)

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Картина первая

Зал в доме президента Зильбергауса, где родственники и гости хозяев приготовляют для детей роскошно убранную елку. Впущенные в залу дети Зильбергауса — Клара (Мари) и Фриц, а также их маленькие гости — любуются блестящим зрелищем, получают приготовленные для них подарки, резвятся и танцуют с доставшимися им игрушками. Общее оживление увеличивается с прибытием новых гостей, которые в костюмах «Incroyables» и «Merveilleuses» исполняют танец, соответствующий характеру изображаемых ими модников эпохи французской революции.

С последним ударом часов, показывающих полночь, в зал входит Дроссельмейер, крестный отец Клары, и подносит детям четыре большие механические куклы, изображающие маркитантку, солдатика, Арлекина и Коломбину. Заведенные ключом, куклы автоматически двигаются, вертятся и танцуют; дети в восторге, но Зильбергауз, опасаясь за целость дорогих подарков, приказывает отнести их к себе в кабинет.

Дроссельмейер, желая утешить огорченных Клару и Фрица, вынимает из кармана и дарит им пресмешную куклу — Щелкунчика для орехов и показывает, как должно с ним обращаться. Фриц отнимает игрушку у Клары и заставляет Щелкунчика разгрызать самые большие орехи, отчего у того ломается челюсть.

Клара поднимает брошенного Щелкунчика, обвязывает ему голову, убаюкивает, танцуя с ним «polka-berceuse», и укладывает на кровать своей любимой куклы. По приглашению Зильбергауса все гости, большие и малые, танцуют старинный танец «гросфатер», по окончании которого г-жа Зильбергауз напоминает мужу, что уже поздно и детям пора ложиться спать. Клара хочет взять Щелкунчика с собой, но отец ей в этом отказывает. Детей уводят, гости прощаются с хозяевами и постепенно расходятся. Зал некоторое время остается пустым.

Беспокоясь о больном Щелкунчике, Клара, как только утихло все в доме, решается навестить его и входит в темный зал. Шорох, беготня и царапанье мышей под полом приковывают Клару к месту. Из щелей под карнизами видно множество блестящих огоньков, комната наполняется мышами, и испуганная Клара бежит к кроватке больного Щелкунчика, ища там защиты.

Луна светит в окно; елка постепенно растет и достигает огромных размеров; куклы и игрушки оживают: зайчики бьют тревогу, часовой у будки салютует ружьем и стреляет, куколки бегают в испуге, размахивая руками, ища где бы укрыться; появляется отряд пряничных солдат и строится в ряды. Неприятельское мышиное войско начинает наступление, оттесняет пряничных солдат и, одержав полную победу, возвращается с добычей — кусками пряников, которые и пожирает тут же.

Щелкунчик, видя неудачу пряничного войска, быстро вскакивает с постели и приказывает зайчикам немедленно снова бить тревогу. Крышки слетают с коробок, в которых лежали оловянные солдатики, и из них поспешно вылезают стрелки, гренадеры, гусары и артиллеристы с медными пушками.

Мышиный царь приказывает своему войску возобновить нападение. Мыши несколько раз атакуют неприятеля, но с большим уроном отступают назад; тогда мышиный царь вступает в единоборство со Щелкунчиком. Клара, видя опасность, грозящую ее любимцу, снимает с ноги башмачок и изо всех сил бросает его в царя мышей; Щелкунчик ранит своего врага, который вместе со своими подданными спасается бегством. Щелкунчик, превратившись в красивого принца, становится на колени перед Кларой и просит ее следовать за собой. Они идут к елке и скрываются в ее ветвях.

Картина вторая

Зал превращается в густой еловый лес зимой. Начинает падать снег крупными хлопьями и поднимается метель.

Корифейки и танцовщицы кордебалета, изображая снежные хлопья, танцуют большое pas («Valse des flocons de neige»), образуя в конце его живописные группы в виде снежных сугробов.

Постепенно метель утихает, и зимний ландшафт освещается мягким лунным светом, при котором снег искрится бриллиантами.

---

*) Напечатано в «Ежегоднике императорских театров», сезон 1892—1893гг.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина третья

Сцена представляет дворец сластей — Конфитюренбург. Фея Драже с принцем Коклюшем (Оршадом) стоят в сахарном киоске (павильоне), украшенном дельфинами, из пастей которых бьют фонтаны смородинного сиропа, оранджа, лимонада и других прохладительных и сладких напитков. Ожидая приезда Клары с принцем Щелкунчиком и приготовив им встречу, фея Драже вместе с принцем Коклюшем выходят из киоска; феи мелодий, цветов, картинок, фруктов, кукол, ночей, плясунов и сновидений, а также конфеты карамель, ячменный сахар, шоколад птифуры, нуга, мятные лепешки, драже, фисташки и миндальные печенья, живописно группируясь, преклоняются перед ней, а серебряные солдатики отдают ей честь.

Мажордом, увидев приближение ожидаемых гостей, расставляет маленьких мавров и пажей, у которых головы из жемчужин, туловище из рубинов и изумрудов, а ноги из чистого золота; в руках они держат горящие факелы. По реке тихо подплывают Клара и Щелкунчик в вызолоченной ореховой скорлупе.

При выходе их на берег серебряные солдатики отдают честь, а маленькие мавры, в костюмах из радужных перышек колибри, подхватывают Клару под руки и бережно помогают ей сойти.

От лучей палящего солнца сахарный киоск на розовой реке начинает постепенно таять и, наконец, исчезает; фонтаны перестают бить. Фея Драже с принцем Коклюшем и принцессами, сестрами Щелкунчика, встречают прибывших; свита почтительно кланяется, а мажордом приветствует принца Щелкунчика с благополучным возвращением в замок Конфитюренбург.

Щелкунчик, тронутый приемом, берет Клару за руку и представляет ее сестрам, объявляя, что ей одной он обязан своим чудесным спасением.

Фея Драже отдает мажордому приказание начать праздник, а сама с принцем Коклюшем и свитой удаляется, чтобы не мешать непринужденному веселью.

Начинается разнообразный дивертисмент: танцуют — шоколад («испанский танец»), кофе («арабский танец»), чай («китайский танец»), паяцы («danse des bouffons»), леденцы («danse des mirlitons»), полишинели с mère Gigogne и другие. В заключение появляется фея Драже со своей свитой и принцем Коклюшем и сама принимает участие в танцах.

Клара в восторге от всего происходящего, а принц Щелкунчик, сияя радостью, что мог угодить своей избавительнице, рассказывает ей сказочные чудеса о царстве сластей.

Апофеоз балета изображает большой улей с летающими вокруг пчелами, зорко охраняющими свое богатство.

М. Петипа

ПРОГРАММА БАЛЕТА «ЩЕЛКУНЧИК»*) (БАЛЕТ В 2-Х АКТАХ И 3-Х КАРТИНАХ)

1-й АКТ

При поднятии занавеса большая гостиная освещена только одним канделябром

№ 1. Президент с женой и приглашенными украшают елку. Бьет девять часов. При каждом ударе сова на часах хлопает крыльями. Все готово, и время звать детей. Все это происходит во время 64 т.	№ 1. Нежная, таинственная музыка, 64 т.
№ 2. Елка ярко зажигается, как по волшебству.	№ 2. Переливающаяся музыка, 8 т.
№ 3. Дверь распахивается.	№ 3. Шумная и радостная музыка для выхода детей, 24 т.
№ 4. Дети останавливаются, полные удивления и восторга.	№ 4. Несколько тактов тремоло.
№ 5. Президент приказывает играть марш. Каждый ребенок получает подарки вместе с детской куколкой. Маскарадная одежда (Cornets à costumes). Они одеваются играя. Все это делается во время марша.	№ 5. Марш в 64 т.
№ 6. Галоп для детей и выход приглашенных, одетых в маскарадные костюмы.	№ 6. 48 т. для галопа, 16 т. для выхода, потом танец рококо–темп менуэта «Добрый путь, дорогой Дюмоле»**).
№ 7. Общее увлечение прерывается приездом советника Дроссельмейера. При его появлении бьют большие часы, и сова приветствует его хлопаньем крыльев. Дети, испугавшись, жмутся к родителям. Они успокаиваются, увидев, что он несет игрушки.	№ 7. Музыка степенная, немного пугающая и даже комическая. Широкое движение от 16 до 24 т. Здесь характер музыки постепенно меняется — 24 т., музыка делается менее тоскливой, более яркой и, наконец, переходит к радости.
№ 8 Двое детей президента с нетерпением ждут раздачи подарков крестного Дроссельмейера. Па с коробками. Дроссельмейер заставляет внести две коробки: из одной он извлекает большой кочан капусты — это подарок Кларе; из другой большой пирог — это для Фрица. Увидав такие неинтересные подарки, дети и их родители кажутся разочарованными.	№ 8. Для этого восьмого номера — 8 т. довольно величавой музыки с паузой, чтобы показать капусту, те же восемь тактов (повторение) для пирога и такая же пауза. Для этого момента только 4 т. с аккордами удивления — все переглядываются.

*) Подлинник на французском языке с пометками Чайковского по ходу сочинения балета хранится в Государственном Доме-музее П. И. Чайковского в Клину. Русский перевод Ю. А. Бахрушина с копии, находящейся в Государственном центральном музее им. А. А. Бахрушина, напечатан в книге «Чайковский и театр». Статьи и материалы под ред. А. И. Шавердяна, М., 1940. Он положен в основу настоящего издания с некоторыми уточнениями по подлиннику.

**) Далее следует перечисление номеров балетного дивертисмента, позже измененного и перенесенного во второе действие: 1. Китайский танец, 24 т. 2. Испанский танец, 32 т. 3. Итальянский танец, тарантелла, 32. т. 4. Английский танец — жига, 2/4 очень быстрые, 48 тактов. 5. Паяц в русском трепаке — от 16 до 24 т. 6. Кода. Французский канкан, последняя фигура кадрили — галоп, исполняемый всеми детьми, 48 т.

№ 9. Дроссельмейер, улыбаясь, приказывает поставить перед собой оба подарка.
Он заводит их.

№ 9. 8 т. мотива мазурки.

Еще 8 т. музыки, в которых слышно скрипение ключей, заводящих механизм игрушек.

К великой радости детей, из капусты появляется большая кукла, а из пирога — солдат.

Еще 16 т. мазурки для этой маленькой сцены.

№ 10. Па-де-де, позволение остаться до 10 часов.

№ 10. 48 т. стеганного, дерганного, хорошо ритмованного вальса.

№ 11. Дроссельмейер заставляет принести две большие табакерки, из которых появляются Арлекин и Коломбина (diable et diablesse).
Демонический танец пружинных кукол.

№ 11. 16 т., чтобы дать возможность перейти на другое па.

2/4 довольно быстрые и синкопированные, 48 т.*).

№ 12. Клара и Фриц теперь в восторге, они благодарят крестного и хотят унести игрушки.
Родители запрещают им это — такими прекрасными игрушками не играют.
Клара плачет. Фриц капризничает.

№ 12. 16 т. радостного, изящного андантино.
Андантино делается более серьезным, 8т.

Это происходит во время последних 8 тактов.
Еще 8 т. более оживленного андантино.

Чтобы их утешить, старый советник вынимает из кармана третий подарок — Щелкунчика — этим играть можно.

№ 13. Клара восхищена малышом.
Клара спрашивает советника о предназначении подарка. Он берет орех и раскалывает его Щелкунчиком.
Фриц, услыхав «кнак-кнак» игрушки, заинтересовывается ею. Он в свою очередь желает расколоть им орехи. Клара не хочет ему отдать игрушку. Родители указывают маленькой Кларе, что Щелкунчик принадлежит не только ей. Клара уступает своего любимца брату и с ужасом смотрит, как Фриц раскалывает им два ореха, после чего он запихивает ему в рот такой большой орех, что зубы Щелкунчика ломаются. Трак! . . .

№ 13. Зесь начинается темп польки.
В музыке слышатся «каррак-каррак» («кнак-кнак»), все на мотив польки.
Все это происходит под 48 т. польки.

№ 14. Фриц со смехом бросает игрушку.
Клара поднимает его и ласками старается утешить своего любимца.
Она вынимает куклу из кроватки и кладет в нее малыша.

№ 14. 8 т. очень оживленной музыки.
Еще 8 т., менее оживленных и более ласкающих.
Это происходит во время 8 т.

№ 15. Колыбельная.
Это Фриц со своими друзьями дразнит Клару.

№ 15. 16 т. для колыбельной, которая прерывается 8 т. фанфары рогов, труб и других медных инструментов.
Еще 16 т. колыбельной, и снова 8 т. того же шума инструментов.

№ 16. Чтобы прекратить этот гам, президент просит гостей протанцевать гросфатер.

№ 16. 8 т. перед началом танца.

№ 17. Гросфатер**).

№ 18. Гости благодарят президента и его супругу и уезжают. Детям приказывают идти спать. Клара просит позволенья взять с собой больного Щелкунчика. Родители отказывают. Она уходит огорченная, укутав как следует своего любимца.

№ 18. Грациозный марш, сходящий на диминуендо. От 24 до 32 т.

№ 19. Пустая сцена. Ночь. Луна смотрит в окно, освещая гостиную.
Клара в ночной рубашке быстро возвращается еще раз перед сном взглянуть на своего дорогого больного.
Ей страшно!

№ 19. 8 т. таинственный и нежной музыки.
8 т., еще более таинственных, для ее выхода.
2 т. дрожи.

*) Сбоку ремарка Петипа: «Надо посмотреть. Я предпочитаю чертей Арлекину и Коломбине».
**) Примечание Петипа: «Я предпочел бы лучше танец масок».

Она подходит к кроватке Щелкунчика, от которого, ей кажется, исходит таинственный свет. Бьет полночь.

8 т. фантастической и таинственной музыки.

Пауза в музыке.

После боя-тремоло ужаса.

Во время того, как бьет полночь, она смотрит на часы и с ужасом видит, что сова превратилась в Дроссельмейера, который смотрит на нее со своей насмешливой улыбкой.

Она хочет бежать, но силы ей изменяют. Это происходит во время тремоло.

№ 20. В безмолвии ночи она слышит, как скребутся мыши. Она делает усилие, чтобы уйти, но мыши появляются со всех сторон.

Тогда, полная испуга, она хочет забрать бедного Щелкунчика и бежать, но страх чересчур велик, она опускается на стул. Все исчезает.

№ 20. Сейчас же после тремоло 4 такта, в которых слышно, как скребутся мыши, и еще 4 такта для их писка.

После писка мышей еще 8 т. ускоренного движения, заканчивающихся аккордом. Тут-то она и опускается на стул.

№ 21. Задняя дверь открывается, и елка делается (кажется) огромной.

№ 21. 48 т. фантастической музыки грандиозного крещендо.

№ 22. Часовой на часах окликает: «Кто идет?» Мыши не отвечают.

Часовой стреляет.

Куклы перепуганы.

Часовой будит зайчиков-барабанщиков.

Битва.

№ 22. 2 т., чтобы крикнуть «Кто идет?» и 2 т. безмолвия.

1 или 2 т.

2 такта испуга.

8 т. чтобы их разбудить и 8 т., чтобы бить тревогу, потом от 4 до 8, чтобы выстроиться для битвы.

48 т. 2/4.

Это после 48 т. битвы — 8 т. Дать возможность слышать, как мыши грызут пряники.

Мыши побеждают и пожирают пряничных солдатиков.

Во время битвы куклы сходят с елки и принимаются щипать корпию.

№ 23.*) Появляется Мышиный царь, приветствуемый своими войсками.

№ 23. Для его выхода грызущая, кислая музыка, режущая ухо, в которой «куи, куи» (ура). Для выхода царя 8 т. и 4 для «ура» («куи, куи»).

№ 24. Щелкунчик вызывает свою старую гвардию. Он призывает: к оружию!

№ 24. 4 т. и 8 т., чтобы выстроиться еще раз для боя.

№ 25. Начинается вторая битва. Слышен орудийный залп, визг картечи, стрельба и пронзительные крики.

№ 25. 2/4 продолжаются. 96 т.

№ 26. Чтобы защитить Щелкунчика, Клара бросает в Мышиного царя свой башмак (туфлю) и затем падает в обморок.

№ 26. 2 такта для пронзительного крика и 6 т. для писка мышей, которые исчезают. Это происходит в конце 96 т.

№ 27. Щелкунчик превращается в прекрасного принца. Он заботливо предлагает свою помощь Кларе, которая приходит в себя.

№ 27. Один или два аккорда.

Здесь начинается волнующая музыка, переходящая в поэтическое анданте и заканчивающаяся величественным мотивом — 64 т.

Перемена декораций. Картина. Еловый лес зимой.

№ 28. Начинает идти снег. Вокруг поднимается снежная вьюга. Вьются белые легкие снежинки.

Они кружатся бесконечно, на третьей четверти вальса они образуют клубок, комок снега, но вот сильный порыв ветра развевает клубок и заставляет всех танцовщиц кружиться. Снег падает большими хлопьями и освещается электрическим светом.

№ 28. Кружащийся вальс, 60 танцовщиц.

*) Последовательность эпизодов 23 и 24 Чайковским во время сочениения балета была изменена: сначала № 24, а затем № 23.

2-й АКТ

Волшебный дворец Конфитюренбурга. Самая фантастическая декорация

№ 1. Задник и кулисы изображают золотые и серебряные пальмы — блестки на тюле. В глубине фонтаны из лимонада, оранджа, миндального молока и смородинового сиропа.

№ 1. Для начала акта перед поднятием занавеса — увертюра, которая вливается с поднятием занавеса в № 2 и делается более грандиозной.

№ 2. Среди этих фонтанов на реке розовой воды виден павильон из леденцов с прозрачными колоннами, где находится фея Драже и ее свита.

При поднятии занавеса на сцене находятся: карамели, марципан, пряники, корица, ореховые пирожные, конфеты, ячменный сахар, мятные лепешки, леденцы, миндаль, коринка, фисташки, миндальные пирожные, а также маленькие серебристые солдатики, караулящие дворец. Посреди сцены стоит маленький человек в костюме из золотой парчи.

№ 2. Анданте квази аллегретто в 16 т., вливающееся также в № 3-й.

№ 3. Фея Драже со своей свитой появляется в фантастическом павильоне. «Группа». Они сходят на сцену. Все сласти преклоняются.

№ 3. Музыка делается нежной и гармонической в течение 16 следующих тактов.

№ 4. Река розовой воды начинает заметно вздуваться, и на ее бушующей поверхности показывается Клара и благодетельный принц в колеснице из раковины, усеянной каменьями, сверкающей на солнце и влекомой золотыми дельфинами с поднятыми головами. Они выбрасывают вверх столбы сверкающих струй розовой влаги, падающих вниз и переливающихся всеми цветами радуги. Шесть прелестных мавров с зонтами, обвешанными колокольчиками, в головных уборах из золотых раковин и в костюмах из перьев колибри спускаются на землю и расстилают изящный ковер, весь усеянный мятными лепешками, по которому жених и невеста делают свой выход. Фея Драже встречает их. Серебряные солдатики берут «на-караул», — весь фантастический народ делает Большой реверанс. Маленький человечек в золотой парче почтительно склоняется перед Щелкунчиком, восклицая: «О, дорогой принц, наконец-то вы здесь! Добро пожаловать в Конфитюренбург».

№ 4. Здесь, мне кажется, арпеджии? Музыка ширится и прибывает, как бушующие струи. Более ускоренное анданте до конца этой части от 24 до 32 т.

№ 5. Появляются двенадцать маленьких пажей, держа в руках зажженные благовонные травы в виде факелов; их головы представляют из себя жемчужины; тела шести из них сделаны из рубинов, а у других шести из изумрудов и, несмотря на это, они прекрасно передвигаются на своих двух маленьких ножках из филигранного золота тончайшей работы. За ними следуют четыре дамы ростом с куклу, но столь великолепно одетые, столь богато разряженные, что Клара без ошибки узнает в них царственных принцесс Конфитюренбурга. Все четыре, увидав Щелкунчика, бросаются ему на шею с самой нежной искренностью, одновременно воскликнув в один голос: «О, мой принц! О, мой дорогой принц! О, мой брат! О, мой дорогой брат!».

№ 5. Для этого выхода довольно бурная 3/4-музыка, 24 до 32 т.

№ 6. Щелкунчик очень растроган и, взяв Клару за руку, с волнением обращается к принцессам: «Мои дорогие сестры, вот m-lle Клара Зильбергаус, которую я вам представляю, это она спасла мою жизнь, так как если бы она не бросила своей туфли в Мышиного царя в ту минуту, когда я проигрывал битву, то я теперь бы лежал в могиле или, что еще хуже, был бы сожран Мышиным царем».

№ 6. 8 т. широкой и волнующей 2/4-музыки, потом 16 т. достаточно воинственных и горячих.

№ 7. «О, дорогая m-lle Зильбергаус, о, благородная спасительница нашего дорогого и возлюбленного принца и брата».	№ 7. Здесь широкие 2/4 делаются быстрыми и оживленными от счастья освобождения Щелкунчика — 16 т.
№ 8. Фея Драже подает знак, и на сцене, как по волшебству, появляется стол, сверкающий вареньями и т. п. Маленький человечек приказывает, чтобы подавали шоколад.	№ 8. Те же 2/4. Слышны трубы маленьких серебряных солдатиков — 8 т. и 8 т., чтобы подать шоколад — в виде интродукции к танцам.

ДИВЕРТИСМЕНТ

№ 9. 1-й танец «Шоколад»	Испанский танец 3/4 от 64 до 80 т.
№ 10. 2-й танец «Кофе»	Аравия, королевство Йемен (?) Кофе мокко. Восточный танец 24 до 32 т. сладостной и чарующей музыки.
№ 11. 3-й танец «Чай»	3/4 аллегретто китайского типа, колокольчики и т. п. — 48 т.
№ 12. 4-й танец «Трепак»	Для конца танец «Трепак» с обручем. Ускоренные 2/4 — 64 т.
№ 13. 5-й танец «Танец пастушков»	Танец флейт, темп польки 64 до 96 т. Танцуют, играя на дудочках, сделанных из камыша с натянутым на концы пузырем.
№ 14. 6-й танец. «Мамаша Жигонь и паяцы»	Танец 32 паяцев во главе с mère Gigogne и ее маленькими детьми, вылезающими из ее юбки. 64 т. 2/4 с подчеркнутым ритмом, не быстрые, которые сливаются с 48 тактами 3/4 для выхода mère Gigogne и ее детей, выпрыгивающих из ее юбки, затем 2/4 делается быстрее — 32 до 48 т. В конце группа с mère Gigogne в середине паяцев. Большой балабий.
№ 15. 7-й танец «Вальс цветов»	Вальс цветов и больших гирлянд. 8 т. чтобы начать вальс, затем та же растянутость тактов, что в сельском вальсе в «Спящей красавице» (2-я картина). Маленький человечек ударяет в ладоши, появляются 36 танцовщиц и 36 танцовщиков, одетых цветами, которые несут большой букет и подносят его жениху с невестой. Как только они его отдали, танцовщицы и танцовщики, как это принято в операх, становятся в позицию и начинают танцевать.
№ 16. 8-й танец Па-де-де. Фея Драже с принцем Оршадом	Колоссальное по эффекту адажио — 48 т. Вариация для кавалера 6/8 — 48 т. Вариация для танцовщицы, стеганные 2/4 — 32 т., во время которых надо, чтобы было слышно падение капель воды в фонтанах. Затем закончить 24 т. очень ускоренными. Кода, еще 88 т. — быстрые 2/4.

№ 17. 9-й танец Кода

Большая общая кода для всех, кто находится на сцене, и для тех, кто уже станцевал свои танцы. 128 т. 3/4, очень увлекающих и горячих.

№ 18. Апофеоз.

Разноцветные фонтаны, освещающиеся фонтаны и т. п. и т. п. Грандиозное анданте от 16 до 24 т.

Конец*)

*) На оборотной стороне рукописи запись Петипа: «29 февраля я написал его. Это очень хорошо».

СОДЕРЖАНИЕ
TABLE DES MATIERES

Увертюра 5
Ouverture

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ
ACTE PREMIER

КАРТИНА ПЕРВАЯ
TABLEAU PREMIER

1. Сцена. Украшение и зажигание елки 11
Scène. L'ornement et l'illumination de l'arbre de Noël
2. Марш 18
Marche
3. Детский галоп и выход родителей 22
Petit galop des enfants et entrée des parents
4. Сцена с танцами 26
Scène dansante
5. Сцена и танец гросфатер 36
Scène et danse Großvater
6. Сцена (Уход гостей. Ночь) 45
Scène
7. Сцена (Сражение) 58
Scène (La bataille)

КАРТИНА ВТОРАЯ
TABLEAU DEUXIEME

8. Сцена (Еловый лес зимой) 66
Scène (Une forêt de sapins en hiver)
9. Вальс снежных хлопьев (с хором) 70
Valse des flocons de neige

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
ACTE DEUXIEME

КАРТИНА ТРЕТЬЯ
TABLEAU TROISIEME

10. Сцена (Дворец сластей Конфитюренбург) 83
Scène (Le palais enchanté de Confiturembourg)

11. Сцена (Прибытие Клары и Шелкунчика) 91
Scène (L'arrivée de Casse-Noisettes et Claire)

12. Дивертисмент 100

а) Шоколад (Испанский танец) 100
Le Chocolat (Danse espagnole)

б) Кофе (Арабский танец) 102
Le café (Danse arabe)

в) Чай (Китайский танец) 105
Le thé (Danse chinoise)

г) Трепак (Русский танец) 107
Trépak (Danse russe)

д) Танец пастушков 110
Danse des mirlitons

е) Мамаша Жигонь и паяцы 113
La mère Gigogne et les polichinelles

13. Вальс цветов 119
Valse des fleurs

14. Па-де-де (Фея Драже и принц Оршад [Коклюш]) 128
Pas de deux (La fée Dragée avec le prince Orgeat)

Вариация I (Для танцовщика) 134
Variation I (Pour le danseur)

Вариация II (Для танцовщицы) 136
Variation II (Pour la danseuse)

Кода 140
Coda

15. Финальный вальс и апофеоз 144
Valse finale et apothéose

Либретто балета „Щелкунчик“ 153

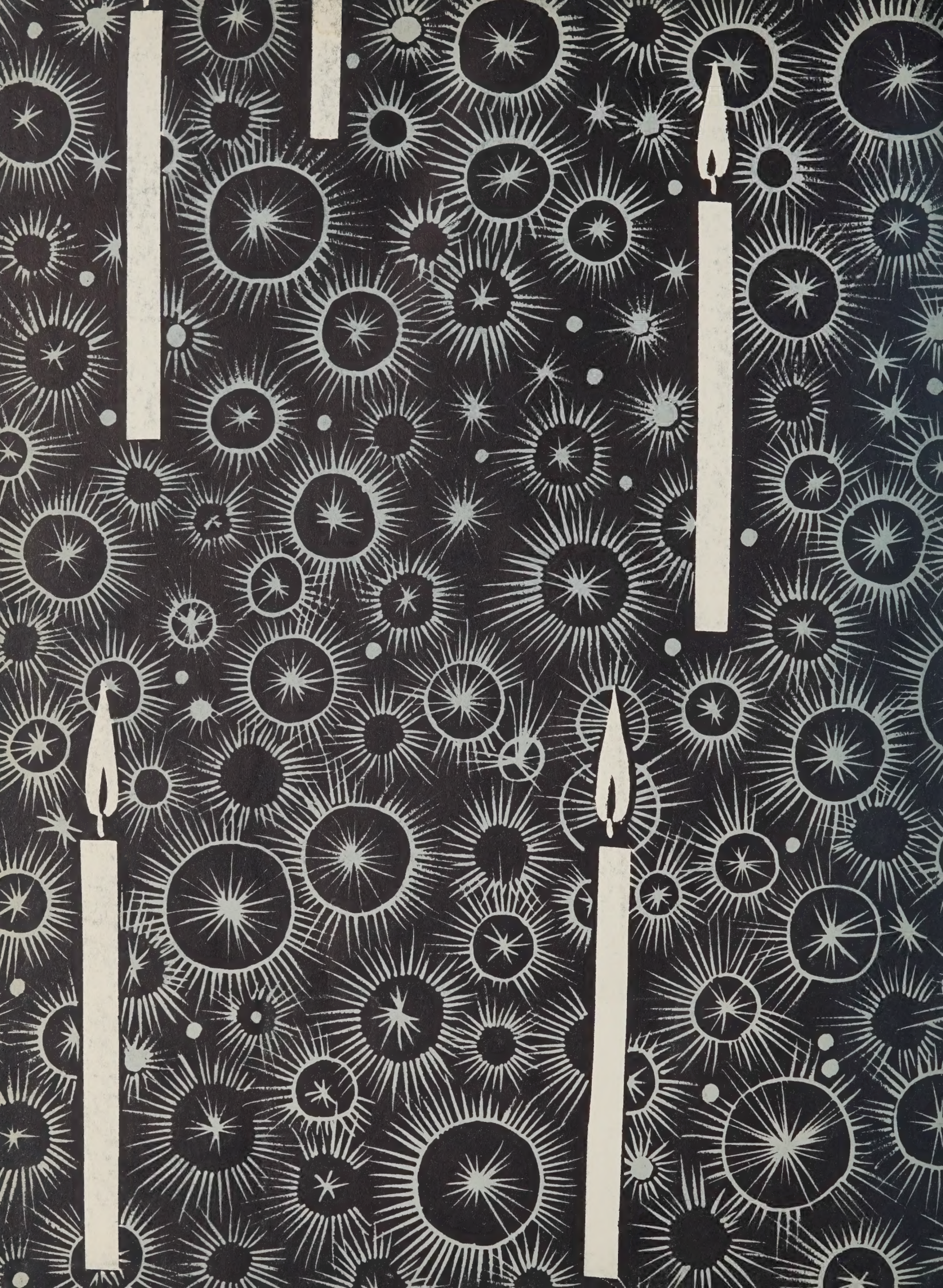
М. Петипа. Программа балета „Щелкунчик“ 155

Индекс 9-5-1

П. И. ЧАЙКОВСКИЙ
ЩЕЛКУНЧИК
Клавир

Редактор В. Золоторев Лит. редактор К. Данько
Художник В. Суриков Худож. редактор И. Каледин
Техн. редактор И. Левитас

Подписано к печати 26/XI-1968 г. Формат бумаги 60×90/8
Печ. л. 20,5 Уч.-изд. л. 20,5
Тираж 6000 экз. Изд. № 5636. Т. п. 68 г., № 71. Зак. 65012
Цена 4 р. 04 к. Бумага № 1

Издательство „Музыка". Москва, Неглинная ул., 14.

Типография Ц. Г. Рёдер, Лейпциг